

ОПЫТЪ ГРАММАТИКИ

ПЕРМЯЦКАГО ЯЗЫКА,

СОСТАВЛЕННЫЙ

НИКОЛАЕМЪ РОГОВЫМЪ.

С. ПЕТЕРБУРГЪ, 1860.

Продается у Коммиссіонеровъ Императорской Академіи Наукъ:
И. Глазунова въ СПб. и въ Москвѣ, Эггерса и Комп. въ СПб., П. Должи-
кова въ Кіевѣ, Энфаджанца и Комп. въ Тифлисѣ, Сам. Шмидта въ Ригѣ и
Л. Фосса въ Лейпцигѣ.

Цѣна: 70 коп. сер.

ОПЫТЪ ГРАММАТИКИ

ПЕРМЯЦКАГО ЯЗЫКА,

СОСТАВЛЕННЫЙ

НИКОЛАЕМЪ РОГОВЫМЪ.



С. ПЕТЕРБУРГЪ, 1860.

Продается у Коммиссіонеровъ Императорской Академіи Наукъ:

И. Глазунова въ Спб. и въ Москвѣ, Эггерса и Комп. въ Спб., П. Должикова въ Кіевѣ, Энфаджинца и Комп. въ Тифлисѣ, Сам. Шмидта въ Ригѣ и Л. Фосса въ Лейпцигѣ.



Цѣна: 70 коп. сер.

Печатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.

К. Веселовскій, Непремѣнный Секретарь.

Іюня 1860.

Въ типографіи Императорской Академіи Наукъ.

ЕГО ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ

ГОСУДАРЮ ИМПЕРАТОРУ

АЛЕКСАНДРУ НИКОЛАЕВИЧУ

ВСЕПОДДАНИЙШЕЕ ПРИНОШЕНІЕ.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Пермяки, извѣстные встарину подъ именемъ Перми *) и Пермь**), и составлявшіе нѣкогда одно племя съ Зырянами и Вотяками, принадлежатъ къ обширному семейству сѣверныхъ народовъ, именуемыхъ финскими. Они называютъ себя «*Коми*» или *Коми отиръ*. Слово *коми* не имѣетъ въ пермяцкомъ языкѣ отдѣльнаго смысла, но принимается, какъ собственное имя, равносильное слову *Пермякъ*, *Зырянинъ*; однакожъ нѣкоторыми учеными принято слово Коми переводить словомъ *Камичи*, *Прикамскіе*; слово *отиръ* означаетъ народъ. Названіе Пермь, Пермичей, Пермяковъ жители получили, вѣроятно, отъ мѣстности, ими занимаемой, которая издавна именуется Пермью.

Въ настоящее время главное населеніе Пермяковъ находится въ соликамскомъ уѣздѣ, въ имѣніяхъ Гг. Строгановыхъ, въ дачахъ иньвенской, купросской и кокшаровской, въ которыхъ Пермяки говорятъ своимъ языкомъ, весьма близкимъ къ зырянскому; языкъ этотъ они называютъ *перемскимъ*, а русскіе *пермяцкимъ*, *пермяцкимъ*.

Перемскій, или *пермяцкій языкъ* въ имѣніяхъ Гг. Строгановыхъ имѣетъ два нарѣчія, отличающіяся измѣненіемъ буквы *в* въ *л*; въ первомъ нарѣчіи, принятомъ здѣсь за главное, буква

*) Во время Нестора, жившаго въ XI вѣкѣ.

**) Во время Св. Стефана, апостола и епископа Великой Перми, жившаго около 1375 года.

е выговаривается почти во всѣхъ случаяхъ, гдѣ это возможно, исключая весьма немногихъ словъ, въ которыхъ удерживается буква *л*; во второмъ нарѣчїи во многихъ словахъ, однакоже далеко не во всѣхъ и неполнѣ, вмѣсто коренной *е* выговаривается *л*. Кореннымъ нарѣчіемъ говорятъ Пермьки, живущіе въ сѣверной и восточной частяхъ иньвенской дачи и въ смежной съ нею купросской, а измѣненнымъ въ юго-западной части иньвенской дачи и въ лежащей южнѣе ея кокшаровской. Въ срединѣ оба эти нарѣчїя смѣшиваются. Измѣненное нарѣчіе, для отличїя отъ кореннаго, названо *южнымъ* и обозначено буквою *ю*.

Пермьки никогда не знали грамоты; языкъ ихъ не бывалъ письменнымъ, и объ азбукѣ, составленной Св. Стефаномъ, апостоломъ Велико-Пермскимъ, они не имѣютъ никакого понятїя. Русской грамотѣ Пермьковъ стали обучать только въ недавнее время.

При составленїи Опыта грамматики пермьцакаго языка авторъ имѣлъ въ виду рассмотреть все слова и обороты разговорной рѣчи, въ свойственныхъ языку измѣненїяхъ, не прибѣгая къ натяжкамъ и не приводя языкъ въ параллель къ русскому письменному. При этомъ главнымъ пособїемъ автору служила живая рѣчь народа, живущаго въ иньвенской дачѣ и грамматика зырянскаго языка, — сочиненїе г. Савваитова, методъ которой, по близкому сходству языковъ, и по совѣту покойнаго академика Шёгрена, во многомъ удержанъ авторомъ въ Опытѣ, что отчасти и необходимо для удобнѣйшаго сравненїя и изученїя обоихъ языковъ. Заботясь главнѣйше объ изложенїи свойствъ пермьцакаго языка, авторъ выпустилъ изъ своего Опыта все грамматическія опредѣленїя частей и частицъ рѣчи, давно извѣстныя изъ разныхъ грамматикъ. Къ опыту сдѣланы приложенїя, заключающїяся въ народ-

ныхъ присказкахъ, сказкахъ, разговорахъ и пр., на коренномъ нарѣчїи, съ переводомъ на русскій языкъ.

Предлагаемый здѣсь Опытъ грамматики пермяцкаго языка, какъ первый по этой части, и какъ трудъ одного человѣка, мало приготовленнаго и бѣднаго въ средствахъ, не можетъ быть совершеннымъ, но онъ, будучи распространенъ между грамотными Пермяками, можетъ быть, впослѣдствїи, улучшенъ и доведенъ до возможной полноты и надлежащаго совершенства, чего и желаетъ авторъ.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Введеніе.....	стр. 1
Отдѣленіе первое. О буквахъ.....	—
Отдѣленіе второе. О словахъ.....	8
Глава первая. Объ удареніи.....	10
Глава вторая. О частяхъ рѣчи.....	12
I. Объ имени.....	13
А) Объ имени существительномъ.....	—
Б) Объ имени прилагательномъ.....	24
В) Объ имени числительномъ.....	26
II. О мѣстоименіи.....	30
III. О глаголѣ.....	47
IV. О нарѣчій.....	78
V. О послѣположеніи.....	80
VI. О союзѣ.....	82
VII. О междометіи.....	—
Глава третья. Объ образованіи словъ.....	83
I. Объ образованіи именъ существительныхъ и прилагатель- ныхъ.....	—
II. Объ образованіи глаголовъ.....	90
III. Объ образованіи нарѣчій.....	98
IV. Объ образованіи послѣположеній.....	100
V. Объ образованіи сложныхъ словъ.....	102
Отдѣленіе третье. О рѣчи.....	103
Глава первая. Объ употребленіи словъ.....	104
I. Объ употребленіи числъ.....	104
II. Объ употребленіи падежей.....	106
III. Объ употребленіи простыхъ послѣположеній.....	117
IV. Объ употребленіи сравнительныхъ послѣположеній.....	128
V. Объ употребленіи нѣкоторыхъ нарѣчій, союзовъ и частицъ.....	130
Глава вторая. О разстановкѣ словъ.....	133
Глава третья. О сокращеніяхъ въ словахъ.....	135
Приложенія.....	137

ВВЕДЕНІЕ.

§ 1.

Опытъ грамматики разсматриваетъ слова во всѣхъ ихъ видахъ, начиная съ первоначальнаго образованія ихъ изъ буквъ, до совокупленія въ связную и понятную рѣчь.

§ 2.

Онъ можетъ быть раздѣленъ на три главныя отдѣленія:

- I. О буквахъ.
 - II. О словахъ, въ ихъ различныхъ видахъ и измѣненіяхъ.
 - III. О рѣчи.
-

ОТДѢЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

О БУКВАХЪ.

§ 3.

Для изображенія словъ пермяцкаго языка принята въ основаніе русская азбука, съ исключеніемъ нѣкоторыхъ буквъ, не имѣющихъ въ пермяцкомъ языкѣ соотвѣтственныхъ звуковъ, и съ прибавленіемъ новыхъ буквъ для звуковъ, чуждыхъ русскому языку *).

*) Въ пермяцкомъ языкѣ, какъ и во всякомъ другомъ иномъ родномъ, есть свои особенные звуки, несвойственные звукамъ русскаго языка и неизобразимые вполнѣ русскими буквами; для такихъ звуковъ нужны новыя буквы, которыя впервые введены для словъ зырянскаго языка гг. Шёгреномъ и Савваитовымъ и удержаны здѣсь.

§ 4.

По числу основныхъ звуковъ, существующихъ въ устахъ народа, для пермяцкихъ словъ принято *двадцать девять буквъ*, а именно:

А	а	Д _з	д	Р	р
Б	б	І	і	С	с
В	в	Ј	ј	Т	т
Г	г	К	к	У	у
Д	д	Л	л	Ч	ч
Е	е	М	м	—	—
Э	э	Н	н	Ч	ч
Ж	ж	О	о	Ш	ш
З	з	Ӧ	ӧ	ЧШ	чш
Дж	дж	П	п	Ы	ы

§ 5.

Буквы: а, б, в, г, д, е, э, ж, з, і, к, л, м, н, о, п, р, с, т, у, ч, ш, ы, взяты изъ русской азбуки и выговариваются точно такъ-же, какъ и въ русскомъ языкѣ, исключая г, э и е; изъ нихъ первая всегда произносится какъ латинское и нѣмецкое g, или какъ русское г въ словахъ: галка, говоръ, горбъ, гужъ, льгота; напр.: гаг *червь*, гос *жиръ*. Буква э всегда имѣетъ болѣе открытое произношеніе, нежели е; напр.: эм *есть*, этач *эдакъ*. Буква е всегда выговаривается какъ нѣмецкое e.

Вновь введенныя буквы Дж, д, ѳ, ч, чш, ј выговариваются такъ:

Дж отличается отъ русскаго звука дж тѣмъ, что произносится слитно и твердо, напр.: джодж *поль*, ыджыт *большой, великій*.

Д выражаетъ слитное дз, напр.: дѣбны *прятать*, кыдј *какъ*.

Ӧ гортанный звукъ, занимающій средину между о и ы; для воспроизведенія его слѣдуетъ губамъ придать такое положеніе,

какъ для произнесенія буквы о, а языку, какъ для произнесенія ы; напр.: *отыкъ одинъ, бѣръ задъ, тѣдны знать*.

Ч есть усиленное ч, состоящее изъ т и ч, выговариваемыхъ вмѣстѣ; напр.: *кыче куда, таче сюда*. Въ нѣкоторыхъ коренныхъ словахъ буква ч усиливается слабо, въ другихъ же сильно, такъ что т и ч слышны равносильно; въ первомъ случаѣ можно написать двояко или одно простое ч или ч, напр.: *кыче и кыче, чѣжкѣр и чѣжкѣр*, а во второмъ тч или ч, напр.: *татче и таче*. Но чтобы различить въ какой степени должно усиливать, ч принято писать двояко: въ однихъ словахъ чрезъ ч, а въ другихъ чрезъ тч, и первую букву употреблять только въ коренныхъ словахъ, а вторую главнѣйше въ производныхъ, въ которыхъ ч представляется къ т; напр.: *вевѣтчыны, (велѣтчыны ю)* происходитъ отъ *вевѣтны (велѣтны ю)*, *весѣжкѣтчыны* отъ *весѣжкѣтны* и т. д.

ЧШ *) есть усиленное ш, среднее между чш и тш, выговариваемыхъ слитно, напр.: *чшакъ грибъ, чшынъ дымъ*. Эта буква въ отношеніи къ буквѣ ч есть твердая, принимающая твердыя гласныя буквы.

Ј послѣ согласныхъ замѣняетъ русское ъ, а послѣ гласныхъ ѣ, напр.: *канј кошка, панј ложка, туј дорога, вай дай, јай мясо* и т. п. Эти слова выговариваются: *канъ, панъ, туъ, вай, ѣй*. Отъ соединенія ј съ гласными а, е, о, у, образуются сложные звуки, замѣняющіе русскіе: я, ѣ, ё, ю, напр.: *јагъ боръ, јемъ игла, јогъ соръ, јусъ лебедъ*, произносятся какъ *ягъ, ѣмъ, ёгъ, юсь*. При сочетаніи буквы ј съ гласными ѓ, і, ы, составляются звуки *јѓ, јі* и *јы*, не находящіеся въ русскомъ языкѣ и не выразимые русскими буквами. Словъ съ этими звуками очень много, напр.: *јірны, јырны грызть, јѓвъ (јѓла ю) молоко, јывъ (јыла ю) верхъ, вершина, јы ледъ, поляъ* и т. д.

Въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ могло бы родиться сомнѣніе: составляетъ ли буква ј, въ срединѣ слова, начало слога или смягченіе предъидущей согласной буквы, нужно употреблять слого-

*) Этой буквы нѣтъ въ зырянской грамматикѣ г. Саввантова.

отдѣлительный знакъ ' ; напр.: сін'јес *глаза*, вас'јан' *отъ воды*, какъ по-русски: синъеся, васянь.

§ 6.

Изъ русской азбуки исключены буквы: и, ф, х, ц, щ, ѳ, я, ю, ъ, ь, й; изъ нихъ и вполне замѣнена буквою і; ф, х, ц, щ и ѳ вовсе не сродны пермяцкому языку; ѳ, я и ю, какъ звуки сложные, замѣнены основными знаками је, ја, ју; буква ъ, не выражающая никакого звука, замѣнена слогаотдѣлительнымъ знакомъ ', который употребляется только въ срединѣ словъ, предъ гласными буквами; напр. слова гоз'ја *парный*, быг'ја *пѣнный*, муи' *ушелъ*, выговариваются какъ гозья, быгья, муиьи; ь и й изображаются общей для нѣсколькихъ звуковъ буквой ј; напр.: вон' *поясокъ*, ка' *птичка*, произносятся вонъ, кай.

Изъ зырянской грамматики г. Савваитова выпущены двѣ буквы ѓ и ѓ, потому что первая вполне замѣняется буквою ч, а вторая Пермяками вовсе не употребляется.

§ 7.

Въ русекихъ словахъ, буквы ф, х, ц, щ и ѳ, несродныя пермяцкому языку, Пермяки произносятъ: ф и ѳ какъ п; х какъ к; ц какъ ч или с; щ какъ ш; напр. вмѣсто Ефрема, Ома, Захаръ, муха, лицо, царь, еще, чаще, они говорятъ: Епрем, Пома, Закар, мука, личо, сар, ешо, часша.

§ 8.

Буквы раздѣляются на *гласныя*, *согласныя* и *полугласныя*.

Гласныя буквы суть тѣ, которыя составляютъ отдѣльные звуки и слышны безъ помощи другой; таковы: а, е, э, і, о, ѳ, у, ы.

Согласныя буквы могутъ быть слышны только въ соединеніи съ гласными; онѣ суть: б, в, г, д, ж, з, д, к, л, м, н, п, р, с, т, ч, ч, ш, чш

Полугласная буква ј составляетъ переходъ отъ гласныхъ къ согласнымъ и выражаетъ половину гласнаго звука, слышнаго въ соединеніи съ другими буквами.

§ 9.

Гласныя буквы раздѣляются на *твердыя* и *мягкія*; къ первымъ относятся а, о, ъ, у, ы, ко вторымъ е, э, і. Къ послѣднимъ причисляется полугласная ј.

§ 10.

Нѣкоторыя согласныя буквы, при составленіи слоговъ и словъ, сочетаются только съ извѣстными гласными, какъ то:

1) Буквы б, г, ж, дс, к, м, п, р, т, ш, чш соединяются съ а, е, і, о, ъ, у, ы и не терпягъ э, ј и сложныхъ съ ј: ја, је, ју, јо, јы.

2) Ж, дс, ш, чш удобнѣе сочетаются только съ твердыми гласными буквами а, о, ъ, у, ы, но изъ мягкихъ, по примѣру русскаго языка, могутъ принимать е, і, напр.: желј и жѡлј, дсек и дсѡк, дсін и дсын, шег и шѡг, шір и шыр, чшек и чшѡк, чшг и чшыг и т. д., въ которыхъ твердыя и мягкія буквы произносятся почти одинаково; потому, для избѣжанія сбивчивости, послѣ этихъ согласныхъ буквъ принято писать твердыя гласныя буквы ъ и ы, а не мягкія е и і.

3) Д, ч, ч соединяются только съ мягкими гласными буквами е, і, ј и не терпятъ твердыхъ а, о, ъ, у, ы, безъ предшествующей мягкой ј; но этому принято писать дер, а не дѡр, дјулј, а не дулј, чјар, а не чар, чевны (челны ю) или чјевны, а не чѡвны (чѡлны ю).

4) З и с сочетаются со всѣми гласными буквами, но больше съ мягкими е, э, і, ј, нежели съ твердыми.

5) В сочетается съ а, е, і, о, ъ, у и ы. Въ измѣняемыхъ окончаніяхъ изъ буквъ і и ы, она больше терпитъ і, чѣмъ ы; напр.: Еввіеј, а не Еввыеј, віејтавіеј, а не віејтавыеј.

6) Л сочетается со всѣми гласными буквами: въ коренныхъ словахъ больше съ мягкими, нежели съ твердыми; въ производныхъ и въ тѣхъ окончаніяхъ, гдѣ она, составляя основаніе южнаго нарѣчія, становится противоположною буквѣ в, соче-

тается съ твердою ы, и не терпитъ мягкой і; напр.: Еялыеј ю (Еявіеј), віејталыеј ю (віејтавіеј).

7) Д и я сочетаются со всѣми гласными.

§ 11.

Изъ гласныхъ буквъ твердыя сочетаются только съ твердыми; такимъ образомъ послѣ а, о, ѓ, у, ы, могутъ слѣдовать только эти-же буквы; изъ мягкихъ і по большей части сочетается только съ мягкими, е съ твердыми.

Букву э, удержанную въ началѣ словъ, принято писать въ срединѣ только послѣ с и з; напр.: сэк, сэкі *тогда*, зэр *дождь*.

Послѣ полугласной ј въ коренныхъ словахъ полагаются всѣ гласныя буквы, однакоже изъ сходныхъ буквъ, каковы ы и і, чаще употребляется твердая ы, нежели мягкая і; напр.: јы *поясъ*, ледъ, јывны (јылны ю) *водитъ*, јырны *грызть*, тѡв'јыны (тол'јыны ю) *зимовать*. Въ измѣняемыхъ словахъ послѣ ј принято писать приставки съ мягкими буквами; напр.: пелједј, а не пелјѡдј.

На основаніи этихъ положеній гласныя буквы, при измѣненіи словъ, смотря по предшествующимъ буквамъ, замѣняются одніе другими, какъ въ произношеніи, такъ и въ письмѣ; напр.: а перемѣняется въ ја, ѡ въ е или је, ы въ і, у въ ју и обратно. Такимъ образомъ :

1) Слова, кончащіяся на і или ј, падежное окончаніе принимаютъ мягкое, а не твердое, напр.: пелј *ухо*, принимаетъ окончаніе пелјес, а не пелјѡс, пелје, а не пелјѡ, пелјіеј, а не пелјысј, пелједј, а не пелјѡдј, пелјін, а не пелјын, пелјен, а не пелјѡн, пелјет, а не пелјѡт; или слово кі *рука* принимаетъ окончанія: кіес, кіе, кііеј, кіедј, кіен, кіет, а не кіѡс, кіѡ, кіысј, кіѡдј, кіѡн, кіѡт.

2) Глаголы, имѣющіе предъ окончаніемъ ны, буквы з, д, е, ч, ч, і и ј, въ спряженіи принимаютъ мягкія гласныя буквы, вмѣсто а — ја, вмѣсто ѡ — е, је, вмѣсто ы — і; буквы в, м и р въ спряженіи принимаютъ і вмѣсто ы.

§ 12.

Сходныя согласныя буквы т и д, с и з, могутъ быть замѣнены одна другою; напр.: кыкѣт и кыкѣд, пыкѣт и пыкѣд, кыскыны и кызкыны, и т. д.; однакожъ замѣчено, что изъ сходныхъ буквъ Пермьяки чаще употребляютъ т и с, нежели д и з, вслѣдствіе чего буква д исключена и замѣнена буквою ч.

§ 13.

Въ началѣ пермяцкихъ словъ не бываетъ сочетанія двухъ или трехъ согласныхъ буквъ, и если въ устахъ народа встрѣтятся слова, имѣющія въ началѣ двѣ или три согласныя буквы, то должно считать ихъ заимствованными изъ русскаго языка, напр.: строитны *строить*, дрѣжитны *дрожать*, жмітны *жать*, стын *тынъ* и т. п.

§ 14.

Въ коренномъ нарѣчіи, въ которомъ больше употребляется буква в, противоположная ей л удерживается только предъ мягкими гласными буквами е, і, ј; предъ первыми двумя далеко не во всѣхъ словахъ, а предъ послѣдней исключительно полагается л, и вовсе не ставится в; напр.: жѣлј, пелј, вілј.

§ 15.

Въ южномъ нарѣчіи буква л замѣняетъ букву в въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ началѣ нѣкоторыхъ словъ, предъ гласными буквами а, е, о, ѳ, у, ы, напр.: ванјѣтны и ланјѣтны, вебзіны и лебзіны, вов и лов, воктны и локтны, вѣг и лѣг, вун и лун, вым и лым.

2) Во всѣхъ словахъ, кончащихся на в, напр.: кыв и кыл, ныв и ныл, вѣв и вѣл, сов и сол и т. д.

3) Въ падежныхъ окончаніяхъ, предъ буквами а, ѳ и ы: вѣн и лѣв, вѣ и лѣ, вын и лын, вісј и лысј, вѣт и лѣт, вѣа и лѣа, ванј и ланј.

4) Во всѣхъ глаголахъ и ихъ измѣненіяхъ, когда предъ окончаніемъ ны, стоитъ буква в или слоги вы, ввы, напр.: керавны и кералны, кывны и кылны, вавыны и вайлыны, вававыны и ваваллыны.

5) Въ срединѣ глаголовъ, происходящихъ отъ такихъ корней, которые оканчиваются буквою в; напр.: візывтны и візылтны происходятъ отъ візыв, візыл и др.

Это же правило, въ обратномъ смыслѣ, распространяется на всѣ русскія слова, имѣющія въ составѣ своемъ букву л, которая у Пермьковъ, говорящихъ кореннымъ нарѣчіемъ, переходитъ въ в, такъ напр.: кѣбыва (кѣбыла ю), ковпакъ (колпак ю), вошаді (лошаді ю), кодів (коділ ю), вомав (ломал ю) и т. д.

ОТДѢЛЕНІЕ ВТОРОЕ.

О СЛОВАХЪ.

§ 16.

Всѣ слова пермяцкаго языка можно раздѣлить:

1) По числу слоговъ: на *односложныя*, *двусложныя* и *многосложныя*. *Односложныя*, состоящія изъ одного слога, суть: ва вода, му земля, вір кровь, јур голова и т. д. *Двусложныя*, состоящія изъ двухъ слоговъ: керны *дѣлатъ*, векніт *узкій*, візыв (візыл ю) *быстрый* и т. д. *Многосложныя*, состоящія изъ трехъ и болѣе слоговъ: вундавны (вундалны ю) *рѣзатъ*, керавны (кералны ю) *рубить*, матысјтыны *приближатъ* и т. д.

2) По производству: на *первообразныя*, не происходящія отъ другихъ словъ, напр.: бур *добрый*, ју *ней*, кыв (кыл ю) *языкъ*, слово и т. д., и на *производныя*, происходящія отъ другихъ словъ: бурѣтны *удобрить*, јуны *пить*, кывны (кылны ю) *слышатъ*, кывтѣм (кылтѣм ю) *нѣмой*, *безъязычный*, *безсловесный*.

3) По составу: на *простыя*: бі *огонь*, сі *волосъ*, сила, ѳтык *одинъ*, сін *глазъ*, и *сложныя*, составленныя изъ двухъ или болѣе словъ, напр.: бі-відјан *очагъ*, біја-із *кремень*, или *огнистый камень*, бур-сі *грива*, или *хорошій волосъ*, ѳтык-сіна *одноглазый*, *кривой*,

бур-вісјтавѡм (бур-вісјталѡм ю) *благовѣствованіе*, или *хорошее*, *доброе сказаніе*.

4) По свойству: на *измѣняемыя*, допускающія перемѣну окончаній въ склоненіи или спряженіи, и *неизмѣняемыя*, не принимающія никакихъ перемѣнъ въ окончаніяхъ.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

ОБЪ УДАРЕНІИ.

§ 17.

Для правильнаго произношенія словъ необходимо знать: на какомъ слогѣ въ каждомъ многосложномъ словѣ должно быть повышеніе голоса, или *удареніе*. Относительно произношенія пермяцкихъ словъ можно замѣтить слѣдующія общія правила.

§ 18.

При произношеніи словъ пермяцкаго языка важную роль играютъ буквы а, е и ѡ, какъ бы главныя и болѣе употребительныя, а именно:

1) Буква а произносится съ удареніемъ во всѣхъ коренныхъ словахъ, независимо отъ мѣста, ею занимаемаго; напр.: *ашын завтра*, *пыздн столъ*, *кокн черемица*, *ігн запоръ*, *тугн побѣгъ*, *кенак сноха*, *бѡра опять*, *дѡра холстъ*, *колјта снопъ*, *ковас* (колас ю) *промежутокъ*, *пасјкыт широкий*, *керав* (керал ю) *руби*, *серав* (серал ю) *смѣйся*, и т. д. Когда въ двусложномъ словѣ обѣ гласныя буквы суть а, тогда удареніе бываетъ на первой гласной; напр.: *рака ворона*, *кача сорока*. Исключенія изъ этого правила очень рѣдки; напр.: *адас постать*.

2) Буква е, въ коренныхъ словахъ, въ которыхъ нѣтъ буквы а, также принимаетъ удареніе, независимо отъ занимаемаго ею мѣста; напр.: *вѣсјкыт прямой*, *кѣрѡс гора*, *мѣгыр дуга*,

кѣнес *кадка*, бычѣм *хорошій*, кычѣм *какой* и т. д. Въ отношеніи къ е дѣлають исключеніе одни производныя слова.

3) Буква ѳ, послѣ а и е, чаще прочихъ имѣеть на себѣ удареніе въ коренныхъ словахъ; напр.: пыдѳс *дно*, курѳг *курица*, гормѳг *перецъ*, пыкѳт *подпора*, отсѳт *помощь* и т. д.

§ 19.

Всѣ односложныя слова, произносимыя отдѣльно, имѣють на себѣ удареніе, которое и удерживають при всѣхъ дополняемыхъ окончаніяхъ, въ склоненіяхъ и спряженіяхъ; напр.: морт *человѣкъ*, удерживаетъ удареніе на своей гласной во всѣхъ падежахъ; такъ мортвѳн, мортвѳ, мортвѳсѣ, морт'ѣзѳсѣ и т. д.; глаголь кер *дѣлай* имѣеть удареніе на буквѣ е во всѣхъ видахъ спряженія; такъ кѣра, кѣран, кѣрѳ, кѣрам, кѣрѳны, кѣрѣ, кѣрѣс, кѣрѳмасѣ и т. д.

Въ соединеніи же съ другими словами нѣкоторыя изъ односложныхъ и даже двусложныхъ словъ, какъ бы сливаясь съ послѣдующими или предъидущими, теряють свое удареніе. Такимъ образомъ теряють удареніе:

1) Мѣстоименія личныя, поставленныя при глаголахъ; напр.: тѳ тѳдан *ты знаешь*; сыѣа кѣрѳ онѣ *дѣлаеть*. Исключеніе бываетъ въ тѣхъ случаяхъ, когда на личныя мѣстоименія обращается особенное вниманіе.

2) Нарѣчія отрицанія; напр.: некычѣм *никакой*, некѣн *никто*; ог тѳд *не знаю*, ог кѣж *не умѣю*.

3) Двусложныя послѣположенія, находясь при словахъ, обыкновенно произносятся безъ ударенія; напр.: пѣкты пызѣн бокѳ *положи подлѣ столѣ*, волѣкѳт ѣѣр вывѳт *погладѣ по ѣоловь*. Многосложныя же послѣположенія удерживають удареніе на коренномъ словѣ; напр.: ѳтір ковѣсын *между народамѣ*.

§ 20.

За исключеніемъ словъ съ буквами а, е и ѳ (см. § 18), всѣ остальные двусложныя и многосложныя коренныя слова имѣють удареніе на первомъ слогѣ; напр.: бѣкыш *вытуклость*, чѣѳрыт *твер-*

дый, гѣрієі *крупный*, кѣкніт *легкій*, вѣлжкыт *гладкій* и т. д. Равнымъ образомъ удареніе остается на первомъ слогѣ и въ сложныхъ словахъ, состоящихъ изъ двухъ слоговъ; напр.: бѣур-сі *грива*, сов-доз *солонка*, бі-чѣр *искра* и т. д. Впрочемъ есть и исключенія изъ этого правила: напр.: турѣун *спѣно*, вурѣун *шерсть*, вывѣын (вылын ю) *высокій*, увѣын (улыын ю) *низкій*, пыдыын *глубокий*.

§ 21.

Въ словахъ, происшедшихъ отъ другихъ черезъ прибавленіе разныхъ слоговъ и буквъ, удареніе переходитъ на приставки въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) При образованіи именъ прилагательныхъ изъ существительныхъ, и нарѣчій изъ именъ прилагательныхъ и числительныхъ, когда къ корню слова прибавляется буква а или ја (см. §§ 100 и 119); напр.: отъ гое *сало* происходитъ гоеа *сальный*, отъ нѣур *болото* — нѣура *болотный*, отъ вѣг *сердитый* — вѣга *сердито*, отъ сѣд *черный* — сѣда *черно*, отъ умѣл *худой* — умѣла *худо*, отъ бычем *хорошій* — бычема *хорошо*, отъ вѣт *пять* — вѣта *пятеро* и т. д.

2) При происхожденіи именъ существительныхъ отъ корней глаголовъ, съ приставкою окончаній ѣт, ет или јет, а также ѣс (см. § 94); напр.: гѣжѣт *письмо* отъ гѣж *пиши*, чѣшкѣт *полотенце*, заптѣс *запасъ*, вевтѣс (велтѣс ю) *крыша*. Точно также, при происхожденіи именъ числительныхъ порядковыхъ отъ количественныхъ, чрезъ приставки слога ѣт или ет, удареніе перемѣняется; напр.: кыкѣт *второй*, вѣтѣт *пятый*, ѣкмысѣт *девятый* и т. д.

3) При переходѣ втораго лица единственнаго числа настоящаго времени въ имя существительное, или прилагательное, удареніе переносится на послѣднюю гласную, какъ показано въ § 95; напр.: ѣван (ѣлан ю) *живешь*, а ѣван (ѣлан ю) *жительство*, јуан *пьешь*, а јуан *питье* и т. д.

4) При образованіи глаголовъ и видовъ, чрезъ прибавленіе окончаній ѣт, јет, мѣт, зет, сет, ав, јав, (ал, јал ю) сјав (сјал ю) и ам, јам; напр.: бурѣт *мири*, отъ бур *добрый*, *жирный*; гармѣт *крути*,

отъ гар *крутой*; доджѣв (доджѣал ю) *запряй*, отъ додж *сани*; вѣгѣв (лѣгѣал ю) *сердись*, отъ вѣг *сердитый*; турунѣв (турунѣал ю) *спнокошь*, отъ турун *спно*; бычемежѣв (бычемежѣал ю) *хорошись*, отъ бычѣм *хорошій* и т. д.

5) Въ нарѣчіяхъ, происходящихъ отъ именъ прилагательныхъ, чрезъ приставки окончаній ѡв (ѡлю) ѡдж, едж и тѡдж; (см. §§ 119 и 121) напр.: сѣдѡв *съ-черна*, *черновато*, сѣдѡдж *до черна*, кувтѡдж (култѡдж ю) *до смерти*, *смертельно* и т. д.

За исключеніемъ этихъ приставокъ, всѣ остальные приставки не измѣняютъ удареній на коренныхъ словахъ.

§ 22.

Въ § 19 замѣчено, что всѣ падежныя окончанія не измѣняютъ удареній на корняхъ, но когда въ именахъ существительныхъ и послѣположеніяхъ къ падежнымъ окончаніямъ прибавляются неотдѣляемыя частицы личныхъ мѣстоименій (см. § 57), то въ многосложныхъ словахъ бываютъ два ударенія: одно на коренномъ словѣ, а другое на неотдѣляемой частицѣ; напр.: гѣзѡтѣтѣямъ, бѣрдѡтѣтѣямъ и т. д.

Такимъ же образомъ и всѣ другія производныя слова, состоящія изъ четырехъ и болѣе слоговъ, произносятся съ двумя удареніями; напр.: вѣжѡрттѡмѣвны (вѣжѡрттѡмѣалны ю) *безумствовать*, аймайтѡмѣвны (аймайтѡмѣалны ю) *сиротствовать* и т. д.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

О ЧАСТЯХЪ РѢЧИ.

§ 23.

Всѣ слова пермяцкаго языка, по значенію своему, раздѣляются на семь частей рѣчи, а именно: имя, мѣстоименіе, глаголъ, нарѣчіе, послѣположеніе, союзъ и междометіе.

І. ОБЪ ИМЕНИ.

§ 24.

Имена раздѣляются на существительныя, прилагательныя и числительныя.

А. Объ имени существительномъ.

§ 25.

Существительное имя бываетъ :

1) *Собственное*, принадлежащее одному отдѣльному предмету и служащее для отличія его отъ другихъ, ему подобныхъ; напр.: Пѣт, Пет *Петръ*, Падеј *Паадей*, Одј, Ђдј *Евдокія*, Парасј *Параскева*, Ој-вож *ночной притокъ*, Јаг-шор *боровый ручей*.

2) *Нарицательное*, означающее предметы одного и тогоже рода; напр.: пызан *столъ*, чер *топоръ*, нјанј *хлѣбъ*, бѣж *хвостъ*, бадј *ива*.

3) *Собирательное*, выражающее множество однородныхъ предметовъ, составляющихъ какъ-бы одно цѣлое; напр.: отір, отјыр, отер *народъ*, јѡз *люди*, чјукѡр, чјукѡр *стадо*, *толпа*, *пес дрова*, јагѡд *ягоды*.

§ 26.

Для выраженія предметовъ въ уменьшительномъ видѣ употребляется окончаніе ок, напр.: кіок *ручка*, пурток *ножичекъ*, гезок *веревочка*, бедјок *палочка*, сінок *глазокъ*. Для обозначенія большихъ и малыхъ предметовъ, къ именамъ существительнымъ прибавляются имена прилагательныя: ыдсыт *большой*, великій, учет и дјѡлја *малый*, или учетік и дјѡлјанік *маленькій*; такъ ыдсыт сін *глазище*, или *большой глазъ*, ыдсыт керку *домище*, *домина* или *большой домъ*, учет керку *домикъ* или *малый домъ*; учетік керку *домичекъ* или *маленькій домикъ*, дјѡлја зон *сынокъ*, дјѡлјанік зон *сыночекъ* или *маленькій сынокъ*.

Части или остатки цѣлаго обозначаются словомъ *тор часть*, напр.: нјанј-тор *кусокъ хлѣба*, јуан-тор *часть питья*, *остатки питья*.

§ 27.

Ласкательныя слова отличаются прибавленіемъ окончанія *інеј, інеј; напр.: мам'інеј маменька, ајінеј, ајінеј тятенька, вон'інеј братецъ, кагаінеј дитяtko. Кум'інеј, тo менам дјулјінеј! Куманекъ ты мой любезный!*

§ 28.

*Родовъ въ пермяцкомъ языкѣ нѣтъ *)*.

Для отличія половъ въ предметахъ олушевленныхъ употребляются слова: для мужескаго пола *ај отецъ, мужчина, ајпѡв (ајпѡл ю) самецъ, муженецъ*; для женскаго пола *ііі женщина, баба, іііпѡв (іііпѡл ю) самка, женка*; такъ напр.: *ајка мужъ, іііка жена, ѡзај свекоръ, јѡзііі свекровь, сјѡрај вочимъ, вежај крестный, ајпѡв-канј (ајпѡлканј ю) котъ, іііпѡвканј (іііпѡлканј ю) кошка, ајпѡвдедјог (ајпѡлдедјог ю) гусакъ, іііпѡвдедјог (іііпѡлдедјог ю) гусыня и т. д.* Кроме того въ именахъ людей, состоящихъ въ родствѣ, употребляются различныя слова, присвоенныя каждому полу; такъ мам *мать, гѡтыр жена, зон сынъ, вон братъ, ныв (ныл ю) дочь, сој сестра, іііјмонј молодица, кенак сноха, монј невѣстка, анј свекровь, вежанј крестная, вежаныв (вежаныл ю) крестница, вежапі крестникъ.*

§ 29.

Всѣ имена существительныя *склоняются*, то есть перемѣняютъ окончанія, для означенія числа и разныхъ отношеній своихъ къ другимъ именамъ и частямъ рѣчи.

§ 30.

Числа: единственное и множественное.

Множественное число, означающее множество однородныхъ предметовъ, отличается отъ единственного, означающаго одинъ предметъ, прибавленіемъ частицы јес или јез, полагаемой между корнемъ слова и падежнымъ его окончаніемъ; напр.: кі

*) Не имѣя въ своемъ языкѣ родовъ, Пермяки въ русской рѣчи съ большимъ трудомъ привыкаютъ къ правильному употребленію ихъ; малообрусѣлыя говорятъ неправильно: мой баба, мой корова; я пришегъ, вм. я пришла.

рука, кіен *рукою*, кіјес *руки*, кіјезѡн *руками*. Окончаніе јез, вмѣсто јес, полагается въ тѣхъ падежахъ, въ которыхъ прибавочные слоги начинаются съ гласной буквы.

§ 31.

Разныя окончанія именъ, показывающія отношенія ихъ къ другимъ именамъ и частямъ рѣчи, называются *падежами*.

Падежей въ пермяцкомъ языкѣ *двадцать*; окончанія ихъ одинаковы какъ въ единственномъ, такъ и во множественномъ числѣ. Падежи эти слѣдующіе:

Первый или *именительный* означаетъ корень имени и не имѣетъ опредѣленнаго окончанія, такъ какъ уже къ нему присоединяются окончанія прочихъ падежей и множественнаго числа (см. § 30); напр.: ва *вода*, кі *рука*, му *земля*, кај *птичка*, чер *топоръ*, тув (тул ю) *воздѣ*. Падежъ этотъ ставится по вопросамъ: кіи *кто*, мыј *что*.

Второй или *звательный* употребляется только при одушевленныхъ предметахъ, къ которымъ обращена рѣчь, и оканчивается на а, ѡј или еј; напр.: аја *отче*, мама *мать*, соја *сестра*, зонѡј *сынъ*, енѡј *Боже*.

Третій или *винительный* падежъ употребляется также только о живыхъ, одушевленныхъ предметахъ и оканчивается на ѡе, ее, по вопросу кіиѡе *кого*; напр.: ајес *отца*, зонѡе *сына*, вонѡе *брата*. Въ словахъ, обозначающихъ неодушевленные предметы, (винительный падежъ выражается первымъ падежомъ; напр.: вај ва *подай*, *принеси воду*; босј кі *возми руку*.

Падежи *четвертый*, *пятый*, *шестой* и *седьмой* — мѣстные падежи, показывающіе отношеніе къ внутренней части предмета. Изъ нихъ четвертый оканчивается на ын, ін и ставится на вопросы кіиын *въ комъ*, мыјін *въ чемъ (гдѣ)*; напр.: мортын *въ человѣкъ*, муын *въ земля*, кіін *въ рукъ*, біін *въ огнь*. Пятый падежъ оканчивается на ѡ, е и ставится на вопросъ; кіиѡ *въ кого*, мыје *во что (куда)*; напр.: мортѡ *въ человѣка*, черѡ *въ топоръ*, ваѡ *въ воду*, вуиѡ *въ день*, оје *въ ночь*. Шестой падежъ оканчивается

на исј, ісј и ставится по вопросу *кінысј изъ кого*, *мыісј изъ чего* (*откуда*); напр.: *мортысј изъ чловѣка*, *муысј изъ земли*, *туысј изъ дороги*, *нырысј изъ носу*, *кіісј изъ руки*. Седьмой падежъ, оканчивающійся на ѣт, ѣтј или ет, етј, јет, јетј, означаетъ движеніе или расширение сквозь предметъ и ставится на вопросъ *кінѣт* или *кінѣтј*. *кѣмъ*, *въ комъ*, *чрезъ кого*, *мыјет* или *мыјетј*, *чѣмъ*, *въ чемъ*, *чрезъ что*, *за что*; напр.: *мортѣт*, *мортѣтј чловѣкомъ*, *въ чловѣкъ*; *ваѣт*, *ваѣтј водой*; *муѣт*, *муѣтј землей*, *въ землю*; *вым'јет*, *вым'јетј въ снѣгу*, *снѣгомъ*; *кіетј кутны поймать*, *взять за руку*; *гезѣтј кыскыны тянуть за веревку*; *јуріетј за волосы*.

Восьмой падежъ, въ способѣ своего образованія, явно при-
мыкаетъ къ предшествующимъ падежамъ и означаетъ соб-
ственно, кажется, тѣсную внутреннюю связь съ предметомъ.
Онъ оканчивается на ѣн или ен, јен, ставится по вопросу *кінѣн*
кѣмъ, *мыјен чѣмъ*, и большею частию соотвѣтствуетъ русскому
творительному падежу; напр.: *мортѣн чловѣкомъ*, *ваѣн водой*,
муѣн землей, *кіен рукой*.

Падежи *девятый*, *десятый*, *одиннадцатый*, *двѣнадцатый* и
тринадцатый — также мѣстные падежи, которые означаютъ
отношенія, совершенно подобныя предъидущимъ, но только
касательно наружныхъ частей или поверхности предмета. Де-
вятый падежъ, оканчивающійся на вын (*лын ю*), ставится на во-
просъ *кінвын на комъ*, *мыјвын на чемъ* (*идѣ*); напр.: *мортвын на ч-
ловѣкъ*, *мувын на землю*, *кѣвын на руку*, *бѣвын на огонь*, *пѣвын на
концѣ*, *мѣдык годвын на другомъ году*. Десятый падежъ, оканчи-
вающійся на вѣ (*лѣ ю*), ставится на вопросъ *кінвѣ на кого*, *мыјвѣ
на что* (*куда*) и сверхъ того соотвѣтствуетъ русскому датель-
ному падежу, на вопросъ *кому*, *чему*; напр.: *пукѣі вѣввѣ сядѣ на
лошадь*, *куім годвѣ медаві на три года нанялѣ*, *енвѣ Богу*, *мортвѣ
чловѣку*, *зонвѣ сыну*. Одиннадцатый падежъ оканчивается на
вісј (*лысј ю*) и ставится на вопросъ *кінвысј отъ кого*, *съ кого*, *мыј-
вісј отъ чего*, *съ чего* (*откуда*); напр.: *зонвісј отъ сына*, *съ сына*,
мувысј отъ земли, *съ земли*, *енвісј отъ Бога*, *тујвісј съ дороги*, *ча-
кылјвісј съ клубка*, *отъ клубка*, *мортвісј чер босѣтны отъ чловѣка*,

у чловѣка взять топоръ, вонвісі мырд'іны отъ брата, у брата отнять. Двѣнадцатый падежъ, оканчивающійся на вѣт, вѣтј (лѣт, лѣтј ю), означаетъ направленіе вдоль чего, или по чему-нибудь, и ставится по вопросу кінвѣт или кінвѣтј *по кому*, мыјвѣт или мыјвѣтј *по чему*; напр.: мортвѣт, мортвѣтј *по чловѣку*, вавѣт, вавѣтј *по водѣ*, мувѣт, мувѣтј *по землѣ*, вымвѣт, вымвѣтј *по снѣгу*. Тринадцатый падежъ, оканчивающійся на вѣн (лѣн ю), сроденъ восьмому падежу, но выражаетъ только наружную связь и обыкновенно служитъ лишь для означенія владѣтеля предмета (притяжательный падежъ), по вопросу кінвѣн *у кого*, мыјвѣн *у чего, чей*; напр.: енвѣн *Бога, у Бога, Божій*, ајвѣн *отца, у отца, отчій*, кінвѣн *керку чей домъ*, вонвѣн *брата, братынъ*, інјавѣн *вон женинъ братъ, шуринъ*.

Падежи четырнадцатый и пятнадцатый сродны предъидущимъ, такъ какъ окончанія ихъ также начинаются съ буквы в; но они не имѣютъ соотвѣтствующихъ формъ въ другомъ разрядѣ мѣстныхъ падежей, относящихся до внутреннихъ частей предмета. Четырнадцатый падежъ, оканчивающійся на ва (ла ю), ставится (напр. послѣ глаголовъ ходить, посылать) на вопросъ кінва *за кѣмъ*, мыјва *за чѣмъ*; напр.: зонва *за сыномъ*, мува *за землей*, біва *за огнемъ*, вава *за водой*. Пятнадцатый падежъ присоединяетъ къ предъидущему еще вј, слѣдовательно оканчивается на вавј (лавј ю) и ставится на вопросъ кінванј *къ кому*, мыјванј *къ чему*; напр.: мортванј *къ чловѣку*, ваванј *къ водѣ*, муванј *къ землѣ*, тујванј *къ дорогѣ*, бѣрванј *къ задѣ*, назадѣ, ѳдјванј *напередѣ*.

Шестнадцатый падежъ оканчивается на ѳдј, едј или также, особенно при глагольныхъ корняхъ, на тѳдј, и ставится на вопросъ кінѳдј *до кого*, мыједј *до чего*; напр.: мортѳдј *до чловѣка*, зонѳдј *до сына*, муѳдј *до земли*, біедј *до огня*, рытѳдј *до вечера, къ вечеру*, вунѳдј (лунѳдј ю) *до дня, ко дню*, поттѳдј *до сита, до насыщенія*, вынтѳдј *до силы, до пріобрѣтенія силы*, коктѳдј *до ногъ*.

Семнадцатый падежъ, оканчивающійся на сја, означаетъ исключеніе или неуравненіе, и ставится на вопросъ кінсја *кого*,

кромь кого, мыісја чего, кромь чего; напр.: череја кромь топора, вѣвеја кромь лошади, ѳдјжык сысја прежде его, донажык вѣвјессја дороже лошадей.

Восемнадцатый падежъ присоединяетъ опять только нј къ окончанію предъидущаго падежа и означаетъ отдаленіе, по вопросу кінсјанј отъ кого, мыісјанј отъ чего (откуда); напр.: мортсјанј отъ челоуька, вонсјанј отъ брата, васјанј озъ воды, мусјанј отъ земли, бісјанј отъ огня.

Деятнадцатый падежъ въ именахъ одушевленныхъ предметовъ оканчивается на кѳт, по вопросу кінкѳт съ кльмъ, а при неодушевленныхъ предметахъ, для означенія того же отношенія, ставится четвертый падежъ, напр.: морткѳт съ челоуькомъ, вѳвкѳт (вѳлкѳт ю) съ лошадыю, мѳскѳт съ коровой, вонкѳт съ братомъ, ваѳн съ водой, муѳн съ землею, черѳн съ топоромъ.

Двадцатый падежъ означаетъ отношеніе, противоположное предъидущему и оканчивается на тѳг; напр.: морттѳг безъ челоуька, інјтѳг безъ жены, ватѳг безъ воды, мутѳг безъ земли, кѳтѳг безъ руки, донтѳг безъ цѣны.

§ 32.

Первый или именительный падежъ множественнато числа, какъ показано въ § 30-мъ, образуется чрезъ прибавленіе къ корню имени окончанія јес или јез. Когда существительное имя въ именительномъ падежѣ единственнаго числа кончится на согласную букву, то во множественномъ числѣ, предъ окончаніе јес или јез, полагается слогоотдѣлительный знакъ; такъ напр.: пурт ножъ, пурт'јес, пурт'јез ножи; чер топоръ, чер'јес, чер'јез топоры; зеп карманъ, зеп'јес, зеп'јез карманы.

Въ прочихъ падежахъ множественнаго числа прибавляются къ именительному падежу тѣ же окончанія, какія находятся въ единственномъ числѣ; напр. притяж. вон'јесѳн (вон'јеслѳн ю) братьевъ, у братьевъ; творит. вон'језѳн братьями и т. д.

§ 33.

По различію окончаній въ падежахъ единственнаго числа, первомъ (именительномъ), третьемъ (винительномъ), четвертомъ, пятомъ, шестомъ, седьмомъ, восьмомъ и шестнадцатомъ, имена существительныя можно раздѣлить на два склоненія: *твердое и мягкое*. Къ первому склоненію будутъ относиться имена, кончащіяся въ именительномъ падежѣ единственнаго числа на всѣ буквы кромѣ і и ј, послѣ которыхъ не полагаются твердыя падежныя окончанія, а ко второму только слова, оканчивающіяся въ именительномъ падежѣ на і и ј. Кромѣ того первое склоненіе отличается отъ втораго слогоотдѣлительнымъ знакомъ, который во множественномъ числѣ ставится предъ окончаніемъ *jes* или *jes*, послѣ предшествовавшихъ согласныхъ буквъ.

§ 34.

Измѣненіе окончаній въ падежахъ и склоненіяхъ видно изъ слѣдующихъ примѣровъ, написанныхъ на коренномъ нарѣчій.

Примѣры перваго склоненія.

1.

Единственное число.

Множественное число.

- | | |
|---|--|
| 1. Морт <i>человѣкъ</i> . | Морт'jes (<i>человѣки</i>) <i>люди</i> . |
| 2. Морта <i>человѣкъ, человѣче</i> . | Морт'jesа. |
| 3. Мортѳс <i>человѣка</i> . | Морт'jesѳс. |
| 4. Мортын <i>въ человѣкъ</i> . | Морт'jesын. |
| 5. Мортѳ <i>въ человѣка</i> . | Морт'jesѳ. |
| 6. Мортысј <i>изъ человѣка</i> . | Морт'jesысј. |
| 7. Мортѳт <i>человѣкомъ</i> . | Морт'jesѳт. |
| 8. Мортѳн <i>человѣкомъ</i> . | Морт'jesѳн. |
| 9. Мортвын <i>на человѣкъ</i> . | Морт'jesвын. |
| 10. Мортвѳ <i>человѣку, на человѣка</i> . | Морт'jesвѳ. |
| 11. Мортвѳсј <i>съ человѣка</i> . | Морт'jesвѳсј. |
| 12. Мортвѳт <i>по человѣку</i> . | Морт'jesвѳт. |

- | | |
|--|-----------------|
| 13. Мортвѡн <i>человѣка, у человекѣ.</i> | Морт'јесвѡн. |
| 14. Мортва <i>за человекѡмъ.</i> | Морт'јесва. |
| 15. Мортванј <i>къ человекѣ.</i> | Морт'јесванј. |
| 16. Мортѡдј <i>до человекѣ.</i> | Морт'језѡдј. |
| 17. Мортѣја <i>кромѣ человекѣ.</i> | Морт'јессѣја. |
| 18. Мортѣјанј <i>отъ человекѣ.</i> | Морт'јессѣјанј. |
| 19. Морткѡт <i>съ человекѡмъ.</i> | Морт'јескѡт. |
| 20. Морттѡг <i>безъ человекѣ.</i> | Морт'јестѡг. |

2.

Единственное число.

Множественное число.

- | | |
|-------------------------------------|------------------------|
| 1. Мам <i>мать.</i> | Мам'јес <i>матери.</i> |
| 2. Мама <i>матерь.</i> | Мам'језа. |
| 3. Мамѡс <i>мать.</i> | Мам'језѡс. |
| 4. Мамын <i>въ матери.</i> | Мям'језын. |
| 5. Мамѡ <i>въ мать.</i> | Мам'језѡ. |
| 6. Мамысј <i>изъ матери.</i> | Мам'језысј. |
| 7. Мамѡт <i>матерью.</i> | Мам'језѡт. |
| 8. Мамѡн <i>матерью.</i> | Мам'језѡн. |
| 9. Мамвын <i>на матери.</i> | Мам'јесвын. |
| 10. Мамвѡ <i>матери, на мать.</i> | Мам'јесвѡ. |
| 11. Мамвѣсј <i>съ матери.</i> | Мам'јесвѣсј. |
| 12. Мамвѡт <i>по матери.</i> | Мам'јесвѡт. |
| 13. Мамвѡн <i>матери, у матери.</i> | Мам'јесвѡн. |
| 14. Мамва <i>за матерью.</i> | Мам'јесва. |
| 15. Мамванј <i>къ матери.</i> | Мам'јесванј. |
| 16. Мамѡдј <i>до матери.</i> | Мам'језѡдј. |
| 17. Мамсја <i>кромѣ матери.</i> | Мам'јессѣја. |
| 18. Мамсјанј <i>отъ матери.</i> | Мам'јессѣјанј. |
| 19. Мамкѡт <i>съ матерью.</i> | Мам'јескѡт. |
| 20. Мамтѡг <i>безъ матери.</i> | Мам'јестѡг. |

3.

Единственное число.

Множественное число.

- | | |
|-------------------------|--------------------|
| 1. Ва <i>вода.</i> | Вѣјес <i>воды.</i> |
| 4. Ваын <i>въ водѣ.</i> | Вѣезын. |

5. Ваѡ въ воду.	Вајезѡ.
6. Ваісј изъ воды.	Вајезысј.
7. Ваѡт водою.	Вајезѡт.
8. Ваѡн водою.	Вајезѡн.
9. Вавын на водъ.	Вајесвын.
10. Вавѡ водъ, на воду.	Вајесвѡ.
11. Вавісј съ воды.	Вајесвісј.
12. Вавѡт по водъ.	Вајесвѡт.
13. Вавѡн воды, у воды.	Вајесвѡн.
14. Вава за водой.	Вајесва.
15. Ваванј къ водъ.	Вајесванј.
16. Ваѡдј до воды.	Вајезѡдј.
17. Васја кромъ воды.	Вајессја.
18. Васјанј отъ воды.	Вајессјанј.
20. Ватѡг безъ воды.	Вајестѡг.

Примѣры втораго склоненія.

4.

Единственное число.

Множественное число.

1. Ај отецъ.	Ајјес отцы.
2. Аја отче.	Ајјеза.
3. Ајес отца.	Ајјезѡс.
4. Ајін въ отцъ.	Ајјезын.
5. Аје въ отца.	Ајјезѡ.
6. Ајісј изъ отца.	Ајјезысј.
7. Ајет отцомъ.	Ајјезѡт.
8. Ајен отцомъ.	Ајјезѡн.
9. Ајвын на отцъ.	Ајјесвын.
10. Ајвѡ отцу, на отца.	Ајјесвѡ.
11. Ајвісј съ отца.	Ајјесвісј.
12. Ајвѡт по отцу.	Ајјесвѡт.
13. Ајвѡн отца, у отца.	Ајјесвѡн.
14. Ајва за отцомъ.	Ајјесва.
15. Ајванј къ отцу.	Ајјесванј.

- | | |
|-----------------------|-------------|
| 16. Аједј до отца. | Ајјезѡдј. |
| 17. Ајсја кромъ отца. | Ајјессја. |
| 18. Ајсјанј отъ отца. | Ајјессјанј. |
| 19. Ајкѡт съ отцомъ. | Ајескѡт. |
| 20. Ајтѡг безъ отца. | Ајјестѡг. |

5.

Единственное число.

Множественное число.

- | | |
|-------------------------|-------------|
| 1. Кі рука. | Кіјес руки. |
| 4. Кіін въ рукъ. | Кіјезын. |
| 5. Кіе въ руку. | Кіјезѡ. |
| 6. Кіісј изъ руки. | Кіјезысј. |
| 7. Кіет рукою. | Кіјезѡт. |
| 8. Кіен рукою. | Кіјезѡн. |
| 9. Ківын на рукъ. | Кіјесвын. |
| 10. Ківѡ рукъ, на руку. | Кіјесвѡ. |
| 11. Ківісј съ руки. | Кіјесвісј. |
| 12. Ківѡт по рукъ. | Кіјесвѡт. |
| 13. Ківѡн руки, у руки. | Кіјесвѡн. |
| 14. Ківа за рукой. | Кіјесва. |
| 15. Ківанј къ рукъ. | Кіјесванј. |
| 16. Кіедј до руки. | Кіјезѡдј. |
| 17. Кісја кромъ руки. | Кіјессја. |
| 18. Кісјанј отъ руки. | Кіјессјанј. |
| 20. Кітѡг безъ руки. | Кіјестѡг. |

По 1-му и 2-му примѣрамъ склоняются имена одушевленныхъ предметовъ, кончащіяся на согласныя и твердыя гласныя буквы, какъ напр.: Ен *Богъ*, піян *дитя*, отъыр, отір *народъ*, вон *братъ*, зон *сынъ*, зонка *парень*, пон *собака*, кѡн *волкъ*, туван (тулан ю) *куница*, ныв (ныл ю) *дочь*, нывка (нылка ю) *дѣвка* и т. д.

По 3-му примѣру имена неодушевленныхъ предметовъ, кончащіяся на согласныя и твердыя гласныя, напр.: му *земля*, зор *батогъ*, ернѡс *рубаха*.

По 4-му имена одушевленныхъ предметовъ, кончащіяся на мягкія гласныя буквы і и ј, какъ напр.: *сој сестра*, *вежај крестный*, *вежапі крестникъ*, *кулј чертъ*, *кај птичка* и т. д.

По 5-му имена неодушевленныхъ предметовъ, имѣющія въ окончаніи буквы і и ј, напр.: *ві масло*, *туј дорога*, *ој ночь* и т. д.

§ 35.

Нѣкоторыя имена существительныя неодушевленныхъ предметовъ въ падежахъ 4 — 8 и 16 единственного числа склоняются особеннымъ образомъ, какъ видно изъ слѣдующихъ примѣровъ:

6.

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Сін <i>глазъ</i> . | 7. Сінѳт, сінмѳт <i>глазомъ</i> . |
| 4. Сінын, сінмын <i>въ глазу</i> . | 8. Сінѳн, сінмѳн <i>глазомъ</i> . |
| 5. Сінѳ, сінмѳ <i>въ глазъ</i> . | 16. Сінѳдј, сінмѳдј <i>до глаза</i> . |
| 6. Сінысј, сінмысј <i>изъ глаза</i> . | |

Такимъ же образомъ склоняются и другія односложныя слова, кончащіяся на н, напр.: *кын мерзлый*, *ен или јен Богъ*.

7.

- | | |
|--|--|
| 1. Быг <i>пльна</i> . | 7. Быг'јет, быгѳт <i>пльной</i> . |
| 4. Быг'јін, быгын <i>въ пльнъ</i> . | 8. Быг'јен, быгѳн <i>пльной</i> . |
| 5. Быг'је, быгѳ <i>въ пльну</i> . | 16. Быг'једј, быгѳдј <i>до пльны</i> . |
| 6. Быг'јісј, быгысј <i>изъ пльны</i> . | |

8.

- | | |
|--|---|
| 1. Зеп <i>карманъ</i> . | 7. Зепѳт, зеп'јет <i>карманомъ</i> . |
| 4. Зепын, зеп'јін <i>въ карманъ</i> . | 8. Зепѳн, зеп'јен <i>карманомъ</i> . |
| 5. Зепѳ, зеп'је <i>въ карманъ</i> . | 16. Зепѳдј, зеп'једј, <i>до кармана</i> . |
| 6. Зепысј, зеп'јісј <i>изъ кармана</i> . | |

9.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. Дулј <i>слюна</i> . | 6. Дулјісј, дулјлісј <i>изъ слюны</i> . |
| 4. Дулјін, дулјліін <i>въ слюнъ</i> . | 7. Дулјет, дулјліет <i>слюной</i> . |
| 5. Дулје, дулјліе <i>въ слюну</i> . | 16. Дулједј, дулјліедј <i>до слюны</i> . |

Сверхъ того нужно замѣтить, что слова ај *отець*, мам *мать*, зон *сынъ*, ныв *дочь*, сој *сестра* и інј *жена*, передъ падежными окончаніями принимаютъ удлинненную форму аја, мама, зона, ныва, соја, інја.

§ 36.

Кромѣ показаннаго выше окончанія множественнаго числа *јес* или *јез*, всѣ имена существительныя, кончащіяся на согласныя буквы, въ разговорной рѣчи принимаютъ еще другое окончаніе, состоящее изъ повторенія послѣдней согласной буквы, соединенной съ твердымъ окончаніемъ, вмѣсто слогоотдѣлительнаго знака; такимъ образомъ говорятъ: морттѣс *вм.* морт'јес *люди*, сіннѣс *вм.* сін'јес *глаза*, коккѣс *вм.* кок'јес *ноги* и т. д. Эта форма удерживается во всѣхъ падежахъ множественнаго числа.

§ 37.

Существительныя имена склоняются по показаннымъ выше примѣрамъ въ томъ только случаѣ, когда они не принадлежатъ лицамъ, или когда при именахъ существительныхъ не подразумеваются обладающія лица; въ противномъ случаѣ всѣ имена склоняются съ дополнительными окончаніями, которыя подчиняются лицамъ первому, второму и третьему въ единственномъ и множественномъ числахъ. Объ этихъ склоненіяхъ показано ниже, послѣ мѣстоименій (въ §§ 57 и 58).

§ 38.

Јѣз люди, имя собирательное, множественнаго числа не имѣетъ, а въ единственномъ склоняется также какъ морт (см. выше примѣръ 1).

Б. Объ имени прилагательномъ.

§ 39.

Имена прилагательныя бываютъ:

1) *Качественныя*, показывающія качество; напр.: бычем *хорошій*, умѣлј *худой*, сјѣд *черный*, ыдыт *большой*, пѣрысј *старый*,

том *молодой*, *кыз толстый*, *нѣра болотный*, *улев* (уле^л ю) *сыроватый*.

Относительныя (?), выражающія отношеніе:

а) Къ мѣсту, странѣ; напр.: вывѣсѣ (вылѣсѣ ю) *верхній*, дорѣсѣ *крайній*, бѣрѣсѣ *задній*, увѣсѣ (уылѣсѣ ю) *нижній*, ывѣсѣ (ылѣсѣ ю) *дальній*, асылса (асылса ю) *восточный*, мѣдмуса *иноземный*, кокувса (кокулса ю) *подножный*, ыдсытвса *подвластный*.

б) Ко времени; напр.: арѣа *осенний*, гожумсѣа *лѣтній*, вунеѣа (лунеѣа ю) *дневной*, ашынеѣа *завтешній*.

в) Къ дѣйствию и состоянію; напр.: потан *колкій*, сѣбдан *вязкій*, выеѣтан *дойный*, вундан *жатвенный*.

г) Къ числу, составу; напр.: кыкпѣвса (кыкпѣлса ю) *двурядный*, кыксора *двусоставный*, куимсора *трехсоставный*.

§ 40.

Имена прилагательныя качественныя имѣютъ три степени сравненія: *положительную, сравнительную и превосходную*.

Положительная степень показываетъ качество или признакъ предмета, безъ всякаго сравненія; напр.: бычем *хорошій*, умѣлѣ *худой*, учет *малый*, гѣрд *красный*, сѣд *черный*, улѣ *сырый*, шѣм *кислый* и т. д.

Сравнительная, означая, что одинъ предметъ имѣетъ большую мѣру качества, нежели другой, образуется чрезъ прибавленіе къ положительной степени окончанія *жык* или *жѣк*, напр. отъ бычем *хорошій* образуется бычемжык *лучшій*, отъ умѣлѣ *худой* — умѣлѣжык *худшій*, отъ ыдсыт *большой* — ыдсытжык *большій*, отъ учет *малый* — учетжык *меньшій*.

Превосходная, выражая самую большую мѣру качества въ предметѣ, противъ всѣхъ однородныхъ предметовъ, образуется изъ положительной, съ предшествующей частицей *мед*, означающей *самый* или *наи*; напр.: мед-бур *самый добрый*, *наидобрый*, *добрѣйшій*, мед-учет *самый малый*, *наименьшій*, мед-ыдсыт *самый большой*, *величайшій*. Сверхъ того для выраженія превосходной

степени употребляется еще нарѣчіе бѣден *очень, весьма*; напр.:
бѣден умѣл *очень худой, весьма худой*.

§ 41.

Всѣ имена прилагательныя, будучи употреблены вмѣстѣ съ существительными, не склоняются; тогда склоняются только имена существительныя, напр. бур морт *добрый человекъ*, бур мортвѣ *доброму человеку*, бур мортѣн *добрымъ человекомъ* и т. д.

Если прилагательныя имена употребляются въ значеніи существительныхъ, то они склоняются по правиламъ послѣднихъ и имѣютъ во множественномъ числѣ окончаніе *јес, јез*, напр.: *важ старый*, *важвѣ старому*, *важ'јес старые*, *важ'јесвѣ старымъ*, *гѣрдкѣдјесвѣ красноватымъ*, *учетѣк' јесвѣ маленькимъ*, *ыдсыг'језыј изъ большимъ*, *лјок'јестѣг безъ злымъ*.

Когда прилагательныя имена разсматриваются и полагаются отдѣльно въ видѣ сказуемаго, то они имѣютъ во множественномъ числѣ несклоняемое окончаніе *ѣсј, есј*, вмѣсто *јес*; напр.: *бурѣсј добрые*, *бычемѣсј хорошие*, *лјокѣсј злые*, *умѣлјесј худые*, *ыдсыгѣсј большіе*, *вѣлјесј новые*, *гѣрдкѣдјесј красноватые*, *бычемѣкѣсј хорошенкіе*, *умѣлјѣвѣкѣсј худенькіе*, *учетжыкѣсј меньшіе*.

В. Объ имени числительномъ.

§ 42.

Числительныя имена можно раздѣлить на количественныя, порядковыя, соединительныя и дробныя.

§ 43.

Количественныя имена, означающія число предметовъ, суть:

Ѧтык, *одинъ, одна, одно*.

Сѣзім, *семь*.

Кык, *два, двѣ*.

Кѣк'јамыс, *восемь*.

Куім, *три*.

Ѧкмыс, *девять*.

Нјѣлј, *четыре*.

Дас, *десять*.

Вѣт, *пять*.

Дасѣтык, *одиннадцать*.

Кватј, *шесть*.

Даскык, *двенадцать*.

Даскуім, <i>тринадцать.</i>	Куімдас, <i>тридцать.</i>
Даснјолј, <i>четыренадцать.</i>	Нјолјдас, <i>сорокъ.</i>
Дасвіт, <i>пятнадцать.</i>	Вітдас, <i>пятьдесятъ.</i>
Даскватј, <i>шестнадцать.</i>	Кватјдас, <i>шестьдесятъ.</i>
Дассізім, <i>семнадцать.</i>	Сізімдас, <i>семьдесятъ.</i>
Даскѡк'јамыс, <i>восемнадцать.</i>	Кѡк'јамысдас, <i>восемьдесятъ.</i>
Дасѡкмыс, <i>девятнадцать.</i>	Окмысдас, <i>девянносто.</i>
Ќтыкдас, <i>одинъ десятокъ.</i>	Дас'јесдас, <i>дасдас, сто.</i>
Кыкдас, <i>два десятка или двад-</i>	Кыкдас'јесдас, <i>двѣсти.</i>
<i>цать.</i>	Куімдас'јесдас, <i>триста и т. д.</i>

Въ числахъ, состоящихъ изъ десятковъ и единицъ, или изъ сотенъ, десятковъ и единицъ, сперва ставятся сотни, потомъ десятки и наконецъ единицы, такимъ образомъ:

Кыкдас-ѡтык, *двадцать одинъ.*
 Кыкдас-кык, *двадцать два.*
 Куімдас-нјолј, *тридцать четыре.*
 Куімдас'јесдас нјолј, *триста четыре.*
 Куімдас'јесдас нјолјдас-нјолј, *триста сорокъ четыре и т. д.*

§ 44.

Порядковыя имена, означающія порядокъ предметовъ, отличаются отъ количественныхъ именъ прибавленіемъ окончанія ѡт, ет, или ѡд, ед.

Ќтыкѡт, <i>ѡтыкѡд, первый, ая, ое. Дасѡт, десятый.</i>	
Кыкѡт, <i>второй, (мѡдык, мѡд, дру-</i>	Дасѡтыкѡт, <i>одиннадцатый.</i>
<i>гой, иной).</i>	Даскыкѡт, <i>двѣнадцатый.</i>
Куімѡт, <i>третій.</i>	Даскуімѡт, <i>тринадцатый.</i>
Нјолјет, <i>четвертый.</i>	Даснјолјет, <i>четыренадцатый.</i>
Вітѡт, <i>пятый.</i>	Дасвітѡт, <i>пятнадцатый.</i>
Кватјет, <i>шестой.</i>	Даскватјет, <i>шестнадцатый.</i>
Сізімѡт, <i>седьмой.</i>	Дассізімѡт, <i>семнадцатый.</i>
Кѡк'јамысѡт, <i>восьмой.</i>	Даскѡк'јамысѡт, <i>восемнадцатый.</i>
Ќкмысѡт, <i>девятый.</i>	Дасѡкмысѡт, <i>девятнадцатый.</i>

Кыкдасѳт, *двадцатый*.

Дас'јесдасѳт, *сотый*.

Кыкдас-ѳтыкѳт, *двадцать первый*. Кыкдас'јесдасѳт, *двусотый*.

Кыкдас-кыкѳт, *двадцать второй*, Кыкдас'јесдас-ѳтыкѳт, *двести первый*, и т. д.

§ 45.

Числительныя соединительныя или совокупныя, выражающія соединеніе опредѣленнаго числа предметовъ, означаются прибавленіемъ окончанія нап, напр.: кыкнап *оба вмѣстѣ*, двое, куимнап *всѣ три*, *трое*, нјолјнап *всѣ четыре*, *четверо*, даснап *всѣ десять*, *десятеро*, даскыкнап *всѣ двѣнадцать*, *двѣнадцатеро* и т. д. Сюда же можно отнести гоз *пара*, *дружокъ*, кык гоз *двѣ пары*, куим гоз *три пары* и т. д.

§ 46.

Числительныя дробныя означаютъ часть цѣлаго или дробь: такихъ числительныхъ въ пермяцкомъ языкѣ только одно дсын *половина*; всѣ же прочія состояются изъ порядковыхъ, съ прибавленіемъ именъ существительныхъ пај *часть*, *доля* импнія, тор *часть вещей*; напр.: куимѳт пај *третья доля*, куимѳт тор *третья часть* и т. д. Цѣлыя числа могутъ быть соединяемы только съ одной дробью дсын *половина*; такимъ образомъ: кыкѳтыс дсын *второго-то половина*, что значитъ полтора; куимѳтыс дсын. *третьего-то половина*, что значитъ два съ половиной, полтретья; нјолјетыс дсын *три съ половиной*, *полчетверта* и т. д. или кыкѳдјіс дсын *до второго-то половина*, *полтора*; куимѳдјіс дсын *до третьего-то половина*, *два съ половиной* и т. д.

§ 47.

Всѣ имена числительныя, какъ количественныя такъ и порядковыя, будучи употреблены отдѣльно, вмѣсто именъ существительныхъ, склоняются подобно послѣднимъ и принимаютъ во множественномъ числѣ окончаніе јес и јез, напр. ѳтык *одинъ*, ѳтыквѳн (ѳтыклѳн ю) *одного*, ѳтыквѳ (ѳтыклѳ ю) *одному*, ѳтыкѳс, ѳтык *одного*, *одинъ*, ѳтыкѳн *однимъ*. Во множественномъ числѣ

отык'ес *одни*, отык'есвон, отык'есвө и т. д. Числительныя имена, употребленныя въ видѣ сказуемаго, принимаютъ во множественномъ числѣ несклоняемое окончаніе өсј, есј; напр.: отыкөсј *одни*, кыкөсј *двои*, куимөсј *трои*.

Числительныя соединительныя или совокупныя, подчиняясь лицамъ, склоняются такъ :

Перваго лица.

Единственное число.

Множественное число.

- | | |
|--|------------------------|
| 1. Отнам <i>одинъ я.</i> | Отнаым <i>одни мы.</i> |
| 3. Отнамөс <i>одного меня.</i> | Отнаымөс. |
| 4. Отнамын <i>въ одномъ мнѣ.</i> | Отнаымын. |
| 5. Отнамө <i>въ одного меня.</i> | Отнаымө. |
| 6. Отнамысј <i>изъ одного меня.</i> | Отнаымысј. |
| 7. Отнамөт <i>однимъ мною.</i> | Отнаымөт. |
| 8. Отнанөн <i>однимъ мною.</i> | Отнаымөн. |
| 9. Отнамвын <i>на одномъ мнѣ.</i> | Отнаымвын. |
| 10. Отнамвө <i>одному мнѣ, на од-</i>
<i>ного меня.</i> | Отнаымвө. |
| 11. Отнамвөсј <i>съ одного меня.</i> | Отнаымвөсј. |
| 12. Отнамвөт <i>по одному мнѣ.</i> | Отнаымвөт. |
| 13. Отнамвөн <i>одного, у одного</i>
<i>меня.</i> | Отнаымвөн. |
| 14. Отнамва <i>за однимъ мной.</i> | Отнаымва. |
| 15. Отнамванј <i>къ одному мнѣ.</i> | Отнаымванј. |
| 16. Отнамөдј <i>до одного меня.</i> | Отнаымөдј. |
| 17. Отнамсја <i>кромя одного меня.</i> | Отнаымсја. |
| 18. Отнамсјанј <i>отъ одного меня.</i> | Отнаымсјанј. |
| 19. Отнамкөт <i>съ однимъ мной.</i> | Отнаымкөт. |
| 20. Отнамтөг <i>безъ одного меня.</i> | Отнаымтөг. |

Такимъ же образомъ склоняются: втораго лица отнат *одинъ ты*, отнаыт *одни вы*, третьяго лица отнае *одинъ онъ*, отнаые *одни они*. По примѣру множественнаго числа отнавым *одни мы*, склоняются: перваго лица кыкнавым *оба мы*, куимнавым *трое мы*,

нјолјнаным *четверо мы*; втораго лица кыкнаныт *оба вы*, куимнаныт *трое вы*, нјолјнаныт *четверо вы*; третьяго лица кыкнаныс *оба они*, куимнаныс *трое они*, нјолјнаныс *четверо они* и т. д.

Въ дробныхъ именахъ склоняются только одни имена существительныя дсын; пај и тор, а прибавляемыя порядковыя не склоняются.

§ 48.

Шестой падежъ именъ числительныхъ количественныхъ, кромѣ прямаго значенія, имѣетъ еще другое, показывающее сколько разъ какое-либо дѣйствіе повторяется; онъ употребляется въ видѣ нарѣчій, напр.: кыкысј *дважды*, *два раза*, куимысј *трижды*, *три раза*. Въ порядковыхъ именахъ тотъ же падежъ выражаетъ, въ который разъ дѣйствіе совершается, напр.: кыкѳтысј *во второй*, куимѳтысј *въ третій* и т. д.

II. О МѢСТОИМЕНІИ.

§ 49.

Мѣстоименія раздѣляются на *личныя*, *вопросительныя*, *указательныя*, *притяжательныя*, *возвратныя*, *опредѣлительныя* и *неопредѣленныя*.

§ 50.

Личныя мѣстоименія означаютъ три лица;

Первое, въ единственномъ числѣ *ме я*, во множественномъ *міе мы*.

Второе, въ единственномъ числѣ *тѳ ты*, во множественномъ *тые вы*.

Третье, въ единственномъ числѣ *сыја онъ*, *она*, *оно*, во множественномъ *ныја они*, *онъ*.

Личныя мѣстоименія склоняются сходно съ именами существительными, кромѣ нѣкоторыхъ падежей, а именно:

Перваго лица.

Единственное число.

Множественное число.

1. *Ме я.*

Міе мы.

3. *Менѳ меня.*

Міжанѳс, міжансѳ.

- | | |
|--------------------------|-----------|
| 4. Мевын во мнѣ. | Міјанын. |
| 5. Меѡ въ меня. | Міјанѡ. |
| 6. { Мевісј, изъ меня. | Міјанысј. |
| { Менчим, отъ меня, мое. | |
| 7. Меѡт мною. | Міјанѡт. |
| 8. Меѡн мною. | Міјанѡн. |
| 9. Мевын на мнѣ. | Міјанвын. |
| 10. Мевѡ на меня. | Міјанвѡ. |

Мевым, меім мнѣ.

- | | |
|-------------------------------|-------------|
| 11. Мевісј съ меня, отъ меня. | Міјанвісј. |
| 12. Мевѡт по мнѣ. | Міјанвѡт. |
| 13. Менам, мејам у меня, мой. | Міјан. |
| 14. Мева за мною. | Міјанва. |
| 15. Меванј ко мнѣ. | Міјанванј. |
| 16. Меѡдј до меня. | Міјанѡдј. |
| 17. Месја кромѣ меня. | Міјансја. |
| 18. Месјанј отъ меня. | Міјансјанј. |
| 19. Мекѡт со мною. | Міјанкѡт. |
| 20. Метѡг безъ меня. | Міјантѡг. |

Второго лица.

Единственное число.

Множественное число.

- | | |
|--------------------------|-------------------|
| 1. Тѡ ты. | Тыје вы. |
| 3. Тѡвѡ тебя. | Тыјанѡс, тыјансѡ. |
| 4. Тѡын въ тебѣ. | Тыјанын. |
| 5. Тѡѡ въ тебя. | Тыјанѡ. |
| 6. { Тѡвісј изъ тебя. | Тыјанысј. |
| { Тѡнчіт отъ тебя, твое. | |
| 7. Тѡѡт тобою. | Тыјанѡт. |
| 8. Тѡѡн тобою. | Тыјанѡн. |
| 9. Тѡвын на тебѣ. | Тыјанвын. |
| 10. Тѡвѡ на тебя. | Тыјанвѡ. |

Тѡвыт, тѡыт тебѣ.

- | | |
|-------------------------------|------------|
| 11. Тѡвісј съ тебя, отъ тебя. | Тыјанвісј. |
| 12. Тѡвѡт тобою. | Тыјанвѡт. |

- | | |
|--------------------------------|-------------|
| 13. Тѣнат, тѣжат у тебя, твой. | Тыжан. |
| 14. Тѣва за тобою. | Тыжанва. |
| 15. Тѣванѣ къ тебѣ. | Тыжанванѣ. |
| 16. Тѣѡдѣ до тебя. | Тыжанѡдѣ. |
| 17. Тѣсѣа кромѣ тебя. | Тыжансѣа. |
| 18. Тѣсѣанѣ отъ тебя. | Тыжансѣанѣ. |
| 19. Тѣкѡт съ тобою. | Тыжанкѡт. |
| 20. Тѣтѡг безъ тебя. | Тыжантѡг. |

Третьяго лица.

Единственное число.

Множественное число.

- | | |
|-------------------------------|----------------|
| 1. Сыѣа онъ, она, оно. | Ныѣа они, онѣ. |
| 3. Сыѣе его. | Ныѡс, ныѣс. |
| 4. Сыын въ немъ. | Ныын, ныѣн. |
| 5. Сыѡ, сыѣе въ него. | Ныѡ, ныѣе. |
| 6. Сыысѣ изъ него. | Ныыс, ныѣсѣ. |
| 7. Сыѡт имъ. | Ныѡт, ныѣт. |
| 8. Сыѡн имъ. | Ныѡн, ныѣн. |
| 9. Сывын на немъ. | Нывын. |
| 10. Сывѡ на него. | Нывѡ. |
| 11. Сывѣсѣ съ него, отъ него. | Нывѣсѣ. |
| 12. Сывѡт по немъ. | Нывѡт. |
| 13. Сывѡн его, у него. | Нывѡн. |
| 14. Сыва за нимъ. | Ныва. |
| 15. Сыванѣ къ нему. | Ныванѣ. |
| 16. Сыѡдѣ до него. | Ныѡдѣ, ныѣдѣ. |
| 17. Сысѣа кромѣ него. | Нысѣа. |
| 18. Сысѣанѣ отъ него. | Нысѣанѣ. |
| 19. Сыкѡт съ нимъ. | Ныкѡт. |
| 20. Сытѡг безъ него. | Нытѡг. |

§ 51.

Вопросительныя мѣстоименія, служащія для вопрошенія, суть: кін кто? мыѣ что? кѡдыѣа, кѡд который? кычем, кычем какой? Они склоняются какъ имена существительныя.

Единственное число.

1. Кін <i>кто</i> .	Мыј <i>что</i> .
3. Кінѡс, кін <i>кого</i> .	Мыј <i>что</i> .
4. Кінын <i>въ комъ</i> .	Мыјін <i>въ чемъ</i> .
5. Кінѡ <i>въ кого</i> .	Мыје <i>во что</i> .
6. Кінысј <i>изъ кого</i> .	Мыјісј <i>изъ чего</i> .
7. Кінѡт <i>къмъ</i> .	Мыјет <i>къмъ</i> .
8. Кінѡн <i>къмъ</i> .	Мыјен <i>къмъ</i> .
9. Кінвын <i>на комъ</i> .	Мыјвын <i>на чемъ</i> .
10. Кінвѡ <i>на кого, кому</i> .	Мыјвѡ <i>на что, чему</i> .
11. Кінвісј <i>съ кого</i> .	Мыјвісј <i>съ чего</i> .
12. Кінвѡт <i>по кому</i> .	Мыјвѡт <i>по чему</i> .
13. Кінвѡн <i>кого, у кого</i> .	Мыјвѡн <i>чей, у чего</i> .
14. Кінва <i>за кмъ</i> .	Мыјва <i>за чмъ</i> .
15. Кінванј <i>къ кому</i> .	Мыјванј <i>къ чему</i> .
16. Кінѡдј <i>до кого</i> .	Мыједј <i>до чего</i> .
17. Кінсја <i>кромъ кого</i> .	Мыјсја <i>кромъ чего</i> .
18. Кінсјанј <i>отъ кого</i> .	Мыјсјанј <i>отъ чего</i> .
19. Кінкѡт <i>съ кмъ</i> .	(Мыјен <i>съ чмъ</i> .)
20. Кінтѡг <i>безъ кого</i> .	Мыјтѡг <i>безъ чего</i> .

Примѣч. Оба эти мѣстоименія имѣютъ множественное число, употребляемое для обозначенія многихъ предметовъ; напр.: кін'ес вѡвісѡ *кто были*.

Единственное число.

Множественное число.

1. Кѡдыја, кѡд <i>какой</i> .	Кѡдыјес, кѡд'јес <i>какие</i> .
3. Кѡдыѡс, кѡдыја <i>какого, какой</i> .	Кѡдыјезѡс, кѡдыјес.
4. Кѡдыын <i>въ которомъ</i> .	Кѡдыјезын.
5. Кѡдыѡ <i>въ какого</i> .	Кѡдыјезѡ.
6. Кѡдыысј <i>изъ какого</i> .	Кѡдыјезысј.
7. Кѡдыѡт <i>какими</i> .	Кѡдыјезѡт.
8. Кѡдыѡн <i>какими</i> .	Кѡдыјезѡн.
9. Кѡдывын <i>на которомъ</i> .	Кѡдыјесвын.

10. Кōдывō на который, кото-
рому.

11. Кōдывїсї съ котораго. Кōдыјесвїсї.

12. Кōдывōт по которому. Кōдыјесвōт.

13. Кōдывōн котораго, у кото-
раго. Кōдыјесвōн.

14. Кōдыва за которымъ. Кōдыјесва.

15. Кōдыванї къ которому. Кōдыјесванї.

16. Кōдыōдї до котораго. Кōдыјесōдї.

17. Кōдысїа кромь котораго. Кōдыјессїа.

18. Кōдысїанї отъ котораго. Кōдыјесванї.

19. Кōдыкōт, кōдыōн съ которымъ. Кōдыјескōт, кōдыјесōн.

20. Кōдытōг безъ котораго. Кōдыјестōг.

Кычем, мн. ч. кычем'јес, склоняется по 1-му примѣру именъ существительныхъ. Кōдыја и кычем, будучи полагаемы предъ именами существительными, не склоняются.

§ 52.

Указательныя мѣстоименія, служащія къ указанію на предметъ, суть: сїја онъ, она, оно, оный, оная, оное, тотъ, та, то или сей, сія, сіе; этија этотъ, эта, это, сōчем, сōчōм такой, такая, такое. — Склоненіе сїја показано выше (въ § 50). Этија въ единственномъ числѣ склоняется также какъ сїја, во множественномъ звыја также какъ ныја. Сōчōм такой, полагемое отдѣльно, склоняется какъ имя существительное, а въ соединеніи съ существительными именами не склоняется.

§ 53.

Притяжательнымъ мѣстоименіемъ служитъ тринадцатый падежъ личныхъ мѣстоименій; слѣд. менам (мејам) мой, тōнат (тōјат) твой, сывōн его, мїјан нашъ, тыјан вашъ, нывōн ихъ. Въ мѣсто менам и тōнат употребляютъ также менчїм и тōнчїт, если принадлежащее къ мѣстоименію имя существительное стоитъ въ третьемъ падежѣ. Всѣ мѣстоименія притяжательныя остаются

безъ измѣненія, если они находятся предъ именемъ существительнымъ; но когда они употребляются самостоятельно, то менам, тѣнат, мѣян, тыят склоняются сполна, по образцу именъ существительныхъ; напр.: менамѣн *моимъ*, тѣнатвѣ *твоему*, менамъ-ѣзын *въ моихъ*, тѣнатъ-ѣзысѣ *изъ твоихъ*, мѣянванѣ *къ нашему*, мѣянъ-ѣессѣ *кромя нашихъ*, тѣянвын *на вашемъ*, тѣянъ-ѣессѣнѣ *отъ вашихъ* и т. д. Отъ перваго и втораго лица множественнаго числа происходитъ еще другое безусловно употребляемое притяжательное мѣстоименіе мѣянысѣ, тыянысѣ, которое склоняется совершенно такъ, какъ имя существительное, и служитъ для означенія принадлежащихъ къ родству лицъ, или живущихъ отдѣльно въ своихъ домахъ родственниковъ, напр.: мѣянысѣвѣ *нашему*, мѣянысѣ-ѣсванѣ *къ нашимъ*, тыянысѣкѣт *съ вашимъ*, тыянысѣ-ѣессѣ *кромя вашихъ* и т. д. Третій (винительный) падежъ будетъ мѣянысѣсѣ, мѣянысѣссѣ, тыянысѣсѣ, тыянысѣссѣ.

§ 54.

Особенный способъ выражать русское притяжательное мѣстоименіе состоитъ въ томъ, что къ имени существительному присоединяются такія окончанія, которыя указываютъ на первое, второе или третье обладающее лицо; напр.: керкуѣ *изба моя*, керкувымъ *изба наша*, керкуѣсвымъ *избы наши*, керкуйтъ *изба твоя*, керкуѣсвын *избы ихъ* и т. д. При склоненіи такихъ существительныхъ именъ, съ личными окончаніями, падежныя окончанія большею частію занимаютъ послѣднее мѣсто, какъ видно изъ нижеприведеннаго примѣра: въ противномъ же случаѣ падежное окончаніе, чрезъ присоединеніе личнаго окончанія, подвергается различнымъ видоизмѣненіямъ. Всѣ вообще окончанія показаны въ слѣдующей таблицѣ:

1) При одномъ обладающемъ лицѣ.

Перваго лица.	Втораго лица.	Третьяго лица.
1. ѣ, ѣй или е, еѣ.	ыт, ыд.	ыс.
3. ѣс, ес.	тѣ.	сѣ.
4. ам, ѣм или ѣын.	ат, ѣат.	ас, ѣас.

5. ам, јам или өө.	ат, јат.	ас, јас.
6. öысј, еісј.	ытысј.	ысысј.
7. öөт, еөт.	ытөт.	ысөт.
8. нам.	нат.	нас.
9. вам или öвын, евын.	ват, ытвын.	вас, ысвын.
10. вам или öвö, евö.	ват, ытвö.	вас, ысвö.
11. öвісј, евісј.	ытвісј.	ысвісј.
12. öвöт, евöт.	ытвöт.	ысвöт.
13. öвöн, евöн.	ытвöн.	ысвöн.
14. öва, ева.	ытва.	ысва.
15. öванј, еванј.	ытванј.	ысванј.
16. ööдј, еöдј.	ытöдј.	ысöдј.
17. öсја, есја.	ытсја.	ыссја.
18. öсјанј, есјанј.	ытсјанј.	ыссјанј.
19. öкөт, екөт.	ыткөт.	ыскөт.
20. öтöг, етöг.	ыттöг.	ыстöг.

2) *При многих обладающих лицахъ.*

Перваго лица.	Втораго лица.	Третьяго лица.
1. ным.	ныт.	ныс.
3. нымöс.	нытö.	нысö.
4. аным, ыным.	аныт, ыныт.	аныс.
5. аным.	аныт.	аныс.
6. нымысј.	нытысј.	нысысј.
7. нымöт.	нытöт.	нысöт.
8. наным.	наныт.	наныс.
9. нымвын.	нытвын.	нысвын.
10. нымвö.	нытвö.	нысвö.
11. нымвісј.	нытвісј.	нысвісј.
12. нымвöт.	нытвöт.	нысвöт.
13. нымвöн.	нытвöн.	нысвöн.
14. нымва.	нытва.	нысва.
15. нымванј.	нытванј.	нысванј.
16. нымöдј.	нытöдј.	нысöдј.

17. нымсја.	нытеја.	нысеја.
18. нымсјанј.	нытејанј.	нысејанј.
19. нымкѡт.	ныткѡт.	ныскѡт.
20. нымтѡг.	ныттѡг.	ныстѡг.

Всѣ эти окончанія присоединяются къ именамъ существительнымъ множественнаго числа, точно также, какъ къ именамъ единственнаго числа. Еще слѣдуетъ замѣтить, что окончанія третьяго лица употребляются весьма часто безъ отношенія къ обладающему лицу. Въ такомъ случаѣ, они получаютъ значеніе опредѣлительныхъ мѣстоименій или члена, какъ въ нѣкоторыхъ языкахъ, и придаютъ имени, къ которому они прибавляются, смыслъ опредѣленнаго слова, отрѣшеннаго отъ своего рода (ср. § 164). Для лучшаго обзора мы представимъ въ двухъ примѣрахъ соединеніе этихъ окончаній съ именемъ существительнымъ.

Первыи примѣръ.

1) Склоненіе сложныхъ именъ при одномъ обладающемъ лицѣ.

Единственное число.

1. Вонѡ братъ мой.	Воныт братъ твой.	Воныс братъ его.
3. Вонѡс.	Вонтѡ.	Вонсѡ.
4. Вонамъ, вонѡын.	Вонат.	Вонас.
5. Вонамъ, вонѡѡ.	Вонат.	Вонас.
6. Вонѡысј.	Вонытысј.	Вонысысј.
7. Вонѡѡт.	Вонытѡт.	Вонысѡт.
8. Воннамъ.	Воннат.	Воннас.
9. Вонвамъ, вонѡвын.	Вонват, вонытвын.	Вонвас, вонысвын.
10. Вонвамъ, вонѡвѡ.	Вонват, вонытвѡ.	Вонвас, вонысвѡ.
11. Вонѡеісј.	Вонытвісј.	Вонысвісј.
12. Вонѡвѡт.	Вонытвѡт.	Вонысвѡт.
13. Вонѡвѡн.	Вонытвѡн.	Вонысвѡн.
14. Вонѡва.	Вонытва.	Вонысва.
15. Вонѡванј.	Вонытванј.	Вонысванј.
16. Вонѡѡдј.	Вонытѡдј.	Вонысѡдј.

17. Вонѡеја.	Воньтсеја.	Воньсејеа.
18. Вонѡејаѵ.	Воньтсејаѵ.	Воньсејеаѵ.
19. Вонѡѡѡт.	Воньтѡѡт.	Воньсеѡѡт.
20. Вонѡѡтѡг.	Воньтѡтѡг.	Воньсеѡтѡг.

Множественное число.

1. Вон'језѡ *братья мои.* Вон'језыт *братья твои.* Вон'језыс *братья его.*

3. Вон'језѡс.	Вон'јестѡ.	Вон'јессѡ.
4. Вон'језам и. т. д.	Вон'језат и т. д.	Вон'језас и т. д.

2) Склоненіе сложныхъ именъ при многихъ обладающихъ лицахъ.

Единственное число.

1. Воннымъ <i>братъ нашъ.</i>	Воннытъ <i>братъ вашъ.</i>	Вонныс <i>братъ ихъ.</i>
3. Воннымѡс.	Воннытѡ.	Воннысѡ.
4. Вонаным.	Вонаныт.	Вонаныс.
5. Вонаным.	Вонаныт.	Вонаныс.
6. Воннымысј.	Воннытысј.	Воннысысј.
7. Воннымѡт.	Воннытѡт.	Воннысѡт.
8. Воннаным.	Воннаныт.	Воннаныс.
9. Воннымвын.	Воннытвын.	Воннысвын.
10. Воннымвѡ.	Воннытвѡ.	Воннысвѡ.
11. Воннымвѡсј.	Воннытвѡсј.	Воннысвѡсј.
12. Воннымвѡт.	Воннытвѡт.	Воннысвѡт.
13. Воннымвѡн.	Воннытвѡн.	Воннысвѡн.
14. Воннымва.	Воннытва.	Воннысва.
15. Воннымванј.	Воннытваѵ.	Воннысванј.
16. Воннымѡдж.	Воннытѡдж.	Воннысѡдж.
17. Воннымсеја.	Воннытсеја.	Вонныссеја.
18. Воннымсејаѵ.	Воннытсејаѵ.	Вонныссејаѵ.
19. Воннымѡѡт.	Воннытѡѡт.	Воннысѡѡт.
20. Воннымѡтѡг.	Воннытѡтѡг.	Воннысѡтѡг.

Множественное число.

1. Вон'јеснымъ *братья наши.* Вон'јеснытъ *братья ваши.* Вон'јесныс *братья ихъ.*

- | | | |
|-----------------------|--------------------|--------------------|
| 3. Вон'еснымёс. | Вон'еснытё. | Вон'еснысё. |
| 4. Вон'езаным и т. д. | Вон'езаныт и т. д. | Вон'езаныс и т. д. |

Второй примѣръ.

1) Склоненіе сложныхъ именъ при одномъ обладающемъ лицѣ.

Единственное число.

- | | | |
|-------------------|-----------------|-----------------|
| 1. Кіе рука моя. | Кіыт рука твоя. | Кіыс рука его. |
| 3 Кіес. | Кітё. | Кісё. |
| 4. Кіјам. | Кіјат. | Кіјас. |
| 5. Кіјам. | Кіјат. | Кіјас. |
| 6. Кіеісј. | Кіытысј. | Кіысысј. |
| 7. Кіеёт. | Кіытёт. | Кіысёт. |
| 8. Кінам. | Кінат. | Кінас. |
| 9. Ківам, кіевын. | Ківат, кіытвын. | Ківас, кіысвын. |
| 10. Ківам, кіевё. | Ківат, кіытвё. | Ківас, кіысвё. |
| 11. Кіевісј. | Кіытвісј. | Кіысвісј. |
| 12. Кіевёт. | Кіытвёт. | Кіысвёт. |
| 13. Кіевён. | Кіытвён. | Кіысвён. |
| 14. Кіева. | Кіытва. | Кіысва. |
| 15. Кіеванј. | Кіытваңј. | Кіысванј. |
| 16. Кіеөдж. | Кіытөдж. | Кіысөдж. |
| 17. Кіесја. | Кіытсја. | Кіыссја. |
| 18. Кіесјанј. | Кіытсјанј. | Кіыссјанј. |
| 20. Кіетог. | Кіыттот. | Кіыстетог. |

Множественное число.

- | | | |
|----------------------|--------------------|-------------------|
| 1. Кіјезё руки мои. | Кіјезыт руки твои. | Кіјезыс руки его. |
| 3. Кіјезёс. | Кіјестё. | Кіјессё. |
| 4. Кіјезам. | Кіјезат. | Кіјезас. |
| 5. Кіјезам. | Кіјезат. | Кіјезас. |
| 6. Кіјезёысј. | Кіјезытысј. | Кіјезысысј. |
| 7. Кіјезёт. | Кіјезытёт. | Кіјезысёт. |
| 8. Кіјеснам. и т. д. | Кіјеснат и т. д. | Кіјеснас и т. д. |

2) Склоненіе сложныхъ именъ при многихъ обладающихъ лицами.

Единственное число.

1. Кінымъ рука наша.	Кінытъ рука ваша.	Кіные рука ихъ.
3. Кінымѡс.	Кінытѡ.	Кінысѡ.
4. Кіжанымъ.	Кіжанытъ.	Кіжаные.
5. Кіжанымъ.	Кіжанытъ.	Кіжаные.
6. Кінымысѣ.	Кінытысѣ.	Кінысысѣ.
7. Кінымѡтъ.	Кінытѡтъ.	Кінысѡтъ.
8. Кінанымъ	Кінанытъ.	Кінаные.
9. Кінымвынъ.	Кінытвынъ.	Кінысвынъ.
10. Кінымвѡ.	Кінытвѡ.	Кінысвѡ.
11. Кінымвѣсѣ.	Кінытвѣсѣ.	Кінысвѣсѣ.
12. Кінымвѡтъ.	Кінытвѡтъ.	Кінысвѡтъ.
13. Кінымвѡнъ.	Кінытвѡнъ.	Кінысвѡнъ.
14. Кінымва.	Кінытва.	Кінысва.
15. Кінымванѣ.	Кінытванѣ.	Кінысванѣ.
16. Кінымѡдѣ.	Кінытѡдѣ.	Кінысѡдѣ.
17. Кінымеѣ.	Кінытеѣ.	Кінысеѣ.
18. Кінымеѣнѣ.	Кінытеѣнѣ.	Кінысеѣнѣ.
20. Кінымтѡгъ.	Кіныттѡгъ.	Кіныстѡгъ.

Множественное число.

1. Кіеснымъ руки наши.	Кіеснытъ руки ваши.	Кіесные руки ихъ.
3. Кіеснымѡс.	Кіеснытѡ.	Кіеснысѡ.
4. Кіезанымъ.	Кіезанытъ.	Кіезаные.
5. Кіезанымъ.	Кіезанытъ.	Кіезаные.
6. Кіеснымысѣ.	Кіеснытысѣ.	Кіеснысысѣ.
7. Кіеснымѡтъ.	Кіеснытѡтъ.	Кіеснысѡтъ.
8. Кіеснанымъ и т. д.	Кіеснанытъ и т. д.	Кіеснаные и т. д.

§ 55.

Въ этихъ сложныхъ словахъ нѣкоторые падежи, подчиняясь дѣйствіямъ, измѣняютъ свои окончанія болѣе или менѣе различно; въ нихъ притяжательныя окончанія полагаются на

концѣ словъ, послѣ падежныхъ окончаній ; такія измѣненія въ единственномъ числѣ суть :

1) При одномъ обладающемъ лицѣ.

Перваго лица.	Второго лица.	Третьяго лица.
6. сѣым, сѣм, сѣам.	сѣыт, сѣт, сѣат.	сѣыс, сѣс, сѣас.
7. { ѳѣтым, ѳѣтам, ѳѣ- тѣым, ѳѣтѣм, ѳѣтѣам.	ѳѣтыт, ѳѣтат, ѳѣтѣт, ѳѣтѣыт, ѳѣтѣят.	ѳѣтыс, ѳѣтас, ѳѣтѣс, ѳѣтѣыс, ѳѣтѣяс.
12. { вѣѣтым, вѣѣтам, вѣѣ- тѣым, вѣѣтѣм, вѣѣтѣам.	вѣѣтыт, вѣѣтат, вѣѣтѣт, вѣѣтѣыт, вѣѣтѣят.	вѣѣтыс, вѣѣтас, вѣѣтѣс, вѣѣтѣыс, вѣѣтѣяс.
15. ванѣам, ванѣым.	ванѣыт, ванѣат.	ванѣыс, ванѣас.
16. ѳѣѣым, ѳѣѣам.	ѳѣѣыт, ѳѣѣат.	ѳѣѣыс, ѳѣѣас.
18. сѣанѣам, сѣанѣым.	сѣанѣат, сѣанѣыт.	сѣанѣас, сѣанѣыс.
19. кѣѣтѣм, кѣѣтам.	кѣѣтѣт, кѣѣтат.	кѣѣтѣс, кѣѣтас.
20. тѣг'ѣым, тѣг'ѣам.	тѣг'ѣыт, тѣг'ѣат.	тѣг'ѣыс, тѣг'ѣас.

2) При многихъ обладающихъ лицахъ.

6. сѣыным, сѣаным.	сѣыныт, сѣаныт.	сѣыныс, сѣаныс.
7. ѳѣным.	ѳѣныт.	ѳѣныс.
12. вѣѣтѣыным, вѣѣтѣ- тѣаным.	вѣѣтѣыныт, вѣѣтѣаныт.	вѣѣтѣыныс, вѣѣтѣаныс.
15. ванѣным.	ванѣныт.	ванѣныс.
16. ѳѣѣным.	ѳѣѣныт.	ѳѣѣныс.
18. сѣанѣным.	сѣанѣныт.	сѣанѣныс.
19. кѣѣным.	кѣѣныт.	кѣѣныс.
20. тѣгным.	тѣгныт.	тѣгныс.

Вотъ, для примѣра, склоненіе одного слова съ притяжательными окончаніями перваго лица.

1) При одномъ обладающемъ лицѣ.

Единственное число.

Множественное число.

6. Вонѣым изъ брата моего. Вон'ѣессѣым изъ братьевъ моихъ.
 7. Вонѣѣтым чрезъ брата моего. Вон'ѣезѣѣтым чрезъ братьевъ моихъ.
 12. Вонѣѣтѣѣтым по брату моему. Вон'ѣесѣѣтѣѣтым по братьямъ моимъ.

15. Вонванјым кѣ брату моему. Вон'јесванјым кѣ братьямъ моимъ.
 16. Вонѡдјым до брата моего. Вон'језѡдјым до братьевъ моихъ.
 18. Вонсјанјым отъ брата моего. Вон'јессјанјым отъ братьевъ моихъ.
 19. Вонкѡттимъ съ братомъ моимъ. Вон'јескѡттимъ съ братьями моими.
 20. Вонтѡг'нымъ безъ брата моего. Вон'јестѡг'нымъ безъ братьевъ моихъ.

2) При многихъ обладающихъ лицахъ.

Единственное число.

Множественное число.

- | | |
|---|--|
| 6. Вонсјынымъ изъ брата нашего. | Вон'јессјынымъ изъ братьевъ нашихъ. |
| 7. Вонѡтјнымъ чрезъ брата на-
шего. | Вон'језѡтјнымъ чрезъ братьевъ на-
шихъ. |
| 12. Вонвѡтјтјымъ по брату на-
шему. | Вон'јесвѡтјтјымъ по братьямъ на-
шимъ. |
| 15. Вонванјнымъ кѣ брату на-
шему. | Вон'јесванјнымъ кѣ братьямъ на-
шимъ. |
| 16. Вонѡдјнымъ до брата нашего. | Вон'језѡдјнымъ до братьевъ нашихъ. |
| 18. Вонсјанјнымъ отъ брата на-
шего. | Вон'јессјанјнымъ отъ братьевъ на-
шихъ. |
| 19. Вонкѡтнымъ съ братомъ на-
шимъ. | Вон'јескѡтнымъ съ братьями на-
шими. |
| 20. Вонтѡгнымъ безъ брата нашего. | Вон'јестѡгнымъ безъ братьевъ на-
шихъ. |

О возвратномъ мѣстоименіи см. слѣдующій §.

§ 56.

Возвратнымъ мѣстоименіемъ служить слово ас, которое отдѣльнаго смысла не имѣетъ, но употребляется въ соединеніи съ нѣкоторыми падежными окончаніями и предъ нѣкоторыми послѣположеніями, въ смыслѣ русскаго мѣстоименія «себя». Изъ простыхъ падежей оно принимаетъ слѣдующіе:

- | | |
|----------------------------|-----------------------|
| 11. Асвїеј отъ себя, свое. | 18. Ассјанј отъ себя. |
| 15. Асванј кѣ себя. | 19. Аскѡт съ собой. |
| 16. Асѡдј до себя. | 20. Астѡгъ безъ себя. |
| 17. Ассја кромъ себя. | |

Сверхъ того слово *ас*, поставленное въ зависимости отъ лицъ, принимаетъ неотдѣляемыя частицы личныхъ мѣстоименій въ слѣдующихъ падежахъ (ср. §§ 54 и 55).

Единственное число.

Перваго лица.	Втораго лица.	Третьяго лица.
3. Ассимъ, асѣсимъ <i>я себя</i> .	Асситъ, асѣситъ <i>ты себя</i> .	Ассисъ, асѣисъ <i>онъ себя</i> .
9. Асвымъ <i>себѣ</i> .	Асвытъ.	Асвысъ.
15. Асванѣямъ <i>къ себѣ</i> .	Асванѣятъ.	Асванѣясъ.
16. Асѣдѣямъ <i>до себя</i> .	Асѣдѣятъ.	Асѣдѣясъ.
17. Ассѣямъ, <i>кромя себя</i> .	Ассѣятъ.	Ассѣясъ.
18. Ассѣанѣямъ <i>отъ себя</i> .	Ассѣанѣятъ.	Ассѣанѣясъ.
19. {Аскѣтѣямъ} {Аскѣтѣйтѣмъ} <i>съ собою</i> .	{Аскѣтѣятъ. {Аскѣтѣйтѣятъ.	{Аскѣтѣясъ. {Аскѣтѣйтѣясъ.
20. Астѣгѣямъ <i>безъ себя</i> .	Астѣгѣятъ.	Астѣгѣясъ.

Множественное число.

3. Ассинымъ <i>мы себя</i> .	Ассинытъ <i>вы себя</i> .	Ассинысъ.
9. Асвынымъ <i>себѣ</i> .	Асвынытъ.	Асвынысъ.
15. Асванѣнымъ <i>къ себѣ</i> .	Асванѣнытъ.	Асванѣнысъ.
16. Асѣдѣнымъ <i>до себя</i> .	Асѣдѣнытъ.	Асѣдѣнысъ.
17. Ассѣанымъ <i>кромя себя</i> .	Ассѣанытъ.	Ассѣанысъ.
18. Ассѣанѣнымъ <i>отъ себя</i> .	Ассѣанѣнытъ.	Ассѣанѣнысъ.
19. Аскѣтѣнымъ <i>съ собою</i> .	Аскѣтѣнытъ.	Аскѣтѣнысъ.
20. Астѣгѣнымъ <i>безъ себя</i> .	Астѣгѣнытъ.	Астѣгѣнысъ.

Точно также, какъ изъ личныхъ мѣстоименій (ср. § 53), такъ и изъ возвратнаго *ас* образуются притяжательныя, въ соединеніи съ тѣми же неотдѣляемыми частицами личныхъ мѣстоименій, а именно *асвамъ* (*асламъ ю*) *свой у меня*, *асванымъ* (*асланымъ ю*) *свой у насъ*, *асватъ* (*аслатъ ю*) *свой у тебя*, *асванытъ* (*асланытъ ю*) *свой у васъ*, *асвасъ* (*асласъ ю*) *свой у него*, *асванысъ* (*асланысъ ю*) *свой у нихъ*. *они*
Всѣ они или, подобно прилагательнымъ, остаются безъ измѣненія, если поставлены передъ существительнымъ, или склоняются по образцу именъ, если стоятъ отдѣльно. Сверхъ этихъ формъ, соотвѣтствующихъ тринадцатому падежу, употребляютъ,

какъ отъ личныхъ мѣстоименій, еще другую форму, соответствующую шестому падежу, въ такомъ случаѣ, когда принадлежащее къ тому, или мысленно прилагаемое, существительное стоитъ въ третьемъ (винительномъ) падежѣ; именно: асѣсім, асѣсіт, асѣсіс.

Подобно приведеннымъ въ § 53 словамъ мѣжанысѣ и тыжанысѣ, служащимъ для означенія родственниковъ, образуются и изъ возвратнаго притяжательнаго мѣстоименія формы асвамисѣ *свой у меня*, асванымисѣ *свой у насъ*, асватысѣ *свой у тебя*, асванытысѣ *свой у васъ*, асвасысѣ *свой у него*, асванысысѣ *свой у нихъ*; во множественномъ числѣ правильно: асвамисѣѣс, асванымисѣѣс, асватысѣѣс, асванытысѣѣс, асвасысѣѣс, асванысысѣѣс. Все это склоняется по образцу именъ существительныхъ. Сюда же относятся несклоняемая возвратныя мѣстоименія асвамыс (асламыс ю) *свой-то у меня*, асватыс (аслатыс ю) *свой-то у тебя* и асвасыс (асласыс ю) *свой-то у него*, напр.: асвамыс керіс *свой-то сдѣлалъ*.

Еще слѣдуетъ замѣтить, что въ связи съ именемъ существительнымъ, даже несклоняемое ас можно употреблять какъ притяжательное мѣстоименіе, обозначая какъ отношеніе къ первому, второму или третьему лицу, такъ и падежи на самомъ существительномъ имени; напр.: ас вонытваңі къ *своему (у тебя) брату*, ас вонысвѣ *своему у него брату*.

§ 57.

Опредѣлительныя мѣстоименія служатъ къ точнѣйшему опредѣленію предмета. Они суть: ачј, асј *самъ*, несклоняемое, отъ котораго происходятъ ачјым, ачім *самъ я*, асјным *сами мы*, ачјыт, ачйт *самъ ты*, асјныт *сами вы* и ачјыс, ачіс *самъ онъ*, асјныс *сами они*; эти мѣстоименія склоняются такъ :

Перваго лица.

Единственное число.

Множественное число.

1. Ачјым, ачім *самъ я*.

Асјным *сами мы*.

3. Ачјымѣс *самого меня*.

Асјнымѣс.

4. Ачјымын *въ самомъ лицѣ*.

Асјнымын.

- | | |
|--|---------------------|
| 5. Ачјымѡ въ самого меня. | Асјнымѡ. |
| 6. Ачјымісј изъ самого меня. | Асјнымісј. |
| 7. Ачјымѡтъ чрезъ самого меня. | Асјнымѡт. |
| 8. Ачјымѡнъ самимъ мною. | Асјнымѡн. |
| 9. Ачјымвынъ на самомъ мнѣ. | Асјнымвын. |
| 10. Ачјымвѡ, асвымъ на самого
меня, самому мнѣ. | Асјнымвѡ, асвынымъ. |
| 11. Ачјымвісј съ самого меня. | Асјнымвісј. |
| 12. Ачјымвѡтъ по самому мнѣ. | Асјнымвѡт. |
| 13. Ачјымвѡнъ самого, у самого
меня. | Асјнымвѡн. |
| 14. Ачјымва за самимъ мною. | Асјнымва. |
| 15. Ачјымванј къ самому мнѣ. | Асјнымванј. |
| 16. Ачјымѡдј до самого меня. | Асјнымѡдј. |
| 17. Ачјымсја кромъ самого меня. | Асјнымсја. |
| 18. Ачјымсјанј отъ самого меня. | Асјнымсјанј. |
| 19. Ачјымкѡтъ съ самимъ мною. | Асјнымкѡт. |
| 20. Ачјымтѡгъ безъ самого меня. | Асјнымтѡгъ. |

Второго лица.

Единственное число.

Множественное число.

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| 1. Ачјыт, ачѣтъ самъ ты. | Асјныт сами вы. |
| 3. Асјтѡ. | Асјнытѡ. |
| 4. Ачјытын. | Асјнытын. |
| 5. Ачјытѡ. | Асјнытѡ. |
| 6. Ачјытысј. | Асјнытысј. |
| 7. Ачјытѡт. | Асјнытѡт. |
| 8. Ачјытѡн. | Асјнытѡн. |
| 9. Ачјытвын. | Асјнытвын. |
| 10. Ачјытвѡ, асвыт. | Асјнытвѡ, асвыныт. |
| 11. Ачјытвісј. | Асјнытвісј. |
| 12. Ачјытвѡт. | Асјнытвѡт. |
| 13. Ачјытвѡн. | Асјнытвѡн. |
| 14. Ачјытва. | Асјнытва. |

15. Ачъйтванј.	Асјнытванј.
16. Ачъйтѡдж.	Асјнытѡдж.
17. Ачъйтеја.	Асјнытеја.
18. Ачъитејанј.	Асјнытејанј.
19. Ачъйткѡт.	Асјныткѡт.
20. Ачъйттѡг.	Асјныттѡг.

Третьяго лица.

Единственное число.

Множественное число.

1. Ачъис, ачѣ <i>самъ онъ.</i>	Асјныс <i>сами они, онъ.</i>
3. Асјсѡ.	Асјнысѡ.
4. Ачъисын, ачъисас.	Асјнысын, асјнысас.
5. Ачъисѡ, ачъисас.	Асјнысѡ, асјнысас.
6. Ачъисысј.	Асјнысысј.
7. Ачъисѡт.	Асјнысѡт.
8. Ачъисѡн.	Асјнысѡн.
9. Ачъисвын.	Асјнысвын.
10. Ачъисвѡ, асвыс.	Асјнысвѡ, асвыныс.
11. Ачъисвѣсј.	Асјнысвѣсј.
12. Ачъисвѡт.	Асјнысвѡт.
13. Ачъисвѡн.	Асјнысвѡн.
14. Ачъисва.	Асјнысва.
15. Ачъисванј.	Асјнысванј.
16. Ачъисѡдж.	Асјнысѡдж.
17. Ачъиссја.	Асјныссја.
18. Ачъиссанј.	Асјныссанј.
19. Ачъискѡт.	Асјныскѡт.
20. Ачъистѡг.	Асјныстѡг.

§ 58.

Неопредѣленные мѣстоименія указываютъ на предметъ неопредѣленно, неясно, а иногда и отрицательно; они суть: былъ, былѡнъ всякій, каждый, былѡсъ весь, вся, все, мѡдъ, мѡдыкъ другой, мукѡдъ иной, некычѡмъ никакой, некѣнъ никто, немтор, немыѣ ничто, ничего.

Эти мѣстоименія, будучи поставлены отдѣльно, вмѣсто именъ существительныхъ, склоняются какъ послѣднія; такимъ образомъ: *быдъ всякій, быдъ'есъ всякіе, быдвѣнъ всякаго, быдъ'есвѣнъ всякихъ, быдвѣ въсякому, быдъ'есвѣ всякимъ* и т. д.; *быдѣнъ каждый, быдѣнъ'есъ каждыя, быдѣнынъ въ каждомъ, быдѣнъ'езынъ въ каждыя, быдѣнванъ къ каждому, быдѣнъ'есванъ къ каждыя* и т. д.

Слово *быдѣнъ*, подчиняясь лицамъ, принимаетъ три различныя формы: перваго лица *быдѣнынъ всѣ мы*, втораго лица *быдѣнынъ всѣ вы*, третьяго лица *быдѣнынъ всѣ они*. Эти видоизмѣненія имѣютъ только одно множественное число и склоняются какъ имена существительныя, или какъ числительныя соединительныя; напр.: *быдѣнынъвѣ всѣмъ намъ, быдѣнынътвѣ всѣмъ вамъ, быдѣнынъсвѣ всѣмъ имъ* (ср. § 47 ѳтнанымъ *одни мы, ѳтнанытъ одни вы, ѳтнаныыѣ одни они*).

Сверхъ того, чрезъ прибавленіе частицъ *кѣ* и *лѣбѣ* къ вопросительнымъ мѣстоименіямъ, образуются неопредѣленныя: *кѣнкѣ, кѣнлѣбѣ нѣкто, кто-то. кто нибудь, мылѣкѣ, мылѣлѣбѣ нѣчто, что-то, что нибудь, кѣдылѣкѣ, кѣдылѣлѣбѣ нѣкоторый, который-то, который нибудь, кычѣмкѣ, кычѣмлѣбѣ нѣкоторый, какой-то, какой-нибудь*. Эти слова, будучи употребляемы отдѣльно, склоняются также какъ вопросительныя мѣстоименія (см. § 51), только частицы *кѣ* и *лѣбѣ* полагаются на концѣ, послѣ падежныхъ окончаній, напр.: *кѣдылѣвѣкѣ нѣкоторому, которому-то, кычѣмѣнкѣ нѣкимъ, какимъ-то*.

III. О ГЛАГОЛѢ.

§ 59.

Глаголы, по свойству пермяцкаго языка, можно раздѣлить на *дѣйствительные* или *передаточные*, *возвратные* или *возвратно-передаточные*, *взаимные* или *взаимно-передаточные*, *средніе* или *непередаточные* и *страдательные* *). Эти подраздѣленія именуются *залогами*.

*) Въ русской грамматикѣ слова *дѣйствительный, страдательный, средний* и *общій* не выражаютъ прямого значенія этихъ глаголовъ и такое раздѣленіе ихъ

1) *Дѣйствительные или передаточные* глаголы показываютъ дѣйствіе предмета, переходящее или передаваемое на другой предметъ, или на другое дѣйствіе; напр.: керны *дѣлать, сдѣлать*, місѣканны (місѣкальны ю) *мыть*, керавны (кералны ю) *рубить*, вѣрѣтны *шевелить*, вѣрзетны *шевелить*, вевѣтны (велѣтны ю) *учить*, вѣтѣсѣтны *грязнить, загрязнить* и т. д.

Къ дѣйствительнымъ относятся глаголы *желательные*, означающіе, что одинъ одушевленный предметъ желаетъ, хочетъ, приказываетъ, нанимаетъ произвести дѣйствіе чрезъ другое лице; напр.: менымъ ковѣ бы вѣв дорѣтны *мнѣ надо бы подковать лошадь*; вѣв ковѣ бы додѣжетны *лошадь надо бы запрячь*.

2) *Возвратные или возвратно-передаточные* глаголы происходятъ отъ дѣйствительныхъ и выражаютъ дѣйствіе, обращенное на самого дѣйствующаго; напр.: місѣкасѣны *мыться, мыть себя*, вевѣтѣны (велѣтѣны ю) *учиться, учить себя*, шонтысѣны *грѣться*, вѣрѣтѣны *шевелиться*, вѣрзетѣны *шевелиться*, вѣтѣсѣтѣны *грязниться, загрязнить себя* и т. д.

3) *Взаимные или взаимно-передаточные* происходятъ также отъ дѣйствительныхъ и означаютъ взаимное дѣйствіе двухъ предметовъ; напр.: вѣрасѣны *бороться*, пышкасѣны *драться*, окасѣны

не вполне примѣнимо даже къ русскимъ глаголамъ, не только къ пермяцкимъ; напр.: *боятся, сѣяться* въ Словарѣ Церковно-Славянскаго и Русскаго языка названы глаголами общими, потому что кончаются на *ся*, *ходить* — глаголомъ среднимъ, *учится, ломается, скоблится* — возвратными и страдательными, *рвется, шевелится* — возвратными, *рубится* взаимнымъ и страдательнымъ, а между тѣмъ въ отношеніи къ дѣйствующему лицу почти все равно боится ли оно, смѣется ли, ходитъ ли, учится ли, шевелится ли, рубится ли, ибо во всѣхъ этихъ глаголахъ дѣйствіе не передается, а заключается въ самомъ дѣйствующемъ предметѣ; въ словахъ *онъ учится, онъ шевелится* принято понимать, что онъ самъ учится, самъ занимается ученіемъ, а не учитъ себя, самъ шевелится, а не шевелитъ себя; въ вопросахъ: кто тамъ *рубится, скоблится*, чаще разумѣется: кто тамъ занимается рубкою, скобленіемъ, а не рубитъ, не скоблитъ себя; веревка *рвется*, палка *ломается*, дерево *шатается*, не значитъ, что веревка сама рветъ себя, палка ломаетъ себя, дерево шатаетъ себя; даже въ дѣйствіяхъ: *я говорю, я смѣюсь* почти нѣтъ разницы, а между тѣмъ по русскому раздѣленію это два разные глагола. Для избѣжанія такой сбивчивости здѣсь принято нѣсколько новое раздѣленіе глаголовъ, къ чему авторъ вынужденъ главнѣйше изобиліемъ глаголовъ пермяцкаго языка и недостаткомъ ихъ въ русскомъ языкѣ, по сравненію съ пермяцкимъ.

цѣловаться. — Какъ послѣдніе два глагола, такъ и другіе, кромѣ взаимнаго свойства, имѣютъ еще среднее, напр.: тышкѣсе *дется*, окасѣ *цѣлуется*, что значитъ занимается дракой, цѣлованіемъ.

4) *Средніе или передаточные глаголы* выражаютъ дѣйствіе предмета, не переходящее на другой предметъ, также состояніе и свойство самого дѣйствителя. Они бываютъ *самостоятельные*, не происходящіе отъ глаголовъ дѣйствительныхъ, и *несамостоятельные* или *производные*, подобно возвратнымъ и взаимнымъ, происходящіе отъ глаголовъ дѣйствительныхъ. *Самостоятельные* глаголы суть напр.: баітны *говорить*, гыны *болтать*, бѣрдны *плакать*, узѣны *спать*, куѣвыны (куѣлыны ю) *лежать*, мунны *уйти*, воктны (локтны ю) *прійти*, повны (полны ю) *бояться*, повзіны (ползіны ю) *испугаться*, серавны (сералны ю) *смѣяться*, вѣрны *шевеливаться*, вѣрзіны *пошевеливаться*, *зашевеливаться*, вебны (лебны ю) *подняться*, всплыть, вебзіны *улетѣть*, *взлетѣть*, орны *порваться*, чегны *сломаться*, *переломиться*, ѳксѣны *собраться*, бырны *износиться*, *истребиться*, вѣнѣны *утихнуть*, бергавны (бергалны ю) *вертѣться*, вынмыны *сильнѣть*, *посильнѣть*, госмыны *жирѣть*, госѳеѣмыны *засалиться*, нечаянно *замараться саломъ*, нѣатѣеѣмыны *загрязниться*, нечаянно *замараться грязью*. Средніе производные глаголы суть: вѣгасѣны (лѣгасѣны ю) *разсердиться*, узѣяны *выспаться*, *соснуть*, керасѣны *рубить*, *заниматься рубкою*, зыртѣны *скоблиться*, *заниматься скобленіемъ* и т. д.

5) *Страдательные глаголы* показываютъ дѣйствіе или состояніе предмета, претерпѣваемое отъ другаго предмета; напр.: вѣвны ыстѣмѣн *быть посланнымъ*, вѣвны босѣтѣмѣн *быть взятымъ*, вѣвны пуктѣмѣн *быть положеннымъ*, југдамны шондыѣн *освѣщаться солнцемъ*. Ма керсе мошѣезѣн *медъ дѣлается пчелами*; пѣв вундѣм пуртѣн *доска изрѣзана ножомъ*.

§ 60.

Всѣ глаголы пермяцкаго языка употребляются въ двоякомъ смыслѣ: 1) въ *прямомъ* или *утвердительномъ*, показывающемъ

совершаемое дѣйствіе и 2) въ обратномъ или отрицательномъ, означающемъ несовершенное дѣйствіе; напр.: *ме ог мун я не иду*, тѣ он мун *ты не идешь* и т. д.

§ 61.

Глаголы измѣняются по видамъ, наклоненіямъ, временамъ, числамъ и лицамъ.

§ 62.

Въ отношеніи видовъ, глаголы можно раздѣлить на *простые* и *производные*, происходящіе отъ простыхъ.

Простые глаголы, имѣя первоначальную форму, выражаютъ дѣйствіе двояко: *опредѣленно* и *неопредѣленно*; напр.: *керны дѣлать*, *сдѣлать*, *орсны играть*, *сыграть*, *кевны брести*, *убрести*, *мунны идти*, *уйти*, *сетны дать*, *отдать*, *усјны пасть*, *упасть*, *ветвѣтны* (ветлѣтны ю) *ходить*, *бродить*. Изъ этихъ примѣровъ видно, что простые глаголы принимаютъ или оба вида вмѣстѣ, опредѣленный и неопредѣленный, или только одинъ изъ нихъ. Главное отличіе этихъ видовъ состоитъ въ томъ, что первый имѣетъ настоящее время, а второй не имѣетъ его; напр.: *ме кера я дѣлаю*, *я сдѣлаю*, *ме сета я дамъ*, *ме усја я паду*.

Производные глаголы, происходя отъ простыхъ, или отъ корней ихъ, принимаютъ виды: *длительный*, *совершенный*, *однократный*, *кратный*, *учащательный* и *многократный*. Формы этихъ видовъ слѣдующія:

1) *Длительный*, означающій дѣйствіе продолжающееся, или оканчивающееся не вдругъ, образуется чрезъ прибавленіе къ корню простаго глагола, предъ окончаніе *ны*, слога *ав*, *јав* (ал, јал ю); напр.: *адјавны* (адјалны ю) *находить*, отъ *адіны* *найти*; *вајавны* (вајалны ю) *носить*, *приносить*, отъ *вајны* *нести*, *принести*; *кевавны* (кедалны ю) *бродить*, отъ *кевны* (келны ю) *брести*; *сетаवनны* (сеталны ю) *давать*, *отдавать*, отъ *сетны* *дать*, *отдать* и т. д. Кромѣ того нѣкоторые глаголы, происходя отъ именъ существительныхъ, принимаютъ форму вида *длительнаго*; напр.: *черіјавны* (черіјалны ю) *ловить* *рыбу*, *рыболовствовать*, отъ *чері*

рыба; ѳтваавны (ѳтлаалны ю) *соединять*, отъ ѳтва (ѳтла ю) *одно мѣсто*; шѳпавны (шѳпалны ю) *колоситься*, отъ шѳп *колосъ*.

2) *Совершенный*, показывающій, что дѣйствіе будетъ совершено вдругъ, образуется изъ корня простаго глагола, съ приставкою окончанія ѳтны, етны (ѳлны, елны ю), напр.: косѣвтны (косѣлтны ю) *отодрать*, *оторвать*, отъ косѣны *рвать*, *драть*; четчвтны (четчелтны ю) *соскочить*, *спрыгнуть*, отъ четчѣны *стать*, *встать*; нечѣкѳвтны (нечѣкѳлтны ю) *вырвать*, отъ нечѣкѣны *рвать*, *вырывать*; кѣтсѳвтны (кѣтсѳлтны ю) *скликать*, отъ кѣтсавны (кѣтсалны ю) *кликать*. — Совершенный видъ принимаетъ форму видовъ однократнаго и учащательнаго; напр.: четчвтыштны (четчелтыштны ю) *прискокнуть*, четчвтвыны (четчелтлыны ю) *со-скакивать*.

3) *Однократный*, выражающій дѣйствіе прерывистое, или совершаемое однимъ движеніемъ, означается слогомъ ыштны, іштны (а также штны), полагаемымъ къ корню простаго глагола, предъ окончаніе ны, при чемъ въ глаголахъ, имѣющихъ форму длительныхъ, предпоследній слогъ ав, јав (ал, јал ю) отбрасывается; напр.: гар'јыштны *выкопнуть*, отъ гар'јыны *копать*; вебтыштны (лебтыштны ю) *приподнять*, отъ вебтыны (лебтыны ю) *поднять*; керыштны *рубнуть*, отъ керавны *рубить*.

Отъ этого вида происходитъ двойной однократный видъ, означающій неполное дѣйствіе, совершаемое однимъ движеніемъ, въ которомъ слогъ шт повторяется; напр.: вундыштныштны *над-рѣзнуть*, *надрѣзать*, отъ вундыштны *рѣзнуть*.

4) *Кратный*, показывающій дѣйствіе, совершаемое нѣсколько или нѣкоторое время, состоитъ изъ двухъ словъ: первое происходитъ отъ корней глаголовъ дѣйствительныхъ, возвратныхъ и среднихъ, съ приставкою слога ѳв, ев (ѳл, ел ю), означающаго кратное дѣйствіе, а второе есть глаголъ керны *дѣлать*; напр.: керѳв-керны (керѳл-керны ю) *подѣлать*, *дѣлать* нѣсколько, нѣкоторое время, баітѳв-керны (баітѳл-керны ю) *погово-рять*, мунѳв-керны (мунѳл-керны ю) *пойти*, *поѣхать*, *подвинуться* нѣсколько *впередъ*, сѣѳѳв-керны (сѣѳѳл-керны ю) *поѣсть*, *покушать*,

вевѳтѳв-керны (велѳтѳл-керны ю) *поучить нѳсколько*, вевѳтчев-керны (волѳтчел-керны ю) *поучиться нѳсколько* и т. д.

5) *Учащательный*, близкій къ длительному, выражаетъ дѣйствіе, повторяемое или учащаемое; онъ образуется изъ простаго глагола, чрезъ прибавленіе, предъ окончаніе ны, слога вы (лы ю) или сокращенно в (л ю); напр.: берѳтвыны (берѳтлыны ю) *поворачивать*, вајвыны (вајалыны ю) *понашивать*, *приносить*, гіжвыны (гіжлыны ю) *пописывать*, јувасјвыны (јувасјлыны ю) *спрашиваться*, вѳгасјвыны (лѳгасјлыны ю) *разсерживаться*, *посерживаться*, відсівыны (відсілыны ю) *побраниваться*. Форму учащательнаго вида принимаютъ виды совершенный и однократный.

6) *Множественный*, показывающій дѣйствіе, много разъ совершаемое, образуется отъ корней глаголовъ, чрезъ прибавленіе къ нимъ окончаній аввыны, јаввыны или ввыны (аллыны, јаллыны или ллыны ю), и изъ длительныхъ, чрезъ прибавленіе, предъ окончаніе ны, слога вы (лы ю); напр.: вајаввыны (вајаллыны ю) *нашивать*, *принашивать*, отъ вајны *нести*, *принести*; гарјыввыны (гарјыллыны ю) *капывать*, отъ гарјыны *копать*; кеваввыны (келаллыны ю) *бравивать*, отъ кевны (келны ю) *брести*.

§ 63.

Наклоненія суть:

1) *Неопредѣленное*, которымъ выражается дѣйствіе или состояніе предмета, безъ означенія времени дѣйствія, числа и лица; оно во всѣхъ глаголахъ кончается на ны; напр.: муны *идти*, уйти, воктны (доктны ю) *прійти*, ветѳтны *ходить*.

2) *Изъявительное*, которое означаетъ дѣйствіе или состояніе предмета, съ показаніемъ времени, числа и лица; напр.: ме муна *я иду*, тѳ гіжан *ты пишешь*, сыја муны *онъ ушелъ*, ныја керѳмасј *они дѣлали*.

3) *Повелительное*, которымъ выражается желаніе, чтобы извѣстный предметъ дѣйствовалъ, или принялъ на себя дѣйствіе; напр.: гіж *пиши*, гіжѳ *пишите*, асј гіжѳ *пусть пишетъ*, мед гіжѳ *да пишетъ*, *чтобъ писалъ*, асј гіжас *пусть напишетъ*, мед гіжас, *да*

напишетъ, чтобъ написалъ, асѣ гѣжѣны пусть питутъ, асѣ гѣжасѣ пусть напишутъ, асѣ сѣжѣвъ-керасѣ пусть пойдятъ и т. д. Повелительное наклоненіе въ третьемъ лицѣ обоихъ числѣ принимаетъ два разныя окончанія, соотвѣтствующія видамъ; такимъ образомъ въ опредѣленномъ, длительномъ, учащательномъ видахъ единственное число кончается на ѣ, е, множественное на ѣны, ены, въ видахъ же неопредѣленномъ, совершенномъ, однократномъ и кратномъ единственное число кончается на ас, яс, множественное на асѣ, ясѣ. Впрочемъ послѣдніе два вида принимаютъ оба окончанія; напр.: асѣ гар'ѣштасѣ и асѣ гар'ѣштѣны пусть выкопнутъ, пусть выкопаютъ, которыя и употребляются безъ различія.

Второе лице единственнаго числа повелительнаго наклоненія есть корень каждаго глагола, потому что чрезъ прибавленіе къ нему разныхъ окончаній происходятъ всѣ возможные измѣненія глагола.

§ 64.

Время въ пермяцкомъ языкѣ три:

1) *Настоящее:* ме баѣта я говорю, тѣ керан ты дѣлаешь, сѣя серавѣ онъ смѣется, нѣя повѣны они боятся.

2) *Прошедшее:* ме керѣ я дѣлалъ, сѣя кѣрѣ и сѣя керѣм онъ дѣлалъ, нѣя воктысѣ и нѣя воктѣмасѣ они пришли. Отсюда видно, что третье лице прошедшаго времени въ обоихъ числахъ имѣетъ два окончанія: одно видимое, кончащееся въ единственномъ числѣ на ыс, іс, во множественномъ на ысѣ, ісѣ и употребляемое тогда, когда дѣйствіе совершалось или совершилось въ глазахъ говорящаго; напр.: ме адѣвѣ, сѣя керѣ я видѣлъ, онъ дѣлалъ, или ме адѣвѣ, нѣя керѣсѣ я видѣлъ, они дѣлали; другое невидимое, кончащееся въ единственномъ числѣ на ѣм, ем, во множественномъ на ѣмасѣ, емасѣ, употребляется тогда, когда говорящій не видѣлъ совершившагося дѣйствія; напр.: отѣыр баѣтѣны, сѣя воктѣм люди говорятъ, онъ пришелъ, отѣыр вѣсѣтавѣсѣ нѣя воктѣмасѣ люди сказывали, они пришли, нѣя сѣтѣвѣнѣ керѣмасѣ они тамъ сдѣлали.

Эта вторая форма прошедшаго времени собственно не есть личное окончаніе, а причастіе прошедшаго времени, совершенно какъ русское «пришелъ, пришли» (ср. §§ 68 и 97); окончаніе множественнаго числа, кажется, такое же, какъ въ прилагательнымъ именахъ (см. § 41).

3) *Будущее*: керас *сдьлаетъ*, воас *будетъ*, *прійдетъ*, гіжасѡ *напишутъ*, пондас гіжны *будетъ писать* и т. д. Будущее время раздѣляется на два: на *будущее простое*, сходное съ настоящимъ временемъ, кромѣ третьяго лица обоихъ числъ, и на *будущее сложное* или составное, состоящее изъ вспомогательныхъ глаголовъ пондыны или мѡдны, соответствующимъ русскимъ стать или хотѣть, намѣреваться, и изъ глагола неопредѣленнаго наклоненія; напр.: ме понда гіжны *я буду*, *я стану писать*, или ме мѡда мунны *я хочу идти*, тѡ пондан гіжны *ты будешь писать*.

Видъ опредѣленный, длительный и учащательный имѣютъ три времени: настоящее, прошедшее и будущее сложное; прочіе виды, неопредѣленный, совершенный, однократный и кратный только два времени: прошедшее и будущее простое, вмѣсто настоящаго времени, а многократный одно прошедшее. Тѣ простые глаголы, которые въ одно время выражаютъ два вида, опредѣленный и неопредѣленный, употребляются во всѣхъ временахъ.

§ 65.

Глаголы принимаютъ *числа* единственное и множественное, лица *первое*, *второе* и *третье*, которыя во всѣхъ временахъ изъявительнаго наклоненія и въ повелительномъ означаются различными окончаніями глагола. Повелительное наклоненіе не имѣетъ перваго лица.

§ 66.

Тѣ глаголы, которые своими окончаніями и приложеніями личныхъ мѣстоименій въ первомъ (именительномъ) падежѣ, показываютъ лица, называются *личными* глаголами, а противоположные имъ, полагаемые только въ третьемъ лицѣ — *без-*

личными. Послѣдніе суть: тырмас доволно, полно; позје можно, по̀зволительно, лъзя; позјас будеть можно; тује можно, лъзя; ковѡ (колѡ ю) должно, надобно; ковас (колас ю) понадобитися; оз позј, оз туј нельзя; оз ков (оз кол ю) не должно, не надобно. Меім дыр пукасеісеі мнѣ долю посидѣлось. Тѡт дыр усѣсісеі тебѣ долю по-
спалось.

§ 67.

Всѣ личные глаголы имѣють причастія и дѣепричастія.

§ 68.

Причастіе есть имя прилагательное, произведенное отъ глагола. По различію окончаній причастія бываютъ: дѣйстви-
тельные и страдательныя.

1) *Дѣйствительныя* причастія, служащія для означенія дѣйствующаго предмета, происходятъ отъ всѣхъ глаголовъ и оканчиваются на ысј, іеј; напр.: керіеј дѣлающій, выдјисј, выдјіеј считающій, тышкасіеј дерущійся, окасіеј цѣлующійся, пукавіеј (пукалысј ю) сидящій. — Всѣ они, будучи употреблены отдѣльно, склоняются какъ имена прилагательныя; напр: пукавіејвѡ сидящему, пукавіеједј до сидящаго, пукавіејесј и пукавіејјес сидящіе, пукавіејјесванј къ сидящимъ. Кромѣ того дѣйствительныя причастія очень часто употребляются въ значеніи именъ существительныхъ, означая дѣйствователей; въ этомъ случаѣ они подчиняются правиламъ послѣднихъ, то есть имѣють числа и падежи; напр.: бур керіеј добрый дѣлатель, бычѡм вевѡтысј (велѡтысј ю) хороший учитель, вевѡтысјес (велѡтысјес ю) учителя, вевѡтысјен (велѡтысјен ю) учителемъ, вевѡтчісјвѡ (велѡтчісјлѡ ю) ученику.

2) *Страдательныя* причастія, выражающія дѣйствіе, не совершаемое предметомъ, а обращаемое на него со стороны, кончатся на ѡм, ем; они бываютъ утвердительныя и отрицательныя и происходятъ отъ однихъ дѣйствительныхъ глаголовъ (§ 97); напр.: керку керѡм изба сдѣлана, сдѣланная, долј дорѡм сани кованы, кованные, кертѡм не дѣланный, не сдѣланный, місјкавтѡм не вымытый. Утвердительныя причастія формою своею сходны съ

третьимъ лицомъ единственнаго числа прошедшаго времени, означающимъ невидимое дѣйствіе; такъ керѳм означаетъ *сдѣлалъ* и *сдѣланный*. Всѣ страдательныя причастія употребляются въ видѣ именъ прилагательныхъ и подчиняются правиламъ сихъ послѣднихъ. Сверхъ того чрезъ прибавленіе къ нимъ окончанія а, образуются *безличныя причастія*, или нарѣчія дѣйствительныя; напр.: вѳвѣ керѳма *было сдѣлано*, воас ыстѳма *будетъ послано*, вурѳма *яѳ тыѳан сшито ли у васъ*. Съ помощью вспомогательныхъ глаголовъ вѳвны и воны утвердительныя страдательныя причастія принимаютъ наклоненія и времена; напр.: ме эм ыстѳм *я есмь посланъ*, тѳ вѳвин ыстѳм *ты былъ посланъ*, сшѳа воас ыстѳм *онъ будетъ посланъ*.

§ 69.

Дѣепричастіе есть нарѣчіе отглагольное. Оно имѣетъ два времени:

Настоящее оканчивается на ыкѳ, ікѳ; напр.: муныкѳ *идя*, идучи, пукавикѳ (пукалыкѳ ю) *сидя*, сидучи, овѳкѳ (олыкѳ ю) *живя*, живучи, керѳкѳ *дѣлая*, дѣлаючи, вѳтчісікѳ *ожида*, *ожидаючи* и т. д.

Прошедшее имѣетъ окончаніе тѳн, тѳнѳ: напр.: ыстытѳн, ыстытѳнѳ *пославъ*, *пославши*, мунтѳн, мунтѳнѳ *шедъ*, *шедши*, пукавтѳн, пукавтѳнѳ *сидѣвъ*, *сидѣвши*, овтѳн, овтѳнѳ *живъ*, *живши*, кертѳн, кертѳнѳ *дѣлавъ*, *дѣлавши*, вѳтчісѳтѳн, вѳтчісѳтѳнѳ *ожидавъ*, *ожидавши* и т. д.

§ 70.

Всѣ дѣепричастія принимаютъ неотдѣляемыя частицы личныхъ мѣстоименій, съ которыми употребляются въ томъ случаѣ, когда самыя лица подразумѣваются; напр.: пукаванѳѳам сунавѳ *сидѣвъ* (я) *дремалъ*. Муныкат кежвин важ гортѳ *идучи заходилъ* (ты) *въ старыѳ домъ*. Такія дѣепричастія принимаютъ слѣдующія окончанія:

Настоящее время.

Прошедшее время.

Ед. ч. 1-го л. — ыкам, — ікам.

— тѳнам, — тѳнѳѳам.

» 2-го » — ыкат, — ікат.

— тѳнат, — тѳнѳѳат.

» 3-го » — ыкас, — ікас.

— тѳнас, — тѳнѳѳас.

Мн. ч. 1-го л. — ыканым, — іканым. — тѣнным, — тѣннѣм.
 » 2-го » — ыканыт, — іканыт. — тѣнныт, — тѣннѣт,
 » 3-го » — ыканыс, — іканыс. — тѣнныс, — тѣннѣс.

Сверхъ того, въ видѣ дѣепричастія употребляется еще восьмой (творительный) падежъ единственнаго числа отглагольнаго существительнаго, или страдательнаго причастія, напр.: пукавѣмѣи сын сиди гребѣи, собственно значить сидѣніемъ гребѣи. Повземѣи горѣтас испугавишис закричитъ, соб. зн. испуганнымъ закричитъ.

§ 71.

Перемѣна окончаній глагола, для означенія его наклоненія, времени, числа и лица, называется *спряженіемъ*.

§ 72.

Всѣ глаголы, по различію окончаній, раздѣляются на два *спряженія*: *твердое* и *мягкое*, подобно именамъ существительнымъ, имѣющимъ два склоненія. Глаголы, относящіеся къ *первому* спряженію, во *второмъ* лицѣ повелительнаго наклоненія кончатся на всѣ буквы, кромѣ мягкихъ гласныхъ *і* и *ѣ*, какъ не терпящихъ послѣ себя твердыхъ окончаній; ко *второму* спряженію относятся тѣ глаголы, которые во *второмъ* лицѣ повелительнаго наклоненія кончатся на мягкія гласныя буквы *і* и *ѣ*. При такомъ раздѣленіи глаголовъ, въ *первомъ* лицѣ настоящаго времени изъявительнаго наклоненія, первое спряженіе имѣетъ окончаніе *а*, а второе *ѣа*. Къ послѣднему спряженію относятся глаголы, имѣющіе въ неопредѣленномъ наклоненіи, предъ окончіемъ *ны*, буквы: *з*, *д*, *е*, *ч*, *ш*, *і* и *ѣ*; всѣ же прочіе глаголы принадлежатъ къ *первому* спряженію; однакожъ буквы *в*, *м*, *р* и всѣ гласныя, стоящія предъ глагольнымъ окончаніемъ, въ *прошедшемъ* времени и въ *дѣйствительномъ* причастіи, принимаютъ мягкую гласную букву *і*, вмѣсто твердой *ы*; такъ напр.: косѣмі, а не косѣмы *сушилъ*, ветвѣи, а не ветвы *сходилъ*, керѣи, а не керы *дѣлалъ*, керѣіѣи, а не керыѣи *дѣлающій*.

Виды длительный, совершенный, однократный, кратный, учащательный и многократный глаголовъ утвердительныхъ, по свойству своихъ окончаній, втораго спряженія не имѣютъ.

§ 73.

При спряженіи глаголовъ должно наблюдать слѣдующее:

1) Каждый глаголъ и каждый видъ глаголовъ утвердительныхъ спрягаются отдѣльно, не смѣшиваясь съ другими.

2) Отрицательные глаголы спрягаются отлично отъ утвердительныхъ и всѣ виды одинаково; при чемъ кратный видъ не имѣетъ отрицательнаго значенія и въ этомъ случаѣ замѣняется простыми видами.

3) Настоящее время, какъ показано въ §§ 62 и 64, свойственно не всѣмъ кореннымъ глаголамъ и не всѣмъ видамъ.

4) Повелительное наклоненіе находится во всѣхъ видахъ утвердительныхъ глаголовъ, кромѣ многократнаго, и въ третьемъ лицѣ имѣетъ два окончанія, свойственные видамъ.

§ 74.

Перемѣна окончаній утвердительныхъ и отрицательныхъ глаголовъ въ обоихъ спряженіяхъ можетъ быть представлена въ слѣдующемъ видѣ:

Первое спряженіе.

Второе спряженіе.

А) Глаголовъ утвердительныхъ.

Неопредѣленное наклоненіе.

— ны.

— ны.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Ед. ч. 1-го л. — а.

— ја.

2-го » — ан.

— јан.

3-го » — ѓ.

— е.

Мн. ч. 1-го » — ам, амѓ.

— јам, јамѓ.

2-го » — ат, атѓ.

— јат, јатѓ.

3-го » — ѓны, ѓн.

— ены, ен.

Прошедшее.

Ед. ч. 1-го л.	— ы, і.	— і.
2-го »	— ын, ін.	— ін.
3-го »	{ — ыс, іс. — өм.	{ — іс. — ем.
Мн. ч. 1-го л.	— ым, ім, ымө, імө.	— ім, імө.
2-го »	— ыт, іт, ытө, ітө.	— іт, ітө.
3-го »	{ — ысө, ісө. — өмасј.	{ — ісө. — емасј.

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	— а.	— ја.
2-го »	— ан.	— јан.
3-го »	— ас.	— јас.
Мн. ч. 1-го л.	— ам, амө.	— јам, јамө.
2-го »	— ат, атө.	— јат, јатө.
3-го »	— асө.	— јасө.

Будущее сложное.

Ед. ч. 1-го л.	понда стану, начну или	мөда хочу.	} Сь неопредѣленнымъ наклонениемъ.
2-го »	пондан.	мөдан.	
3-го »	пондас.	мөдас.	
Мн. ч. 1-го л.	пондам, пондамө.	мөдам, мөдамө.	
2-го »	пондат, пондатө.	мөдат, мөдатө.	
3-го »	пондасө.	мөдасө.	

Повелительное наклонение.

Определительного, дательного и учащего видовъ.

Ед. ч. 2-го л.	гласная или согласная	— і или ј.
3-го »	{ асј пусть мед чтобы }	{ — ө. — е.
Мн. ч. 2-го л.	— ө, — өте.	— е, — ете.
3-го »	{ асј мед }	{ — өны, өн. — ены, ен.

Неопредѣленнаго, совершеннаго, однократнаго и кратнаго.

Ед. ч. 2-го л. гласная или согласная — *i* или *j*.

3-го »	$\left\{ \begin{array}{l} \text{асj} \\ \text{мед} \end{array} \right\}$	— ас.	$\left\{ \begin{array}{l} \text{асj} \\ \text{мед} \end{array} \right\}$	— јас.
--------	--	-------	--	--------

Мн. ч. 2-го л. — *ө*.

3-го »	$\left\{ \begin{array}{l} \text{асj} \\ \text{мед} \end{array} \right\}$	— асө.	$\left\{ \begin{array}{l} \text{асj} \\ \text{мед} \end{array} \right\}$	— јасө.
--------	--	--------	--	---------

Причастіе.

Дѣйств. *ысj, ісj.* — *ісj.*

Страд. — *өм.* — *ем.*

Б) Глаголовъ отрицательныхъ.

Неопредѣленное наклоненіе.

не — **ны** или **оз ков** (**оз кол ю**) — **ны.**

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее и будущее простое время.

Ед. ч. 1-го л.	<i>ог</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{гласная или согласная:} \\ \text{2-е лице повелительнаго} \\ \text{наклоненія утвердитель-} \\ \text{ныхъ глаголовъ.} \end{array} \right\}$	<i>ог</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$ — <i>i</i> или <i>j</i> .
2-го »	<i>он</i>		<i>он</i>	
3-го »	<i>оз</i>		<i>оз</i>	

Мн. ч. 1-го л.	<i>ог, огө</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$ — <i>ө</i> .	<i>ог, огө</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$ — <i>е</i> .
2-го »	<i>од, одө</i>		<i>од, одө</i>	
3-го »	<i>оз, озө</i>		<i>оз, озө</i>	

Прошедшее видимое.

Ед. ч. 1-го л.	<i>эг</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{гласная или со-} \\ \text{гласная.} \end{array} \right\}$	<i>эг</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$ — <i>i</i> или <i>j</i> .
2-го »	<i>эн</i>		<i>эн</i>	
3-го »	$\left\{ \begin{array}{l} \text{эз} \\ \text{абу} \end{array} \right\}$ — <i>өм.</i>		$\left\{ \begin{array}{l} \text{эз} \\ \text{абу} \end{array} \right\}$ — <i>ем.</i>	

Мн. ч. 1-го л.	<i>эг, эгө</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$ — <i>ө</i> .	<i>эг, эгө</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$ — <i>е</i> .
2-го »	<i>эд, эдө</i>		<i>эд, эдө</i>	
3-го »	$\left\{ \begin{array}{l} \text{эз, эзө} \\ \text{абу} \end{array} \right\}$ — <i>өмасj.</i>		$\left\{ \begin{array}{l} \text{эз, эзө} \\ \text{абу} \end{array} \right\}$ — <i>емасj.</i>	

Будущее сложное.

Ед. ч. 1-го л.	ог понды	или	ог мѡд	} Съ неопредѣ- леннымъ на- клоненіемъ.
2-го »	он понды		он мѡд	
3-го »	оз понды		оз мѡд	
Мн. ч. 1-го л.	ог пондѡ		ог мѡдѡ	
2-го »	од пондѡ		од мѡдѡ	
3-го »	оз пондѡ		оз мѡдѡ	

Повелительное наклоненіе.

Всѣхъ видовъ.

Ед. ч. 2-го л.	эн	} глас. или со- глас.	эн	} — і или ј.
3-го »	{ асј оз мед оз }		асј оз мед оз	
Мн. ч. 2-го л.	эд, эдѡ	} — ѳ.	эд, эдѡ	} — е.
3-го »	{ асј оз, озѡ мед оз, озѡ }		асј оз, озѡ мед оз, озѡ	

Причастіе.

Дѣйст.	не — ысј, ісј.	не — ісј.
Страд.	{ абу — ѳм. — тѡм.	{ абу — ем. — тѡм.

§ 75.

Для лучшаго уразумѣнія спряженія глаголовъ представимъ нѣсколько примѣровъ на коренномъ нарѣчій.

П р и м ѣ р ы.

Перваго спряженія.

Втораго спряженія.

1) **Вида опредѣленнаго съ неопредѣленнымъ.**

а) *Утвердительные глаголы.*

Неопредѣленное наклоненіе.

Кервы дѣлать, сдѣлать.

Вітчіежны ждать, дожждать.

Изъявительное наклонение.

Настоящее время.

Ед. ч. 1-го л.	кера <i>дплаю.</i>	вітчісја <i>жду, дожидаю.</i>
2-го »	керан <i>дплаешь.</i>	вітчісјан <i>ждешь.</i>
3-го »	керѳ <i>дплаетъ.</i>	вітчісје, вѳтчісе <i>ждетъ.</i>
Мн. ч. 1-го л.	керам <i>дплаемъ.</i>	вітчісјам <i>ждемъ.</i>
2-го »	керат <i>дплаете.</i>	вітчісјат <i>ждете.</i>
3-го »	керѳны <i>дплаютъ.</i>	вітчісјены, вѳтчісены <i>ждутъ.</i>

Прошедшее.

Ед. ч. 1-го л.	кері	$\left. \begin{array}{l} \text{дплалъ, сдплалъ.} \\ \text{дплали, сдпла-} \\ \text{ли.} \end{array} \right\}$	вітчісі, вѳтчісі	$\left. \begin{array}{l} \text{вітчісіи, вѳтчісіи} \\ \text{вітчісіе, вѳтчісіе} \\ \text{вітчісіем, вѳтчісіем} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{ждалъ.} \\ \text{ждали.} \\ \text{ждали.} \end{array} \right\}$
2-го »	керін		вітчісіи, вѳтчісіи		
3-го »	$\left\{ \begin{array}{l} \text{керіс} \\ \text{керѳм} \end{array} \right.$		вітчісіе, вѳтчісіе вітчісіем, вѳтчісіем		
Мн. ч. 1-го л.	керім	$\left. \begin{array}{l} \text{дплали, сдпла-} \\ \text{ли.} \end{array} \right\}$	вітчісіи, вѳтчісіи	$\left. \begin{array}{l} \text{вітчісіи, вѳтчісіи} \\ \text{вітчісіе, вѳтчісіе} \\ \text{вітчісіем, вѳтчісіем} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{ждали.} \\ \text{ждали.} \\ \text{ждали.} \end{array} \right\}$
2-го »	керіт		вітчісіи, вѳтчісіи		
3-го »	$\left\{ \begin{array}{l} \text{керісѳ} \\ \text{керѳмасј} \end{array} \right.$		вітчісіе, вѳтчісіе вітчісіем, вѳтчісіем		

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	кера <i>сдплаю.</i>	вітчісја <i>дожду.</i>
2-го »	керан <i>сдплаешь.</i>	вітчісјан <i>дождешь.</i>
3-го »	керас <i>сдплаетъ.</i>	вітчісјас <i>дождетъ.</i>
Мн. ч. 1-го л.	керам <i>сдплаемъ.</i>	вітчісјам <i>дождемъ.</i>
2-го »	керат <i>сдплаете.</i>	вітчісјат <i>дождете.</i>
3-го »	керасѳ <i>сдплаютъ.</i>	вітчісјасѳ <i>дождутъ.</i>

Будущее сложное.

Ед. ч. 1-го л.	понда	$\left. \begin{array}{l} \text{стану} \\ \text{станешь} \\ \text{станетъ} \end{array} \right\}$	понда	$\left. \begin{array}{l} \text{стану} \\ \text{станешь} \\ \text{станетъ} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{стану} \\ \text{станешь} \\ \text{станетъ} \end{array} \right\}$
2-го »	повдан		повдан		
3-го »	повдас		повдас		
Мн. ч. 1-го л.	пондам	$\left. \begin{array}{l} \text{станемъ} \\ \text{станете} \\ \text{станутъ} \end{array} \right\}$	пондам	$\left. \begin{array}{l} \text{станемъ} \\ \text{станете} \\ \text{станутъ} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{станемъ} \\ \text{станете} \\ \text{станутъ} \end{array} \right\}$
2-го »	пондат		пондат		
3-го »	повдасѳ		повдасѳ		

Повелительное наклоненіе.

Вида опредѣленнаго.

Ед. ч. 2-го л.	кер <i>дѣлай.</i>	вітчісі <i>жди.</i>
3-го »	асі керо <i>пусть дѣлаєть.</i> асі керо <i>чтобъ дѣлаь.</i>	асі вітчісіе <i>пусть жде̑ть.</i> мед вітчісіе <i>чтобъ жда̑ь.</i>
Мн. ч. 2-го л.	керо, кероте <i>дѣлайте.</i>	вітчісіе, вітчісіете <i>ждите.</i>
3-го »	асі кероны <i>пусть дѣлають.</i> мед кероны <i>чтобъ дѣлали.</i>	асі вітчісієны <i>пусть ждуть.</i> мед вітчісієны <i>чтобъ ждали.</i>

Вида неопредѣленнаго.

Ед. ч. 2-го л.	кер <i>сдѣлай.</i>	вітчісі <i>дожди.</i>
3-го »	асі керас <i>пусть сдѣлаєть.</i> асі керас <i>чтобъ сдѣлаь.</i>	асі вітчісіас <i>пусть до- жде̑ть.</i> мед вітчісіас <i>чтобъ до- ждаь.</i>
Мн. ч. 2-го л.	керо, кероте <i>сдѣлайте.</i>	вітчісіе, вітчісіете <i>дожди- те.</i>
3-го »	асі керасо̑ <i>пусть сдѣла- ють.</i> мед керасо̑ <i>чтобъ сдѣ- лами.</i>	асі вітчісіасо̑ <i>пусть до- ждуть.</i> мед вітчісіасо̑ <i>чтобъ до- ждали.</i>

Причастіе.

Дѣйств.	керісі <i>дѣлающій.</i>	вітчісісі <i>ждуущій.</i>
Страд.	кером̑ <i>дѣланный, дѣланъ.</i>	вітчісіем̑ <i>жданый.</i>

б) Отрицательные глаголы.

Неопредѣленное наклоненіе.

не керны <i>не дѣлаь.</i>	не вітчісіны <i>не жда̑ть.</i>
оз ков керны <i>не надобно,</i>	оз ков ^{вітчісіны} <i>не надобно, не оне</i>
<i>не должно дѣлаь.</i>	<i>должно жда̑ть.</i>

Изъявительное наклонение.

Настоящее и будущее простое время.

Ед. ч. 1-го л.	ог	кер	не дѣлаю, не	ог	вітчісї	не жду, не до-
			сдѣлаю.			жду.
2-го »	он		не дѣлаешь.	он		не ждешь.
3-го »	оз		не дѣлаетъ.	оз		не ждетъ.

Мн. ч. 1-го л.	ог (огö)	керö	не дѣлаемъ.	ог (огö)	вітчісје	не ждемъ.
2-го »	од (одö)		не дѣлаете.	од (одö)		не ждете.
3-го »	оз (озö)		не дѣлаютъ.	оз (озö)		не ждутъ.

Прошедшее.

Ед. ч. 1-го л.	эг	кер	не дѣлалъ,	эг	вітчісї	не ждалъ.
2-го »	эн		не сдѣлалъ.	эн		
3-го »	эз			эз		
	абу керöм		не дѣлали,	абу вітчісјем		не ждали.

Мн. ч. 1-го л.	эг (эгö)	керö	не дѣлали,	эг (эгö)	вітчісје	не ждали.
2-го »	эд (эдö)		не сдѣлали.	эд (эдö)		
3-го »	эз (эзö)			эз (эзö)		
	абу керöмасј			абу вітчісјемасј		

Будущее сложное.

Ед. ч. 1 л.	ог	понды	не стану	ог	понды	не стану
2 »	он		не станешь	он		не станешь
3 »	оз		не станетъ	оз		не станетъ
Мн. ч. 1 л.	ог (огö)	пондö	не станемъ	ог (огö)	вітчісјны	не станемъ
2 »	од (одö)		не станете	од (одö)		не станете
3 »	оз (озö)		не станутъ	оз (озö)		не станутъ

Повелительное наклонение.

Ед. ч. 2-го л.	эн кер	не дѣлай, не сдѣлай.					эн вітчісї	не жди.	
	асј	оз кер	пусть не	асј	оз вітчісї	пусть не			
2-го »	мед		дѣлаетъ,	мед		ждетъ.			
			чтобъ не			чтобъ не			
			дѣлалъ.			ждалъ.			

Мн. ч. 2-го л. эд (эдö) керö не дьлайте. эд (эдö) вітчісје не ждите.

3-го »	$\left\{ \begin{array}{l} \text{асј} \\ \text{мед} \end{array} \right\}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{оз (озö)} \\ \text{керö} \end{array} \right\}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{пусть не} \\ \text{дьлаютъ,} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{асј} \\ \text{мед} \end{array} \right\}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{пусть не} \\ \text{ждутъ,} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{оз (озö)} \\ \text{вітчісје} \end{array} \right\}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{пусть не} \\ \text{ждати.} \end{array} \right.$
			$\left\{ \begin{array}{l} \text{чтобъ не} \\ \text{дьлами.} \end{array} \right.$		$\left\{ \begin{array}{l} \text{вітчісје} \\ \text{жди.} \end{array} \right.$		

Причастіе.

Дѣйст. не керісј не дьлающій. не вітчісјсј не ждущій.

Страд. $\left\{ \begin{array}{l} \text{абу керöм} \\ \text{кертöм} \end{array} \right\}$ не дьланный. $\left\{ \begin{array}{l} \text{абу вітчісјем} \\ \text{вітчісјтöм} \end{array} \right\}$ не жданный.

2) Вида неопредѣленнаго (одного).

а) Утвердительные глаголы.

Неопредѣленное наклоненіе.

Ветвыны (ветлыны ю) сходить. Усјны пасть, упасть.

Изъявительное наклоненіе.

Прошедшее время.

Ед. ч. 1-го л.	ветві	$\left\{ \begin{array}{l} \\ \\ \\ \end{array} \right\}$	усјі	$\left\{ \begin{array}{l} \\ \\ \\ \end{array} \right\}$	$\left\{ \begin{array}{l} \\ \\ \\ \end{array} \right\}$
2-го »	ветвін		усјін		
3-го »	ветвіс		усјіс		
	ветвöм		усјем		

Мн. ч. 1-го л.	ветвім	$\left\{ \begin{array}{l} \\ \\ \\ \end{array} \right\}$	усјім	$\left\{ \begin{array}{l} \\ \\ \\ \end{array} \right\}$	$\left\{ \begin{array}{l} \\ \\ \\ \end{array} \right\}$
2-го »	ветвіт		усјіт		
3-го »	ветвісö		усјісö		
	ветвöмасј		усјемасј		

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	ветва схожу.	усја паду, упаду.
2-го »	ветван сходишь.	усјан падешь, упадешь.
3-го »	ветвас сходитъ.	усјас падетъ, упадетъ.
Мн. ч. 1-го л.	ветвам сходимъ.	усјам падемъ, упадемъ.
2-го »	ветват сходите.	усјат падете, упадете.
3-го »	ветвасö сходятъ.	усјасö падутъ, упадутъ.

Повелительное наклоненіе.

Ед. ч. 2-го л.	ветвы <i>сходи.</i>	усј <i>пади, упади.</i>
3-го »	$\left\{ \begin{array}{l} \text{асј ветвас } \textit{пусть сходитъ.} \\ \text{мед ветвас } \textit{чтобъ сходилъ.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{асј усјас } \textit{пусть падетъ.} \\ \text{мед усјас } \textit{чтобъ палъ.} \end{array} \right.$
Мн. ч. 2-го л.	ветвѡ, ветвѡте <i>сходите.</i>	усје, усјете <i>падите.</i>
3-го »	$\left\{ \begin{array}{l} \text{асј ветвасѡ } \textit{пусть сходятъ.} \\ \text{медветвасѡ } \textit{чтобъ сходили.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{асј усјасѡ } \textit{пусть падутъ.} \\ \text{мед усјасѡ } \textit{чтобъ пали.} \end{array} \right.$

Причастіе.

Дѣйств.	ветвісј <i>сходящій.</i>	усјісј <i>падающій.</i>
Страд.	ветвѡм <i>схоженный.</i>	усјем <i>падашій.</i>

6) Отрицательные глаголы.

Неопредѣленное наклоненіе.

Не ветвыны <i>не сходить.</i>	Не усјны <i>не пасть.</i>
-------------------------------	---------------------------

Изъявительное наклоненіе.

Прошедшее время.

Ед. ч. 1-го л.	эг	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ветвы} \\ \text{не сходилъ.} \end{array} \right.$	эг	$\left\{ \begin{array}{l} \text{усј} \\ \text{не палъ.} \end{array} \right.$
2-го »	эн		эн	
3-го »	эз		эз	
	абу ветвѡм		абу усјем	
Мн. ч. 1-го л.	эг (эгѡ)	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ветвѡ} \\ \text{не схо-} \\ \text{дили.} \end{array} \right.$	эг (эгѡ)	$\left\{ \begin{array}{l} \text{усје} \\ \text{не пали.} \end{array} \right.$
2-го »	эд (эдѡ)		эд (эдѡ)	
3-го »	эз (эзѡ)		эз (эзѡ)	
	абу ветвѡмасј		абу усјемасј	

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	ог	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ветвы} \\ \text{не схожy.} \\ \text{не сходишь.} \\ \text{не сходитъ.} \end{array} \right.$	ог	$\left\{ \begin{array}{l} \text{усј} \\ \text{не паду.} \\ \text{не падешь.} \\ \text{не падетъ.} \end{array} \right.$
2-го »	он		он	
3-го »	оз		оз	
Мн. ч. 1-го »	ог (огѡ)	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ветвѡ} \\ \text{не сходимъ.} \\ \text{не сходите.} \\ \text{несходятъ.} \end{array} \right.$	ог (огѡ)	$\left\{ \begin{array}{l} \text{усје} \\ \text{не падемъ.} \\ \text{не падете.} \\ \text{не падутъ.} \end{array} \right.$
2-го »	од (одѡ)		од (одѡ)	
3-го »	оз (озѡ)		оз (озѡ)	

— Повелительное наклоненіе.

Ед. ч. 2-го л. эн ветвы не сходи. эн усј не пади.

3-го » $\left\{ \begin{array}{l} \text{асј} \\ \text{мед} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{оз вет-} \\ \text{вы} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{пусть не} \\ \text{сходить.} \\ \text{чтобъ не} \\ \text{сходилъ.} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{асј} \\ \text{мед} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{оз усј} \\ \text{падетъ.} \\ \text{чтобъ не} \\ \text{палъ.} \end{array} \right\}$

Мн. ч. 2-го л. эд (эдö) ветвö не сходите. эд (эдö) усје не падите.

3-го » $\left\{ \begin{array}{l} \text{асј} \\ \text{мед} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{оз (озö)} \\ \text{ветвö} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{пусть не} \\ \text{сходятъ.} \\ \text{чтобъ не} \\ \text{сходили.} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{асј} \\ \text{мед} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{оз (озö)} \\ \text{усје} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{пусть не} \\ \text{падутъ.} \\ \text{чтобъ не} \\ \text{пали.} \end{array} \right\}$

Причастіе.

Дѣйств. не ветвісј не сходящій. не усјісј не падушій.

Страд. абу ветвöм не схоженный. абу усјем не паший.

Примѣры одного перваго спряженія.

2) Вида дѣительнаго.

4) Вида учащательнаго.

а) Утвердительные глаголы.

Неопредѣленное наклоненіе.

Усјавны (усјалны ю) падать. Кервывы (керлыны ю) подплывать.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Ед. ч. 1-го л. усјава падаю.

керва подплываю.

2-го » усјаван падаешь.

керван подплываешь.

3-го » усјавö падаетъ.

кервö подплываетъ.

Мн. ч. 1-го л. усјавам падаемъ.

кервам подплываемъ.

2-го » усјават падаете.

керват подплываете.

3-го » усјавöны падаютъ.

кервöны подплываютъ.

Прошедшее.

Ед. ч. 1-го л.	усјаві	} <i>падалъ.</i>	кєрві	} <i>подылывалъ.</i>
2-го »	усјавіа		кєрвіа	
3-го »	{ усјавіс усјавѡм		{ кєрвіс кєрвѡм	
Мн. ч. 1-го л.	усјавім	} <i>падали.</i>	кєрвім	} <i>подылывали.</i>
2-го »	усјавіт		кєрвіт	
3-го »	{ усјавісѡ усјавѡмасј		{ кєрвісѡ кєрвѡмасј	

Будущее сложное.

Ед. ч. 1-го л.	понда	} <i>усявы</i>	стану	} <i>падатъ.</i>	понда	} <i>кєрвыны</i>	стану	} <i>подылыватъ.</i>
2-го »	пондан		станешъ		пондан		станешъ	
3-го »	пондас		станетъ		пондас		станетъ	
Мн. ч. 1-го л.	пондам	} <i>усявы</i>	станемъ	} <i>падатъ.</i>	пондам	} <i>кєрвыны</i>	станемъ	} <i>подылыватъ.</i>
2-го »	пондат		станете		пондат		станете	
3-го »	пондасѡ		станутъ		пондасѡ		станутъ	

Повелительное наклоненіе.

Ед. ч. 2-го л.	усјав падай.	кєрвы подылывай.
3-го »	асј усјавѡ пусть падаеъъ. асј кєрвѡ пусть подылы- ваеъъ.	
Мн. ч. 2-го л.	усјавѡ, усјавѡте падайте. кєрвѡ подылывайте.	
3-го »	асј усјавѡны пусть па- асј кєрвѡны пусть поды- даютъ. лываютъ.	

Причастіе.

Дѣйств.	усјавісј падающій.	кєрвісј подылывающій.
Страд.	усјавѡм падавшій.	кєрвѡм подылыванный.

б) *Отрицательные глаголы.*

Неопредѣленное наклоненіе.

Не усјавны не падатъ.	Не кєрвыны не подылыватъ.
-----------------------	---------------------------

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Ед. ч. 1-го л.	ог	усјав	не падаю.	ог	кервы	не подпылываю.
2-го »	он		не падаешь.	он		не подпыливаешь.
3-го »	оз		не падаетъ.	оз		не подпыливаетъ.
Мн. ч. 1-го л.	ог (огö)	усјавö	не падаемъ.	ог (огö)	кервö	не подпылываемъ.
2-го »	од (одö)		не падаете.	од (одö)		не подпыливаете.
3-го »	оз (озö)		не падаютъ.	оз (озö)		не подпылываютъ.

Прошедшее.

Ед. ч. 1-го л.	эг	усјав	не падалъ.	эг	кервы	не подпы- ливалъ.
2-го »	эн			эн		
3-го »	эз абу усјавöм			эз абу кервöм		
Мн. ч. 1-го л.	эг (эгö)	усјавö	не па- дали.	эг (эгö)	кервö	не подпы- ливали.
2-го »	эд (эдö)			эд (эдö)		
3-го »	эз (эзö) абу усјавöм			эз (эзö) абу кервöмасј		

Будущее сложное.

Ед. ч. 1 л.	ог	понды	не стану	ог	понды	не стану
2 » он	он		не станешь	он		не станешь
3 » оз	оз		не станетъ	оз		не станетъ
Мн. ч. 1 л.	ог (огö)	пондö	не станемъ	ог (огö)	кервыны	не станемъ
2 » од (одö)	од		не станете	од (одö)		не станете
3 » оз (озö)	оз		не станутъ	оз (озö)		не станутъ

Повелительное наклоненіе.

Ед. ч. 2-го л.	эн усјав	не падай.	эн кервы	не подпыливай.
3-го »	асј оз усјав	пусть не па- даетъ.	асј оз кервы	пусть не по- дпыливаетъ.

Мн. ч. 2-го л. эд (эдö) усјавö *не падайте.* эд (эдö) кervö *не подпылывайте.*

3-го » асј оз (озö) усјавö *пусть асј оз (озö) кervö пусть не падаютъ.* *подпылываютъ.*

Причастіе.

Дѣйств. не усјавісј *не падающий.* не кervісј *не подпылывающий.*

Страд. { абу усјавöм } *не падавший.* абу кervöм } *не подпылыванный.*
 { усјавтöм } { кervытöм }

5) Вида однократнаго.

6) Вида кратнаго.

а) *Утвердительные глаголы.*

Неопредѣленное наклоненіе.

Кітсышны *кликнуть.* Ветвöтöв-кervны *походить.*

Изъявительное наклоненіе.

Прошедшее время.

Ед. ч. 1-го л.	кiтсышты	} <i>кликнулъ.</i>	ветвöтöв-кervі	} <i>похо-</i>	
2-го »	кiтсыштын		ветвöтöв-кervін		} <i>дилъ.</i>
3-го »	{ кiтсыштыс кiтсыштöм }		{ ветвöтöв-кervіс ветвöтöв-кervöм }		

Мн. ч. 1-го л.	кiтсыштым	} <i>кликнули.</i>	ветвöтöв-кervім	} <i>похо-</i>	
2-го »	кiтсыштыт		ветвöтöв-кervіт		} <i>дили.</i>
3-го »	{ кытсыштысö кiтсыштöмасј }		{ ветвöтöв-кervісö ветвöтöв-кervöмасј }		

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	кiтсышта <i>кликну.</i>	ветвöтöв-кervа <i>похожу.</i>
2-го »	кiтсыштан <i>кликнешъ.</i>	ветвöтöв-кervан <i>походишь.</i>
3-го »	кiтсыштас <i>кликнетъ.</i>	ветвöтöв-кervас <i>походитъ.</i>
Мн. ч. 1-го л.	кiтсыштам <i>кликнемъ.</i>	ветвöтöв-кervам <i>походимъ.</i>
2-го »	кiтсыштат <i>кликнете.</i>	ветвöтöв-кervат <i>походите.</i>
3-го »	кiтсыштасö <i>кликнутъ.</i>	ветвöтöв-кervасö <i>походятъ.</i>

Повелительное наклоненіе.

Ед. ч. 2-го л.	кітсышт кликни.	ветвѣтѣвъ-кер походи.
3-го »	асј кітсыштас пусть клик- нетъ.	асј ветвѣтѣвъ-керас пусть походитъ.
Мн. ч. 2-го л.	кітсыштѣ кликните.	ветвѣтѣвъ-керѣ походите.
3-го »	асј кітсыштасѣ пусть клик- нутъ.	асј ветвѣтѣвъ-керасѣ пусть походятъ.

Причастіе.

Дѣйств.	кітсыштысј кликнуцій.	ветвѣтѣвъ-керісј походяцій.
Страд.	кітсыштѣм кликнутый.	ветвѣтѣвъ-керѣм похожден- ный.

б) Отрицательные глаголы.

Неопредѣленное наклоненіе.

Не кітсыштны не кликнуть. Не ветвѣтѣвъ-керны не походить.

Изъявительное наклоненіе.

Прошедшее время.

Ед. ч. 1-го л.	эг	} кітсышт	} не кликнулъ.	эг	} ветвѣтѣвъ-кер	} не походилъ.
2-го »	эн			эн		
3-го »	эз			эз		
	абу кітсыштѣм	}		абу ветвѣтѣвъ-керѣм	}	
Мн. ч. 1-го л.	эг (эгѣ)	} кытсыштѣ	} не кликнули.	эг (эгѣ)	} ветвѣтѣвъ-керѣ.	} не походили.
2-го »	эд (эдѣ)			эд (эдѣ)		
3-го »	эз (эзѣ)			эз (эзѣ)		
	абу кітсыштѣмасј	}		абу ветвѣтѣвъ-керѣмасј.	}	

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	ог	} кітсышт	{ не кликну.	ог	} ветвѣтъ-кер	{ не похожу.	
2-го » он	он			он			{ неходишь.
3-го » оз	оз			оз			{ не ходитъ.
Мн. ч. 1-го л.	ог (огѣ)	} кітсыштѣ	{ не кликнемъ.	ог (огѣ)	} ветвѣтъ-керѣ	{ не ходимъ.	
2-го » од (одѣ)	од (одѣ)			од (одѣ)			{ не ходите.
3-го » оз (озѣ)	оз (озѣ)			оз (озѣ)			{ не ходятъ.

Повелительное наклоненіе.

Ед. ч. 2-го л. эн кітсышт *не кликни.* эн ветвѣтѣв-кер *не походи.*

3-го » асј оз кітсышт *пустъ не кликнетъ.* асј оз ветвѣтѣв-кер *пустъ не походитъ.*

Мн. ч. 2-го л. эд (эдѣ) кітсыштѣ *не кликните.* эд (эдѣ) ветвѣтѣв-керѣ *не походите.*

3-го » асј оз (озѣ) кітсыштѣ *пустъ не кликнутъ.* асј оз (озѣ) ветвѣтѣв-керѣ *пустъ не походятъ.*

Примѣч. 1) Глаголы многократнаго вида, имѣя въ неопредѣленномъ наклоненіи предпоследній слогъ выв (лы ю), спрягаются какъ глаголы вида длительного, кончающагося на вын (лы ю), и употребляются только въ прошедшемъ времени.

2) Глаголы, имѣющіе въ неопредѣленномъ наклоненіи, предъ окончаніемъ вы, гласныя буквы ы или і, составляющія окончаніе втораго лица единственнаго числа повелительнаго наклоненія, отбрасываютъ ихъ во всѣхъ видоизмѣненіяхъ, что видно изъ 4-го примѣра спряженій. Другія же гласныя буквы, находящіяся предъ окончаніемъ вы, въ спряженіяхъ не отбрасываются; напр.: жувы, жувын *пить*, жуа, жуа *пью*, жуі, жуі *пишъ*, жу, жу *пей*; шуны *говорить*, шуа *говорю*, шуі *говорилъ*, шу *говори*. Впрочемъ, для краткости, букву ј въ обыкновенномъ письмѣ принято отбрасывать; напр.: вмѣсто вітчіеје, писать вітчіе, вмѣсто вітчіејі, — вітчіі и т. д. (см. § 168, 3).

§ 76.

Средніе глаголы вѣвны (вѣлны ю) быть и воны (лоны ю) быть, стать, случиться, сдѣлаться, спрягаются такъ :

а) *Утвердительные глаголы.*

Неопредѣленное наклоненіе.

Вѣвны (вѣлны ю) *быть.*

Воны (лоны ю) *быть, прибыть, явиться, случиться.*

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Ед. ч. 1-го л.	эм есмь.	воа прибываю, являюсь.
2-го »	эм еси.	воан прибываешь.
3-го »	эм есть.	воо прибываетъ.
Мн. ч. 1-го л.	эмөсј есмы.	воам прибываемъ.
2-го »	эмөсј есте.	воат прибываете.
3-го »	эмөсј суть.	вооны прибываю ^т ъ, я- вляются.

Прошедшее.

Ед. ч. 1-го л.	вөві	} былъ.	воі	} прибылъ, явился,
2-го »	вөвін		воім	
3-го »	{ вөвіс вөвөм		{ воіс воөм	
Мн. ч. 1-го л.	вөвім	} были.	воім	} прибыли, яви- лись, случи- лись, стали.
2-го »	вөвіт		воіт	
3-го »	{ вөвісө вөвөмасј		{ воісө воөмасј	

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	воа буду.
2-го »	воан будешь.
3-го »	воас будетъ.
Мн. ч. 1-го л.	воам будемъ.
2-го »	воат будете.
3-го »	воасө будутъ.

Повелительное наклоненіе.

Ед. ч. 2-го л.	во будь, прибуди, явись.
3-го »	асј { воо воас } пусть будетъ.

Мн. ч. 2-го л.

3-го »

воѡ *будьте.*

асј $\left\{ \begin{array}{l} \text{воѡны пусть явля-} \\ \text{ются.} \\ \text{воасѡ пусть бу-} \\ \text{дутъ.} \end{array} \right.$

Причастіе.

Дѣйств. воіеі *бывшій.*

воіеі *явившійся, случив-*
шійся.

б) *Отрицательные глаголы.*

Неопредѣленное наклоненіе.

Не воѡны *не быть.*

Не воны *не быть, не слу-*
читься.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Ед. ч. 1-го » *абу не есмь.*

2-го » *абу не еси.*

3-го » *абу не есть.*

Мн. ч. 1-го » *абуѡсј не есмы.*

2-го » *абуѡсј не есте.*

3-го » *абуѡсј не суть.*

Прошедшее.

Ед. ч. 1-го » эг $\left\{ \begin{array}{l} \text{эв} \\ \text{эз} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{вѡв} \\ \text{абу вѡвѡм} \end{array} \right\} \text{не былъ.}$

эг $\left\{ \begin{array}{l} \text{эв} \\ \text{эз} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{во} \\ \text{абу воѡм} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{не прибылъ,} \\ \text{не сталъ, не} \\ \text{стало.} \end{array} \right.$

Мн. ч. 1-го л. эг (эгѡ) $\left\{ \begin{array}{l} \text{эд (эдѡ)} \\ \text{эз (эзѡ)} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{вѡвѡ} \\ \text{абу вѡвѡмасј} \end{array} \right\} \text{не были.}$

эг (эгѡ) $\left\{ \begin{array}{l} \text{эд (эдѡ)} \\ \text{эз (эзѡ)} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{воѡ} \\ \text{абу воѡмасј} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{не при-} \\ \text{были.} \end{array} \right.$

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	ог	}	не буду.
2-го »	он		во не будешь.
3-го »	оз		не будетъ.
Мн. ч. 1-го л.	ог (огѡ)	}	не будемъ.
2-го »	од (одѡ)		воѡ не будете.
3-го »	оз. (озѡ)		не будутъ.

Повелительное наклоненіе.

Ед. ч. 2-го л.	эн во не будь.
3-го »	асѣ оз во пусть не будетъ.
Мн. ч. 2-го л.	эд (эдѡ) воѡ не будьте.
3-го »	асѣ оз (озѡ) воѡ пусть не будутъ.

Причастіе.

Дѣйств. не вѡвѣсѣ не бывшій. не воѡсѣ не леввшійся.

Примѣч. Оба эти глагола называются вспомогательными, потому что они спрягаются съ страдательными причастіями, образуя при томъ страдательные глаголы.

§ 77.

Страдательные глаголы состоятъ изъ вспомогательнаго глагола и страдательнаго причастія. При спряженіи ихъ видоизмѣняются по наклоненіямъ, временамъ, числамъ и лицамъ, только вспомогательные глаголы, а причастія, имѣя единственное и множественное числа, остаются безъ перемѣны.

Страдательные глаголы спрягаются такъ:

а) *Утвердительный глаголъ.*

Неопредѣленное наклоненіе.

Вѡвны (вѡлны ю) ыстѡмѡн *быть посланнымъ.*

Изъявительное наклонение.

Настоящее время.

Ед. ч. 1-го л.	эм	}	есмь	}	посланъ.
2-го »	эм		ыстѣм еси		
3-го »	эм		есть		

Мн. ч. 1-го л.	эмѡсѣ	}	есмы	}	посланы.
2-го »	эмѡсѣ		ыстѣмѡсѣ есте		
3-го »	эмѡсѣ		суть		

Прошедшее.

Ед. ч. 1-го л.	вѡвѣ	}	ыстѣм, былъ	}	посланъ.
2-го »	вѡвѣн				
3-го »	{ вѡвѣс вѡвѣм }				

Мн. ч. 1-го л.	вѡвѣм	}	ыстѣмѡсѣ были	}	посланы.
2-го »	вѡвѣт				
3-го »	{ вѡвѣсѡ вѡвѣмасѣ }				

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	воа	}	ыстѣм	{ буду будешь будетъ }	}	посланъ.
2-го »	воан					
3-го »	воас					

Мн. ч. 1-го л.	воам	}	ыстѣмѡсѣ	{ будемъ будете будутъ }	}	посланы.
2-го »	воат					
3-го »	воасѡ					

Повелительное наклонение.

Ед. ч. 2-го л. во ыстѣм *будь* посланъ.

3-го » асѣ воѡ ыстѣм *пусть будетъ* посланъ.

Мн. ч. 2-го л. воѡ ыстѣмѡсѣ *будьте* посланы.

3-го » асѣ воасѡ ыстѣмѡсѣ *пусть будутъ* посланы.

6) Отрицательный глаголъ.

Неопреѣленное наклоненіе.

Не вѣсны (вѣсны ю) ыстѣмѣн не быть посланнымъ.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Ед. ч. 1-го л.	абу	}	ыстѣм	{	не есмь	}	посланъ.
2-го »	абу				не еси		
3-го »	абу				не есть		
Мн. ч. 1-го л.	абуѣсј	}	ыстѣмѣсј	{	не есмы	}	посланы.
2-го »	абуѣсј				не есте		
3-го »	абуѣсј				не суть		

Прошедшее.

Ед. ч. 1-го л.	эг вѣв	}	ыстѣм	}	не былъ	}	посланъ.
2-го »	эн вѣв						
3-го »	{ эз вѣв абу вѣвѣм }						
Мн. ч. 1-го л.	эг вѣвѣ	}	ыстѣмѣсј	}	не были	}	посланы.
2-го »	эд вѣвѣ						
3-го »	{ эз вѣвѣ абу вѣвѣмасј }						

Будущее простое.

Ед. ч. 1-го л.	ог во	}	ыстѣм	{	не буду	}	посланъ.
2-го »	он во				не будешь		
3-го »	оз во				не будетъ		
Мн. ч. 1-го л.	ог воѣ	}	ыстѣмѣсј	{	не будемъ	}	посланы.
2-го »	од воѣ				не будете		
3-го »	оз воѣ				не будутъ		

Повелительное наклоненіе.

Ед. ч. 2-го л.	эн во ыстѣм	не будь		посланъ.
3-го »	асј оз во ыстѣм	пусть не будетъ		посланъ.
Мн. ч. 2-го л.	эд воѣ ыстѣмѣсј	не будьте		посланы.
3-го »	асј оз воѣ ыстѣмѣсј	пусть не будутъ		посланы.

IV. О НАРЪЧІИ.

§ 78.

Нарѣчія означаютъ:

1) *Время*, по вопросу *кѣдыр*, *кѣр*? *когда*? *Некѣдыр*, *некѣр* *никогда*; *кѣдыркѣ*, *кѣркѣ* *когда-то*, *нѣкогда*; *одѣ* *рано*; *одѣжык* *раньше*, *прежде*; *важын* *встарину*; *ѣны* *теперь*, *нынѣ*, *сейчасъ*, *тотчасъ*; *ѣнтаѣ* *давеча*; *ѣнѣдѣ*, *ѣныѣдѣ* *доннынѣ*, *досель*; *ѣнысѣянѣ* *отнынѣ*, *отсель*; *тавун* (*талун ю*) *сегодня*; *таоѣ* *ночь*, *сей* *ночи*; *оѣнас* *ночью*; *ашѣн*, *ашын* *завтра*; *асѣяпон* *завтра*; *асывнас* (*асылнас ю*) *утромъ*; *рытѣн*, *рытнас* *вечеромъ*; *сѣк* *сѣкѣ* *тогда*; *сыкадѣ*, *сыкѣсты* *въ* *то* *время*, *въ* *ту* *пору*; *сыпора* *въ* *ту* *пору*, *тогда*; *быддырвѣ*, *быддырвѣ* *всегда*; *мукѣдырвѣ* *иногда*; *бѣрты* *послѣ*, *потомъ*; *сыбѣрты*, *бѣртыжык* *послѣ*, *погодя*, *ужо*; *перыта* *скоро*, *проворно*, *бойко*; *чѣжа* *скоро*; *дыр* *долго*; *кычедѣ* *доколь*, *докуда*, *пока*; *сѣкѣсѣянѣ* *съ* *тѣхъ* *поръ*; *тѣвнас* (*тѣлнас ю*) *зимою*; *оѣшѣрнас* *вполночь*; *томеѣянѣ* *смолоду*; *мѣдпыр* *потомъ*; *мѣдпыра* *ужо*, *въ* *другой* *разъ*; *вѣлѣсѣ* *теперь*, *только* *теперь*.

2) *Мѣсто*, по вопросамъ: *кытѣн*? *гдѣ*; *кысѣ*? *откуда* и *кыче*? *куда*? *Некытѣн* *нигдѣ*; *кытѣнкѣ* *гдѣ-то*; *татѣн* *здѣсь*; *сѣтѣн* *тутъ*; *сѣтѣнѣ* *тамъ*; *матын* *близко*; *ывын* (*ылын ю*) *далеко*, *вдали*; *паныт* *напротивъ*; *быдваѣсѣ* (*быдлаѣсѣ ю*) *отовсюду*; *быдваын* (*быдлаын ю*) *вездѣ*, *повсюду*; *одѣванѣ* (*одѣланѣ ю*) *впередъ*; *бѣр*, *бѣрванѣ* (*бѣрланѣ ю*) *взадъ*, *назадъ*; *бѣрын* *позади*, *назади*; *ѣтваын* (*ѣтлаын ю*) *вмѣстѣ*, *совокупно*; *кысѣ*, *кысѣянѣ*, *кытысѣ*, *кытысѣянѣ* *откуда*; *сысѣ*, *сысѣянѣ*, *сѣтысѣ*, *сѣтысѣянѣ* *оттуда*; *тасѣянѣ* *отсюда*; *ывѣсѣ* (*ылысѣ ю*), *ывысѣянѣ* (*ылысѣянѣ ю*) *издали*, *издалека*; *кыче*, *кытче* *куда*; *некытче* *никуда*; *татче* *сюда*; *сѣтче* *туда*, *тутъ*; *сѣтchedѣ* *дотуда*; *сѣт*, *сѣты* *туда*; *увѣ* (*улѣ ю*) *внизъ*; *увын* (*улын ю*) *внизу*; *увты* (*улты ю*) *понизу*; *вывѣ* (*вылѣ ю*) *вверхъ*; *вывын* (*вылын ю*) *вверху*; *вывты* (*вылты ю*) *поверху*; *ѣтѣрсѣянѣ* *извнѣ*, *снаружи*; *гортѣ* *домой*; *гортсѣянѣ* *изъ-дому*; *бокѣ*, *бокын* *возлѣ*, *подлѣ*.

3) *Качество и обстоятельство*, по вопросу *кыдѣ*, *кыдѣ*? *какъ*? *Сыдѣ*, *сыдѣ* *такъ*, *точно*; *некыдѣ* *никакъ*; *ѣтѣнѣ* *мѣднѣ* *такъ* и

сякъ; бура добро, шибко, благо; бычемá хорошо; уио́лја худо; лјока́ ло; весјкыта правильно, прямо, справедливо; вѳсита́ красиво, пригоже, пригодно, удобно; сјѳда черно; сјѳдѳв (сјѳдѳл-ю) съ-черна, черновато; ортсѳ мимо; шочја рѳдко; чшѳка часто, чусто; ззвыта (ззлыта ю) тую; лѳчита слабо, слабко; чјѳжа скоро, бойко; жагѳна тихо, медленно; весј напрасно; ѳткодја, ѳтмоз одинаково, сходно; гѳгѳр кругомъ; вѳвѳн верхомъ; подѳн пѳшкоомъ; мунтанјас мимоходомъ, идучи; чпѳчн вѳмѳсть, вѳдругъ; вѳтѳсѳјтѳг внезапно, неожиданно; пѳттѳдј досыта; кѳда-кыдј кое-какъ.

4) *Количество*: кыным, кынымісј, мымда, мында сколько; сыным, сынымісј, сымымда, сымында, сымда, сында столько, только; уна́ много; неуна, еча, еча мало; ѳтпыр, ѳтпырісј одинъ разъ, однажды; тырмас довольно, полно; кыкѳн вдвоемъ; кыкісј дважды, въ другой разъ; күйісј трижды; унаісј многократно; мѳдпѳв (мѳдпѳл ю) вторично; бѳра опять; вѳлјісј снова; кыкпѳвсѳн вдвое, вдвойнѳ.

5) *Усиливаніе и ослабленіе*: ѳдјден очень, весьма, шибко; велј довольно; напр.: ѳдјден дыр очень долго, вѳлј дыр довольно долго, долгонько; дѳк, дѳм, дѳр, дјан совершенно, совсѳмъ, вовсе, окончательно; ѳдва, едва.

6) *Вопросъ*: мылја зачѳмъ, почто? мыј что? разј развѳ?

7) *Утвержденіе*: сыдј, сыдј такъ, да.

8) *Предположеніе*: гашкѳ, гашке авось, можетъ быть.

9) *Отрицаніе*: абу нѳтъ, нѳту; не не, ни; ог, огѳ, он, од, одѳ, оз, озѳ, эг, эгѳ, эн, эд, эдѳ, эз, эзѳ — не.

10) *Замѳненіе*: мысја (моѳ) дескать, тај, тысј де, пѳ де, ѳнжа какъ бишь? того, какъ бы его?

Сверхъ того къ нарѳчіямъ относятся еще разныя частицы: на еще, нѳ, нѳн уже, ја ли, кѳ то.

§ 79.

Нарѳчія, происходящія отъ именъ прилагательныхъ и означающія качество, количество и мѳсто, имѳютъ степени сравненія, которыя обозначаются частицами жык и мед; напр.: бура добро, шибко; буражык добръе, шибче; медбура нандобръе, наи-

шибче; уна много; унажык больше; меѣуна наимного, наибольше; ывын (ылын ю) далеко; ывынжык (ылынжык ю) дальше; меѣвын (меѣылын ю) надалеко, надальше; зэвыта (зэлыта ю) туго; зэвытжыка (зэлытжыка ю) туже; меѣзэвыта (меѣзэлыта ю) наитуго, наитуже; ѳдјденжыка наи-очень, наи-весьма, наишибко.

V. О ПОСЛѢПОЛОЖЕНІИ.

§ 80.

Всѣ почти послѣположенія, подобно большей части нарѣчій, исчисленныхъ въ § 78, собственно падежи различныхъ именъ существительныхъ, которыя частію въ этомъ только видѣ вообще и употребляются. Съ падежными окончаніями, слѣдовательно, могутъ быть соединены въ послѣположеніяхъ еще и неотдѣляемыя частицы личныхъ мѣстоименій; напр.: *дынынъ въ близости, близъ, у, при; дынамъ, дынатъ, дынасъ въ моей, твоей, его близости, т. е. у меня, у тебя, у него; дынысѣ изъ близости, отъ; дынсімъ, дынсіт, дынсіс изъ моей, твоей, его близости, т. е. отъ меня, отъ тебя, отъ него; кежынъ между: кежанымъ, кежаныт, кежаныс мы, вы, они между собою.*

Послѣположенія суть:

Бердѳ къ, за; бердѳт, бердѳтј надъ; бердынъ при, у; бердысѣ отъ. *ото; бокѳ возль, подль; бокѳт, бокѳтј возль, подль, мимо; бокынъ возль, подль; бѳрѳ взадъ за (кого, что); бѳрѳт, бѳрѳтј позади; бѳрсјанј сзади, за; бѳрынъ назади, позади за (къмъ, чъмъ); бѳрысѣ, бѳрісѣ изъ-за, сзади; вевдѳр (велдѳр ю) верхъ, поверхность, поверхъ (кого, чего); вевдѳрѳ (велдѳрѳ ю) надъ (кого, что); вевдѳрѳт, вевдѳрѳтј (велдѳрѳт, велдѳрѳтј ю) чрезъ; вевдѳрынъ (велдѳрынъ ю) надъ, надо (къмъ, чъмъ); весјтынъ противъ, напротивъ; вывїсѣ (вылысѣ ю) сокр. ввїсѣ (вылысѣ ю) съ, со, изъ; вывѳ (вылѳ ю) сокр. ввѳ, вѳ на, на верхъ (кого, что, чего); вывсјанј (вылысјанј ю), вывїсјанј (вылысјанј ю) сверху, съ; вывтѳт, вывтѳтј (вылтѳт, вылтѳтј ю) или вывтысѣ (вылытысѣ ю) по верху, по, чрезъ верхъ; вывынъ (вылынъ ю) на, наверху, сверху; гѳгѳр, сокр. вм. гѳгѳрѳ или гѳгѳрынъ, около, вокругъ, съ*

неотдѣляемыми частицами личныхъ мѣстоименій, гөгöрам, гөгö-
рым, гөгöрат, гөгöрыт, гөгöрас, гөгöрыс; [гыркö *внутрь*, *въ*, гыркын
внутри, *въ*, гыркысѣ *изнутри*, *изъ*]; дорісѣ *изъ* краю, *отъ* краю, *съ*
краю, *отъ*, *съ*; дорö *въ* край, *на* край, *къ* краю, *въ*, *на*, *къ*, *ко*; дор-
сѣанѣ *отъ* краю, *отъ*, *ото*; дорын *въ* краю, *на* краю, *у* краю, *при*
край, *въ*, *на*, *у*, *при*; дын *близъ*, *у*, *къ*; дынö *къ*; дынöдѣ *до*; дынöt,
дынötѣ *возлѣ*, *подлѣ*, *мимо*; дынысѣанѣ *отъ*; дынын *у*, *близъ*, *около*,
при; дынысѣ *отъ*; дырнѣ *при* комъ, *чемъ*; јывісѣ (јылысѣ ю) *про*, *объ*,
обо; јывö (јылö ю) *въ* вершину, *на* вершину, *въ*, *на*; јывын (јылын ю)
въ вершинѣ, *на* вершинѣ, *въ*, *на*; кежö *въ*, *на*; кежын *между*, *съ*, *со*;
кіндѣа (см. § 151); коvasö (коласö ю) *въ* промежуткѣ, *между* (кого,
что); коvasын (коласын ю) *между*, *въ*; кузѣа *вдоль* по кому, *чему*;
одѣе, одѣ *предъ*, *передъ* кого, *что*; одѣвö (одѣлö ю) *на*; одѣн, одѣн
предъ кѣмъ, *чѣмъ*; ордö *къ*; ордсѣанѣ *отъ*; ордын *у*; ордысѣ *отъ*;
öвісѣ (öлысѣ ю) = јывісѣ; öпрічѣ *кромѣ*; понда *за*, *ради*; пыр *чрезъ*,
сквозъ; пырöt *чрезъ*, *сквозъ*; пычкісѣ, пычкысѣ *изнутри*, *изъ*; пычкö
внутрь, *въ*; пычкын *внутри*, *въ*; саін, сѣін *за* кѣмъ, *чѣмъ*; саісѣ,
сѣісѣ *изъ-за* кого, *чего*; сѣе *за* (кого, *что*); сѣет, сѣетѣ *по-за* (кому,
чему); сѣсѣанѣ *изъ-за*; серна *по*; серö *за*; серсѣанѣ *за*; серты, сѣрты
по; серын *за*; тује *вмѣсто* (кого, *чего*); удвöрö (удлöрö ю) *подъ*;
удвöрын (удлöрын ю) *подъ* кѣмъ, *чѣмъ*, *ниже* кого, *чего*; увö (улö ю)
внизъ; увтö (улатö ю) *подъ* (кого, *что*), увтöt, увтötѣ (улатöt, улатötѣ ю)
по-подъ (кому, *чему*), увтсѣанѣ (улатсѣанѣ ю) *изъ-подъ*, увтын (улын ю)
подъ кѣмъ, *чѣмъ*, увтысѣ (улатысѣ ю) *изъ-подъ*, увын (улын ю) *внизу*,
подъ кѣмъ, *чѣмъ*; шөрö *въ* средину, *на* средину, *посреди*, *въ*, *на*;
шөрісѣ, шöрысѣ *изъ* средины, *изъ*; шöрсѣанѣ *изъ* средины, *отъ* сре-
дины, *изъ*, *отъ*; шöрын, сокp. шөр, *въ* срединѣ, *на* срединѣ, *среди*,
въ, *на*.

§ 81.

Къ послѣположеніямъ относятся еще слова, употребляемыя
для означенія сравненія, сходства и подобія между предметами;
они суть: кодѣ, кузѣа, кызза, моз, мымда или мында, пасѣта, сувда
(сулда ю) и ыжда.

VI. О СОЮЗЪ.

§ 82.

Въ пермяцкомъ языкѣ весьма мало своихъ союзовъ, недостатокъ которыхъ дополняется союзами, заимствованными изъ русскаго языка.

Пермяцкіе союзы суть: *мыѣ что*; *весѣкѣ бы*; *мед да, чтобы*; *мед весѣкѣ, медбы дабы, чтобы*; *кѣбы если бы, то бы*; *лѣжа потому*.

Изъ русскаго языка заимствованы слѣдующіе союзы: *а*, *да да*, *жѣ же*, *бы бы*, *и*, *али или*, *либо либо*, *котѣ, котѣа хотѣ, хотѣа* и др.

VII. О МЕЖДОМЕТІИ.

§ 83.

Междометія выражаютъ:

- 1) Удивленіе: *ѡ! э! ѡѣ! эѣ! эѣ! эѣ! тотаѣ!*
- 2) Одобреніе: *бур! добро, славно; бур-бур! добро-добро.*
- 3) Подтвержденіе: *сыѣ такъ, да.*
- 4) Отстраненіе: *мун! уйди, прочѣ! тырмас полно.*
- 5) Откликъ: *мыѣ? что? эѣ.*
- 6) Подаваніе: *босѣ! возьми, на! на.*
- 7) Благодареніе: *пасѣбо, пасѣбо спасѣбо.*
- 8) Указаніе: *вонѣаѣ, вонѣа-де, сѣ то, тотаѣ то-де.*
- 9) Понужденіе: *ны! ныѣ! ну.*
- 10) Запрещеніе: *сыѣ! тсѣ; чѣѡв (чѣѡл ю) молчи.*
- 11) Усталость: *ок! ок-ок!*
- 12) Испугъ: *ѡѣ! эѣ! эѣ, эѣ! ѡѣ! ѡѣ-кѣ! эѣ.*
- 13) Печаль: *ѡѣ-ѡѣ! ак!*

Г Л А В А Т Р Е Т Ь Я.

ОБЪ ОБРАЗОВАНИИ СЛОВЪ.

І. ОБЪ ОБРАЗОВАНИИ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ.

§ 84.

Имена прилагательныя качественныя, не перемѣняющія окончанія, иногда употребляются вмѣсто именъ существительныхъ; напр.: бур *добрый* и *добро*, *благо*; курыт *горькій* и *горестъ*; кѣдіт *холодный* и *холодъ*.

§ 85.

Отъ прибавленія къ нѣкоторымъ именамъ существительнымъ, означающимъ названія людей, окончанія ка, происходятъ новыя слова, а именно: отъ ај *отецъ* происходитъ ајка *мужъ*, отъ іиј *женщина* — іијка *жена*, отъ зон *сынъ* — зонка *парень*, отъ ныв (ныл ю) *дочь* — нывка (нылка ю) *дѣвка*, отъ ічјмонј *молодица* — ічјмонјка *молодушка*.

§ 86.

Существительныя имена, означающія качество или свойство мѣстъ, производятся отъ прилагательныхъ, чрезъ приложеніе окончанія ын, ін, и отъ корней глаголовъ, чрезъ прибавленіе анын, јанын; напр.: пемытын *темное мѣсто*, *темница*, отъ пемыт *темный*; ватѣмін *безводное мѣсто*, *безводіе*, *безводность*, отъ ватѣм *безводный*; вѣртѣмін *безлѣсіе*, отъ вѣртѣм *безлѣсный*; бадјјаін *ивовое мѣсто*, *ивняжникъ*, *ивняжъ*, отъ бадјја *ивовый*; ізјјаін *каменистое мѣсто*, *каменистость*, отъ ізјја *каменистый*; сѣтѣр-пујаін *смородинникъ*; ованын (оланын ю) *жительство*, *селеніе*, отъ ов (ол ю) *живи*; пукаванын (пукаланын ю) *сѣдалище*, отъ пукав (пукал ю) *сиди*.

Отъ прибавленія окончанія ын къ именамъ существительнымъ происходятъ еще слѣдующія имена прилагательныя: вывын (вылын ю) *высокій*, отъ выв (выл ю) *верхъ*; улын (улын ю) *низкій*, отъ ув (ул ю) *низъ*; пыдын *глубокій*, отъ пыд *глубина*.

§ 87.

Число мѣстъ обозначается прибавленіемъ окончанія ва (ла ю); такъ напр.: ѳтва, ѳтыква (ѳтла, ѳтыкла ю) *одно мѣсто*; мѳдва, мѳдыква (мѳдла, мѳдыкла ю) *другое мѣсто*; кыква (кыкла ю) *два мѣста*; быдва (быдла ю) *всякое мѣсто*; вѳлѳва *новое мѣсто, новина*. Эти сложные существительныя имена склоняются обыкновеннымъ порядкомъ; напр.: ѳтваісѳ (ѳтлаісѳ ю) *изъ одного мѣста*; быдваын быдлаын ю) *во всякомъ мѣстѣ, вездѣ*; вѳлѳваѳ *въ новое мѣсто, вновь, вновь*.

§ 88.

Для обозначенія числа рядовъ, пластовъ, слоевъ, употребляется слово пѳв (пѳл ю); напр.: ѳпѳв (ѳпѳл ю) *одинъ рядъ, одинъ слой*; мѳдпѳв (мѳдпѳл ю) *второй рядъ, во второй рядъ, вторично*; куімѳв (куімѳл ю) *три ряда*; інѳпѳв (інѳпѳл ю) *женскій рядъ, самка*; аѳпѳв (аѳпѳл ю) *мужской рядъ, самецъ*; аѳпѳв-канѳ *котъ*; інѳпѳв-канѳ *кошка*. Отсюда по § 102 происходятъ имена прилагательныя; напр.: ѳпѳвса (ѳпѳлса ю) *однорядный, имѳющій на себѣ одну одежду, одну рубашку*; кыкпѳвса (кыкпѳлса ю) *двурядный, имѳющій на себѣ двѣ одежды*.

§ 89.

Произведенія природы, искусства обозначаются словомъ под; напр.: кѳпод, *произведеніе рукъ, рукодѳліе*; рудег-под *произведеніе рѳжи, рѳжище*; вундан-под *произведеніе жатвы, живо*.

§ 90.

Смѳшеніе веществъ выражается словомъ сор; напр.: кык-сор *два вещества, смѳсть смѳшанныя*; куім-сор *три вещества*. Отсюда по § 100 происходятъ прилагательныя: кыксора *двухъ-составный, состоящій изъ двухъ веществъ, смѳсть смѳшанныхъ*; куім-сора *трехъ-составный и т. д.*

§ 91.

Крайній предѳлъ времени, страны свѣта обозначается словами выв (выл ю) *верхъ*; напр.: асывывыв *верхъ утра, самое утро*,

*востокъ; рытывъ верхъ вечера, самый вечеръ, западъ; вунывъ (вун-
выл ю) верхъ дня, югъ, южная сторожа; ојывъ верхъ ночи, сѣверъ,
сѣверная сторона.*

§ 92.

Способность чловѣка и его членовъ къ свойственному имъ дѣйствию, а равно бодрость, трезвость выражаются словомъ садј; напр.: јурсадј *головная способность, пониманіе, здравомысліе; пелјсадј ушная способность, вниманіе; нырсадј обоняніе; кісадј способность рукъ къ дѣйствию и т. д.*

§ 93.

Для означенія главнаго цвѣта, въ смѣшеніи цвѣтовъ, и главной масти въ домашнемъ скотѣ, употребляется частица вев'ја (вел'ја ю); напр.: гѣрд-веv'ја *пода больше красной масти скотъ. Сјѣд-веv'ја больше черного цвѣта.*

§ 94.

Имена существительныя, означающія средство или способъ для исполненія дѣйствія, образуются изъ корней глаголовъ, чрезъ прибавленіе окончанія ѳт, ет, јет, ѳд, ед, јед и ѳс, ес, јес; напр.: гѣжѳт *письмо, ѳтъ гѣж пиши; кѣртѳт, кѣртѳд завязка, ѳтъ кѣртаv (кѣртал ю) завязи; ѳтсѳт, ѳтсѳд помощь, пособіе, ѳтъ ѳтсав (ѳтсав ю) помощи; пыкѳт, пыкѳд подпора, ѳто пык подопри; чѣшкѳт утиральникъ, полотенце, ѳтъ чѣшк утри, вытри; кыв'јет (кыл'јет ю) пословица, ѳтъ кыв слушай; заптѳс запасъ, ѳтъ запты запасы; вевтѳс (велтѳс ю) крыша, ѳтъ вевты закрой; пыдѳс дно, ѳтъ пыд глубина; пѣрѳс по-валъ, надежъ, ѳтъ пѣр вались; пѣvѳс кушанье, ѳтъ пѣv рядъ; кѣдјес, кѣдес стѣля, ѳтъ кѣдј спѣй.*

Отъ приставки къ именамъ числительнымъ количественнымъ окончанія ѳт, ет или ѳд, ед происходятъ имена числительныя порядковыя. См. § 44.

§ 95.

Для означенія предметовъ вещественныхъ и для означенія орудій и способовъ, для выполненія дѣйствій, употребляется

второе лице единственнаго числа настоящаго времени, или къ корню глагола прибавляется окончаніе *ан*, съ переходящимъ на этотъ слогъ удареніемъ; напр.: *ју́анъ питье*, *ју́анъ пьешь*, отъ *ју пей*; *сјо́јанъ пища*, *сјо́јанъ пьшь*, отъ *сјо́ пьшь*; *печѣ́канъ прялка*, *печѣ́канъ прядешь*; *ва́ртанъ молотило*, *ва́ртанъ молотишь*; *ви́детчѣ́анъ зеркало*, *ви́детчѣ́анъ смотришься*; *вунда́нъ жатва*, *вунда́нъ жнешь*; *іза́нъ молотье*, *размоль*, *іза́нъ мелешь*. Нѣкоторыя изъ такихъ словъ употребляются и въ видѣ именъ прилагательныхъ, означая свойство дѣйствія; напр.: *чу́жанъ рослый*, *имѣющій рослость*; *јордчѣ́анъ клятвенный*, *содержащій клятву*; *вунда́нъ жатвенный*, *жатье*; *си́бданъ вязкій*; *казѣ́тисѣ́анъ поминальный*; *потѣ́анъ колкій*, *колящійся*; *пѣ́рвасѣ́анъ* (*пѣ́рласѣ́анъ ю*) *навалкій*, *наваливающійся*; *кевма́нъ* (*келма́нъ ю*) *молитвенный*; *высе́танъ* (*лысе́танъ ю*) *дойный*.

§ 96.

Дѣйствительныя причастія, оканчивающіяся на *ысј*, *ісј* и означающія дѣйствователей, употребляются какъ имена существительныя; напр.: *вевѣ́тысј* (*велѣ́тысј ю*) *учащій*, *учитель*; *вевѣ́тчи́сј* (*велѣ́тчи́сј ю*) *учащійся*, *ученикъ*; *ви́ісј* *убійца*; *то́дысј* *знахарь*; *гусѣ́исј* *воръ*; *кори́сј* *проситель*; *дори́сј* *кузнецъ*; *го́трасі́сј* *женихъ*.

Эти же причастія употребляются иногда и въ видѣ именъ прилагательныхъ; напр.: *мо́дісј* *ворчащій*, *ворчаливый*; *повзі́сј* (*ползі́сј ю*) *пугающійся*, *пугливый*.

§ 97.

Страдательныя причастія, имѣющія окончаніе *ом*, *ем*, весьма часто употребляются въ видѣ отглагольныхъ именъ существительныхъ, выражая понятіе о дѣйстви и состояніи; напр.: *вевѣ́томъ* (*велѣ́томъ ю*) *ученіе*; *вие́ставомъ* (*вие́таломъ ю*) *сказаніе*, *сказка*, *разсказъ*; *гі́жомъ* *писаніе*; *мырсе́мъ* *стараніе*, *забота*; *нес́јемъ* *чижаніе* и т. д.

Отъ многихъ среднихъ глаголовъ, вмѣсто страдательныхъ причастій, происходятъ имена прилагательныя дѣйственные; напр.: *то́мюмъ* *помолодѣлый*; *пѣ́рысјюмъ* *постарѣлый*, *устарѣлый*;

кызмѡм *потолстѣлый*; курзем *прогорѣ^ѣлый*; чѡрзем *затвердѣ-
лый* и т. д.

§ 98.

Прибавленіемъ окончанія ув'ја (ул'ја ю) означаетъ пребы-
ваніе людей или животныхъ въ какомъ-либо временномъ со-
стояніи, напр.: кодув'ја (кодул'ја ю) *пьяное состояніе*; вѡгув'ја
(лѡгул'ја *иньное состояніе*, а въ четвертомъ падежѣ съ неотдѣ-
ляемыми частицами личныхъ мѣстоименій кодув'јаас *въ пьяномъ*
его состояніи, т. е. *въ пьянствѣ*, вѡгув'јаас *въ пьяномъ видѣ*, вѡгув'јаас *въ*
иньномъ своемъ состояніи, т. е. *во иньвѣ*.

§ 99.

Большая часть производныхъ именъ прилагательныхъ
оканчивается на ыт, іт или ыд, ід, д; напр.: весѣкыт *прямой*,
кокніт *легкій*, сѣкыт *тяжелый*, посніт *мелкій*, ыдсыт *большой*, гѡрд
красный, сѣд *черный*.

Изъ двухъ существительныхъ, рядомъ поставленныхъ въ
именительномъ падежѣ, первое всегда принимаетъ значеніе
прилагательнаго; напр.: туј морт *дорожный человекъ*, туј пасѣкѡм
дорожная одежда, пызан дѡра *столовый холстъ, скатерть*; кѡчј јур
заячья голова.

§ 100.

Для означенія предметовъ, имѣющихъ или содержащихъ въ
себѣ какое-либо качество или обстоятельство, имена прилага-
тельныя образуются изъ существительныхъ и нарѣчій, озна-
чающихъ то качество, чрезъ прибавленіе окончанія а или ја;
напр.: вына *сильный, имѣющій силу*, отъ вын *сила*; бадјја *ивовый*,
содержащій иву, отъ бадј *ива*; бон'ја *мочальный, имѣющій мочало*,
отъ бон *мочало*; вожа *вилыстый, вилообразный*, отъ вож *вила*; госа
сальный, имѣющій сало, отъ гос *сало*; нјура *болотный, содержащій*
болото, отъ нјур *болото*; асыв'ја (асыл'ја ю) *восточный*, отъ асыв
(асыл ю) *востокъ*; ашын'ја *завт্রেшній*, отъ ашын *завтра*; ѡвыја
нынѣшній, отъ ѡвы *нынѣ*; дыра *продолжительный, долій*, отъ
дыр *продолжительно, долго*.

§ 101.

Когда одинъ предметъ, означающій какое-либо вещество, находится въ другомъ и придаетъ ему свое качество или признакъ, тогда имена прилагательныя принимаютъ окончаніе *оёс* или *еёс*, *іеёс*; напр.: *быгёс* *плный*, *затплненный*, *замаранный плной*, происходитъ отъ *быг* *плна*; *віеёс* *масленный*, *замасленный*, отъ *ві* *масло*; *вірёс* *кровяной*, *закровавленный*, отъ *вір* *кровь*; *вурунёс* *шерстяной*, *зашерстенный*, отъ *вурун* *шерсть*; *вым'іеёс* (*лым'іеёс* ю) *снпжрый*, *заснпженный*, отъ *вым* (*лым* ю) *снпжъ*; *нјатјес* *грязный*, *загрязненный*, отъ *нјатј* *грязь* и т. д. *Нјатјес* *кі* *грязнал*, *загрязненная рука*.

§ 102.

Для означенія предметовъ, содержащихъ свойство или качество, зависящее отъ мѣстности и отъ числа рядовъ, имена прилагательныя производятся отъ именъ существительныхъ чрезъ прибавленіе окончанія *са*; напр.: *рыт'јывса* (*рыт'јылса* ю) *западный*; *асывса* (*асылса* ю) *восточный*; *пычкёса* *внутренний*; *мёдмуса* *иноземный*; *кокувса* (*кокулса* ю) *подножный*; *ыджытувса* (*ыджытулса* ю) *подвластный*; *ётваса* (*ётласа* ю) *общій*; *ётпёвса* (*ётпёлса* ю) *однорядный*; *кыкпёвса* (*кыкпёлса* ю) *двурядный*; *быдса* *цпльный*.

§ 103.

Имена прилагательныя, означающія время года, дня и прочаго происходятъ отъ существительныхъ и нарѣчій, чрезъ прибавленіе окончанія *сја*; напр.: *ареја* *осенний*, отъ *ар* *осень*; *ашынсја* *завтрешний*, отъ *ашын* *завтра*; *вунсја* (*лувеја* ю) *дневной*, отъ *вун* (*лун* ю) *день*; *годеја* *годовой*, отъ *год* *годъ*; *рытеја* *вечерний*, отъ *рыт* *вечеръ*; *таојсја* *ночешный*, отъ *таој* *ночь*; *тавосја* *сегодний*, отъ *таво* *сей годъ*; *тавунсја* (*талувсја* ю) *сегоднишний*, отъ *тавун* (*талун-ю*) *сегодня*; *мёјмусја* *прошлогодний*; *сёкисја* *тогдашний*.

§ 104.

Для означенія кратнаго или неполнаго качества и свойства предметовъ къ именамъ прилагательнымъ качественнымъ при-

бавляються окончанія *өв, ев* (*өл, елю*), отъ которыхъ образуются кратныя имена прилагательныя и нарѣчія; напр.: *улјев* (*улјел ю*) *сыроватый, сыроватъ, сыровато, нѣсколько сыръ, нѣсколько сыро*; *кодїтөв* (*кодїтөл ю*) *холодноватый, холодноватъ, холодногато*; *бөбөв* (*бөбөл ю*) *дикуватый, дикуватъ, дикугато, нѣсколько дику, съ-дика*; *гордөв* (*гордөл ю*) *красноватый, нѣсколько красный, съ-красна*; *вөзөв* (*лөзөл ю*) *синеватый, синевато, съ-синя, впросинь* и т. д.

§ 105.

Подобіе и сходство предметовъ и цвѣтовъ обозначается словомъ *кодј*, которое, для образованія именъ прилагательныхъ, прибавляется къ именамъ существительнымъ, прилагательнымъ, числительнымъ и мѣстоименіямъ; напр.: *гөрдкодј красноватый, похожий на красного*, отъ *гөрд красный*; *сјөдкодј черноватый*, отъ *сјөд черный*; *аскодј себьподобный*; *өткодј одинаковый*; *мөдкодј иной, разный* и т. д.

§ 106.

Для означенія положенія однихъ предметовъ противъ другихъ однородныхъ, въ видѣ именъ прилагательныхъ, употребляется шестой (исходный) падежъ именъ существительныхъ, кончащійся на *ысј* или *исј*; напр.: *бөрісј задній, изъ-заду*; *вывісј* (*вылысј ю*) *верхній, изъ-верху, съ-верху*; *дорісј крайній, изъ-краю, съ-краю*; *одісј передній*; *увісј* (*улысј ю*) *нижній*; *увдөрісј* (*улдөрісј ю*) *исподній, съ-испода*; *шөрісј средній, изъ середины*; *матысј ближній*; *татысј здѣшній* и т. д.

§ 107.

Окончаніе одиннадцатаго падежа *вісј* (*лысј ю*), будучи представлено къ одушевленнымъ именамъ существительнымъ, образуетъ имена прилагательныя, означающія происхожденіе, исходъ; напр.: *мортвісј* (*мортлысј ю*) *человѣческой, отъ чловѣка исходящій*; *Јенвісј* (*Јенлысј ю*) *Божій*.

§ 108.

Имена прилагательныя, выражающія недостатокъ или отсутствіе предметовъ, образуются изъ существительныхъ, прилагательныхъ и изъ корней глаголовъ, чрезъ прибавленіе окончанія тѣмъ; напр.: бѣжтѣмъ *безхвостый*, *неимѣющій хвоста*, отъ бѣж *хвостъ*; бурейтѣмъ *безгривый*, отъ бурей *грива*; кывтѣмъ (кылтѣмъ ю) *безсловесный*, *нѣмый*, отъ кыв (кыл ю) *языкъ*, *слово*; пелѣтѣмъ *глухой* отъ пелѣ *ухо*, *слухъ*; весѣкыттѣмъ *непрямой*, *неправильный*, отъ весѣкыт *прямой*, *правильный*; дыштѣмъ *нелѣпный*, отъ дыш *лѣпный*.

Отъ прибавленія слога тѣмъ къ корнямъ глаголовъ, или ко 2-му лицу повелительнаго наклоненія, образуются отрицательныя страдательныя причастія; напр.: тѣвѣттѣмъ (тѣлѣттѣмъ ю) *невѣянный*, отъ товѣт (тѣлѣт ю) *вѣй*; мѣсѣкавтѣмъ (мѣсѣкалтѣмъ ю) *неумытый*, отъ мѣсѣкав (мѣсѣкал ю) *умой* и т. д.

§ 109.

Для выраженія качества, въ уменьшенномъ или смягчительномъ видѣ, къ прилагательнымъ именамъ прибавляются окончанія а) *икъ*, когда прилагательное кончается на согласную; напр.: *коквѣтѣкъ легонькій*; *учетѣкъ маленькій*; *бычѣмѣкъ хорошенькій*; *чѣочѣкѣмѣкъ бѣленькій*; б) *нѣкъ*, когда оно кончается на а или ја; напр.: *дѣлѣжанѣкъ маленькій*; и в) *ыныкъ*, *инѣкъ*; напр.: *рамынѣкъ смиренный*; *томынѣкъ молоденькій*; *умѣлѣжнѣкъ худенькій*; *сѣлѣкодѣжнѣкъ черноватенькій* и т. д.

II. ОБЪ ОБРАЗОВАНІИ ГЛАГЛОВЪ.

§ 110.

Всѣ глаголы пермяцкаго языка въ неопредѣленномъ наклоненіи кончаются на *ны*. — Отъ приставки этого окончанія къ нѣкоторымъ именамъ существительнымъ и прилагательнымъ образуются простые виды дѣйствительныхъ и среднихъ глаголовъ; напр.: *гѣрны пахать*, отъ гѣр *соха*; *кѣквы коковать*, отъ кѣк *кукушка*; *вѣзны сѣлѣть*, отъ вѣз *сѣлѣть*; *гѣрдны краснѣть*, отъ

гѳрд красный; пѳтны насытитъся, отъ пѳт сытый; вѳнѳны тихнуть, утихнуть, отъ вѳнѳ тихій и т. д.

Такимъ образомъ однакожъ образуются немногіе глаголы; большая же часть ихъ предъ окончаніе ны принимаетъ разные слоги и буквы, которые показаны въ слѣдующихъ §§.

§ 111.

Дѣйствительные или передаточные глаголы большею частію образуются отъ именъ существительныхъ, прилагательныхъ и числительныхъ, чрезъ прибавленіе предъ глагольное окончаніе ны разныхъ слоговъ и буквъ, а именно:

а) ѳт, или ет, јет прибавляется тогда, когда предполагается сдѣлать какое либо отвлеченное дѣйствіе, или произвести какой либо предметъ; напр.: бурѳтны мирить, дѣлать миръ, отъ бур добрый, мирный; кушѳтны голить, дѣлать голымъ, отъ куш голый; гозјетны парить, дѣлать парнымъ, отъ гоз пара; тѳвјетны (тѳлјетны ю) пустить въ зиму, отъ тѳв (тѳл ю) зима; вѳрѳтны производить кровь, отъ вѳр кровь.

Когда слогъ ѳт или ет, јет прибавляется къ именамъ прилагательнымъ, кончащимся на ыт, іт, тогда это окончаніе отбрасывается; напр.: весјкѳтны править, прямить, отъ весјкыт прямой; волјкѳтны гладить, отъ волјкыт гладкій и т. д.

б) Мѳт прибавляется для означенія внутренняго качества или свойства предмета; напр.: бурмѳтны добрить, удобрить, дѣлать добрымъ, отъ бур добрый; бѳбмѳтны дурачить, дѣлать дуракомъ, отъ бѳб дуракъ; важмѳтны старить, отъ важ старый, древній; гармѳтны крутить, дѣлать крутымъ, отъ гар крутой; кыкмѳтны удвоять, дѣлать двойнымъ, отъ кык два.

в) Сет, зет — когда одинъ предметъ вселяется въ другой, или отнимается отъ другаго; напр.: быгсетны пльнить, дѣлать пльнымъ, съ пльной, отъ быг пльна; вынсетны усиливать, придавать силу, отъ вын сила; вынтѳмсетны обезсиливать, лишать силы, отъ вынтѳм безсильный; вовзетны (долзетны ю) жить, оживлять, вселять жизнь, душу, отъ вов (лол ю) жизнь, душа; довсетны оцѣ-

нить, давать цѣну, отъ дон цѣна, стоимость; чѣрзетны дѣлать твердымъ, придавать твердость; отъ чѣрыт твердый.

г) Ты, ды, или сокращенно т, д прибавляется въ томъ случаѣ, когда одинъ какой нибудь предметъ или вещество сообщается другому и придаетъ ему свое названіе; напр.: віесјтыны, віесјтны замаслить, намаслить, замарать, намазать масломъ, отъ віесј масленый, замасленный; вурунѣсјтыны зашерстить, отъ вурунѣсј зашерстенный; вым'јесјтыны заснѣжить, отъ вым'јесј снѣжный, заснѣженный; нјатјесјтыны загрязнить, отъ нјатјесј грязный, загрязненный; кынтыны морозить, отъ кын мерзлый; сјесјтыны иноить, отъ сјесј инилой; гудыртыны, гудырты мутить, замутить, отъ гудыр муть; гѣгрѣстны круллить, круллить, отъ гѣгрѣе круглый; вадыны, вадны мочить, замочить, отъ ва вода, мокро; вілјдыны, вілјдны подновлять, прибавлять новое къ старому, отъ вілј новый.

д) Ав, јав (ал, јал ю) прибавляется къ именамъ существительнымъ, означающимъ существующіе предметы и вещи, для произведенія ими какого-либо дѣйствія, а также для собранія тѣхъ предметовъ и вещей, или для приведенія ихъ въ какое-либо состояніе; напр.: вонјавны (вонјалны ю) завязать, подвязать пояскомъ, отъ вонј поясокъ; кушакавы (кушакалы ю) опоясывать, отъ кушакъ опояска; гыж'јавны (гыжјалны ю) царапать ногтемъ, отъ гыж ноготь; сјравны (сјралны ю) собирать сѣру, отъ сјр сѣра; із'јавны (із'јалны ю) собирать камни, отъ із камень; ліјавны (ліјалны ю) сочить, сдирать сокъ, отъ лі сокъ; черіјавны (черіјалны ю) ловить рыбу, обл. рыбачить, отъ чері рыба; турунавны (туруналны ю) дѣлать сѣно, сѣнокосить, отъ турун сѣно, трава; чшак'јавны (чшак'јалны ю) собирать, искать грибы, отъ чшакъ грибъ; кѣінавны (кѣіналны ю) ловить волковъ, охотиться на волковъ, отъ кѣін волкъ и т. д.

Всѣ эти глаголы по формѣ сходны съ видомъ длительнымъ.

е) Нав (нал ю); напр.: пожнавны (пожналны ю) спать, проспать, отъ пож рѣшето.

ж) Јы; напр.: выд'јыны (лыд'јыны ю) считать, отъ выд (лыд ю) счетъ.

Сверхъ того дѣйствительные глаголы происходятъ еще отъ непронизводныхъ среднихъ, чрезъ вставки, предъ окончаніе ны, слѣдующихъ слоговъ:

а) Ът, ет или јет; напр.: вѣрѣтны *шевелить*, отъ вѣрны *шевелиться*; вѣрзетны *шевелить*, отъ вѣрзны *шевелиться*; вѣјетны *тонить*, *утопить*, отъ вѣјны *тонуть*, *утонуть*.

б) Ты; напр.: вебтыны (лебтыны ю) *поднять*, отъ вебны (лебны ю) *подняться*, *всплыть*.

в) Вав (вал, лзл ю); напр.: чеггавны (чеггалны ю) *ломать*, *переламывать*, отъ чегны, *ломаться*, *переламываться*; орвавны (орлалны ю) *отрывать*, отъ орны *рваться*, *оторваться*; потгавны (потлалны ю) *колоть*, отъ потны *колоться*; пѣрвавны (пѣрлалны ю) *наваливать*, отъ пѣрны *наваливаться*.

§ 112.

Средніе глаголы, происходя отъ именъ существительныхъ и прилагательныхъ, принимаютъ слѣдующіе слоги и буквы:

а) Ав или јав (ал или јал ю); напр.: вѣгавны (лѣгалны ю) *сердиться*, отъ вѣг (лѣг ю) *сердитый*; гажавны (гажалны ю) *веселиться*, отъ гаж *веселый*; бѣбавны (бѣбалны ю) *шалить*, *дурачиться*, отъ шальной, *дикій*, *дуракъ*; вежѣравны (вежѣралны ю) *разумѣть*, отъ вежѣр *умъ*, *разумъ*; вовавны (лолалны ю) *дышать*, отъ вов (лол ю) *душа*; вынавны (выналны ю) *усиливаться*, *приобрѣтать силу*, отъ вын *сила*; бордавны (бордалны ю) *крылатѣть*, отъ борд *крыло*; горавны (горалны ю) *звучать*, *издавать звукъ*, отъ гор *звукъ*; вѣравны (вѣралны ю) *лѣсовать*, отъ вѣр *лѣсъ*.

Сюда же относятся непронизводные средніе глаголы; напр.: бергавны (бергалны ю) *вертѣться*; серавны (сералны ю) *смѣяться*.

б) Сјав (сјал ю) употребляется для означенія дѣйствія или состоянія временнаго, случайнаго, вѣтшнаго; напр.: багсјавны (багсјалны ю) *плѣсневѣть*, *покрываться плѣсенью*, отъ баг *плѣсень*; гадсјавны (гадсјалны ю) *пузыряться*, отъ гадј *пузырь*; госсјавны (госсјалны ю) *жирѣть*, отъ гос *жиръ*, *сало*; гѣнсјавны (гѣнсјалны ю) *шерстѣть*, *обростать шерстью*, отъ гѣн *шерсть*; јѣвсјавны (јѣл-

сјалны ю) *телиться, дѣлаться съ молокомъ, отъ јѡв (јѡл ю) молоко; бычемсјавны (бычемсјалны ю) хорошиться, отъ бычем хороший; бѡбсјавны (бѡбсјалны ю) дичать, дурить, отъ бѡб дикій; томсјавны (томсјалны ю) молодиться, примолодиться, отъ том молодой; пѡрыесјавны (пѡрыесјалны ю) стариться, казаться старымъ, отъ порыесј старый.*

в) Мы, сокращенно м, прибавляется для означенія дѣйствія или состоянія постояннаго, внутренняго; напр.: вынмыны *сильнѣть, дѣлаться, сдѣлаться, быть сильнымъ, отъ вын сила; госмыны жирѣть, пожирѣть, дѣлаться, сдѣлаться жирнымъ, отъ гос жиръ; бѡбмыны дурѣть, сдурѣть, дичать, одичать, отъ бѡб дикій, дуракъ; важмыны старѣть, древнѣть, отъ важ старый, древній; томмыны молодѣть, помолодѣть, отъ том молодой; пѡрыесјмыны старѣть, постарѣть, стариться, состариться, отъ пѡрыесј старый; дјормыны съдѣть, посъдѣть, отъ дјор съдой; говмыны (голмыны ю) бѣднѣть, обѣднѣть, отъ гов (гол ю) бѣдный; кынмыны мерзнуть, отъ кын мерзлый; вѣлјмыны новѣть, поновѣть, отъ вѣлј новый; вамыны, вамны мокнуть, замокнуть, отъ ва вода.*

Сюда же относятся средніе глаголы, происходяшіе отъ производныхъ именъ прилагательныхъ, показанныхъ въ § 101, кои означаютъ дѣйствіе, нечаяннымъ образомъ происшедшее; напр.: вѣесјмыны *замаслиться, отъ вѣесј замасленный; госбѣсјмыны засалиться, отъ госбѣсј засаленный; нјатјесјмыны загрязниться, отъ нјатјесј загрязненный; вѣрѡсјмыны окровавиться, отъ вѣрѡсј окровавленный.*

Кромѣ того слогъ мы, предъ окончаніемъ ны, имѣютъ и непроизводные средніе глаголы; напр.: артмыны, шогмыны, вермыны.

г) Ам или јам и дам; напр.: вежамны *желтѣть, отъ веж желшій; сјѡдамны чернѣть, отъ сјѡд черный; векнјамны узѣть, отъ векнѣт узкій; вѡснјамны тонѣть, отъ вѡснѣт тонкій; дсѡнлзмыны укорачиваться, отъ дсѡнлз короткій; југдамны освѣщаться, отъ југыт свѣтлый.*

Здѣсь видно, что слова, кончащіяся на ыт, іт, теряютъ свое окончаніе (ср. § 111, а).

д) Зі или зы и сі или сы; напр.: вовзіны (долзіны ю) *ожить*, отъ вов (дол ю) *душа, жизнь*; бонзіны *мочались, обратятся въ мочало*, отъ бон *мочало*; чјорзіны, чјорзыны *твердѣть*, отъ чјорыт *твердый*; рамзіны *смирнѣть*, отъ рам *смирный*; жѣксіны, жѣксыны *визжать*, отъ жѣк *визъ*; зыксіны *шумѣть*, отъ зык *шумѣ*.

Слогъ зі прибавляется еще къ среднимъ глаголамъ, для означенія какъ-бы совершеннаго вида; напр.: повзіны (ползіны ю) *пугаться*, отъ повны (полны ю) *боятся*; вебзіны (лебзіны ю) *поднятыся, взлетѣть*, отъ вебны (лебны ю) *подниматься, всплывать*; вѣрзіны *шевелиться, тронуться*, отъ вѣрны *шевелиться*; севзіны (селзіны ю) *выплюнуть*, отъ севавны (селалны ю) *плевать*.

е) Јы или јі употребляется въ отношеніи времени; напр.: вун'јыны (лунјыны ю) *дневать*, отъ вун (лун ю) *день*; тѣв'јыны (тѣл'јыны ю) *зимовать*, отъ тѣв (тѣл ю) *зима*; рыт'јыны *вечеровать*, отъ рыт *вечеръ*.

ж) Мав (мал ю); напр.: пужмавны (пужмалны ю) *индивѣть*, отъ пуж *иней*.

Средніе производные глаголы предъ окончаніемъ ны принимаютъ еще слѣдующіе слоги:

а) Гы; напр.: рїзгыны, полгыны, боцгыны, везгыны и т. д.

б) Ды, ты; напр.: буждыны, нїлдыны, дугдыны, тувдыны (тулдыны ю), туктыны.

§ 113.

Отъ дѣйствительныхъ и среднихъ глаголовъ, чрезъ прибавленіе окончанія чї, сї или сј, производятся глаголы *возвратные, взаимные и средніе*; напр.: бергѣтчіны, бергѣтсіны *ворочаться, воротиться*, отъ бергѣтны *ворочать, воротить*; бѣбѣтчіны, бѣбѣтсіны *обманываться*, отъ бѣбѣтны *обманывать*; вадсіны, вадысјны *мочиться*, отъ вадны, вадыны *мочить*; пурсіны *кусаться, заниматься кусаніемъ*, отъ пурны *кусать*; јуvasјны (јуласјны ю) *спроситься*, отъ јувавны (јулалны ю) *спросить*; узјсіны *выспаться*, отъ узјны *спать*; пукасјны *разсидѣться*, отъ пукавны (пукалны ю) *сидѣть*; керасјны *рубиться, заниматься рубкою*, отъ керавны (кералны ю) *рубить*.

Изъ этихъ примѣровъ видно, что буква в (л ю), стоящая предъ окончаніемъ ны, въ глаголахъ јуавны (јуалны ю), пукавыны (пукалыны ю), керавны (кералны ю) и подобныхъ, при переходѣ этихъ глаголовъ въ возвратный или средній залогъ, всегда отбрасывается и замѣняется слогомъ еј.

Слогъ чі, сі иногда замѣняется слогомъ шы; напр.: вежшыны *мънятыся*, отъ вежны *мъняты*.

Нетрудно замѣтить, что нѣкоторые изъ приставочныхъ слоговъ, исчисленныхъ въ этомъ и двухъ предъидущихъ параграфахъ, составные, такъ что ближайшее производство начинается собственно уже съ произведеннаго слова. Такъ напр.: важмѣтны *старитъ* (§ 111, б) со слогомъ ѳт (§ 111, а) произведено собственно отъ важмыны *старѣты*, а уже этотъ глаголъ со вставкою м (§ 112, в) произведенъ отъ важ *старый*.

§ 114.

Общую связь между всѣми показанными выше производными словами (§§ 100 — 113) можно представить въ слѣдующихъ примѣрахъ:

1) Отъ *вир кровь* происходятъ: *вирá кровавой, содержащій въ себѣ кровь*; *вирѳеј кровавый, замаранный кровью*; *вирѳѣм безкровный, не имѣющій крови*; *виравны (виралны ю) кровавѣты, закрова-вѣты, наполнятся кровью*; *вирѳтны кровавѣты, окровавѣты, раз-бить до крови, произвести кровь*; *вирѳтчыны окровавѣтыся, раз-биться до крови*; *вирѳејтыны кровенѣты, окровенѣты, закровенѣты, замараты кровью*; *вирѳејтысејны окровенѣтыся, замаратыся кровью*; *вирѳејмыны окровенѣтыся, нечаянно замаратыся кровью*.

2) Отъ *гос сало, жирѣ*, образуются: *госá салый, жирный, содержащій въ себѣ сало, жирѣ*; *госѳеј салый, замаранный са-ломѣ*; *госѳѣм несалый, нежирный*; *госавны (госалны ю) собирать, снимать сало*; *госѳтны ожирѣты, зажирѣты, дѣлать салымѣ, жирнымѣ*; *госѳтчыны дѣлаться жирнымѣ*; *госмыны жирѣты, зажи-рѣты, быть жирнымѣ*; *госејавны (госејалны ю) временно жирѣты*; *госѳејтыны, госѳејтны засалитъ, замараты саломѣ, жиромѣ*; *госѳеј-*

тысѣны, госѣсѣтѣны *засалитьсѣ, замаратьсѣ саломъ*; госѣжмыны *засалитьсѣ, нечаянно замаратьсѣ саломъ*.

3) Отъ бѣб дикій, шальной, дуракъ, происходятъ: бѣбѣв (бѣбѣлю) *диловатый*; бѣбавны (бѣбалны ю) *шалить, дурутъ, дурачиться*; бѣбмѣтны *дурачить*, бѣбмыны *дурить, сдурить, сходить съ ума*; бѣбсѣавны (бѣбсѣалны ю) *дичать, дурить, временно быть дикимъ*; бѣбсетны *дѣлать шальнымъ, дикимъ, баловать*.

4) Отъ вов (лов, лол ю) *душа, духъ, жизнь*, образуются: вов'ја (лол'ја ю) *живой, импющій душу, жизнь*; вовавны (лолалны ю) *дышашъ, вздыхать*; вовны (лолны ю) *жить, быть*; вовзіны (ловзіны, лолзіны ю) *оживать, ожить*; вовзісѣны (лолзісѣны ю) *оживиться, воскреснуть*; вовзетны (лолзетны ю) *жить, оживлять*.

5) Отъ сѣд черныи, происходятъ: сѣдѣв (сѣдѣлю) *черноватый, нѣсколько черный, черновато, нѣсколько съ-черна*; сѣдкѣдѣ *черноватый, похожій на чернаго*; сѣдамны, сѣдавыны (сѣдалны ю) *чернить*; сѣдасѣны *черниться*; сѣдѣтны *чернить*; сѣдѣтѣны *черниться*.

§ 115.

Изъ всѣхъ показанныхъ здѣсь правилъ производства пермяцкихъ глаголовъ, означенныхъ въ §§ 111 — 114, дѣлаетъ исключеніе одно слово кѣс, отъ котораго слѣдовало бы происходить глаголамъ кѣстыны *сушить* и кѣсмыны *сознать*, но вмѣсто ихъ существуютъ другіе косѣтыны и косѣмыны.

§ 116.

Русскіе глаголы при переходѣ въ пермяцкую рѣчь, принимаютъ окончаніе тны, прибавляемое ко второму лицу единственнаго числа повелительнаго наклоненія; такъ напр.: лѣубѣтны *любятъ*, отъ слова любѣ; слѣжитны *служатъ*, терпѣтны *терпятъ*; простѣтны *простятъ*, думѣтны *думаютъ*, мерѣтны *мѣрятъ*, ѣбедѣтны *обѣдаютъ*, качѣтны *качаютъ*, дѣвѣтны *дивоватъ*, отъ лѣвуи и т. д. Когда въ русскомъ глаголѣ второе лице повелительнаго наклоненія кончается на ъ, тогда эта буква замѣняется буквою і, напр.: верѣтны *вѣрятъ*, отъ слова вѣрь.

III. ОБЪ ОБРАЗОВАНИИ НАРѢЧИЙ.

§ 117.

Всѣ производныя нарѣчія образуются отъ именъ существительныхъ, прилагательныхъ, числительныхъ, корней глаголовъ, причастій и непроизводныхъ нарѣчій.

§ 118.

Нѣкоторыя имена существительныя употребляются въ видѣ нарѣчій, какъ въ первомъ (именительномъ), такъ и въ другихъ падежахъ, а именно:

1) Въ первомъ падежѣ употребляется въ видѣ нарѣчій только одно слово бѣр, означающее *задѣ* и *назадѣ*.

2) Въ четвертомъ; напр.: бѣрын *взадѣ*, *назадѣ*, *позадѣ*; увын (улын ю) *внизѣ*: вывын (вылын ю) *вверхѣ*, *высоко*; ывын (ылын ю) *вдалѣ*, *далеко*; пычкын *внутрѣ*; ѳѳѣрын *внѣ*; быдваын (быдлаын ю) *вездѣ*, *повсюду*; ѳтваын (ѳтлаын ю) *вмѣстѣ*, *совокупно*, *въ одномъ мѣстѣ*.

3) Въ пятомъ: бѣрѣ *взадѣ*, увѣ (улѣ ю) *внизѣ*: вывѣ (вылѣ ю) *вверхѣ*.

4) Въ шестомъ; напр.: быдваіей (быдлаіей ю) *отовсюду*, *изъ всякаго мѣста*; пычкыей *изнутрѣ*; ывіей (ылыей ю) *издалѣ*; удѣрыей (удѣрыей ю) *списподѣ*, *изъ-подѣ низѣ*.

5) Въ восьмомъ, кончащемся на ѳн, ен, употребляются много словъ; напр.: рытѳн *вечеромъ*, асывѳн (асылѳн ю) *утромъ*, Коміен *по-пермяцки*, Рѣчен *по-русски*; гусѣн *тайно*; жагѳн *тихо*; чыг'ѣен *голодомъ*, *голодно*; јанѳн *розно*; тор'ѣен *особенно*; могѳн *дѣломъ*; подѳн *плѣшкомъ*; верземѳн *верхомъ* и т. д. Въ отношеніи времени, вмѣсто ѳн, ен, чаще употребляется окончаніе нас; напр.: рытнас *вечеромъ*, асывнас *утромъ*, арнас *осенью*, тѣвнас *зимою*, гожумнас *лѣтомъ* и т. д. (ср § 54 и 164).

6) Въ пятнадцатомъ: увванј (уланј ю) *внизѣ*; бѣрванј (бѣрланј ю) *взадѣ*.

7) Въ шестнадцатомъ: увѣдј (улѣдј ю) *донизѣ*.

8) Въ восемнадцатомъ: увсѣянѣ (улсѣянѣ ю) *снизу*; ѳтѳрсѣянѣ *извнѣ*, томсѣянѣ *смолоду*, учетеѣянѣ *сѣизмала*, важеѣянѣ, важывсѣянѣ *издревле*.

§ 119.

Отъ именъ прилагательныхъ качественныхъ происходятъ нарѣчія качественныя-же, чрезъ слѣдующія приставки:

1) а или ја; напр.: бурѣ *добро*, отъ бур *добрый*; бычемѣ *хорошо*, отъ бычем *хороший*; весѣкытѣ *прямо*, отъ весѣкыт *прямой*; јонѣ *крѣпко*, отъ јон *крѣпкій*; учетѣкѣ *маленько*, отъ учетѣк *маленькій*; кокнітѣкѣ *легонько*, отъ кокнітѣк *легонькій*; кывтѣма (кылтѣма ю) *нѣмо*, отъ кывтѣм (кылтѣм ю) *нѣмый*; донтѣма *недорого*, *дешево*, отъ донтѣм *недорогой*, *дешевый*.

2) ѳв (ѳл ю): вѳзѳв (лѳзѳл ю) *синевато*, *впросинѣ*; гѳрдѳв (гѳрдѳл ю) *красновато*, *нѣсколько сѣ-красна*; кѳдѣтѳв (кѳдѣтѳл ю) *холодно*, *нѣсколько холодно*.

3) ѳдѣ, едѣ (окончаніе шестнадцатаго падежа); напр.: гѳрдѳдѣ *до-красна*, кѳсѳдѣ *до-суха*, пѳрысѣдѣ *до старости*.

§ 120.

Отъ именъ числительныхъ образуются нарѣчія чрезъ прибавленія окончаній:

1) а; напр.: нјѳлѣја *четверо*, віта *пятеро*, даса *десятеро*; ѳта мѳдѳвѳ *одно другому*, одинѣ *другому*; мѳда мѳдѳвѳ *друг другу*.

2) ѳн, ен; напр.: кыкѳн *вдвоемъ*, куімѳн *втроемъ*, кыкпѳвсаѳн *вдвое*, вітпѳвсаѳн *впятеро*.

3) ысѣ, ісѣ; напр.: кыкысѣ *дважды*, нјѳлѣісѣ *четырежды*, вітысѣ *пять разъ*, ѳтпырысѣ *единожды*, унаісѣ *множественно* и т. д.

§ 121.

Нѣкоторые глагольные корни принимаютъ окончанія двухъ падежей: шестнадцатаго тѳдѣ и двадцатаго тѳгѣ.

1) тѳдѣ употребляется для означенія достиженія до какого-либо состоянія или дѣйствія; напр.: кодѣйтѳдѣ *до опьяненія*, *до-пьяна*, отъ кодѣы *пьяный*; мыдѣйтѳдѣ *до усталости*, отъ мыдѣы *усталый*;

узјтѣдј до спанья, отъ узј спи; кувтѣдј (култѣдј ю) до умиранья, до смерти, смертельно, отъ кув умри; пѣттѣдј до насыщенья, досыта, отъ пѣт насытѣся, напѣшѣся; кертѣдј до дѣланья, отъ керт дѣлай; вотѣдј до явленія, до бытія, отъ во явишь.

2) тѣг; дугдытѣг безъ остановки, безостановочно, безпрестанно, происходитъ отъ дугды перестанѣ, остановишь; вѣтчіејтѣг безъ жданья, нечаянно, неожиданно, отъ вѣтчіеј жди; сажмытѣг безъ пробужденья, безпробудно, отъ сажмы пробудишь и. т. д.

§ 122.

Отъ нарѣчій времени и мѣста, чрезъ прибавленіе разныхъ окончаній, производятся новыя нарѣчія; напр.: отъ ѳны нынѣ происходятъ ѳныѣдј донынѣ, ѳныејанј отнынѣ; отъ сѣт, сѣт туда происходятъ сѣтѣн тутѣ, сѣтејанј, сѣтчінејанј, сѣтыеј оттуда, сѣтче туда, тутѣ, сѣтчеј дотуда, сѣтчінеј тамѣ, тамо и т. д.

Всѣ отрицательныя нарѣчія происходятъ отъ обыкновенныхъ, чрезъ прибавленіе частицы не, замѣняющей большею частию русское ни; напр.: некѣр, некѣдыр никогда, некытѣн нигдѣ, некыдј никакѣ, неуна не много.

§ 123.

Для означенія сравненія, сходства, подобія, употребляется частица моз; напр.: канј-моз по-кошечьи, пон-моз по собачьи; ас-моз по своему; мѣд-моз по-иному, иначе.

IV. ОБЪ ОБРАЗОВАНІИ ПОСЛѢПОЛОЖЕНІЙ.

§ 124.

Большая часть пермяцкихъ послѣположеній состоитъ изъ именъ существительныхъ съ разными падежными окончаніями; а именно: бок (русское) бокѣ; бѣр задѣ; вевдѣр (велдѣр ю) поверхность, верхняя сторона; выв (выл ю) верхѣ; гѣгбѣр кругѣ; дор край; дын близость; јыв (јыл ю) верхѣ, вершина; кокас (колас ю) промежутокѣ; одј передѣ; пычк внутренность; ув (ул ю) низѣ; увдѣр (улдѣр ю) исподѣ, нижняя сторона; шѣр середина.

Сверхъ того, слоги берд, весѣт, вот, кеж, орд, сер, туѣ, увт (улт ю) сами по себѣ не имѣютъ отдѣльнаго значенія, но съ падежными окончаніями составляютъ послѣположенія.

Непроизводныхъ же послѣположеній въ пермяцкомъ языкѣ только четыре: дырнѣ, кіндѣя, кузѣя и понда.

§ 125.

Для образованія послѣположеній употребляются слѣдующіе падежи:

1) Четвертый, имѣющій окончаніе ын, ин, означаетъ пребываніе, остановку гдѣ-либо: таковыя послѣположенія суть: бердын, бокын, бѣрын, вевдѣрын, весѣтын, вывын, дорын, дынын, ѣвын, коवासын, одѣин, ордын, пычкын, сажин, увдѣрын, увтын, увын, шѣрын.

2) Пятый, оканчивающійся на ѣ, е, показываетъ движеніе въ мѣсто, къ мѣсту, до мѣста, на мѣсто, возлѣ мѣста и т. д. Съ этимъ окончаніемъ послѣположенія суть: бердѣ, бокѣ, бѣрѣ, вевдѣрѣ (вевдѣрѣ ю), вывѣ, дорѣ, дынѣ, ѣвѣ, коvasѣ, одѣе, ордѣ, пычкѣ, саже, серѣ, увдѣрѣ, туде, увтѣ и шѣрѣ.

3) Шестой, кончающійся на ысѣ, исѣ, выражаетъ движеніе изъ мѣста, съ мѣста: бердысѣ, бокысѣ, бѣрисѣ, бѣрысѣ, вывѣсѣ, дорысѣ, дынысѣ, ѣвысѣ, ордысѣ, сажисѣ, увдѣрысѣ, увтысѣ, шѣрысѣ.

4) Седьмой, имѣющій окончаніе ѣт, ѣтѣ или ет, етѣ, показываетъ движеніе, происхожденіе, пролетаніе надъ мѣстомъ, возлѣ мѣста, чрезъ мѣсто, позади мѣста. Это окончаніе имѣютъ послѣположенія: бердѣт, бердѣтѣ, бокѣт, бокѣтѣ, бѣрѣт, бѣрѣтѣ, вевдѣрѣт, вевдѣрѣтѣ, вывѣт, вывѣтѣ, вывтѣт, вывтѣтѣ, дорѣт, дорѣтѣ, сажет, сажетѣ, увдѣрѣт, увдѣрѣтѣ, увтѣт, увтѣтѣ.

5) Шестнадцатый, имѣющій окончаніе ѣдѣ, показываетъ приближеніе, достиженіе, долетаніе, добрасываніе до кого, чего; съ этимъ окончаніемъ одно послѣположеніе: дынѣдѣ.

6) Восемнадцатый, оканчивающійся на сѣанѣ, означаетъ движеніе, отдаленіе отъ мѣста и образуетъ послѣположенія: бѣрсѣанѣ, ордсѣанѣ, сажсѣанѣ, серсѣанѣ, увтсѣанѣ (ултсѣанѣ ю) и шѣрсѣанѣ.

§ 126.

Нѣкоторыя послѣположенія соединяются еще съ неотдѣляемыми частицами личныхъ мѣстоименій, а именно 1) взятые изъ четвертаго и пятаго падежа, окончанія коихъ ѳ или е, је и ын или ін измѣняются по всѣмъ тремъ лицамъ единственнаго и множественнаго числа и 2) заимствованныя отъ шестаго падежа, коихъ окончаніе ыс или іс обыкновенно измѣняется только въ лицахъ множественнаго числа; слѣдовательно единств. числа 1-е лицо ам, јам, ым, ім; 2-е лицо ат, јат, ыт, іт; 3-е лицо ас, јас, ыс, іс. Множ. числа 1-е лицо аным, 2-е лицо аныт, 3-е лицо аныс и единств. числа 1-е лицо сім, сјым, 2-е лицо сіт, сјыт, 3-е лицо сіс, сјыс; напр.: дынам, дынат, дынас, дынаным, дынаныт, дынаныс, отъ дынын *близъ, у, при, или* дынѳ къ, и дынеім, дынсїт, дынсїс, отъ дынысј *отъ*.

V. ОБЪ ОБРАЗОВАНИИ СЛОЖНЫХЪ СЛОВЪ.

§ 127.

Сложныя слова, выражая соединенное понятіе, образуются изъ простыхъ и производныхъ словъ весьма просто, а именно простыя слова, входящія въ составъ сложныхъ, ставятся одно подлѣ другаго безъ всякой перемѣны; при этомъ первое слово принимаетъ значеніе прилагательнаго или опредѣлительнаго (см. § 99); напр.: бурсі, бур-сі *грива*, собственно значить *добрый волосъ*; бічір, бі-чір *искра, огненная блеска*; ојшѳр, ој-шѳр *полночь, середина ночи*; пелјијанј, пелј-нјанј *пельмень, ушный хлѣбъ, хлѣбъ уха*; совдоз, сов-доз *солонка, посуда соли, соляная посуда*; вадор, ва-дор *берегъ, край воды*; пызав-дѳра *скатерть, столовый холстъ*; ѳтык-кока *одноногий*, ѳтык-сіна *одноглазый* и т. д.

ОТДѢЛЕНІЕ ТРЕТІЕ.

О РѢЧИ.

§ 128.

Рѣчь Пермиковъ, народа полудикаго, не знающаго письменности, — слѣдовательно рѣчь разговорная, вообще отрывиста; она состоитъ большею частію изъ отдѣльныхъ простыхъ предложений и нерѣдко изъ однихъ словъ, употребляемыхъ говорящими. Подлежащее никогда не связывается съ сказуемымъ; связка между ними хотя возможна, но не употребительна. Для полноты предложений, къ подлежащему и сказуемому прибавляются опредѣлительныя и дополнительныя слова.

Союзы, иногда употребляемые для связи предложений, большею частію заимствованы изъ русской рѣчи; это доказываетъ, что въ первообразной пермяцкой рѣчи ихъ не должно быть.

§ 129.

Главныя отличительныя свойства пермяцкаго языка суть:

1) Изобиліе падежныхъ окончаній и послѣположеній, которыя видоизмѣняются еще по лицамъ, принимая неотдѣляемыя частицы; вслѣдствіе этого имена существительныя, вмѣсто одного русскаго, принимаютъ нѣсколько различій, какъ видно изъ § 54.

2) Имена числительныя соединительныя, принимая всѣ падежи, въ отношеніи къ людямъ, измѣняются еще по лицамъ. См. § 47.

3) Мѣстоименія притяжательныя и опредѣлительныя, подчиняясь лицамъ, образуютъ много самостоятельныхъ словъ, склоняемыхъ отдѣльно. (§§ 53, 56 и 57.)

4) Глагольныя окончанія сложнѣе и полнѣе русскихъ, особенно въ прошедшемъ времени.

5) Отрицательные глаголы отличаются отъ утвердительныхъ и спрягаются особо, съ разными отрицательными частицами.

6) Дѣепричастія принимаютъ неотдѣляемыя частицы мѣстоименій. См. § 70.

§ 130.

Для правильного говора необходимо знать: 1) употребленіе словъ и 2) разстановку ихъ.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ СЛОВЪ.

§ 131.

Въ отношеніи употребленія пермяцкихъ словъ должно обращать особенное вниманіе на употребленіе числѣ, падежей, послѣположеній, мѣстоименій, причастій, дѣепричастій и нѣкоторыхъ нарѣчій.

1. ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ ЧИСЛѢ.

§ 132.

Единственное число употребляется во всѣхъ случаяхъ, когда говорится объ одномъ предметѣ; кромѣ того оно полагается еще въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ именахъ прилагательныхъ, мѣстоименіяхъ и причастіяхъ, находящихся при именахъ существительныхъ множественнаго числа, когда первыя, не принимая никакихъ окончаній, остаются въ первомъ падежѣ единственнаго числа; напр. мунамъ відѣтны бычемъ вѣв'јесъ *пойдемъ смотрѣть хорошихъ лошадей.* Асвамъ вон'јесвѣ, *своимъ братьямъ.* Корѣмъ гѣсјесъ, *званные гости.*

2) Послѣ именъ числительныхъ, количественныхъ; напр.: Кватј туванъ вѣјі, *пять кунницъ убилъ.* Куімъ мортвѣ уна ја ковѣ сјојан, *трѣмъ человѣкамъ много-ли надо тици.* Папытъ шѣдысѣ Рѣсјесъ кык-

дас вѡвѡн, на встръчу попали Русскіе съ двадцатью лошадьми. Кык вѡр ковасын, между двумя лѣсами. Віг додж, пять саней, пятаеры сани.

3) Члены или части тѣла одного одушевленного предмета, употребленные въ совокупномъ смыслѣ, полагаются почти всегда въ единственномъ числѣ; напр.: *јај сібдѡ пінј ковасѡ, мясо вѣзнѣтъ между зубами. Лјукасеян мѡсвѡ Ен сјур оз сет, бодливой коровѣ Богъ рога не даетъ. Усѣкѡтыс кок јывісѣ, сшибъ съ ногъ. Чезвѣт мејам сін вывісѣ, исчезни съ моихъ глазъ. Сінмѡн відѣт, смотри глазами. Босѣ асват ківвѡ, возми на свои руки. Відѣ ківат, держи руками (рукою). Когда члены одного тѣла могутъ быть выражены раздѣльно, тогда ставятъ множественное число; напр.: Мејам кок'јесвам сапог'јес, у меня на ногахъ сапоги.*

4) Слова *пес дрова, јагѡд ягода, яоды, чшак грибъ, грибы*, большею частію употребляются въ единственномъ числѣ; напр.: *Міе пес керавѣм, мы дрова рубили. Ныја јагѡд ѡктѡны, они ягоды собирають. Ме ветві чшаква, я ходилъ за грибами.*

5) *Послѣ нарѣчій уна много, неуна, ешча мало*, полагаемыхъ въ неопредѣленномъ смыслѣ; напр.: *Чшак уна, грибовъ много. Ешча чері, мало рыбы. Такимъ же образомъ и уна ја шѡдыс? много ли попало? Ешча шѡдыс, мало попало. Сывѡн уна пода усѣс, у него много скота погибло.*

§ 133.

Множественное число полагается:

1) Въ именахъ существительныхъ и въ глаголахъ, когда говорится о многихъ предметахъ; напр.: *Гусѣјавісѣјес ѡјнас воктѡмасѣ, вѡры ночью прошли. Вѡв'јес мунысѡ лошади ушли. Уна гѡсѣјес воктысѡ, много гостей пришло (буквально много гости пришли). Міјанѡс кок'јамыс вѡві, насъ было восьmero.*

2) Въ именахъ прилагательныхъ, числительныхъ, мѣстоименіяхъ и причастіяхъ, когда имена существительныя опущены; напр.: *Лјокѡсѣ баітѡны, злые говорятъ. Кін'јес вѡвісѡ? кто*

быль? Кёдыјес відетысё, *которые смотрѣли*. Уна корём'јес, еча бёр'јем'јес, *много званыхъ, мало избранныхъ*.

3) Въ глаголахъ, послѣ собирательныхъ словъ *јѳз люди, отір народъ, чјукѳр стадо*; напр.: *Јѳз баітѳны, люди говорятъ. Отір ѳксісѳ, отір ѳксемасј, народъ собрался (собрались)*.

4) Въ нарѣчіяхъ качественныхъ, количественныхъ и отрицательныхъ, множественное число означается несклоняемымъ окончаніемъ ѳсј; напр.: *унаѳсј шѳдысѳ, много попало, многіе попали*.

II. ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ ПАДЕЖЕЙ.

§ 134.

Первый (именительный) падежъ есть корень имени; онъ употребляется во многихъ случаяхъ, а именно:

1) По вопросамъ: *кін кто? мыј что? кодыја который? кычем какой? напр.: Кін воктыс? — вон, кто пришелъ? — братъ. Кёдыја керку? — куімѳт, который домъ? — третій. Кычем морт? — бычем, какой человекъ? — хороший. Унаѳсј воасѳ мед одјајес мед бѳрсјајес, а мед бѳрсјајес мед одјајес, многіе будутъ наипервые наипослѣдними, (наипослѣдніе), а наипослѣдніе наипервыми (наипервые)*.

2) Въ смыслѣ принадлежности одного предмета другому и въ смыслѣ происхожденія, замѣняя русскій родительный падежъ и имя прилагательное притяжательное; напр.: *Кѳчј јур зайца голова, заячья голова. Кырныш поз, ворона гнѳздо, воронье гнѳздо. Васјка піјан, Василья дитя, Васильево дитя. Гріш Иван, Иванъ Григорья, Иванъ Григорьевъ, Иванъ Григорьевичъ. Гріш Иван Пѳрасј, Параскева Ивана Григорьева*.

3) Для означенія вѣса, мѣры, количества и числа, послѣ именъ числительныхъ и нарѣчій, замѣняя также русскій родительный падежъ; напр.: *Кык пунт ві, два фунта масла. Вузав меным віт нјолј весј дѳра, продай мнѣ пять аршинъ холста. Тѳјат вонвѳн кыным год, твой братъ сколькихъ лѣтъ. Кага дассізім неделј, ребенокъ семнадцати недѣль. Кыным вун овін, сколько дней прожилъ. Уна ја вѳвісѳ тыје, много-ли было васъ (буквально много ли были вы)*.

Міе дас вѡім, *насъ было десять (мы десять были)*. Еча нјанј, *мало хлѣба*. Уна уж, *много работы*. Уна корѡм'јес, *много званнѣх (званнѣе)*.

4) Послѣ отрицательныхъ глаголовъ и нарѣчій, вмѣсто родительнаго падежа; напр.: Мејам абу нјанј, *у меня нѣтъ хлѣба*. Некін оз пукты відј дѡмас важ пасјкѡмвѡ, *никто не кладетъ новой заплаты на старую одежду*.

5) Послѣ глаголовъ дѣйствительныхъ, когда дѣйствіе совершается временно, или простирается на нѣкоторое количество, или на часть чего нибудь, замѣняя падежъ винительный; напр.: Вајны ва, *принести воды*. Нјѡбны нјанј, *купить хлѣба*. Меім ковѡ кодјны зѡр, *мнѣ надо посѣять овса*. Вітчісјны сојјес, *ждать сестеръ*. Удсавісјјес медавны, *нанять работниковъ*. Інја зон ваіс, *женщина сына принесла, родила*. Менам ковѡ пізј, *мнѣ надо муки (мука)*. Сет тыр блід чері, *дай полное блюдо рыбы*. Ме ассім пода косша, *я своего скота ищу*.

6) Въ именахъ прилагательныхъ, мѣстоименіяхъ и причастіяхъ, стоящихъ предъ именами существительными, соединенными съ падежными окончаніями; напр.: Бычем черѡн, *хорошимъ топоромъ*. Умѡлј мортвѡ, *худому человеку*. Тѡдысј морт'јескѡт, *со знающими людьми*.

7) При всѣхъ послѣположеніяхъ, никогда не измѣняющихъ кореннаго слова, а также при нѣкоторыхъ нарѣчіяхъ, употребляемыхъ въ видѣ послѣположеній, см. § 151 и 152.

§ 135.

Третій (винительный) падежъ полагается всегда послѣ глаголовъ, причастій и дѣепричастій дѣйствительныхъ:

1) Въ одушевленныхъ предметахъ, по вопросамъ *кѣмъ кого? кѡдыѡс котораго?* напр.: Кѡін ведјас ручјес дынас, *волкъ пустить лисицу къ себѣ*. Кѡін вашѡтас ручјес керкуісј, *волкъ выгонитъ лисицу изъ избы*. Ме тѡвѡ черіен верда, *я тебя рыбой накормлю*. Эн кынмѡт тѡ менѡ, *не заморозь ты меня*. Оз тыдав сыје, *не видно его*. Вевѡтысј менѡ, *учащій меня*. Ассіс піјан'језѡс бѡбсетыс, *избаловалъ своихъ дѣтей*.

2) Въ неодушевленныхъ предметахъ на вопросъ *мыі? что?* сходно съ первымъ падежемъ; напр.: *пызан кера, дълаю столъ.*

Послѣ глаголовъ привести, принести, подать, бросить, отпустить и т. п., а также послѣ мѣстоименій вопросительныхъ и нарѣчій времени, всѣ имена существительныя употребляются съ неотдѣляемой частицею третьяго лица, т. е. въ первомъ падежѣ, съ приставкою частицы сѣ, тѣ; напр.: *Тѣ ваі меім асвісј черсѣ, ты дай мнѣ свой топоръ-то.* Вает вонсѣ, *приведи брата-то.* Чјапкы бедсѣ, *брось палку-то.* Вѣтјіс кѣін бѣжсѣ јукмѣсѣ, *умакнулъ волкъ хвостъ-то въ прорубь.* Ме ветві гѣрны ыджыт ыбсѣ, *я ѣздилъ пахатъ большое поле-то.* Кін эта пасјсѣ куріс, *кто эту шубу-то шилъ.* Кѣр тѣ эта додсѣ керін, *когда ты эти сани-то сдѣлалъ.*

§ 136.

Четвертый (мѣстный) падежъ употребляется :

1) При означеніи пребыванія, покоя или остановки одного предмета въ другомъ, или внутри другаго, по вопросамъ: *кѣнын сѣ комъ? мыіјін сѣ чемъ? кытѣін гдѣ?* напр.: *Сыја посадын овѣ, онѣ сѣ селѣ живетъ.* Тѣ кыным год срокын овѣн, *ты сколько годовъ сѣ срокъ жилъ.* Гортын не мымда оз удсав, *дома нисколько не работаетъ.* Мѣд понас на другомъ концѣ, *керкуас сѣ избѣ,* *срокас сѣ срокъ, сѣ сроку,* съ частицею третьяго лица (ср. § 54).

2) Для опредѣленія времени, въ которое совершилось какое-либо дѣйствіе, по вопросу *кѣр, кѣдыр когда?* напр.: *Важын ја эта вѣві, давно-ли это было?*

3) Для образованія прилагательныхъ (§ 86), нарѣчій (§ 117) и послѣположеній (§ 125), по вопросамъ: *кытѣін гдѣ? кѣр когда?* напр.: *быдваын во всякомъ мѣстѣ, всюду, повсюду, вездѣ; ѣтваын сѣ одномъ мѣстѣ, вмѣстѣ; вывын (вылын ю) высокій.*

§ 137.

Пятый (вступительный) падежъ употребляется :

1) При означеніи движенія, направленія, входа одного предмета въ другой, или во внутренность другаго, по вопросамъ:

кінѡ *въ когѡ?* мыѣ *во что?* кытче *куда?* напр.: Вѡрѡ мункис, *въ мѣсѣ ушелѣ*. Ваѡ усіе, *въ воду упалѣ*. Міе пуксім відѣваѡ, *мы поселились на новое мѣсто*. Бѡб Коміјас *въ дикіе Пермѣи*. Мышкас *въ спину*, съ частицею третьяго лица (см. § 54).

2) При опредѣленіи времени, въ которое дѣйствіе совершается, по вопросу кѡр, кѡдыр *когда?* напр.: Сыја жѡ вунѡ вісѣта-вісѡ меным, *въ тотъ же день сказали мнѣ*. Мѡды вунѡ (лунѡ ю), *въ другой день, на другой день*.

3) При образованіи нарѣчій и послѣположеній; напр.: бѡрѡ *взадѣ*, увѡ (улѡ ю) *внизѣ*; бердѡ *кѣ, за*; вывѡ (вылѡ ю) *въ, во*; дынѡ *кѣ, ко*.

§ 138.

Шестой (исходный) падежъ полагается:

1) Для означенія исхода, изъятія, удаленія одного предмета изъ другаго, отъ другаго, съ другаго или изъ внутренности другаго, по вопросамъ: кінысѣ *изъ когѡ?* мыѣйсѣ *изъ чего?* кытысѣ *откуда?* напр.: Ручјес вашѡтыс керкуйсѣ, *лисицу выгналѣ (онѣ) изъ избы*. Тѡ кычем деревнѣйсѣ? *ты изъ какой деревни?* Кулјны кучік віем кѡчјисѣ, *сдираѣ шкуру съ убитаго зайца*. Кытысѣ *прікодысѣ? изъ какого прихода?* Немыѣйсѣ вѡгасіе, *поссорился изъ ничею, изъ-за бездѣлицы*. Из мѣстаісѣ бергѡтны, *камень съ мѣста своротить*. Вѡвјес вынысѣ петысѡ, *лошади изъ силы выбились*.

2) Для означенія вещества, изъ котораго что-либо сдѣлано; напр.: Ме кері зыр піпуісѣ, *я сдѣлалѣ лопату изъ осины*. Ручјвѡн керку вѡвѡм јыісѣ, а кѡінвѡн пуісѣ, *лѣсъ изба была изъ лѣда, а волчѣя изъ дерева*.

3) При глаголахъ, означающихъ боязнѣ, стыдѣ, опасеніе; напр.: Тѡ пов меісѣ, *ты бойся меня*. Эн пов ныісѣ, *не бойся ихъ*. Морт повзем ошѡн, мырысѣ повѡ, *человѣкъ, пуганный медвѣдемъ, ннѣ боится*. Адівісѡ гуејасемысѣ, *замѣтили въ воровствѣ (изъ воровства)*. Ме пова старостаісѣ, *я боюсь старосты*.

4) Личныя мѣстоименія менчѣм, тѡнчѣт и възвратныя аејсім, аејсѣт, аејсѣ употребляются въ смыслѣ притяжательнаго падежа, такъ какъ одиннадцатый (ср. § 143); напр.: Дырѣја меным кыв-

зыны тѣнчѣт лѣбѣмѣ, *долго ли мнѣ слушать твою болтовню*. Сыѣ гѣтравѣ асѣсѣ зон, *онъ женилъ своего сына*. Сыѣ сусѣкѣ менчѣм кушакъ, *онъ затамъ мою опояску*.

5) Для образованія прилагательныхъ (§ 106), нарѣчій (§ 118—119) и послѣположеній (§ 124); напр.: вывѣсѣ *верхній*; куімысѣ *трижды*; быдваісѣ *отовсюду*, бердысѣ *отъ (ото)*.

Вмѣсто ысѣ, ісѣ часто употребляется неотдѣляемая частица третьяго лица мѣстоименія сіе, сѣис; напр.: Балѣясѣ *ѣансѣтчемаеѣ чѣукѣрѣсѣ, овцы разбѣжались изъ стада*. Сыѣ повѣ васѣсѣ, *онъ боится воды*. Кага бісѣсѣ повѣ, *ребенокъ огня боится*. Ёдва шѣдтѣтѣм изѣсѣ мусѣсѣ, *едва добыли камень изъ земли*. Кык кувѣм оз во, а ѣтыксѣсѣ он пышы, *двухъ смертей не будетъ, а отъ одной не убѣжишь*.

§ 139.

Седьмой (проходный) падежъ употребляется:

1) Для означенія прохожденія одного предмета въ другомъ, чрезъ другой, внутри другаго, по вопросамъ: кінѣт, кінѣтѣ *въ комъ, кѣмъ?* мыѣт, мыѣтѣ *въ чемъ, чѣмъ?* напр.: Ме муна ваѣт, *я иду въ водѣ, водой*. Сыѣ мунѣ ѣтѣрѣт, *онъ идетъ народомъ*. Сыѣ туѣт Рѣчѣ морт мунѣм, *этою дорогою русскій человекъ ѣхалъ, шелъ*. Ёшны вѣрѣт, *блудитъ по лѣсу (лѣсомъ)*.

2) Для означенія взятія, пойманія за какой-нибудь предметъ, по вопросамъ: кінѣт, кінѣтѣ *за кого?* мыѣт, мыѣтѣ *за что?* напр.: Кіет кутысѣ, *за руку поймалъ*. Гезѣт кыскыны, *тянутъ за веревку*. Сѣкі Пера кінѣс кутас ѣрѣт, кінѣс кутас кіет, *тогда Пера кого схватитъ за голову, кого за руку*.

Этотъ падежъ часто употребляется съ приставкою неотдѣляемой частицы третьяго лица (см. § 54) тісѣ, тѣасѣ; напр.: Нѣакрав ѣрсѣіетѣтѣсѣ, *потереби за волосы*. Кыскы гезѣтѣтѣсѣ, *тяни за веревку*.

§ 140.

Восьмой (творительный) падежъ полагается:

1) Для означенія лица, орудія или средства, которымъ дѣйствіе совершается, по вопросамъ кінѣн *кѣмъ?* мыѣн *чѣмъ?* кыче-

мѡн *какимъ?* напр.: Быдсѡн мѡм сѣтѡма асвам ајѣн, *все отдано мнѣ отцомъ моимъ*. Ме кѣра черѡн, *я дѣлаю топоромъ*. Кіјѣзѡн вѣдј, *держи руками*. Сін'јѣзѡн вѣдет, *смотри глазами*. Черіѣн верда, *накормлю рыбой*. Ванјѡтчјас кувѡмѡн, *прикинется мертвой*. Нуѡтны мѡсѡс гѣзѡн, *вести коровку веревкой*. Вѣдј вѡв сермѡтѡн, *держи лошадь уздой (за узду)*. Тѡ кычем вѣсјанѡн ѡны шѡгавін? *ты какой бо-льзнію-нынѣ хворалъ*. Ѳтык кывѡн, *однимъ словомъ*. Ковѡ одјжык бвагосовѣтны Енѡн, а сывѡрын нјанјѣн, *надо прежде благословить образомъ, а потомъ хлѣбомъ*. Ме мѡда старостаѡн овшы, *я хочу старостой быть*. Артміс вѣжѡрѡн, *родился умнымъ*. Бычѡмѡн мытчјасіѣ, *хорошимъ показался*. Ме кувѡмѡн аді, *я мертвымъ нашелъ*. Ыдсyt мыгорнаѣ, *великъ ростомъ*.

2) Для означенія пребыванія, бытія или небытія одного одушевленнаго предмета съ другимъ одушевленнымъ и неодушевленнымъ; напр.: Секі Пѣра коліс ѡтык мамаѡн, *тогда Пѣра остался одинъ съ матерью*. Оввыѣ-воввыѣ морт асвас інјѣн і не ыдсyt вѡвѡн, *живалъ, бывалъ человекъ съ своей женой и небольшимъ братомъ*. Камавын паныт мѡдысѡ Рѡчјјѣс кыкдас вѡвѡн, *на Камъ на встрѣчу попались Русскіе съ двадцатью лошадьми*. Ме вѡкты зырѡн, *я пришелъ съ лопатой*. Тѡ удсавін вѡвѡн, *ты работалъ съ лошадью (или лошадей)*.

3) Для образованія нарѣчій, по вопросамъ:

а) Кыдј какъ, *какимъ образомъ?* напр.: Подѡн вѡкты, *пѣшкомъ пришелъ*. Верзѡмѡн муныѣ, *верхомъ уѣхалъ*. Ме вѡкты вѡвѡн, *я прѣѣхалъ на лошади (лошадью)*. Сыја коміѣн тѡдѡ, *онъ по-пермяцки знаетъ*. Ме ѡг тѡд коміѣн, *я не знаю по-пермяцки*. Рѡчјѣн баіт, *говори по-русски*. Кыкѡн вѡктыѣ, *вдвоемъ пришли*. Куімѡн мунѡ, *строемъ идутъ*. Одѣсѡн некін ѡз веріт, *взаимы никто не впритъ*. Мѡгѡн, *дѣломъ*. Јанѡн, *розно*. Тор'јѣн, *особенно, отдѣльно*. Гусѣн, *тайно*.

б) Кынымѡн *по сколько?* напр.: Кык вѣштанѡн сѣты, *по двѣ гривны (я) отдалъ*. Ѳктыввамъ ведра кыкѡн, *собираемъ ведра по два*.

в) Кѡр когда? напр.: рытѡн *вечеромъ*: асывѡн (асылѡн ю) *утромъ*, вунѡн (лунѡн ю) *днемъ*. Впрочемъ, для означенія времени, чаще употребляется окончаніе нас, какъ сказано въ § 118, 5; напр.:

Этыја төвнас вөві, *это было зимою*. Гусјавісјјес ојнас воктөмасј, *воры ночью пришли*. Ме кос'јы воктны вуншөрнас, *я обьщался прійти въ полдень (полднемъ)*.

4) Для образованія дѣепричастій, происходящихъ отъ страдательныхъ причастій; напр.: Повземөн горөтас *испугавшись закричитъ*. Пукавөмөн сын, *сидя гребл*. Шуөмөн *говоря*.

§ 141.

Девятый падежъ употребляется:

1) При показаніи пребыванія, покоя или остановки одного предмета на другомъ, или на поверхности другаго; напр.: Кымөсвын абу гіжөм, *на лбу не написано*. Понвын *на концъ*.

2) При опредѣленіи времени, въ которомъ произошло какое либо дѣйствіе или событіе; напр.: Ме понды котрасјны куім годвын, *я сталъ бѣгать на третьемъ году*.

Окончаніе вын этого падежа часто замѣняется окончаніемъ вас, принимая неотдѣляемую частицу третьяго лица (ср. § 54). Сверхъ того нѣкоторые Пермьяки вмѣсто вын употребляютъ вывын (вылын ю). (См. Объ употребленіи послѣположеній § 151.)

§ 142.

Десятый падежъ а) соотвѣтствуетъ дательному падежу русскаго языка, и показываетъ предметъ, къ которому что-либо относится, для котораго что-либо происходитъ, по вопросамъ: ківвө (ківлө ю) *кому?* мыјвө (мыјлө ю) *чему?* көдывө (көдылө ю)? *какому?* кычөмвө (кычөмлө ю) *какому?* напр.: Сет нывө, *отдай имъ*. Сывө кывсе, *ему слышится*. Вісјтав асват вонвө, *скажи своему брату*. Јурбйт вонвө, *поклонись брату*. Ручј кевмісе көйнвө, *лисица молится волку*. І ныја пондөмасј Еывө кевмыны, *и стали они Богу молиться*. Отјырыс пондөмасј ајисвө норасјны, *люди стали отцу (его) жаловаться*. Куім мортвө уна ја ковө, *тремъ чөловькамъ много ли надо*. Меім ковсис, *мнѣ понадобилось*. Кытөн төныт сывкөт пөссіны, *гдѣ тебѣ съ нимъ барахтаются*. Кер меім черпу, *сдѣлай мнѣ топориче*.

б) Онъ употребляется при означеніи движенія, направленія, наложенія одного предмета на другой, или на поверхность другого, по вопросамъ: *кинвѡ? на кого, мыјвѡ? на что, кытче? куда*; напр.: *важ пасѣкмѡвѡ, на старую одежду*. Вештыны осѣтавѡ, или осѣтавас, съ неотдѣляемою частицею третьяго лица (см. § 54), *подвинуть на дыру*. Кымѡсвѡ, *на лобъ*. Тѡдвѡ уеіс, *на память пало*.

в) Для показанія времени, на которое назначается дѣйствіе или состояніе предмета, по вопросу кынымѡ (кынымлѡ ю)? *на сколько (времени)*; напр.: *куім годвѡ медаві, на три года нанялъ*.

Окончаніе вѡ (лѡ ю) нѣкоторыми Пермскими замѣняется послѣположеніемъ вывѡ (вылѡ ю), означающимъ *вверхъ, наверхъ*. (См. Объ употребленій послѣположеній § 151.)

§ 143.

Одиннадцатый падежъ употребляется:

1) Для означенія исхода, происхожденія, взятія, полученія, прошенія одного предмета отъ другого, съ другого, у другого, или съ поверхности другого, по вопросамъ: *кинвісј (кинлысј ю)? отъ кого, съ кого, у кого, мыјвісј (мыјлысј ю)? отъ чего, съ чего*; напр.: *Бергѡт тујвісј, свороти съ дороги*. Ме дыр бергаві боквісј боквѡ, *я долго ворочался съ боку на бокъ*. Вонвісј чер босѣты, *у брата, отъ брата взялъ топоръ*. Вонвісј мырдъјис, *отъ брата отнялъ*. Ме јуава тыјанвісј, *я спрашиваю у васъ (отъ васъ)*. Піјаныс корѡ сывісј нјанј, *сынъ проситъ у него (отъ него) хлѣба*. Ручј гусјавны кѡйнвісј пондыс, *лисица воровать у волка стала*. Сыја ѡнсѡ кѡйнвісј косјавіс, *она положи-то у волка изодрала*. Тѡ пѡ челјадјсѡ нывісј кѣтѡг і коктѡг керін, *ты-де ребятъ-то у нихъ безъ рукъ и безъ ногъ сдѣлалъ*. Міе ѡны шѡдѡтвѣм вілј мувісј уна мыр'јес, *мы нынѣ добывали съ новой земли (новины) много пней*.

2) При имени, находящемся въ винительномъ падежѣ, особенно съ опредѣлительною частицею третьяго лица (см. § 54), одиннадцатый падежъ, вмѣсто тринадцатаго, употребляется какъ притяжательный, напр.: *Тѡ пѡ челјадјсѡ нывісј кѣтѡг і коктѡг керін, ты-де ребятъ-то у нихъ безъ рукъ и безъ ногъ сдѣлалъ*.

3) Существительныя имена одушевленные, принимая окончаніе вісј (лысј ю), употребляются въ видѣ именъ прилагательныхъ, означающихъ происхождение, исходъ (§ 107); напр.: мортвісј (мортлысј ю) *человѣческій, отъ чловѣка происходящій*; Јенвісј (Јенлысј ю) *Божій, отъ Бога*.

Въ смыслѣ исхода, полученія и притяжанія, первое и второе лица личныхъ мѣстоименій, кромѣ окончанія вісј (лысј ю), принимаютъ еще особую форму, чаще употребляемую, менчім 1-го лица и тѣнчіт 2-го (см. § 50); напр.: Сыја менчім мырдъйс, *онъ у меня, отъ меня отнялъ*. Босј асвісј, а не менчім, *возьми свое, а не мое*. Ме тѣнчіт босјты, *я твое у тебя, отъ тебя, взялъ*.

§ 144.

Двѣнадцатый падежъ выражаетъ прохожденіе одного предмета по другому, по наружности другаго, напр.: Ме муна туівѣт, *я иду по дорогѣ*. Тѣрѣкан мортвѣт кызсе, *тараканъ по чловѣку ползетъ*. Вывѣт ветвѣтны, *по снѣгу ходитъ*.

Это окончаніе весьма часто замѣняется послѣположеніемъ кузја, а когда движеніе предмета совершается по верху, по поверхности чего нибудь, то вмѣсто вѣт (лѣт ю) употребляется послѣположеніе вывѣт (вылѣт ю). См. § 151.

§ 145.

Тринадцатый (притяжательный) падежъ выражаетъ присвоеніе, принадлежность предмета какому нибудь одушевленному предмету; онъ полагается по вопросамъ: кінвѣн (кінлѣн ю)? *кого, у кого*, мыјвѣн (мыјлѣн ю)? *чей*, напр.: Ајвѣн вон, *отца братъ, у отца братъ, отцовъ братъ*. Мејам бабавѣн, *моей бабушки*. Тѣјат керку, *твой домъ*. Пет вѣві ајка Маріјкавѣн, *Петръ былъ мужъ Маріи, Маріинъ*. Кінвѣн эмѣсј пелјјес кывзыны, мед кывзас, *у кого есть уши слышать, пусть слышитъ*. Ме чѣкты вузавны быдѣс, мыј сывѣн вѣві, *я велѣлъ продать все, что у него было*. Кѣр кывѣмасј ај-мамыс Пераысвѣн, *когда услышали родители Пери*. Мејам вѣвісѣ куим вон, да ѣтык эз во, *у меня были три брата, да одного не стало*.

Ручјвѳн керку вѳвѳм јыысј, а кѳйнѳн пуісј, *мисья изба была изъ льда, а волчья изъ дерева.*

Когда какой-либо предметъ не присвоается лицу, а неразрывно ему принадлежитъ, тогда вмѣсто 13-го падежа употребляется первый (именительный), какъ показано выше, въ § 131, 2.

§ 146.

Четырнадцатый (достигательный) падежъ полагается при означеніи посылки или хожденія за кѣмъ-либо, чѣмъ-либо, по вопросамъ: кінва (кінла ю) *за кѣмъ?* мыјва (мыјла ю) и мыјла *за чѣмъ?* напр.: Ме муна мѳсјесва, *я пойду за коровами.* Сыја воктыс вонва, *онъ пришелъ за братомъ.*

§ 147.

Пятнадцатый (направлятельный) падежъ означаетъ направленіе къ какому-либо предмету и полагается на вопросъ: кінванј (кінлај ю) *къ кому?* мыјванј (мыјлај ю) *къ чему?* напр.: Вокт меванј, *иди ко мнѣ.* Муныс тыванј, *ушелъ къ озеру.* Ме кѳтсаві асванјам, *я звалъ къ себѣ.*

Нѣкоторыя имена существительныя съ этимъ падежомъ употребляются въ видѣ нарѣчій (см. § 117); напр.: бѳрванј (бѳрланј ю) *взадъ, къ задѣ;* увванј (уланј ю) *внизъ, къ низу;* одјванј *напередъ.*

§ 148.

Шестнадцатый (приближательный) падежъ принимаетъ два окончанія: ѳдј или едј и тѳдј.

1) Окончаніе ѳдј или едј выражаетъ движеніе, приближеніе одного предмета къ другому, до другаго, и ставится по вопросамъ: кінѳдј *до кого?* мыједј *до чего?* напр.: Муѳдј јурѳыт, *до земли поклонись.* ѳнысја вунѳдј, *до нынѣшняго дня.* Тыјан тыртѳ вымыс арѳдј, *у васъ достаетъ снѣгъ-то до осени.* Рытѳдј, *до вечера.* Оно служитъ къ образованію именъ числительныхъ, нѣкоторыхъ нарѣчій и послѣположеній, (см. §§ 46, 118 и 124); напр.: Куимѳдј джын или куимѳдјіс джын, *два съ половиной.* Менам долјвѳ

вітöдж год, моимъ санямъ пятый юдъ, до пяти годовъ. Кёсöдж до-суха, гёрдöдж до-красна, ејöдöдж до-черна, увöдж (улöдж ю) до-низу, дынöдж до.

2) Тöдж, означая приближеніе, достиженіе до какого-либо состоянія или дѣйствія, полагается большею частію при глагольныхъ корняхъ (§ 121) и нѣкоторыхъ только именахъ существительныхъ, какъ-бы въ видѣ нарѣчій; напр.: Ме вынтöдж весікаві, я поправилъ до силы, до приобрѣтенія силы. Міжан кага коктöдж быдміс, нашъ ребенокъ до ногъ выросъ, то есть сталъ ходить. Вашöтö жур чегтöдж, гонить до слома головы, сломя голову. Сыја менö пöттöдж вердыс, онъ меня до-сыта накормилъ. Коджытöдж јуктавіс, до-пьяна напоилъ. Ме вотöдж (во корень глагола воны) вöві керöма, до явленія моего, до меня было сдѣлано. Сыја тö вотöдж воктыс, онъ до явленія твоего пришелъ.

§ 149.

Семнадцатый (исключительно-сравнительный) падежъ употребляется двоякимъ образомъ :

1) Для означенія исключенія, небытія одного предмета въ числѣ другихъ; напр.: Месја разј не кінвö, *кромя меня развѣ некому*. Тö сысја он ні боеј, *ты кромя того не возьмешь уже*.

2) Для означенія сравненія, послѣ сравнительной степени, напр.: Чер вöчитжык пуртеја, *топоръ острѣе ножа*. Мёс доважык вöвсја, *корова дороже лошади*. Ме вокты оджык сысја, *я пришелъ прежде его*. Сыја керіс оджык тöсја, *онъ сдѣлалъ прежде тебя*. Эмöсј месја ыджытжык отір, і эмöсј месја учетжык отір, *есть люди больше меня и есть люди меньше меня*. Ајіс овіс дыржык мамыссја, *отецъ жилъ дольше матери*. Ме разј тöсјат умöлжык, *я развѣ хуже тебя*.

Нѣкоторые сѣверные Пермьки, вмѣсто окончанія сја, иногда употребляютъ послѣположеніе кінджа См. § 151, 42.

Восемнадцатый (отдалятельный) падежъ ставится при означеніи предѣла мѣста или времени, отъ котораго, или съ котораго начинается, или совершается какое-либо дѣйствіе; напр.:

Не ывö ас Лупјаа деревнјасјанј, *недалеко отъ своей деревни Лупьи.* Эта местасјанј пондым мерјатны, *съ этого или отъ этого мѣста стали мы мѣрять.*

Онъ употребляется еще для образованія нарѣчій и послѣ-положеній (см. §§ 117 и 124), напр.: *өтөрсјанј извнль; томсјанј смолоду; учетсјанј съ-измала; вѣдет ме сјисјанј смотри изъ-за меня.*

§ 150.

Девятнадцатый (соединительный) падежъ полагается при означеніи движенія, дѣйствія одного одушевленнаго предмета вмѣстѣ съ другимъ одушевленнымъ же предметомъ, по вопросу: *кѣмъ? напр.: Міјанкөт Јен, съ нами Богъ. Муныс кѣин ручјкөт чері бөжөн кыны, пошелъ волкъ съ лисицей рыбу хвостомъ ловить. Ме öны тјагајтчі прікасшыккөт денјаісј, я нынѣ тягался съ прикащикомъ объ деньгахъ (изъ денегъ). Ме сыбөрын кужөмөн шыкөт понда вөдітчіны, я послѣ того улыючи съ нимъ буду обходиться, водиться.*

Двадцатый (лишительный) падежъ выражаетъ видимое отсутствіе, небытіе, лишеніе какого-либо предмета, и полагается по вопросамъ: *кѣмъ безъ кого? мыјтөг безъ чего? напр.: Сыја керкутөг воіс, онъ безъ избы сталъ. Ме ова ајкатөг, я живу безъ мужа.*

III. ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ ПРОСТЫХЪ ПОСЛѢПОЛОЖЕНІЙ.

§ 151.

1) Бердө означаетъ движеніе, присоединеніе одного предмета близко къ другому, за другой; напр.: *Мышкыртчі ва бердө, наклонись къ водѣ. Сувт вөв бердө, встань къ лошади. Пөрөт стена бердө, привали къ стѣнѣ. Дадјсө көртав додј бердө, санки привяжи къ санямъ, за сани. Кутчісј гез бердө, поймайся за веревку. Відј вөв сермөт бердө, держи лошадь за узду. Кутчісис вежөр бердө, схватился за умъ. Бөжыс кынмөм јукмөс бердас, хвостъ (его) примерзъ къ проруби. Сібдыс ув бердө, задѣлъ за сукъ.*

2) Бердөт, бердөтј выражаетъ пролетаніе одного предмета близко надъ другимъ; напр.: *Кайјес вебавөны ва бердөт, птички*

летаютъ надъ водой. Кај варыш вебзіс оквупенј бердѳтјтјис, *ястребъ пролетѣлъ близко надъ охлупнемъ* (его).

3) Бердын означаетъ близкое пребываніе одного предмета у другаго, при другомъ, возлѣ, подлѣ другаго; напр.: Кер кујвѳ ва бердын, *бревно лежитъ (близко) у воды, возлѣ воды*. Зыр сувавѳ керку бердын, *лопата стѳбитъ у избы, при избѣ*. Отјыр сувавѳны керку бердын, *люди стоятъ (близко, вплоть) у избы*.

4) Бердысј показываетъ взятіе, отнятіе, отдѣленіе отъ чего-либо, отъ кого-либо; напр.: Пелјдѳтны стена бердысј, *отколупнуть отъ стѣны*. Ме бѳсјты бедј ва бердысј, *я взялъ палку отъ воды*. Вурун шырштны балја бердысј, *шерсть отстригнуть отъ овцы*.

5) Бокѳ выражаетъ положеніе, остановку возлѣ, подлѣ кого, чего; напр.: Сувт ме бокѳ, *встанъ возлѣ меня*. Пукты пызан бокѳ, *положи возлѣ столъ*.

6) Бокѳт, бокѳтј означаетъ движеніе возлѣ, подлѣ, мимо кого, чего; напр.: Мун ме бокѳт, *пройди мимо меня, возлѣ меня*. Кајјес вебзісѳ мјјан бокѳт, *птицы пролетѣли возлѣ насъ*. І бокѳтјас муные, да эз казјав, *и возлѣ него прошелъ, да не догадался*.

7) Бокын показываетъ пребываніе, нахожденіе возлѣ, подлѣ кого, чего; напр.: Пукавѳ пызан бокын, *сидитъ возлѣ столъ*.

8) Бѳрѳ выражаетъ движеніе назадъ кого, чего, за кого, что; напр.: Сувт ме бѳрѳ, *встанъ за меня, назадъ меня*. Колјчі сы бѳрѳ, *останься за нимъ*. Бѳрат сувтѳты, *за тебя поставилъ*.

9) Бѳрѳт, бѳрѳтј означаетъ движеніе позади кого, чего, по-за кому, чему, напр.: Ме бѳрѳт мун, *позади меня пройди, по-за мнѣ пройди*. Мјјан горт бѳрѳт воктыс, *по-за нашему дому пришелъ*.

10) Бѳрсјанј показываетъ движеніе сзади кого, чего, за кѣмъ, чѣмъ, спустя нѣкоторое время; напр.: Ме бѳрсјанј вокт (локт ю) *за мной, сзади меня иди*. Отјыр бѳрсјанј мун, *сзади людей, за людьми иди*.

11) Бѳрын выражаетъ близкое пребываніе позади, назади кого, чего, за кѣмъ, чѣмъ, послѣ кого, чего; напр.: Керку бѳрын ѳвѳ (олѳ ю); *позади избы живетъ, за избой живетъ*. Ме бѳрын вокт (локт ю) *позади меня иди, за мной (близко) иди*. Вісјан бѳрын, *послѣ*

болъзи. Ме вокты бѳрат, я шель за тобой. Тѳ сувавін бѳрас, ты стоялъ за нимъ. Менам бѳрам кујвѳ, у меня, за мною лежитъ.

12) Бѳрысј, бѳрісј означаетъ взятіе, движеніе предмета изъ-за кого, чего, сзади кого, чего; напр.: Морт бѳрысј босј, *изъ-за чловѳка возъми, сзади чловѳка возъми. Ме бѳрсіт аді, я позади тебя нашель. Сыја асј коспас бѳрсіе, онъ пусть ищетъ за собой.*

13) Вевдѳр (велдѳр ю) поверхность, поверхъ кого, чего; напр.: Гуна вевдѳр, *поверхъ гумна.*

14) Вевдѳрѳ (велдѳрѳ ю) выражаетъ движеніе надъ какую либо поверхность; напр.: Керку вевдѳрѳ чѳапкис, *надъ избу бросиль.*

15) Вевдѳрѳт, вевдѳрѳтј (велдѳрѳт, велдѳрѳтј ю) показываетъ движеніе чрезъ поверхность, надъ поверхностью; напр.: Чѳапкі керку вевдѳрѳт, *бросиль чрезъ домъ. Четчевтыс јѳр вевдѳрѳт, перескочиль чрезъ изгородъ. Осјвѳвтыс ме вевдѳрѳт, перешагнуль чрезъ меня. Варыш вебавѳ керку вевдѳрѳт, ястребъ летаетъ надъ домомъ.*

16) Вевдѳрын (велдѳрын ю) выражаетъ пребываніе одного предмета надъ другимъ, или надъ поверхностью другаго; напр.: Вебавѳ керку вевдѳрын, *летаетъ надъ избой.*

17) Весјтын показываетъ пребываніе предмета противъ, напротивъ, насупротивъ кого, чего, предъ кѳмъ, чѳмъ; напр.: Мие овам вічјку весјтын, *мы живемъ противъ церкви.*

18) Вывісј (вылысј ю), или сокращенно ввісј (влысј ю), означаетъ движеніе сверху, съ кого, чего; напр.: Чішкышт пызан вывісј, *сотри со стола. Усис карта вывісј, палъ со двора. Карта вывісј петыс, со двора, изъ двора вышелъ. Сыја ветчис керѳс вывісј, онъ спустился съ горы. Ва вывісј босј, съ воды возъми.*

Этимъ послѣположеніемъ очень часто замѣняется окончаніе одиннадцатаго падежа вісј (лысј ю). См. § 143.

19) Вывѳ (вылѳ ю), или сокращенно ввѳ (влѳ ю), означаетъ движеніе вверхъ, наверхъ кого, чего. Это послѣположеніе весьма сходно съ окончаніемъ десятаго падежа — вѳ (лѳ ю), и въ употребленіи смѣшивается; напр.: Ыб вывѳ муныс и ыбвѳ муныс, *на поле ушелъ. Вѳв вывѳ пуксі и вѳввѳ пуксі, на лошадь сядъ. Тѳд вывѳ усис и тѳдвѳ усис, на память пало. Петы карга вывѳ и петы карта*

ввѡ, *вышелъ на дворъ, во дворъ*. Ме відѣес вивѡ-муна и ме відѣесвѡ муна, *я на луга пойду*. Осѣта ввас пукты, *на диру положилъ*. Ме каѣа кычѣ ввас, *я пользу на березу*.

20) Вывѡт, вывѡтѣ (вылѡт, вылѡтѣ ю) показываетъ движеніе по верху какого-нибудь предмета; напр.: Ыб вывѡт ветвѡты, *по полю ходилъ*. Волѣкѡтны јур вывѡт, *гладитъ по головъ*. Канѣ котѡртыс пызан вывѡт, *кошка пробѣжала по столу*. Это послѣположеніе иногда замѣняется окончаніемъ двѣнадцатаго падежа (см. § 144); јурвѡт и јур вывѡт волѣкѡтны, *по головъ (по верху) гладитъ*.

21) Вывеѣанѣ (вылеѣанѣ ю) показываетъ движеніе сверху, съ кого, чего; напр.: Вѡв вывеѣанѣ усеіс, *съ лошади упалъ*.

22) Вывтѡт, вывтѡтѣ (вылтѡт, вылтѡтѣ ю) или вывтысѣ (вылтысѣ ю) выражаетъ движеніе поверху, по-верхъ кого, чего; напр.: Вым вывтѡт кыскыны, *поверхъ снѣгу тащитъ*. Пыж ва вывтѡт мунѡ, *лодка поверхъ воды идетъ*.

23) Вывын (вылын ю) показываетъ пребываніе на верху какого-либо предмета; оно сходно съ окончаніемъ одиннадцатаго падежа; напр.: Пукавѡ вѡв вывын и пукавѡ вѡввын, *сидитъ на верху лошади и сидитъ на лошади*. Ыб вывын вѡвны и ыбвын вѡвны, *на полъ быть*. Кі вывын и ківын, *на рукъ*. Тырп'јес вывын и тырп'јесвын, *на губахъ*. Јыган вывын, *на запоръ*. Выват вым, *на тебѣ снѣгъ*. Тѡнат кі выват мылѣ пукавѡ, *у тебя на рукъ вередъ сидитъ*. Сыѣа тоныт кок'јес вылас, *онъ крѣпокъ на ногахъ*. Пелѣпон ввас, *на плечъ*.

24) Гѡгѡр означаетъ движеніе, нахождение вокругъ, около, кругомъ кого, чего; напр.: Пызан гѡгѡр ветвѡтны, *вокругъ стола ходитъ*. Пу гѡгѡр, *вокругъ дерева*. Јѡрсѡ гѡгѡр гѡгѡрта, *вокругъ огорода-то объѣду*.

Отъ этого слова происходятъ сложные послѣположенія двоякаго рода, а именно:

а) Гѡгѡрам, гѡгѡрым 1-го лица, гѡгѡрат, гѡгѡрыт 2-го лица, и гѡгѡрас, гѡгѡрыс 3-го лица; они употребляются при подразумеваемыхъ личныхъ мѣстоименіяхъ.

б) Гѡгѡрсім, гѡгѡрсѣым 1-го лица, гѡгѡрсіт, гѡгѡрсѣйт 2-го лица, гѡгѡрсіс, гѡгѡрсѣйс 3-го лица, которыя употребляются при воз-

вратномъ мѣстоименіи ас; напр.: Тѣ пешвы ас гѣгѣрсѣт, *ты посмотри вокругъ себя.*

25) Дорісј, дорысј показываетъ исходъ изъ края, съ края, отъ края; напр.: Пызан дорісј босјты, *съ края стола взялъ.* Муныс вадор дорісј, *отвалилъ отъ берега.*

26) Дорѣ выражаетъ движеніе въ край, на край, къ краю; напр.: Сувтѣт пызан дорѣ, *поставъ на край стола.* Туј дорѣ пѣрѣты, *на край дорош, на дорогу навалилъ.* Сыја пыр ветвѣ ѣтва дорѣ, да мѣдва дорѣ, *онъ все ходитъ въ одно мѣсто, да въ другое мѣсто, туда да сюда.* Сувтыс вадѣр дорѣ, *присталъ къ берегу.*

27) Дорсјанј показываетъ движеніе или пребыванія отъ края. Міјан дорсјанј не вывын, *отъ нашего края недалеко, или отъ насъ недалеко.*

28) Дорын означаетъ пребываніе въ краю, на краю, у края, у кого, чего, при комъ, чемъ; напр.: Ва дорын сувавѣ, *на краю воды, у воды стоитъ.* Кујвѣ пызан дорын, *лежитъ на краю стола.*

29) Дынъ выражаетъ близъ и употребляется въ неопредѣленномъ смыслѣ, вмѣсто дынын или дынѣ; напр.: Мінја дын, *близъ Меня.*

30) Дынѣ показываетъ движеніе, отправленіе, уходъ къ кому, чему, безъ означенія направленія; напр.: Ме дынсјанј сы дынѣ абу туј, *отъ меня къ нему нѣтъ дороги.* Ме муна ты дынѣ, *я пойду къ озеру.* Мунны поп кі дынѣ, *подойти къ рукъ священника.* Кѣйн ведјас ружјес дынас, *волкъ пуститъ лисицу къ себѣ.*

31) Дынѣдј означаетъ достиганіе, добрасываніе до какого либо предмета; напр.: Ме вокты горт дынѣдј, *я дошелъ до дому.* Тѣ шупкын ме дынѣдј, *ты добросилъ до меня.* Пызан вабічј дынѣдј оз вешшы, *столъ до лавки не додвигается.* Это послѣположеніе весьма сходно съ окончаніемъ ѣдј шестнадцатаго лежа.

32) Дынѣт, дынѣтј выражаетъ прохожденіе, пролетаніе мимо, возлѣ, подлѣ кого, чего; напр.: Ме дынѣт муныс, *мимо меня прошелъ, проѣхалъ.* Тыјан дынѣт котѣртыс, *мимо васъ пробѣжалъ.*

33) Дынсјанј, дынысјанј означаетъ удаленіе, отходъ отъ кого, чего, по вопросу кытысј *откуда?* напр.: Ме дынсјанј сы дынѣ абу

туј отъ меня къ нему нѣтъ дороги. Ме пода дынсејанј вокта, я отъ скота иду. Мие важын вина ѳтпыр керім вогын, горт дынсејанј кык верста воас, мы встарину вино однажды дѣлали въ логу, отъ дому двѣ версты будетъ. Ме сеты сывѵ сју ас дынсејанјам, я далъ ему хльбѵ отъ себя. Тѵ сет ас дынсејанјат, ты дай отъ себя. Сыја асј сетѵ ас дынсејанјас, онъ пусть даетъ отъ себя.

34) Дынын показываетъ пребываніе у кого, чего, близъ, около кого, чего, при комъ, чемъ; напр.: Ме кујва пызан дынын, я лежу у стола, близъ стола. Пурт кујвѵ ѳшын дынын, ножъ лежитъ у окна. Сыја сувавѵ пода дынын, онъ стоитъ у скота. Шовтыны кїес бї дынын, грѣтъ руки у огня. Гѵејјес эмѵеј дынам, гости есть у меня. Сыја овѵ дынат, онъ живетъ у тебя.

35) Дынысј выражаетъ отхожденіе, отдаленіе, отнятіе одного предмета отъ другаго; напр.: Мун пызан дынысј, отойди отъ стола. Ме муны пода дынысј, я ушелъ отъ скота. Тѵ дынысј боејты, отъ тебя взялъ (я). Сыја тѵ дынысј мырдјыс, онъ отъ тебя отнялъ. Мунас ручј кѵін дынысј, поидетъ лисица отъ волка. Ас дынсеім адї, я у себя нашелъ. Тѵ ас дынсеїт косшы, ты близъ себя пощци.

36) Дырні означаетъ дѣйствіе, пребываніе при комъ, чемъ; напр.: Віејтавіе ны дырні, сказалъ при нихъ. Баїтысѵ мукѵд дырні, говорили при иныхъ, при другихъ. Јен сетыс нывѵ піјан уна год дырні, Богъ далъ имъ дитя (сына) при многихъ юдахъ, при старости. Вузавѵм вѵв дырні, при проданной лошади. Гожум дырні некѵр узјны, при лѣтѣ, въ лѣтнюю пору, нѣкогда спать.

37) Јывіеј (јылыеј ю) употребляется двояко: а) при разговорѣ про кого, что, о, объ (обо) комъ, чемъ; напр.: Ме јывіеј баїтѵны, про меня говорятъ. Ныја баїтысѵ кѵсајес јывіеј, они говорили про косы, о косахъ; б) при сбрасываніи предмета съ ногъ, со стоячаго положенія; напр.: Усејкѵтыс кок јывіеј, сшибъ съ ногъ.

38) Јывѵ (јылѵ ю) выражаетъ движеніе въ вершину чего-либо; напр.: Ме іямї пу јывѵ, я попалъ въ вершину дерева. Кајетѵм керѵс јывѵ, возвелъ на вершину горы, на юру. Сувтыс кок јывас, всталъ на ноги, на цыпочки. Сувт кок јыват, станъ на ноги.

39) Ївын (їлын ю) показываєть пребываніє въ вершинѣ, на вершинѣ, или на чемъ-нибудь; напр.: Керёс ївын, *на горѣ, на вершинѣ горы.* Сїова пукавё пожум ївын, *рябчикъ сидитъ на вершинѣ сосны.* Відї пон дом ївын, *держи собаку на привязи.* Кок їывас сувавё, *на ногахъ стоитъ.* Ме сувава кок їывам, *я стою на ногахъ.*

40) Кежё употребляется для означенія дѣйствія въ какое, или на какое-либо время; напр.: Сыја муныс кык вун кежё, *онъ ушелъ на два дня.* Куім год кежё, *на три года.* Век кежё, *на-вѣкъ.* Одїе кежё, *на передъ.* Оїкёв кежё, *на ночь, на одну ночь.*

41) Кежын показываєть исполненіє какаго-либо дѣйствія между кѣмъ-либо; напр.: Ныја думаїтёны ас кежын, *они думаютъ между собою.* Міе вундам ас кежаным, *мы жнемъ со своими.* Тыје баїтыт ас кежаныт, *вы говорили между собою.* Это послѣположеніє замѣняется также кежё.

42) Кіндїа употребляется весьма рѣдко и только сѣверными Пермскими вмѣсто семнадцатаго падежа, кончащагося на сїа.

43) Ковасё (коласё ю) выражаетъ движеніє въ промежутокъ, между кого, чего; напр.: Ме чїапкі керїес коvasё, *я бросилъ между бревенъ.* Јаї сїбдыс пїцїес коvasё, *мясо завязло между зубовъ, въ зубахъ.* Сыја дебсіе отїыр коvasё, *онъ спрятался между народъ, въ народъ.*

44) Ковасын (коласын ю) изображаетъ пребываніє въ промежуткѣ кого, чего, между кѣмъ, чѣмъ; напр.: Ны коvasын абу бурован, *между ними нѣтъ добраго житїя.* Сыја сувавё отїыр коvasын, *онъ стоитъ между людьми.* Пїцїес коvasын, *между зубами.* Міе баїтам ас коvasыным, *мы говоримъ между собою.* Тыје баїтыт ас коvasыныт, *вы говорили между собою.* Ныја баїтысё ас коvasыныс, *они говорили между собою.*

45) Кузїа выражаетъ движеніє по длинѣ предмета, вдоль по предмету; напр.: Туї кузїа муныс, *по дорогѣ прошелъ.* Почс кузїа котёртыс, *по жерди пробѣжалъ.*

46) Одї показываєть передъ и употребляется въ видѣ послѣположенія предъ, для означенія времени; напр.: Ме вокты асыв одї, *я пришелъ предъ утромъ.*

47) Одје, оде означаєть движеніе предъ кого, что; напр.: Сувт ме одје, *стань предъ меня.*

48) Одјін, одін, выражаєть пребываніе предъ (предо) кѣмъ, чѣмъ; напр.: Сувавѣ бі одјін, *стоитъ предъ огнемъ.* Сін'јес одјін, *предъ глазами.* Ме одјін мунѣ, *предо мной идетъ.*

49) Одјвѣ см. ѣдјвѣ.

50) Ордѣ показываєть движеніе къ кому-либо въ домъ, въ общество; напр.: Ме муна вон ордѣ, *я пойду къ брату.* Мунам то ордѣ, *пойдемъ къ тебѣ.* Мунѣ ручј коін ордѣ, *идетъ лисица къ волку.* Этыја туј тыјан ордѣ, *эта дорога къ вамъ.* Кін ордѣ воктас сѣ шувѣ: *тетка сукѣсј вај, къ кому прійдетъ, то говоритъ: тетка густое дай.*

51) Ордејанј означаєть движеніе отъ кого-нибудь изъ дому, изъ общества; напр.: Сяја воктѣ менам вон ордејанј, *онъ идетъ отъ моего брата.* Кін ордејанј воктын? *отъ кого пришелъ?*

52) Ордын выражаєть пребываніе у кого-либо въ домѣ, или въ обществѣ; напр.: Кін ордын ован, *у кого живешь.* Ме се ордын эг вѣввы, *я у него не бывалъ.* Сы ордын дыр он ов, *у него долго не наживешь.*

53) Ордысј показываєть уходъ, отходъ отъ кого-нибудь изъ дому, изъ общества, съ работы; напр.: Ме ордысј сы ордѣ муные удсавісј, *отъ меня къ нему ушелъ работникъ.* Сы ордысј вајі, *принесъ отъ него.*

54) Ёвісј (ѣлысј ю) = јывісј (јылысј ю).

55) Ёдјвѣ, одјвѣ (ѣдјлѣ, одјлѣ ю) означаєть движеніе, пребываніе на какомъ-либо году; напр.: Ме повды котрасјны куім ѣдјвам, *я сталъ бѣгать на третьемъ году.* Мејам эм ныв вјолј ѣдјвас, *у меня есть дочь на четвертомъ году.*

56) Ёпрісј (русское опричь). кромѣ, употребляется весьма рѣдко, вмѣсто окончанія двадцатаго (исключительно-сравнительнаго) падежа.

57) Понда показываєть замѣненіе, заступленіе одного предмета вмѣсто другаго, или исполненіе дѣйствія за кого, за что, для, ради кого, чего; напр.: Ме удсаві вон понда, *я работалъ за брата, ради брата, вмѣсто брата.* Мыј сетын чер понда, *что далъ за*

*топоръ. Кыным босѣтын уджавѳм понда, сколько взялъ за работу. Ётыја ыжмавѳм понда, за эту шалость. Уна ја сетыт додѣес понда, много-ли далъ за сани-то. Грек јѳрдѣины весѣ понда, ирѣшно бо-
житься въ неправду (за неправду). Вузавѳм понда, для продажи,
на продажу.*

58) Пыр означаетъ движеніе сквозь, насквозь, и употре-
бляется какъ нарѣчіе, напр.: Пыр вашѳт, *поѣзжай насквозь*; пыр
мунны, *насквозь идти*, а послѣ именъ и мѣстоименій тоже какъ
послѣположеніе; напр.: Вѳр пыр мунны, *сквозь лѣсъ идти*.

59) Пычкісј, пычкысј выражаетъ выходъ изнутри, изъ кого,
чего; напр.: Му пычкісј петыс, *изъ земли вышелъ*.

60) Пычкѳ показываетъ движеніе внутрь, въ кого, во что;
напр.: Му пычкѳ, *въ землю*. Пу пычкѳ, *въ дерево, внутрь дерева*.

61) Пычкын означаетъ пребываніе внутри кого, чего, въ
комъ, чемъ; напр.: Ме пычкын, *во мнѣ, внутри меня*.

62) Сај употребляется въ неопредѣленномъ смыслѣ, какъ-
бы усѣченно, вмѣсто саје и сајин; напр.: Бадј сај, *за иву, за ивой*.
Керку сај, *за избу, за избой*.

63) Саје, сае, показываетъ движеніе за кого, что; напр.: Тѳ
пукѣи пызан саје, *ты садись за столъ*. Мејам сој пышшыс женік саје,
моя сестра убѣждала за мужъ. Сувт ыбѳс саје, *встанъ за двери-то*.
Кісјт ѳшын саје, *выплесни за окно*. Ме ас сајам сувтѳты, *я за себя*
поставилъ. Тѳ ас сајат пукты, *ты за себя положи*. Сыја ас сајас
колѣс, *онъ за собой оставилъ*. Женік сајас сетны мѳдан, *за мужъ-то*
хочешь отдать.

64) Сајет, сајетј или сает, саетј показываетъ движеніе по-за
кому, по-за чему; напр.: Пызан сајет муны, *по-за столу (я) прошелъ*.

65) Сајин, саин выражаетъ пребываніе за кѣмъ, чѣмъ; напр.:
Ме пукава пызан сајин, *я сижу за столомъ*. Відјны замок сајин, *дер-
жатъ за замкомъ*. Відј кыв півјјес сајин, *держи языкъ за зубами*.
Вѳви женік сајин, *была за мужемъ*.

66) Сајісј, саісј означаетъ исходъ, видѣніе изъ-за кого, изъ-
за чего; напр.: Сыја петыс пызан сајісј, *онъ вышелъ изъ-за стола*.

Ме адја пу сажіеј, *я вижу изъ-за дерева*. Ва сажіеј, *изъ-за воды, изъ-за рѣки*.

67) Сажіанј выражаетъ движеніе изъ-за кого, чего; напр.: Відет ме сажіанј, *смотри изъ-за меня*.

68) Серна употребляется для выраженія продолженія какого-либо дѣйствія, работы въ жизни, во времени; напр.: Сыја овіс ме ордын кык төв серна, *онъ жилъ у меня по двѣ зимы*. Куім вун серна уджавіс, *по три дня работалъ*.

69) Серö показываетъ движеніе, смотрѣніе за кѣмъ-либо, безъ означенія разстоянія; напр.: Ме муна вон'јес серö, *я иду, слѣдую за братьями*. Відет кага серö, *посмотри за ребенкомъ*. Сыја серам воктö, *онъ за мной (позади меня) идетъ*. Сыја муныс, інііс серас жö муныс, *онъ ушелъ, жена его за нимъ-же ушла*. Серат нöбöt менö, *съ собой возьми меня*.

Это послѣположеніе весьма близко къ окончанію ва (ла ю) четырнадцатаго (достигательнаго) падежа; напр.: Ме муна вон'јесва, *я иду за братьями (чтобы позвать или привести ихъ)*. Ме муна вон'јес серö, *я иду за братьями (туда, куда они ушли)*. Оно отличается отъ послѣположенія бөрö тѣмъ, что, показывая движеніе позади, не опредѣляетъ разстоянія, тогда какъ бөрö прямо выражаетъ движеніе въ близкомъ разстояніи.

70) Серсјанј показываетъ одновременное слѣдованіе за кѣмъ нибудь, въ ту-же или въ другую сторону; напр.: Сыја кör воктыс? ме серсјанј жö воктыс, *онъ когда пришелъ? за мной-же пришелъ*. Ме вокты, уджавісјјес серсјанјам жö воктысö, *я пришелъ, работники за мной-же пришли*. Тö мунын, міе серсјанјат жö муным, *ты ушелъ, мы за тобой-же ушли*. Ајіс муныс, зоныс серсјанјас жö муныс, *отецъ ушелъ, сынъ (его) за нимъ-же ушелъ*. Ајкаыс муныс совдатö, јнііс серсјанјас жö муныс ајіс ордö, *мужъ ушелъ въ солдаты, жена (его) за нимъ-же (или послъ него) ушла къ своему отцу*. Здѣсь предполагается, что жена послъ мужа, оставивъ свекра, ушла жить къ своему отцу.

71) Серты, сјöрты означаетъ сужденіе по кому-либо, по чему-либо, или въ пользу, въ защиту кого-либо; напр.: Сыја байтö ме

серты, онъ говоритъ по мнѣ, въ пользу мою. Тѣмъ тѣмъны удъ серты, тебя знаютъ по работѣ. Сетыс быдѣмъ асвас вын серты, (онъ) далъ всѣмъ по своей силѣ. Менам ныв быдѣмъ не тѣ понда, да і не тѣят керку серты, моя дочь вырощена не для тебя, да и не по твоей избѣ.

72) Серын показываетъ пребываніе или нахожденіе позади кого-нибудь, послѣ кого-нибудь; напр.: Кѣр муны гортѣ, ме серын жѣ ыбѣ пырісѣ вѣв'јес і сју сјѣісѣ, когда (я) ушелъ домой, (тогда) за мной-же въ поле зашли лошади и хлѣбъ съѣли.

73) Туе, тује выражаетъ оставленіе одного предмета вмѣсто или взаменъ другаго; напр.: Ме туе колѣіс вон гортын, вмѣсто меня остался братъ дома. Менам вѣв туе колѣмасѣ мѣдык вѣв, вмѣсто моей лошади оставили другую лошадь. Менам шапка тује колѣмасѣ мѣдык шапка, вмѣсто моей шапки оставили другую шапку.

74) Увдѣрѣ (увдѣрѣ ю) показываетъ движеніе въ исподъ, въ самый низъ, подъ низъ кого-нибудь, чего-нибудь; напр.: Учѣтік бекѣр пукты ыдѣытжык бекѣр'јес увдѣрѣ, маленькую чашку положи подъ большія чашки. Ме усі вѣв увдѣрѣ, я упалъ подъ лошадь.

75) Увдѣрѣт, увдѣрѣтј (увдѣрѣт, увдѣрѣтј ю) выражаетъ движеніе по-подъ низу кого, чего, по-подъ кому, чему; напр.: вѣв увдѣрѣт, по-подъ лошади. Шыр котѣртыс увдѣрѣтјтѣм, мышь пробѣжала по-подо мнѣ.

76) Увдѣрын (увдѣрын ю) означаетъ пребываніе подъ кѣмъ, чѣмъ, въ исподи кого, чего; напр.: Ме увдѣрын, подо-мной, въ исподи мѣня.

77) Увтѣ (увтѣ ю) означаетъ движеніе подъ кого, подо что; напр.: Канј пуксіс пызан увтѣ, кошка съѣла подъ столъ. Ме усі вѣв увтѣ, я упалъ подъ лошадь. Пукты јур увтѣ, положи подъ голову, Керку увтѣ, подъ домъ. Гыж увтѣ, подъ нѣготъ. Не ывын керѣс увтас вѣтѣжан, сѣтѣн і эм, недалеко подъ гору спустишься, тутъ и есть.

78) Увтѣт, увтѣтј (увтѣт, увтѣтј ю) показываетъ движеніе по-подъ кому, по-подъ чему, по-низу кого, чего; напр.: Канј пызан увтѣт мунѣ, кошка по-подъ столу идетъ.

79) Увтѣжанј (увтѣжанј ю) выражаетъ движеніе изъ-подъ низу; напр.: шонды кымѣр увтѣжанј петыс, солнце изъ-подъ облака вышло.

80) Увтын (ултын ю) выражаетъ пребываніе подѣ кѣмѣ, чѣмѣ, подѣ низомѣ кого, чего, по вопросу кытѣн, гдѣ? напр.: Пызан увтын ветвѣтыс, *подѣ столомѣ ходилѣ*. Ме увтын кујвѣ, *подо мной лежитѣ*. Увтаным кујвѣ, *подѣ вами лежитѣ*. Мелјнічја увтас јокыш бура кокавѣ, *подѣ мельницей окунь шибко клуетѣ*, Увтам пуктѣ, *подо мной лежитѣ*.

81) Увтысј (ултысј ю) показываетъ движеніе изъ-подѣ кого, изъ-подѣ чего; напр.: Босј пызан увтысј, *возьми изъ-подѣ стола*. Ас увтсѣм кыскы, *изъ-подѣ себя я вытянулѣ*. Тѣ увтсѣт босјтын, *ты изъ подѣ себя взялѣ*.

82) Увын (улын ю) означаетъ пребываніе подѣ кѣмѣ, чѣмѣ, внизу кого, чего; напр.: Сыја овѣ керѣс увын, *онѣ живетѣ подѣ горой, внизу горы*.

83) Шѣр, среди; напр.: вѣр шѣр, *среди лѣса*, сокр. вмѣсто шѣрѣ или шѣрын (см. сая).

84) Шѣрісј, шѣрысј, показываетъ исходѣ изъ середины, со середины; напр.: Вѣр шѣрісј петыс, *изъ середины лѣса вышелѣ*. Мукѣдыс воктысѣ отјыр шѣрісј ме дынѣ, *иные пришли изъ середины народа (изъ народа) ко мнѣ*.

85) Шѣрѣ выражаетъ движеніе въ какую-либо средину, на средину; напр.: Вѣр шѣрѣ пыріс, *въ средину лѣса зашелѣ*. Сувт отјыр шѣрѣ, *встанѣ въ средину людей*.

86) Шѣрсјанј, означаетъ начало, выходѣ со середины, изъ середины какаго-либо предмета; напр.: Ме муна вѣр шѣрсјанј, *я иду со середины лѣса*. Повдам вундыны ыб шѣрсјанј, *начнемѣ жатѣ со середины поля*.

87) Шѣрын выражаетъ пребываніе въ срединѣ, на срединѣ, среди кого, чего, въ комѣ, въ чемѣ; напр.: Вѣр шѣрын, *въ срединѣ лѣса, въ лѣсу*.

IV. ОВѢ УПОТРЕБЛЕНІИ СРАВНИТЕЛЬНЫХЪ ПОСЛѢПОЛОЖЕНІЙ.

§ 152.

1) Кодј, мн. ч. кодјесј означаетъ сходство, подобіе предметовъ, по наружнымъ и внутреннимъ признакамъ; напр.: Сыја ме

кодј, онъ какъ я, онъ подобенъ мнѣ. Мѡд кодј рожавас, какъ оругой на мнѣ. Тѡјат пасјкѡм чјочјкѡм вым кодј, *твоя одежда бѣла какъ снѣгъ, подобно снѣгу*. Ныја мѡс'јес мїјан мѡс'јес кодјесј, *ихъ коровы какъ наши коровы*.

2) Кузја, мн. ч. кузјаѡсј, выражаетъ сравненіе предметовъ по длинѣ, по протяженію; напр.: Сыја ме кузја, онъ съ меня. Турун'јес быдмѡмасј сју кузјаѡсј, *травы выросли съ хлѣбъ*.

3) Кыза, мн. ч. кызаѡсј, показываетъ сравненіе предметовъ по толщинѣ; напр.: Масысј чјунј кыза, *свѣча толщиною съ палецъ*. Ныја кѡнес кызаѡсј, *они съ кадицу толщиною*. Тѡнат кок пыктыс крѣж кыза, *твоя нога распухла съ чурку толщиною*.

4) Моз выражаетъ сходство, подобіе въ дѣйствіяхъ и разговорахъ; напр.: Ме моз кер, *по моему дѣлай*. Мїјан моз баіт, *по нашему говори*. Канј моз, *по-кошечьи*. Јандім сѡтѡ бї моз, *совѣсть жжетъ подобно огню*. Ныја овѡны пон моз, да канј моз, *они живутъ какъ собака, да кошка*.

Въ этомъ смыслѣ употребляется и восьмой (творительный) падежъ, съ неотдѣляемыми частицами личныхъ мѣстоименій; напр.: Ме кера ас мознам, *я дѣлаю по своему*. Тѡ керін ас мознат, *ты дѣлалъ по своему*. Сыја ас мознас баітѡ, онъ по своему говоритъ.

5) Мымда, мында служитъ для выраженія сравненія по количеству; напр.: Ва ведра мымда, *воды съ ведро*. Вај меным кырым мымда, *дай мнѣ съ горсть*. Меім колјчїс овны неделј мымда, *мнѣ осталось жить съ недѣлю*.

6) Пасјта, мн. ч. пасјтаѡсј, означаетъ сравненіе по ширинѣ; напр.: Ме лїјавї лї водој пасјта, *я снялъ сокъ съ ладонь шириною*. Кїнвѡн кѡ повосајес нјамѡт пасјта, *чьи-то полосы съ онучу шириною*.

7) Сувда (сулда ю) показываетъ сходство по высотѣ, по росту; напр.: Ме тѡ сувда, *я съ тебя ростомъ*. Иван Петра сувда, *Иванъ съ Петра*. Менам сој быдмїс ме сувда, *моя сестра выросла съ меня*.

8) Ыжда, ыжда, мн. ч. ыждаѡсј, выражаетъ сходство по величинѣ, по объему; напр.: Менам керку тѡјат ыжда, *моя изба съ твою*. Мѡс вѡв ыжда, *корова съ лошадь*. Менам кер'јес тѡнат ыждаѡсј,

мои бревна съ твои. Сет меным турун тепісі҃ ыжда, дай мнѣ спно съ рукавицу, то есть немножко. Менам со҃҃҃ быдміс ме ыжда, моя сестра выросла съ меня.

V. ОБЪ УПОТРЕБЛЕНІИ НѢКОТОРЫХЪ НАРѢЧІЙ, СОЮЗОВЪ И ЧАСТИЦЪ.

§ 153.

Отрицанія единственнаго числа *ог*, *он*, *оз*, *эг*, *эн*, *эз*, множественнаго *огö*, *одö*, *озö*, *эгö*, *эдö* и *эзö*, кромѣ употребленія при глаголахъ, для означенія отрицательнаго дѣйствія или состоянія, употребляются еще отдѣльно въ отвѣтахъ, когда дѣйствіе обозначено въ вопросахъ; въ этомъ случаѣ отрицанія соотвѣтствуютъ русскому слову *нѣтъ*, съ тѣмъ различіемъ, что въ пермяцкомъ языкѣ они измѣняются по временамъ, числамъ и лицамъ; напр.: *Эн ја адѣв вöв'јес?* — *эг, не видалъ-ли лошадей?* — *нѣтъ*. *Сыја вісјтавіс?* — *эз, онъ сказалъ?* — *нѣтъ, не онъ*. *Тыје тöдан?* — *огö, вы знаете?* — *нѣтъ, не знаемъ*. *Ныја тöдöвы?* — *озö, они знаютъ?* — *нѣтъ, не знаютъ*.

Отрицанія множественнаго числа *огö*, *одö*, *озö*, *эгö*, *эдö* и *эзö* полагаются только въ тѣхъ отвѣтахъ, въ которыхъ глаголь выпущенъ; въ противномъ случаѣ употребляются частицы единственнаго числа; напр.: на вопросъ *ныја тöдöвы? они знаютъ?* можно отвѣчать двояко: *оз тöдö* и *озö не знаютъ*. Отсюда очевидно, что буква *ö*, означая множественное число, въ краткомъ отвѣтѣ, отъ глагола *тöдö* переходитъ къ отрицанію *оз*.

§ 154.

Отрицаніе *не*, замѣняя русскія *не*, *ни*, полагается предъ именами прилагательными, мѣстоименіями, нарѣчіями и глаголами въ неопредѣленномъ наклоненіи, напр.: *не уна немного, не ыдыт небольшой, некін никто, некычем никакой, некөр никогда, не дыр недолго, не керны не дѣлать, не бергöтчіны не возвращаться и т. д.*

§ 155.

Частица *на*, *еще*, употребляется только для означенія неконченныхъ дѣйствій и полагается всегда между отрицательной частицей и глаголомъ, который, какъ мы видѣли выше въ § 153, иногда опускается; напр.: Эг на кер, *не сдѣлалъ еще*. Эз на керо, *не сдѣлалъ еще*. То керан ја? — эг на, *ты сдѣлалъ-ли?* — нтъ еще, *не сдѣлалъ еще*. Абу на вѡвѡм, *не бывалъ еще*. Кыдж на бы шуны? *какъ еще бы сказать*.

§ 156.

Ja, *ли*, въ утвердительныхъ предложеніяхъ полагается послѣ тѣхъ словъ, къ которымъ относится, а въ отрицательныхъ между отрицательной частицей и глаголомъ, подобно частицѣ *на*; напр.: Гортын ја аја? *дома-ли отецъ?* Тѡ адівін ја? *ты видѣлъ-ли?* Эн ја адів? *не видалъ-ли?* Ог ја аді кычем кѡ јагѡд? *не нашелъ-ли какія-то ягоды?* Не тоjjес ја? *не виш-ли?*

§ 157.

Ні, *уже*, становится различно, но чаще послѣ словъ, выражающихъ исполненное дѣйствіе или состояніе; напр.: Гортын ні, *дома уже*. Керіс ні, *сдѣлалъ уже, дѡдѣлалъ*. Ме пінжаві ні, *я изборошилъ уже*. Кывым вун ні (кыдж) аја кувіс, *сколько дней уже (какъ) отецъ умеръ*. Дыды оз ні вуркы, *голубь не воркуетъ уже*. А ручј важын ні кѡін ордын гор вывас пукавѡ, *а лисица давно уже у волка на печи сидитъ*. Пѡт ні ме, *сытъ уже я*. Тоша ні, *бородатый уже*. Деревјаісіј петѡм ні, *изъ деревни вышелъ уже*.

§ 158.

Кѡ, *то*, употребляется только послѣ мѣстоименій вопросительныхъ и нарѣчій; напр.: Кін-кѡ воктыс, *кто-то пришелъ*. Мыј-кѡ пешвѡ, *что-то смотритъ*. Кінвѡн-кѡ вѡв'jes, *кого-то лошади, чьи-то лошади*. Кычем-кѡ јагѡд, *какія-то ягоды*. Кѡр-кѡ тѡвнас, *когда-то зимой*. Кыдж-кѡ гожумнас, *какъ-то лѣтомъ*. Кысј-кѡ ывісіј, *откуда-то дальній*.

Кö, ко, русская измѣненная частица, употребляется во второмъ лицѣ повелительнаго наклоненія; напр.: Пуксе кö мекöт том челjadj, *сядьте-ко со мной, молодыя ребята*. Мун кö зонка, *сходи-ко парень*.

§ 159.

Тö, то (кажется русская измѣненная частица), ставится только послѣ глаголовъ въ неопредѣленномъ наклоненіи; напр.: Зонка! нінкөмсö кужан тö кыjны тö? *парень! лапти-то умѣешь же плести-то?* Тöят зон'езöс кыче кö мунысö уджавны тö? *твои сыновья куда-то уехали работать-то?*

§ 160.

Сö, принимая окончаніе семнадцатаго (исключительнаго) падежа сја, образуетъ самостоятельное нарѣчіе сөсја *кромь-того, сверхъ-того*, которое ставится предъ отрицательными глаголами; напр.: Ме сөсја ог ні мун, *я кромь-того уже не пойду*. Тö сөсја он ні пешві, *ты сверхъ-того уже не смотришь*. Тö сөсја нем он ні боеj, *ты кромь-того ничего уже не возмешь*.

§ 161.

Бы (русское) ставится въ срединѣ и чаще предъ глаголами, нежели послѣ нихъ; напр.: Эн бы і сет, *и не дамъ бы*. Кыдж на бы шуны, *какъ еще бы сказать, какъ сказать бы еще*.

§ 162.

Мед да, медбы дабы, *чтобы*, полагается такъ: Мед воас, *да явится*. Мед керас, *да сдѣлаетъ*. Медбы воктас, *да прійдетъ, чтобы пришелъ*. Мед оз бöбöт, медбы оз бöбöт, *да не обманетъ, чтобы не обманулъ*. Мед оз усj, *да не падетъ*. Мед оз усje, *да не падутъ*. Медбы оз доjдeic, *чтобы не ушибся*.

§ 163.

Нѣкоторые падежи (см. § 55) принимаютъ двоякія неотдѣляемыя окончанія мѣстоименій; одни кончаются въ первомъ

лицѣ единственнаго числа на ым или ім, во второмъ на ыт или іт, въ третьемъ на ыс или іс, а другія въ первомъ лицѣ на ам или јам, во второмъ на ат или јат, въ третьемъ на ас или јас.

Когда эти неотдѣляемыя частицы присоединяются къ окончаніямъ седьмаго, двѣнадцатаго и девятнадцатаго падежей, то послѣдняя гласная буква т падежныхъ окончаній повторяется и для того приставляется къ неотдѣляемымъ частицамъ, образуя какъ-бы новыя приставки, а именно: тім, тіт, тіс и тјам, тјат и тјас; напр.: Босјтѣм аскѣттіс, *взялъ съ собой*. Нјакрав јурсіѣттіс, *потереби за волосы*.

§ 164.

Неотдѣляемыя частицы третьяго лица ыс или іс, кромѣ прямого значенія своего, весьма часто употребляются при именахъ существительныхъ *), вмѣсто русской частицы *то*, или въ смыслѣ члена западныхъ языковъ, или опредѣлительнаго мѣстоименія, напр.: Брагаыс-абу, *брам-то нѣту*. Кагаыс он сајмы, *ребенка-то не разбуди*. Вѣвыс јѣрѣ четчевтѣм, *лошадь-то въ изгородѣ заскочила*. Ваыс пѣ чинѣм, *вода-то де убыла*. Семјаыс уна абу, *семьи-то много нѣтъ*. Кыным пуд јайіс петѣм? *сколько пудовъ мяса-то вышло?* Менам парыс гѣртѣм, *у меня парь-то не паханъ*. Ывын ја тыјан јагѣдыс? *далеко-ли у васъ ягоды-то*. Уна ја босјѣм годыс понда, *много-ли брали за годъ-то*. Вѣві керкуас, *былъ въ домѣ*. Пырѣм керкуас, *вошелъ въ домѣ*. Чјужѣм Віплемас, *родился въ Виелемѣ*.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

О РАЗСТАНОВКѢ СЛОВЪ.

§ 165.

Въ отношеніи разстановки словъ, пермяцкій языкъ подчиняется нѣкоторымъ правиламъ. Эти правила раздѣляются на общія и частныя.

*) Также и при именахъ прилагательныхъ и мѣстоименіяхъ, когда они употребляются въ значеніи существительныхъ, напр.: Быдѣсѣб уна ја босјѣм, *всего-то много-ли взялъ*. Ветѣѣтны унаѣб оз тјј, *ходить много-то нельзя*.

§ 166.

Общія правила, соблюдаемыя при разстановкѣ словъ, суть слѣдующія:

1) Главное слово всегда ставится въ началѣ, а важнѣйшее по немъ въ концѣ предложенія.

2) Определительныя и дополнительныя слова большею частію занимаютъ мѣсто предъ тѣми словами, къ которымъ они относятся. Исключенія же изъ этого правила весьма рѣдки, напр.: *Ме не кінвѣ ог вісјтав сы јывісіј, я никому не скажу про него. Мунѣ ручј кѣін ордѣ і кевмісіе сывѣ, идетъ лисица къ волку и молится ему.* Но эти исключенія считаются неправильными и могутъ быть измѣнены такъ: *Ме сы јывісіј не кінвѣ ог вісјтав, я про него никому не скажу, и мунѣ ручј кѣін ордѣ і сывѣ кевмісіе, идетъ лисица къ волку и ему молится.* Точно также, вмѣсто неправильнаго *ме вым кыскаві гу пычкѣ, я снѣгъ возилъ въ погребъ,* слѣдуетъ сказать: *ме гу пычкѣ вым кыскаві, я въ погребъ снѣгъ возилъ.*

Изъ этого общаго правила особенно замѣчательное уклоненіе дѣлаютъ два слова *быд* и *тыр*, которыя ставятся послѣ именъ существительныхъ, означающихъ время; напр.: *Ме ој быд ог узј, я ночь всю не спалъ. Ме вун-тыр јѣр кері, я день полный изгородъ дѣлалъ.*

3) Второй (звательный) падежъ, какъ въ русскомъ языкѣ, ставится различно, въ началѣ, срединѣ и концѣ предложеній, однакоже въ началѣ встрѣчается чаще, нежели въ другихъ мѣстахъ.

4) Послѣположенія, соотвѣтствуя русскимъ предлогамъ, полагаются всегда послѣ управляемыхъ словъ, почему и названы послѣположеніями или послѣсловіями. См. § 151.

§ 167.

Частныя правила разстановки словъ въ предложеніяхъ измѣняются по свойству предложеній, которыя бываютъ трехъ родовъ: изъяснительныя или повѣствовательныя, вопросительныя и повелительныя.

1) Въ *изъявительныхъ* предложеніяхъ, на основаніи общихъ правилъ, въ началѣ ставится подлежащее, или главный предметъ, а въ концѣ сказуемое, которымъ большею частию бываетъ глаголъ; напр.: *Ныѣа нем оз керö, они ничего не дѣлають. Міе тавун куім öвін вартвімö, мы сегодня три овина измолотили. Сыѣа туѣт рочѣ морт сыпöра чері додѣен мунöм, той дорогой русскій чловѣкъ тогда съ возомъ рыбы пхалъ.*

2) Въ *вопросительныхъ* предложеніяхъ сначала полагаются вопросы, или тѣ слова, на которыя требуются отвѣты, а потомъ остальные части предложеній; напр.: *Мыѣ суваван? что стоишь? Кöр этыѣа воас? когда это будетъ? Кыным вун ні (кыдѣ) аѣа кувіс? сколько дней (какъ) отецъ умеръ? Кыван ѣа мыѣ ныѣа сѣорнітöны? слышишь-ли что они говорятъ? Тыѣан абу ѣа? у васъ нѣтъ-ли? Изъ этихъ примѣровъ видно, что вопросительныя предложенія начинаются вопросительными и притяжательными мѣстоименіями, нарѣчіями и глаголами и оканчиваются большею частию также глаголами, если только они бываютъ въ предложеніяхъ. Исключенія изъ послѣдняго правила очень рѣдки и только тогда, когда въ концѣ предложеній бываютъ поставлены дополнительныя слова.*

3) Въ *повелительныхъ* предложеніяхъ, въ началѣ ставится глаголъ, выражающій повелѣніе, требованіе, желаніе или запрещеніе, потомъ мѣстоименіе, если оно не подразумѣвается, и наконецъ остальные слова; напр.: *Віеѣтав гортысѣѣсвö, скажи домашнимъ. Ваѣ меным пурттö, дай мнѣ твой ножъ. Мунö тыѣе вöрö, подите вы въ лѣсъ. Мун ваѣ бедѣ, кöдыѣа карта ввын сувавö, поди, принеси палку, которая во дворъ стоитъ.*

ГЛАВА ТРЕТЬЯ.

О СОКРАЩЕНІЯХЪ ВЪ СЛОВАХЪ.

§ 168.

При произношеніи видоизмѣняемыхъ пермяцкихъ словъ существуютъ нѣкоторыя уклоненія отъ главныхъ или грамма-

тическихъ формъ языка; къ этимъ уклоненіямъ относятся слѣдующія:

1) Нѣкоторые глаголы во второмъ лицѣ повелительнаго наклоненія, считающемся за корень глаголовъ, теряютъ букву т, которая обнаруживается во всѣхъ формахъ изъявительнаго наклоненія; напр. говорятъ вок (лок ю) вм. вокт (локт ю) *прійди* (вокта *прійду*, воктас *прійдетъ* и т. д.); босј вм. босјт *возьми* (босјта *возьму*), осј вм. осјт *отопри* (осјта *отопру*).

2) Другіе глаголы сѣвернаго нарѣчія, напротивъ, принимаютъ лишнюю букву в, не употребляемую въ южномъ нарѣчіи; напр.: пувны, пува, пуван, пувѡ и т. д. вм. пуны, пуа, пуан, пуѡ; также нувны вм. нуны, нувѡтны вм. нуѡтны и т. д.

3) Буква ј, находясь въ концѣ коренныхъ словъ, и принимая разныя приставки съ начальными гласными буквами, при произношеніи какъ-бы теряется; такъ напр.: отъ вітчісј *жди*, происходятъ вітчісјсј вм. вітчісјісј, вітчісем вм. вітчісјем, вітчісін вм. вітчісјін и т. д.; отъ одј *передъ*, одъ вм. одје, одін вм. одјін и т. д. Въ этихъ случаяхъ буква ј даже въ писмѣ можетъ быть опущена, какъ полезное сокращеніе.



ПРИЛОЖЕНІЯ.

СЮРНИТӨМ'ЛЭС.

Кытче тавун ветвн?

— Вөрө.

Мыҗва? или мылҗа?

— Песва.

Ывын җа тыҗан песыс?

— Верста кык воас.

Нывка! кытче ветвн?

— Ме ветви вөрө му-җагөдва.

Ывын җа тыҗан җагөдыс?

— Не ывын, керөс увтас вет-
чҗан, сөтөн і эм.

Тыҗе унаөн өктывват җагөдсө?

— Өктыввам ведра куимөн.

Вузавват жө?

— Көр вузаввам жө.

Кытче тө мунав?

— Гортө муна.

Тө кытысҗ?

— Посадысҗ.

Мунам гөсјтнны!

— Кытче?

РАЗГОВОРЫ.

Куда сегодня ходилъ?

— Въ лѣсъ.

Зачѣмъ?

— За дровами.

Далеко-ли у васъ дрова-то?

— Версты двѣ будетъ.

Дѣвка! куда ходила?

— Я ходила въ лѣсъ за зе-
мляникой.

Далеко-ли у васъ ягоды-то?

— Не далеко, подъ гору
спустишься, тутъ и есть.

Вы помного собираетеягодъ-
то?

— Собираемъ ведра по три.

Продаете-же?

— Когда продаемъ-же.

Куда ты идешь, ѣдешь?

— Домой иду, въ домъ иду?

Ты откуда?

— Изъ посада, посадскій,
сельскій.

Пойдемъ гостить.

— Куда?

Менѡ мужык коріс віна јуны.

— Кін?

Міјан жѡ деревнјаісј. Ме кѡс'јы
воктны вун шѡрнас.

Тыјан таво сјуыс артміс?

— Таво міјан тырмас.

Сјојісјјес уна?

— Абу, куім морт толјко, а
куім мортвѡ уна ја сјојан ковѡ?

Тѡ кыным год срокас овін?

— Даскуім год.

Кычем вѡвіс ованыс? бур-ја?

— Бур.

Уна ја босјвін годыс понда?

— Еча, — толјко куімдас шатј.

Тѡ кытче ветвін?

— Не кытче ог.

Кыдј не кытче?

— Сој ордѡ сунісва ветві.

Тыјан кін гѡсјјес?

— Не кін абу.

Кыдј тѡнѡ шуѡны? Мыј німыт?

Кін тѡіт вісјтавіс: вон муныс
уджавны?

— Ачјым тѡда.

Меня мужикъ звалъ вино
пить.

— Кто?

Изъ нашей-же деревни. Я
обѣщался прійти въ полдень.

У васъ сей годъ хлѣбъ-то
родился?

— Сей годъ у насъ доста
нетъ.

Блоковъ много?

— Нѣтъ, три человѣка толь-
ко, а тремъ человѣкамъ много-
ли пищи надо?

Ты сколько годовъ въ сроку
жилъ?

— Тринадцать годовъ.

Какое было жительство? до-
брое-ли?

— Доброе.

Много-ли бралъ за годъ-то?

— Мало, — только трид-
цать рублей.

Ты куда ходилъ?

— Никуда, нѣтъ.

Какъ никуда?

— Къ сестрѣ за нитками
ходилъ.

У васъ кто гости?

— Никого нѣтъ.

Какъ тебя зовутъ? что имя
(твое)?

Кто тебѣ сказалъ (что) братъ
ушелъ работать?

— Самъ знаю.

Абу ковѡм вісјтавны, медбы сы-
ја эз вѡгасј.

Мун, вај бедј, кѡдыја карта ввын
сувавѡ.

Вѡвыс јѡр вывѡт четчевтѡм, да
кок чегѡм.

Вонѡј! керкуйт кісјсем; кѡр пон-
дан вілјсѡ керны?

Тѡн мыј ужавін?

— Ме вым кыскаві гу пычкѡ.

Тыјан тырмѡ вымыс арѡдј?

— Оз тырмы.

Кін эта пасјсѡ вуріс?

— Кычем-кѡ тѡдтѡм морт.

Кысј сыја?

— Кысј-кѡ ывісј.

Сыја Коміен тѡдѡ?

— Оз тѡд или оз.

А тѡ тѡдан?

— Ме ог.

Нывка! вісјтав Рочјен.

— Ог куж Рочјен вісјтавны.

Аја! мунам чері кыјны, ваыс пѡ
чінѡм.

Не надобно сказывать, что-
бы онъ не разсердился.

Поди, принеси палку, кото-
рая во дворѣ стоитъ.

Лошадь-то чрезъ изгородь
перескочила, да ногу перело-
мила.

Братъ! изба-то (твоя) разва-
лилась; когда станешь новую-
то дѣлать?

Вчера что работалъ?

— Я снѣгъ возилъ въ по-
гребъ.

У васъ достаетъ снѣгъ-то
до осени?

— Не достаетъ.

Кто эту шубу шилъ?

— Какой-то незнакомый че-
ловѣкъ.

Откуда онъ?

— Откуда-то дальній.

Онъ по-пермяцки знаетъ?

— Не знаетъ.

А ты знаешь?

— Я нѣтъ, не знаю.

Дѣвка! скажи по-русски.

— Не умѣю по-русски ска-
зать.

Отецъ! пойдемъ рыбу ло-
вить, вода-то де убыва.

Мунам вуграсјны.

— Кін-кө разј кокавö?

Мелнічја увтас јокыш бура ко
кавö.

Ој тө морт! менчім вöв эн ја
адів?

— Ме эг адів. А тө менчім эн
ја адів?

Эг.

Тө ош'језöс адіввін ја?

— Адівві.

Тө кычем вісјанöн öны шогавін?

Тöјат, зонйт'јес не шковаын ја
вевöтчени? — шуöны кыка вевöт-
чени.

Вежај! төјат вон'језöс кытче-кө
мунысö уджавны тө?

— Мунысö Пожваö кватј вö-
вöн пес кыскавны.

А тө мöјму уджавін Пожваас?

— Уджаві: ме төв быд пес кыс-
каві, да сөн і вөтсö вешты.

Öны мунам бöра вöв'језöн Пож-
ваö уджавны.

— Мунам. Мыј кө адјам ја, огö
ја удсö.

— Адјам жö кытче кө.

Вöввöс тыјан уна ја?

— Нјолј вöв.

Пойдемъ удить.

— Кто-то развѣ клюетъ?

Подъ мельницей окунь шиб-
ко клюетъ.

Эй ты, человекъ! мою ло-
шадь не видалъ-ли?

— Я не видалъ. А ты мою
не видалъ-ли?

Нѣтъ.

Ты медвѣдей видалъ-ли?

— Видалъ.

Ты какой болѣзнію нынѣ
хворалъ?

У тебя сыновья-то не въ
школѣ-ли учатся? — говорятъ,
двое учатся.

Крестный! у тебя братья-то
куда-то уѣхали работать-то?

— Уѣхали въ Пожву на
шести лошадяхъ дрова возить.

А ты въ прошломъ году ра-
боталъ въ Пожвѣ?

— Работалъ: я зиму всю
дрова возилъ, да тѣмъ и по-
дать окупилъ.

Нынѣ поѣдемъ опять на ло-
шадяхъ въ Пожву работать.

— Поѣдемъ. Что-то най-
демъ-ли, нѣтъ-ли, работу-то.

Найдемъ-же гдѣ нибудь.

Лошадей у васъ много-ли?

— Четыре лошади.

Бурёсј!

— Кыдж жё.

Вежај! тѳјат эмѳсј мом'јес?

— Эмѳсј, куім чјурка.

Тѳјат зоньт, кѳдыја водјја ввас
ветвіс, тоша ні.

Ѳнтај вѳвіс зык кытѳн-кѳ, ѳны
абу.

Важын ја ајкыт муныс і чјожа ја
воктас?

Менѳ вітчісј, шѳчи мунам чпак'-
јавны.

Тыјан масленічјанас ысвасјены
жѳ?

— Ысвасјены?

Дорѳм даджес эмѳсј?

— Эмѳсј.

Таво вѳравін жѳ?

— Вѳраві.

Кыным туван віјі?

— Кватј туван віјі, да кык ручј.

Быдѳссѳ уна ја босјтын ны пон-
да?

— Мыј жѳ ме босјты? — бы-
дѳссѳ даскык чевковој.

Мыј-кѳ таво ветвѳтны уна-сѳ оз
туј, понсѳ оз вебты. Ме ур'јес
ѳкмысдас віјі, да кык вештанѳн
зеты.

Тѳ он тѳд кыдж міе важын пісј-
чјајессѳ сјыввім?

Добрыя?

— Какъ-же.

Крестный! у тебя есть пче-
лы?

— Есть три (чурки) борти.

У тебя сынъ, который на
лодьѳ ходилъ, бородатый уже.

Давича былъ шумъ гдѳ-то,
теперь нѳту.

Давно-ли отецъ (твой) ушелъ
и скоро-ли прійдетъ?

Меня подожди, вмѳстѳ пой-
демъ грибы собирать.

У васъ о масленицѳ ката-
ются-же?

— Катаются.

Кованныя санки есть?

— Есть.

Сей годъ лѳсоваль-же?

— Лѳсоваль.

Сколько куницъ убилъ?

— Шесть куницъ убилъ,
да двѳ лисицы.

Всего-то много-ли взялъ за
нихъ?

Что же я взялъ? — всего-то
двѳнадцать цѳлковыхъ.

Что-то сей годъ ходитъ
много-то нельзя, собаку-то не
поднимаетъ. Я бѳлокъ девя-
носто убилъ, да по двѳ гривны
продаль (отдалъ).

Ты не знаешь, какъ мы дав-
но пѳсни-то пѳвали?

— Ме ог, — а кыдј?

Порој босјѡм і кык вештанѡн
ны понда.

Корасјем.

Саѡн не садысјны, ваѡн не ко-
јасјны! ме вокты бур кывѡн ко-
расјны. Воас оз во бур дево?

— Кінѡс тѡ воктын корасјны?

Тѡнчїт ныв, бычем невестаѡс.

— Кычем менам невеста? том
ешо; мїе ог сетѡ таво.

Мыј жѡ? думајт жѡ сетны.

— Ог сетѡ таво; сывѡн пасјкѡм
абу, зїпуныс абу, козїн'јес абу.

Мылја жѡ он сет? жѡнїк бычем,
места бычем, сју-нјанјыс ѡм, сетны
тује; жѡнїк удсавїсј, ыѡ'јес ѡмѡсј,
вїдјјес ѡмѡсј, вѡв'јес ѡмѡсј, мѡс'јес
ѡмѡсј.

— Немѡн сетны таво. Мун Јен-
кѡт, сѡсја нем і воввыны; мѡды-
ваїсј кошшы.

— Менам ныв быдтѡм не тѡ
понда, да і не тѡјат керку серты;
эта бѡрын, эта кывѡн ѡн воввї, а
брага јуны воввї.

— Я нѣтъ, — а какъ?

Порој бирали по двѣ грив-
ны за нїхъ.

Сватовство.

Сажей не мараться, водой
не плескаться! я пришелъ съ
добрымъ словомъ — свататься.
Будетъ не будетъ доброе дѣло?

— Кого ты пришелъ сва-
тать?

Твою дочь, хорошую не-
вѣсту.

— Какая у меня невѣста?
молода еще; мы не отдадимъ
сей-годъ.

Что-же? надумай-же отдать.

— Не отдадимъ сей-годъ;
у нее одежды нѣтъ, зїпуна
нѣтъ, подарковъ нѣтъ.

Почему же не отдаешь? же-
нїхъ хороший, мѣсто хорошее,
хлѣбъ есть; отдать можно;
женїхъ работащїй, поля есть,
луга есть, лошади есть, коровы
есть.

— Нечѣмъ отдать сей-годъ.
Иди съ Богомъ, кромѣ того
нечего и ѣздить; изъ другаго
мѣста ищи.

— У меня дочь рощена не
для тебя, да и не по твоему
дому; послѣ этого съ этимъ
словомъ не приходи, а брагу
пить приходи.

Мыј вонөј! кычем öны ованыс?

— Ован тује: семјяыс уна абу, нјавјис эм, вöв'јес эмöсј, öтык кы-
вөн быдöс эм.

Мужык көр-кө менö јувавіс: кытче
тö зонка мунан? — а ме сывö шуві:
Пешнигортö которта відетны, кыдј
пондысö сујыны мужыкöс віісіј.

Ме муны вöвва, менам көбыва
чјавөм, уджавны немөн воіс.

Меным пуктöм кірпічј кыскавны,
а телега абу, кыскавны немөн.

Міе öны шöдöтвім вілјмувісіј уна
мыр'јес, öны міјан воас вузавны
ныја, кін босјтас.

Ме вöв ассім горт палјнікысј
мымда кошшы, адіны эг вермы, а
менап вöв Јумö мунöм, важ гортö.

Менö ачімöс бöра ыстöны господ-
скöј пес керавны, а мунны ог мöд.

Мыј пондам керны: нјавј быріс,
сјöны нем воіс, одесөн некін оз
веріт.

Что брать! какое нынѣ жи-
тье-то?

— Житье годится: семьи-то
много нѣтъ, хлѣбъ есть, ло-
шади есть, однимъ словомъ
все есть.

Мужикъ когда-то меня спро-
силъ: куда ты, зонка, идешь?
— а я ему сказалъ: въ Пеш-
нигортъ бѣгу смотрѣть — какъ
станутъ наказывать мужика-
убійцу.

Я ушелъ за лошадыю, моя
кобыла ожеребилась, работать
нечѣмъ стало.

Миѣ положено кирпичъ во-
зить, а телѣги нѣтъ, возить не-
чѣмъ.

Мы нынѣ добыли съ новины
много пней, нынѣ намъ (нужно)
будетъ продать ихъ, кто воз-
метъ.

Я лошадь свою на домаш-
немъ пальникѣ сколько искалъ,
найти не могъ, а моя лошадь
въ Юмъ ушла, въ старое жи-
тельство.

Меня самого опять посы-
лаютъ господскія дрова ру-
бить, а идти не хочется.

Что станемъ дѣлать: хлѣбъ
издержался, ѣсть нечего стало,
въ займы никто не вѣрять.

Ме öны тјагайтчим прикашыхкöt
денјагäсј: ме понда корны сывäsј
ужсјез; сыја меным вiсјтавiс: тö-
ныт денја мевäsј оз мун.

Муныкам важ гортö, панытасјi
ме ыдсыт ошкöt.

Мiжан деревняыс кычем ыдсыт
öны воiс.

Поданыт тыжан мунысö ва дорö
мiжан карта бөрöt.

Öты кукаң колчiс ва дорас мiжан
кукаңкöt.

Вонö менам, кöдыја важын сјöm
выдсö эз тöдвы, оны, мун кö, бер-
сјанас пондыс вузасјны.

Сötчiнј мујес кötј i не гырисја,
а мыј кöдјан, сыдј артмас, кыдј
вилј му ввын.

Кыдј немамö, да аје мекöt овiсö,
ме сötчiнј жö бöра муны бы овны
тö.

Важын ме, кыдј вонököt овi,
вузасјви сыön, мöдыön, а кыдј јан-
сötчi вонököt, чјапкi вузасјем i
овны тö понды векнiтжыка, гов-
жыка.

Öныја год'језö i нјанјсö меным
эз понды тырмыны годысј годö,
нјöба да сјоја.

Я нынѣ тягался съ прика-
щикомъ объ деньгахъ: я сталъ
просить съ него долгъ; онъ
мнѣ сказалъ: тебѣ деньги съ
меня не слѣдуютъ.

Идя въ старый домъ, по-
встрѣчался я съ большимъ мед-
ведемъ.

Наша деревня-то какая боль-
шая нынѣ стала.

Скотъ - то вашъ ушелъ на
рѣку по-за нашему двору.

Одинъ теленокъ остался на
рѣкѣ съ нашимъ теленкомъ.

Братъ мой, который давно
денежнаго счета не зналъ, ны-
нѣ, поди-ко, всячиной сталъ
торговать.

Тамъ земли хотя и не круп-
ныя, а что посеешь, такъ ро-
дится, какъ на новинѣ.

Если бы не мать да отецъ
со мною жили, я тамъ-же опять
пошелъ бы жить-то.

Давно я, какъ съ братомъ
жилъ, торговался тѣмъ, дру-
гимъ, а какъ раздѣлился съ
братомъ, бросилъ торговлю и
жить—то сталъ скромнѣе (тон-
че), бѣднѣе.

Въ нынѣшніе годы и хлѣбъ-
то мнѣ не сталъ доставать изъ
году въ годъ, куплю да ѣмъ.

Ме важын ові сѣтчің, кытѣн
ѣны рочіѣс вілї мујезсѣ керѣмасј.

Мамѣ! вај меным тавун чјочј-
кѣм ернѣс.

— Мыј ме тѣныт сета, нем да.

Тавун отірыс мѣдотчемасј, ба-
сѣка ветѣѣтны, а меным нем і пасј-
тавны!

— Ог нї вермы тыјанѣс пасј-
тѣтны.

Он нї вермы пасјтѣтны сыдј эн
бы сета в нывсѣ жѣнїк сајас.

— Да елї тыјан понда не пѣ-
рысјтыны жѣ гортын. Ме тѣныт
мымда баіты: гѣтрасј, тѣ гѣтрасј,
тѣ он гѣтрасј, сыдј ачїт тѣдан:
кыдј пасјтасјан, сыдј і пасјтасј.

х

Кывзы мама! мыј жѣ гѣтрасјан,
кыдј ѣнысјанї нем нї вовѣ сјѣјны,
і масленїчасѣ немѣн кыскыны, а
гѣтрасїн бы сыдј сѣн мымда ковсїс
віыс і черїыс, — ѣны не кїнвѣ
воктны гѣсјтїтны нем оз ков, асј-
ным кыдј-кѣ овам.

Вонѣј, кыван вонѣј! мѣјму отїр-
ыс сов пѣ кыскавѣмасј Гвазовѣ,

Я вѣ-старину жилѣ тамѣ,
гдѣ нынѣ русскїе новыя пашни
сдѣлали.

Мать! дай мнѣ сегодня бѣ-
лую рубаху.

— Что-же я тебѣ дамѣ, не-
чего да.

Сегодня люди-то снаряди-
лись, хорошо ходятѣ, а мнѣ
нечего и надѣть!

— Не могу уже васѣ одѣ-
вать.

Не можешь уже одѣвать,
такѣ не отдавала бы дочь-то
за мужѣ-то.

— Да вѣдѣ для васѣ не со-
стариться же дома. Я тебѣ
сколько говорила: женись, ты
женись, ты не женился, такѣ
самѣ знаешь: какѣ одѣваешься,
такѣ и одѣвайся.

Слушай, мать! что же же-
ниться, какѣ отнынѣ нечего
уже ѣсть, и масленицу-то не-
чѣмѣ провести, а женился бы,
такѣ тогда сколько понадоби-
лось масла-то и рыбы-то; ны-
нѣ некому прїйти гостить, ни-
чего не надо, сами какѣ ни-
будь проживемѣ.

Братѣ, слышишь: братѣ!
прошлый годѣ люди-то соль-

ыджыт пö барышыс эм; совесö пö кыскас, сötчiнj пö вузавас, да шогды босjтас донтöма, да татче вajas бöб Комijас вузавны да көпеjка көпеjка вывö пудеjанjас воас.

Ме вун тыр jör керi, быдöс эг вермы керны. Көр муны гортö, ме серсjанj жö ыбö вöв'jes пырисö i сjу сjojисö. Мöды вунö асванас одj муныс көзjаiн сjу пешвыны, адис вöв'jes быдöс сjу сjojemасj; сыjа ме ввö вöгасис, гортö воктыс менö мöдыс вартвыны. Ме эг сетчi вартвыны. Сыjа сöк муныс норасjны ме ввö земскаö, прикасшык дынö. Прикашшык ыстыс мева сотникöс. Ме воктыс земскаö, менö джоджö водтöтыöб, пондысö сiтан вöс'jыны шатjезöн. Вöс'jысö менö, ведjисö гортö, чпöктысö тавун жö jör jör'jыны.

Вон менчiм межа сажет ышкыс, ме вöгасi сы ввö, понды вартвыны сыje. Сыjа паныт пыкötөн ме ввö, вачjкис jур кузjа, jур подкötыс, вiрödj. Сöк ме вачjкы сыje бедjен

де возили вj Глазовj, большой-де барышъ есть; соль-то де увезетъ, тамъ-де продастъ, да пшеницу возметъ дешево, да сюда привезетъ, къ дикимъ Пермькамъ продавать, да копйика на копйику отъ пуда будетъ.

Я цöлый день изгородъ дöлалъ, весь не могъ сдöлатъ. Когда ушелъ домой, за мной же въ поле лошади зашли и хлöбъ сöfli. На другой день рано утромъ, пошелъ хозяинъ хлöбъ смотрöть, увидöль, лошади весь хлöбъ сöfli; онъ на меня разсердился, домой пришелъ, меня хотöль бить. Я не дался бить. Онъ тогда ушелъ жаловаться на меня въ земскую, къ прикащику. Прикащикъ послалъ за мной сотника. Я пришелъ въ земскую, меня на полъ положили, стали задницу сöчъ вицами. Высöкли меня, отпустили домой, велöди сегодня - же изгородъ загородить.

Братъ за мою межу выкосилъ, я осердился на него, сталъ бить его. Онъ на встрöчу подпорой на меня, ударилъ по головö, голову разбилъ до кро-

кок'јес кузја, сыја пондыс чјотны, эз понды вермыны менö вартвыны. Ме колі сетче сыја, муныс земскаö вiрöдј подкöтöм јурсö мытчјавны, сы ввö норасјны. Сыја ме сөрö жö воктыс земскаö і вiсјтавіс: межа неуна ычыкы не мө, а стрöшнöј; эта понда эз ков воö сывö тышкасјны, сыја менчiм ычыкыс мöдык местаын і ме эг вартвы сыје. Мiрскöј начелјник'јес быдöс кывзысö, кыкнанымöс винiтысö і шöктысö мiјанвö тујвын вiт вунöн уджавны.

Мiе мöјму ветвiм тује, Усолјаö, Кама ввын паныт шöдысö рочјес кыкдас вöвöн, а мiе даскöк'јамыс вöвöн; ныја і мiе вöвiм сјöкыт додј-језöн; ныја оз кежö, мiе ог кежö; ныја кутчiсјены тышкасјны, а вö-вiсö неунаöсј, мiе унажыкöсј; кутчiсјны тö кутчiсјiсö, а сыбöрын оз тöдö кыдј мездысјны, мiе нывöн і вевöтöв-керiм.

Ме важын вiна öтпыр керi во-гың, горт дынсјанј кык верста воас; вiдета рочјес воктöны куiм вöвöн. Мыј воас керны? а мiе вöвiм куiм морт. Мiе куiмнаным пышшым не

ви. Тогда я ударилъ его палкой по ногамъ, онъ сталъ хромать, не сталъ мочь меня бить. Я оставилъ тутъ его, пошелъ въ земскую, до-крови разбитую голову - то показать, на него жаловаться. Онъ за мной-же пришелъ въ земскую и сказалъ: между немного косилъ не я, а работникъ; за это не надо было ему драться, онъ у меня выкосилъ въ другомъ мѣстѣ и я не билъ его. Мiрскіе начальники все выслушали, обоихъ обвинили и велѣли намъ на дорогѣ по пяти дней работать.

Мы прошлаго года ѣздили въ дорогу въ Усолъе; на Камѣ на встрѣчу попались русскіе на двадцати лошадахъ; а мы на восемнадцати лошадахъ; они и мы были съ тяжелыми возами; они не воротятъ, мы не воротимъ; они взялись драться, а были немного, мы больше; взяться-то взялись, а послѣ того не знаютъ, какъ отвязаться, мы ихъ и поучили.

Я давно вино одинъ разъ дѣлалъ въ логу, отъ дому версты двѣ будетъ; смотрю: русскіе ѣдутъ на трехъ лошадахъ. Что будетъ дѣлать? а мы бы-

ывѡ, да і сувтым, відетам: мы рочјес пондасѡ керны? Воктысѡ, ѡтмѡдѡрѡ котрасісѡ, котрасісѡ, мі-
жанѡс аз аде; міе быдѡс відетам. Вот ѡксісѡ быдѡнныс баваган ды-
нас, пондысѡ разжны; разјісѡ, труба
кыскысѡ, пуксісѡ додјезѡ, да і пон-
дысѡ мунны. Міе воктым, да кутчі-
сім мырдјыны, ныја оз сетѡ; ѡтык
менѡ і вачјкыс, ме кыдј сывѡ пелј
бокас вачјкы сыја і усіс; мѡдык во-
рот бердам кутчісіс, ме сывѡ моро-
сас сеты, сыја бѡра гачи пѡріс;
сыбѡрын міе пышшым, а ныја му-
нысѡ.

ли три человекъ. Мы всѣ трое
убѣжали не далеко, да и оста-
новились, смотримъ: что рус-
скіе станутъ дѣлать. Пришли,
туда-сюда бѣгали, бѣгали, насъ
не увидѣли, мы все видимъ.
Вотъ собрались всѣ къ бала-
гану, стали ломать; разломали,
трубу вытащили, сѣли въ сани,
да и стали ѣхать. Мы пришли,
да взялись отнимать; они не
отдаютъ; одинъ меня и уда-
рилъ, я какъ ему подлѣ уха
хлопнулъ — онъ и палъ; дру-
гой за воротъ взялся, я ему
въ грудь далъ, онъ опять на-
взничъ опрокинулся; послѣ
того мы убѣжали, а они уѣ-
хали.

ВІСІТАВѡМ (КАСКІ).

СКАЗКА.

Кѡр-кѡ тѡвнас руч јкѡінкѡт кер-
кујес керѡмасј: ручјвѡн керку вѡ-
вѡм јыысј, а кѡінвѡн пуысј. Тувые
воіс: ручјвѡн керку сывіс, ручј
керкутѡг воіс. Мунѡ ручј кѡін ордѡ
і кевмысје сывѡ: кумінеј, тѡ менам
дјулјінеј! эн кымѡт тѡ менѡ, ведј
дынат овны. Кѡін ведјас ручјес.
Ручј не дыра овас: гусјавны кѡін-
вісј берсјасѡ пондас. Кѡін вѡгасјас:
ручјес вашѡтас керкуысј. Мунас
ручј кѡін дынысј, петас ыджыт туј

Когда-то зимой лисица съ
волкомъ избы строили: лисья
изба была изо льда, а волчья
изъ дерева. Весна настала:
лисья изба растаяла, лисица
безъ избы стала. Идетъ ли-
сица къ волку и молится ему:
куманекъ, ты мой любезный!
не заморозь ты меня, пусти къ
себѣ жить Волкъ пуститъ ли-
сицу къ себѣ. Лисица не долго
проживетъ: воровать у волка

вывѡ і ванѣмѡтѣяс кувѡмѡн. Сыѣ
туѣт рочѣ морт сыпора чері додѣен
мунѡм; босѣтас рочѣ ручѣс, пуктас
мышкас додѣ вывѡ, а ручѣвѡ сыѣ і
ковѡ вѡві. Ручѣ ѡнесѡ рочѣвісѣ косѣ-
вас, чері ведѣяс, ачѣйс четчевтас,
і казѣтыв кычем воввіс. Рочѣ нем
оз тѡд, мунѡ да мунѡ одѣванѣ. Ручѣ,
ведзем чері, ѡктас, кѡін ордѡ вок-
тас і шувѡ: нѡ кѡін'інеѣ! ведѣ менѡ
ѡны дынат ѡвны, ме тѡнѡ черіен
верда. — Кѡін ведѣяс бѡра ручѣс
і пондас јувавны: кысѣ сыѣ чері
босѣтѡм? Ручѣ шувѡ: ме бѡжнам
јукмѡсысѣ вуграві. Мунам, шувѡ,
ме тѡнѡ вевѡта кыдѣ бѡжѡн чері
кыѣны. Мунас кѡін ручѣкѡт чері
бѡжѡн кыѣны. Нѡ ручѣінеѣ! кѡін
шувѡ, вісѣтав жѡ кыдѣ мыѣ керны?
Вѡтѣ бѡжтѡ јукмѡсас, да сінѡѡстѡ
кунѣ, пукав ѡн вѡрѡтчі, вітчісѣ кѡр
кокыштас, тѡ і кыскышт бѡжтѡ.
Вѡтис кѡін бѡжсѡ јукмѡсѡ; вітчісѣ
кѡр кокыштас. Сыпора бѡжыс кынмѡ
да кынмѡ. Кѡін пукавіс, пукавіс, оз
кокышт. Мѡдыс кѡін кыскыны бѡж-
сѡ: бѡжыс кынмѡм јукмѡс бердас.
Кѡін сінѡѡссѡ ѡсѣтыс, ѡтѡрѡ мѡдѡрѡ
дѣар'јавіс, ручѣс пондыс кітсавны,
чірзыны, не кін абу! А ручѣ ва-
жын нѣ кѡін ордын гор вывас пука-
вѡ, кѡінѡс саравѡ. Кѡін ну сѡтѡн
пессіны, буражык чірзыны; сыѣ
чірзѡмвѡ вѡравісѣ воктыс, кѡінѡс

всячину станетъ. Волкъ осер-
дится: лисицу выгонитъ изъ
избы. Пойдетъ лисица отъ
волка, выйдетъ на большую
дорогу и прикинется мертвой.
Той дорогой русскій человѣкъ
тогда съ возомъ рыбы ѣхалъ;
возметъ русскій лисицу, поло-
житъ за спину на возъ, а ли-
сицѣ то и надо было. Лисица
пологъ-то у русскаго прорветъ,
рыбу выпуститъ, сама соско-
читъ, и поминай, какая бы-
вала. Русскій ничего не знаетъ,
ѣдетъ да ѣдетъ впередъ. Ли-
сица выпущенную рыбу собе-
ретъ, къ волку прійдетъ и го-
воритъ: ну куманекъ! пусти
меня теперь къ себѣ жить, я
тебя рыбой накормлю. Волкъ
пуститъ опять лисицу и ста-
нетъ спрашивать: откуда она
рыбу взяла? Лисица говоритъ:
я хвостомъ изъ проруби на-
удила. Пойдемъ, говоритъ, я
тебя научу, какъ хвостомъ ры-
бу ловятъ. Пойдетъ волкъ съ
лисицей рыбу хвостомъ ло-
вить. Ну, лисонька, волкъ го-
воритъ, скажи-же какъ что
дѣлать. Умакни хвостъ въ про-
ружь, да глаза зажмурь, сиди
не шевелись, дождайся, когда
клюнетъ, ты и выдерни хвостъ-

јукмѣ дынас вііе, кучік куліе, а
јајео ручјвѣ коліе.

то. Умакнулъ волкъ хвостъ
въ прорубь; дожидается ко-
гда клюнетъ. Тогда хвостъ-то
примерзаетъ, да примерзаетъ.
Волкъ сидѣлъ, сидѣлъ, не
клюетъ. Вздумалъ волкъ вы-
дернуть хвостъ: хвостъ - то
примерзъ къ проруби. Волкъ
глаза-то открылъ, туда-сюда
оглянувся, лисицу сталъ кли-
кать, визжать, никого нѣтъ!
А лисица давно уже у волка
на печи сидитъ, волку смѣется.
Волкъ ну тутъ биться, шибче
визжать; на его визгъ лѣсов-
щикъ прибѣжалъ, волка у про-
руби убилъ, шкуру содралъ, а
мясо лисицѣ оставилъ.

КАСКІЈЕС І ТѢДАВѢМЪЕС.

1) Кузј мысѣ вым усје?

— Пізј пожавѢм.

2) ГѢгрѢса відјвѣ Јен зѢрѢ?

— ЫрѢш сыс'јавѢм.

3) ДСѢдс увын ош вапа?

— Горвыс.

4) Гор вывын зырѢмасј баба пу-
кавѢ, сітанас кѢтѢчік мѢртѢм?

— ШѢмѢс.

5) ДСѢдс увын ва кукавј?

ЗАГАДКИ И ОТГАДКИ.

Въ долгій мысъ свѣгъ ва-
лится?

— Сѣяніе муки.

На круглый покосъ Богъ
дожжитъ?

— Цѣженіе браги.

Въ голбцѣ медвѣжьѣ лапа?

— Помело.

На печи сопливая баба си-
дитъ, въ задницу коточикъ вот-
кнула?

— Квашня.

Въ голбцѣ мокрый теле-
нокъ?

— Кѡш.

6) І ој і вун, і ој і вун пѡрісі
морт јаж крѡшытѡ?

— Сартае сотче.

7) Вѡрѡбеј котѡртѡ вѡрѡн сітавѡ?

— Сартае сотче.

8) Рассѡ мунас-гортѡ вѡдетѡ,
рассас увтас, увтас — гортѡ мунас;
мунікас — рассѡ вѡдетѡ, гортѡ вок-
тас вабічј увтѡ водас?

— Чер.

9) Вѡрѡ мунѡ — гортѡ вѡдетѡ,
гортѡ воктѡ — вѡрѡ вѡдетѡ?

— Пестерј кос сајін.

10) Вѡр шѡрын пелјтѡм Мака
р кѡтсасе?

— Черѡн керасены.

11) Кырныш гачлѡн вебзѡ?

— Чјугуныи ва пуѡ.

12) Вѡвые гѡнітѡ — доджѡж су-
вавѡ?

— Шор.

13) Дсѡджын четчјавѡ кѡс Матју?

— Рос.

14) І ој і вун ветвѡны все сыја
кутѡны?

— Кѡрт чјукулј.

15) Гѡрд мѡс сјѡд мѡс нјывѡ?

— Ковшъ.

И ночь и день, и ночь и день
старый человѣкъ мясо кро-
шить?

— Лучина горитъ.

Воробей бѣжитъ, кровью
испражняется?

— Лучина горитъ.

Въ лѣсъ пойдетъ — домой
смотреть, въ лѣсу полагетъ, по-
лагетъ — домой пойдетъ; идя —
въ лѣсъ смотреть, домой прій-
детъ — подъ лавку ляжетъ?

— Топоръ.

Въ лѣсъ идетъ — домой гля-
дитъ, домой идетъ — въ лѣсъ
глядитъ?

— Пестерь за спиной.

Среди лѣсу безухій Макарь
кличется?

— Топоромъ рубятся.

Воронъ навзничъ летитъ?

— Въ чугунокъ вода варится.

Лошадь гонитъ, оглобли сто-
ятъ?

— Рѣчка.

На полу скачетъ сухой Мат-
вѣй?

— Голикъ.

И ночь и день ходятъ, все
его хватаютъ?

— Скоба.

Красная корова черную ко-
рову лижетъ?

— Гор вонтысе.

16) ДСодж дорын ош кувак?

— Совдоз.

17) Гёна осје, куш чепöстче?

— Тепісі.

18) Стена кузја ременј нјужавöм?

— Ніш.

19) Запвот разјан, төчјан, төч-
јан, он вермы төчјны?

— Сартас шулјавöм.

20) Öтöрас сјура, керкуас сјур-
тöм?

— Пелјес.

21) Тöвнас інја, гожумнас
нывка?

— Мыр.

22) Віја водка, да госа водка?

— Шонды і төвісі.

23) Поз тыр јöртöм курöг чјоч-
кöм?

— Піңјес.

24) Нјолј соја вона öтык гуö
кудјасены?

— Мöс высјтöны.

25) Нјолј соја вона öтык чіш'-
јанöн вевт'јисемасј?

— Пызан.

26) Кык соја вона öтык јыөн
јясјемасј?

— Мајег'јес јöрö.

— Печь топится.

На краю полки медвѣдя ку-
лакъ?

— Солонка.

Мохнатое отпирается, голое
вдвигается?

— Рукавица.

Постѣнѣ ремень растянулся?

— Мохъ (въ пазахъ).

Заплоть разломаешь, кла-
дешь, кладешь, не можешь
скласть?

— Лучина щепанная.

На улицѣ рогато, въ избѣ
безрого?

— Уголь.

Зимой баба, лѣтомъ дѣвка?

— Пень.

Масленная лодка, да саль-
ная лодка?

— Солнце и мѣсяцъ.

Гнѣздо полное заперто бѣ-
лыхъ курицъ?

— Зубы.

Четыре сестры брата въ
одинъ погребъ мочатся?

— Корову доятъ.

Четыре сестры брата однимъ
платкомъ покрылись?

— Столъ.

Двѣ сестры брата однимъ
поясомъ подпоясались?

— Колья въ изгородѣ.

27) Мыј керкуын басок?

— Јен.

28) Мыј он вермы ошотны?

— Колжк.

29) Стена бердо мыј он вермы
пуктыны?

— Туј.

Что въ избѣ красивое?

— Образъ.

Что нельзя повѣсить?

— Яйцо.

Къ стѣнѣ что нельзя поло-
жить?

— Дорогу.

КЫВ'ЈЕТ'ЈЕС.

1) Чжожа мунан — матынжык
воан; жагѡнжык мунан — ывынжык
воан.

2) Ывѡжык пуктан — матѡжык
босјтан.

3) Кѡр лі усе — сѡк і ліасј.

4) Лјок мортвѡ канјен сінмас
он четчевт.

5) Небыта олјсавѡ, да чјорыта
узіны.

6) Пѡрысј пон оз увт тыртѡм
пу вывѡ.

7) Пішева пу он весјкѡт, лјок
мортѡс он вевѡт.

8) Арнае ыб кузја ветвѡтны —
пірѡгѡн вердны; тувыснае ыб кузја
мунны — стјагѡн вартвыны.

9) Кѡін'јескѡт овны кѡін моз
ун'јавны.

10) Чері косшѡ — кытѡв пыдѡ-
жык, а морт косшѡ — кытѡн буржык.

11) Лјукасјан мѡсвѡ Јен сјур оз
сет.

ПОСЛОВИЦЫ.

Скоро ѣдешь — ближе бу-
дешь, тише ѣдешь — дальше
будешь.

Дальше положишь, ближе
возмешь.

Когда сокъ падаетъ, тогда
и сочись.

Злому человѣку кошкой въ
глаза не вскочишь.

Мягко стелеть, да жестко
спать.

Старая собака не лаетъ на
пустое дерево.

Кривое дерево не выпря-
мишь, злаго человѣка не вы-
учишь.

Осенью по полю ходить —
пирогомъ кормить, весной по
полю ходить — стягомъ бить.

Съ волками жить, по волчьи
выть.

Рыба ищетъ — гдѣ глубже,
а человѣкъ ищетъ — гдѣ лучше.

Бодливой коровѣ Богъ рога
не даетъ.

- | | |
|---|--|
| 12) Берегітöмсö і Јен берігітö. | Береженаго и Богъ бере-
жетъ. |
| 13) Кык ош öтык бервогын оз
овсе. | Два медвѣдя въ одной бер-
логѣ не уживутся. |
| 14) Шыг'јавісјвөн нјанј тöд вы-
вас. | У голоднаго хлѣбъ на па-
мяти. |
| 15) Пöт чшыг'јавісјес оз ве-
жöрт. | Сытый голоднаго не разу-
мѣетъ. |

СЛЫВÖМ'ЈЕС.

ПѢСНИ И ПРИСКАЗКИ.

1.

Лјулју кіселј,
Öрина челјадј!
Вабічј гöгöр быдваын
Лјок отір пукавöны,
Гöгöрын і быдваын
Сјöд татар'јес сувавöны,
Мічја ныв сетöны.
Повöны босјтыны..
Ајінеј, тö ајінеј!
Вежты тö менö.
Ныв'інеј, тö ныв'інеј!
Мыј вывö ме вежта?
Ајінеј, тö ајінеј!
Бур меріныт вывö.
Ныв'інеј, тö ныв'інеј!
Сы дона ачјыт абу.

Люди кисель,
Ирина дитя!
Около лавки вездѣ
Злые люди сидятъ,
Вокругъ и вездѣ
Черны татары стоятъ,
Ясну дочь выдаютъ.
Боятся брать.
Батюшко, ты батюшко!
Выкупи ты меня.
Дочушка, ты дочушка!
На что я выкуплю?
Батюшка, ты батюшка!
На добраго-то коня.
Дочушка, ты дочушка!
Его цѣны сама не стоишь.

Лјулју кіселј,
Öрина челјадј!
Вабічј гöгöр быдваын
Лјок отір пукавöны,
Гöгöрын і быдваын

(Этотъ-же припѣвъ повто-
ряется къ брату, сестрѣ, сно-
ху и проч.)

Сјѡд татар'јес сувавѡны,
Мічја ныв сетѡны.
Повѡны босјтыны.

Мам'інеј, тѡ мам'інеј!
Вежты тѡ менѡ.
Ныв'інеј, тѡ ныв'інеј!
Мыј вывѡ ме вежта?
Мам'інеј, тѡ мам'інеј!
Бур мѡсыт вывѡ.
Ныв'інеј, тѡ ныв'інеј!
Сы дона ачјыт абу.

Вон'інеј, тѡ вон'інеј!
Вежты тѡ менѡ.
Сојінеј, тѡ сојінеј!
Мыј вывѡ ме вежта?
Вон'інеј, тѡ вон'інеј!
Бур чјаңыт вывѡ.
Сојінеј, тѡ сојінеј!
Сы дона ачјыт абу.

Кенак'інеј, тѡ кенак'інеј!
Вежты тѡ менѡ.
Ајныв'інеј, тѡ ајныв'інеј!
Мыј вывѡ ме вежта?
Кенак'інеј, тѡ кенак'інеј!
Бур козіныт вывѡ.
Ајныв'інеј, тѡ ајныв'інеј!
Сы дона ачјыт абу.

Мам'інеј, мам'інеј!
Кынѡмѡ вісе.
Ныв'інеј, ныв'інеј!
Вабічј дорас вод.

Матушка, ты матушка!
Выкупи ты меня.
Дочушка, ты дочушка!
На что я выкуплю?
Матушка, ты матушка!
На добрую-то корову.
Дочушка, ты дочушка!
Ея цѣны сама не стоишь.

Братецъ, ты братецъ!
Выкупи ты меня.
Сестрица, ты сестрица!
На что я выкуплю?
Братецъ, ты братецъ!
На доброга-то жеребенка.
Сестрица, ты сестрица!
Его цѣны сама не стоишь.

Сношенька, ты сношенька!
Выкупи ты меня.
Золушка, ты золушка!
На что я выкуплю?
Сношенька, ты сношенька!
На добрый-то подарокъ.
Золушка, ты золушка!
Его цѣны сама не стоишь.

2.

Матушка, матушка!
Въ брюхѣ болитъ.
Дочушка, дочушка!
На край лавки ложись.

Мам'інеј, мам'інеј!

Ќынѡмѡ віеје.

— Ныв'інеј, ныв'інеј!

Говбечј дорас вод.

— Горвыв дорас вод.

— Поватј дорас вод.

— Кѡз голісѡ сјој.

— Пожум голісѡ сјој.

— Нјыв голісѡ сјој.

— Понолј јагѡдсѡ сјој.

— Вабічј дорас вод.

Аје, да мамѡ, оз лјубітѡ,

Соје, да вонѡ оз радітѡ!

Босјта, ме босјта котомочкасѡ,

Босјта, ме босјта бедјоксѡ;

Муна, ме муна

Кузј туј кузја;

Вокта, ме вокта

Сјѡд вѡр шѡрѡ.

Косша, ме косша

Мед ческыт вужсѡ,

Косша, ме косша

Мед вапыт кѡзсѡ;

Пуксја, ме пуксја

Мед вапыт кѡз увтас.

Кыска, ме кыска

Сукар торок.

Ѳтѡрѡ відѡта,

Мѡдѡрѡ відѡта:

Аје, да мамѡ гѡрѡны,

Соје, да вонѡ піцјавѡны.

(Эти три строки повторяются много разъ:)

На край голбца ложись.

На край печки ложись.

На край полатей ложись.

Еловую шишку поѣшь.

Сосновую шишку поѣшь.

Пихтовую шишку поѣшь.

Вересовыя ягоды поѣшь.

На край лавки ложись.

3.

Отецъ да мать не любятъ.

Сестра да братъ не радѣютъ.

Возму, я возму котомочку,

Возму, я возму дубиночку:

Пойду, я пойду

По долгой дорогѣ;

Прійду, я прійду

Къ срединѣ чернаго лѣса.

Сыщу, я сыщу

Наисладкій корень,

Сыщу, я сыщу

Наивѣтвистую ель;

Сяду, я сяду

Полъ наивѣтвистую ель

Вытащу, я вытащу

Сухарный кусочекъ.

Сюда посмотрю,

Туда посмотрю:

Отецъ да мать пашутъ,

Сестра да братъ боронятъ

4.

Јур'інеј вісе,
Сјвѡм'інеј тѡждѡ!
Мыј понда вісе?
Ачым ме тѡда,
Ачым вежѡрта:
Абу сыје, абу менам гажа,
Сјѡвѡм бурмѡтысјсѡ!
Ајінеј да мам'інеј ведјатѡ,

Менѡ корѡны дјадја ордѡ.
Мылја ме муна дјадја ордѡ?
А муна, ме муна гажа ордѡ.
Сыја менѡ курыт ваѡн јуктавас,
Ческыт нјанјен вердас.
Јувасја, алј гусјасја, да сыдј

Гѡсјтіта гажаѡ ордын.

Головущка болить,
Сердечушко тужить!
Отъ чего болить?
Сама я знаю,
Сама понимаю:
Нѣтъ его, нѣтъ моего веселаго,
Сердце-утѣшителя!

Батюшко да матушка отпу-
стите,
Меня зовутъ къ дядѣ.
Зачѣмъ я пойду къ дядѣ?
А пойду я, пойду къ веселому.
Онъ меня виномъ напоить,
Пряникомъ накормить.
Спрошусь, или скрадусь, да
такъ
Погощу у веселаго своего.

5.

Пеганукасѡ кута,
Јѡрсѡ гѡгѡр гѡгѡрта,
Ѧкулј ордѡ пыра,
Сјорніта да баіта,
Ѧкулјес бѡбѡта,
Ѧтѡрас петкѡта,
Дјапкѡта да жмітышта;
Керкуас пырышта,
Пјатајезнам дсѡмдѡта,
Ѧтѡрас петышта,
Шутјневта да горѡта,
Гортѡ, гортѡ мунышта.
Пеганукасѡ кута,
Јѡрсѡ гѡгѡр гѡгѡрта.

Пегануху-то поймаю,
Около изгорода-то объѣду,
Къ Акилинѣ заѣду,
Сговорю да уговорю,
Акилину обману,
На улицу выведу,
подавлю да пожму,
Въ избу заскочу,
Пятами зацѣплю,
На улицу выскочу,
Свисну да гаркну,
Домой, домой полечу.
Пегануху-то поймаю
Около изгорода объѣду.

6.

Ружтышта да вовышта,
Ческытсё јувышта,
Четчевта да јокышта,
Керкуас пырышта,
Брагасё јувышта,
Пісјіјасё сјывышта,
Ќкулјсё боббта

Состонаю да вздохну,
Сладкаго изопью,
Соскочу да спляшу,
Въ избу зайду,
Брагу изопью,
Пісню спою,
Акилину обману.

7.

Дудёј, дудёј!
Мыј вывё тошсё вузавін?
— Кёса вывё вежы.
Мыј вывё косасё?
— Турун ычыкыны.
Мыј вывё турунсё?
— Мёс вердны.
Мыј вывё мёссё?
— Зон быдтыны.
Мыј вывё зонсё?
— Пес керавны.
Мыј вывё пессё?
— Гор вонтыны.
Мыј вывё горсё вонтыны?
— Нјанј пёжавны да шыд пуны.

Гулю, гулю!
На что бороду продалъ?
— На косу смѣнялъ.
На что косу-то?
— Траву косить.
На что траву-то?
— Корову кормить.
На что корову-то?
— Сына растить.
На что сына-то?
— Дрова рубить.
На что дрова-то?
— Печь топить.
На что печь-то топить?
— Хлѣбъ печь, да щи варить.

8.

Боббј, боббј!
Кытче, кытче ветвін?
Ветві, ме ветві
Гуё ме ветві.
Мыј сјојін, јуін?
— Віја тупёсј сјојі.
Меным колін ја?
— Тёныт колі.

Заяць, заяць!
Куда, куда ходилъ?
— Ходилъ, я ходилъ,
Въ погребъ я ходилъ.
Что ѣлъ, пилъ?
— Масленныя оладьи ѣлъ.
Мнѣ оставилъ ли?
— Тебѣ оставилъ.

— Кытче пуктын?

— Почп понас пукты.

Почп понас абу.

— Сјѡд пон ејѡjem.

Кытѡн ејѡд поныс?

— Сју-јог вывѡ водѡм.

Кытѡн еју-јогыс?

— Биен сотчем.

Кытѡн бѡыс?

— Ваѡн кусѡм.

Кытѡн ваыс?

— Сера ѡшка јуѡм.

Кытѡн сера ѡшкаыс?

— Вуд вывѡ муѡм.

Кытон вудыс?

— Шыр пырѡтѡм.

Кытѡн шырыс?

— Налјкѡ шѡѡм.

Кытѡн налјкыс?

— Лјок черѡн керасјем.

Кытѡн лјок черыс?

— Лјок зудѡн лјамсјем.

Кытѡн лјок зудыс?

— Банја гор вывѡ чјапкісјем.

Кытѡн банја гор вывыс?

— Банја биен сотчем.

Кытѡн банја бѡыс?

— Банја ваѡн кусѡм.

Кытѡн банја ваыс?

— Јен ѡшка јуѡм.

Кытѡн Јен ѡшкаыс.

— Јен ордѡ кајем.

Куда положилъ?

— На конецъ жерди положилъ.

На концѣ жерди нѣту.

— Черная собака съѣла.

Гдѣ черная собака?

— Въ кострику легла.

Гдѣ кострика?

— Огнемъ сгорѣла.

Гдѣ огонь?

— Водой погасился.

Гдѣ вода?

— Сѣрый быкъ выпилъ.

Гдѣ сѣрый быкъ?

— На полянку ушелъ.

Гдѣ полянка?

— Мышь изрыла.

Гдѣ мышь?

— Въ ловушку попала.

Гдѣ ловушка?

— Злымъ топоромъ изрубилася.

Гдѣ злой топоръ?

— Злымъ брусомъ иступился.

Гдѣ злой брусъ?

— На банную каменку бро-
сился.

Гдѣ на банной каменкѣ?

— Баннымъ огнемъ сгорѣлъ.

Гдѣ банный огонь?

— Банной водой залился.

Гдѣ банная вода?

— Божій быкъ выпилъ.

Гдѣ Божій быкъ?

— Къ Богу взошелъ.

9.

Варыш кага ваје,
Тупка бабітче,
Качша јог чішкө,
Дыды јог чјанкө,
Кыр өшын пізкөтө,
Шыр бі вартө.

Ястребъ ребенка несетъ,
Сычъ бабится,
Сорока соръ мететъ,
Голубъ соръ бросаеъ,
Желна окно долбитъ,
Мышь огонь добываетъ.

ВЕРІТӨМ ПЫРТӨМ'ЈЕСВӨН.

1) Веріта, мыј эм öтык Јен Ај, быдөс відісј, кöдыја керөм јеневтсө і мусö, і быдөс тыдавөмсö і тыдавтөмсö.

2) І öтык Господј Ісус Крістөс, Јен Зон, öтык артмөм, кöдыја Ајвісј эм чјужөм одјжык быд век, Југыт Југытысј, весјкыт, Јен весјкыт Јенвісј, кöдыја чјужөм, абу керөм, öткодј Ајыскөт і Сыөн быдөс воөм:

3) Міјан понда морт'језөс і міјанөс спасітөм понда, Сыја ветчем јеневтысј і јамөтчем Вежа Воввісј і Марјја Ныввісј і мортөн воөм.

4) Распінајтөм жö міјан понда Понтса Піват дырні, і мучітчем і дебсем.

5) І вовзем куімөт вунö гіжөм кузја.

6) І кајем јеневт вывö і пукавö весјкытва дорын Ајыс бердын.

7) І бөра воктөм ошкөмөн судітны вов'јајезөс і кувөм'језөс, Сывөн сарітөмвö оз во понсö.

8) І (веріта) Вежа Вовö, Господјес, вов'јајезөн керісјес, кöдыја Ај-вісј петавö, кöдывö Ајкөт і Зонкөт öтмоз јурбытöны і ошкöны, і кöдыја шуөм Пророк'јеснас.

9) Öтык Вежаö, Соборвөн і Апостоввөн Вічјкүö.

10) Вісјтава öтык Пыртчем колем грек'јес понда.

11) Вітчісја вовзем кувөм'језөс.

12) І овөм мöдык веқыс. Амінј.

КЕВМӨМ ГОСПОДЈВӨ.

Аје міјан, кöдыја эм јеневт вывын! мед светітјас Тöнат німыт; мед воас Тöнат сарітөмыт; мед воас Тöнат волјаыт і му вывын, кыдј

јеневѣт вывын; нјанј мјан ковѣм сет мјанвѣ тавун кежѣ; і колј мјанвѣ уж'јеснымсѣ, кыдј і мје колјам асвам уж'језајесвѣ; і эн нуѣт мјанѣс ывѣтѣм вывѣ, а вѣдј мјанѣс умѣлјесј. Тѣнат ѣм сарѣтѣм, і вын, і ошкѣм век кежѣ. Аминј.

ДА С ЧѢКТѢМ ЈЕНВІСЈ.

1) Ме ѣм Господј Јен тѣнат; мед оз воѣ тѣныт мукѣд јен'јес Ме кѣндј (или Месја).

2) Эн кер асвыт бѣбан і быд ѣтколј, кычем ѣм јеневѣт вывын і му вывын, кычем ѣм вајезын і му увын: мед эн јурѣыт нывѣ і эн кеvмы нывѣ.

3) Эн казјтыв тѣнат Господј Јенвѣсј нѣмсѣ весј.

4) Эн вунѣт субѣт вунсѣ і светѣт сыје: кватј вун ужав, і кер быдѣс тѣнат керѣм'јестѣ, а сѣзімѣт вун шотчѣсем тѣнат Господј Јен понда.

5) Выд'јы ѣтѣ і мамтѣ: бур тѣныт мед воас і кузѣнѣма воан му вывын.

6) Эн вѣ.

7) Эн гулјѣт (ѣн вѣдј модјѣс).

8) Эн гусјасј.

9) Эн вѣсјтав весј мѣд вывѣ.

10) Эн мѣд другвѣсј гѣтыреѣ, ѣн мѣд матысјвѣсј керкусѣ, не ужавѣсј мортеѣ, не ужавѣсј ѣнјкасѣ, не вѣласѣ, не ѣсјолсѣ, не быд подасѣ, не быд мыј ѣм мѣды мортвѣсј.

ВІСЈТАВѢМ ІСУС КРІСТѢС ЈЫВІСЈ МАТВЕЈВІСЈ.

(Глава І.)

18) Чјужѣм жѣ Ісус Крѣстѣсвѣн сыдј вѣвѣ: чјунјкычјавѣм бѣрын мамыс Сывѣн Марјјѣс Ѧсіпкѣт, одјжык кытчедј ныја ѣз пондѣ ѣтваын овны, казјавѣм, мыј сывѣн кынѣмас ѣм Вежа Вовсјанј. 19) Ѧсіп жѣ, сывѣн ѣка, бур вѣвѣ і ѣз мѣд казјмѣтны сыје, мѣды јѣнѣтчѣны сыкѣт гусен. 20) Кѣр сыја ѣтыја думајтѣм: сѣ Ангев Господјвѣн казјмѣтчем сывѣ вѣтѣн і шуѣм: Ѧсіпѣј Давѣд пѣјанѣј! ѣн пов бѣсјтны Марјјасѣ, тѣнчѣт ѣнјтѣ; чјужтѣмѣн сывѣн ѣм Вежа Вовсјанј. 21) Чјужтас жѣ зонѣс і нѣмѣн шуан Сыје Ісус; Сыја спасѣтас ачјыс ѣтѣрѣс ныје грек'језысј. 22) Ѧтыја жѣ быдѣс воѣм, мед воас, мыј вѣсјтавѣм Господј прорѣк'језѣн,

көдыја байтө: 23) Этыја ныв кынөмас пондас і чужтас зонөс і сетöны Сывö ним Еммануив, мыј төдсе: мјанкөт Јен. 24) Онејанј сажмытөн, Öсип керөм, кыдж чшөктөм сывö Господјвөн Ангев і ачјыс інјсө бөсјтөм. 25) І эз төд сыје: кыдж мед-бöрын сыја чужтөм ачјыс мед-одја зонсө, і сыја ним сетөм сывö Ісус.

(Глава II.)

1) Көр жö Ісусыс чужжөм Јудејаса Виплеемас, Ірөд сарј вунјес дырни, сөкі вөктөмасј Јерусалимас асывејанј төдысјјес і шуöны: 2) Кытөн вилј-чужжөм Јудејаса саріс? мие адівим Сывөн көдівсө асыввасі вөктөмасј јурбытны Сывö. 3) Этыја кывтөнјыс, Ірөд сарј повзем і быдөс Јерусалимыс сыхкөт. 4) І чјукөртөнјыс быдөнныссө мед-одја попјезсө і вевөтысјјезсө отірысј, јуавөм нывіеј: кытөн көвө чужны Крістөсвө? 5) Ныја вісјтавөмасј сывö: Јудејаса Виплеемас; пророкысөн гіжөма сыдж. 6) І тө Виплеем, Јулавөн муыс, немөн не учетжык ыдсыт карысеја (горөдысеја), Јудінысеја; төыеј петас Нуөтысј, көдыја спасітас менчім отірөс, Ізраілјес. 7) Сөкі Ірөдыс, гусен кортөнјыс төдысјјезсө, јуаввөм нывісј көр воас көдівсө. 8) Іыстытөнјыс ныје Виплеемас, вісјтавөм: мунö і бычөмжыка јувасө кага јывіеј, і көр адјат сыје, јувөртö меным, медбы і ме муны јурбытны сывö. 9) Ныја кывзытөнјыс сарјес, мунөмасј: і этыја көдівыс, көдыја ныја адівөмасј асыввас мунөм ны одін; кыдж мед-бöрын воөм і сувтөм сетче, кытөн кагаыс вөвөм. 10) Адітөнјыс жö сувтөм көдівсө, ныја өдјден гажөтчөмасј мед-ыдсыт гажөн. 11) Пырөмасј керкуас, адөмасј кагасө мамыскөт Сывөн, Марјјакөт і усјтөнјыс, јурбытөмасј Сывö; і осјтөнјыс асјсіныс бурјессө, вајөмасј Сывö козінјессө: зовото, вадан і смірнасө. 12) Іон јывтөт бөсјтөнјыс чшөктөм не бергөтчіны Ірөдыс ордö, мөдык тујен мунөмасј асвас гөртö.

(Глава X.)

1) І кортөнјыс (Ісус) Ачјыс даскык вевөтчісјес, сетөм нывö власјсö кулј піјанјес вывас, медбы вашөтны ныје, і весјкөтны быд вісјансө і быд вермытөмсө. 2) Даскык жö Апостоввөн нимјес эмөсј сөчөмөсј: мед-одја Сімөн, көдыја шусө Петыр, і Андреј сывөн вон, Јакөв Зевөдејвөн і Иван вон сывөн. 3) Піліп і Повом, Пома і Матвеј вот өктысј; Јакөв Алпејвөн і Леввеј, көдыја шусө Падеј. 4) Сімөн Кананітыс і Јуда Іскаріотыс, көдыја Сыје і вузавөм. 5) Ныје даскыкө Ісусыс ыстөм і чшөкгөм нывö,

баітыкас: пырттѳм јѳз ордѳ эд мунѳ і Самаріјаса городас эд пырѳ. 6) А мунѳ шогаван балјас дынѳ, Ізраілј керкуас. 7) І кытче воктатѳ, вісјатѳ, шуѳмѳн: матын сарево јеневетас. 8) Шогавісјезѳс весјкѳтѳ, кырчј-вісісјезѳс вѳсетѳ, кувѳм'језѳс вѳзетѳ, кулјјезѳс вашѳтѳ, весј бѳсј-тѳмасј, весј і сѳтавѳ.

(Глава XVII.)

1) Кватј вун чјувавѳм Ісусыс бѳсјтѳм аскѳттіс Петыреѳ і Јакѳвсѳ і Івансѳ сывѳн вѳнсѳ і каетѳм вывын керѳс јывѳ ѳтык'језѳс. 2) І вежшѳм ны одін: і југдѳм сывѳн чјужѳмыс кыдј шонды, а пасјкѳм'јес Сывѳн керѳмасј чјѳчјкѳм'јес вым кодј. 3) І сѳ казјмѳтчемасј нывѳ Мосејыс і Ілјяыс, Сыкѳт сјорнитысјјес. 4) Сыпѳра Петырыс шуѳм Ісусысѳ: Господјей! бычем мјанвѳ татѳн овны; мѳдан, керам татѳн куім керку: ѳтыка Тѳныт, ѳтыка Мосејвѳ і ѳтыка Ілјјавѳ. 5) Кѳр жѳ сыја шуввіс ѳтыја, чјѳжа југыт кымѳр вѳвт'јем ныје; і сѳ шы кымѳр увтсјанј шуісј: ѳтыја ѳм Мјјан Зѳн дјулјінеј, кѳдыын быдсѳн Мѳнам бур; Сыје кывзѳ. 6) І кывтѳнјыс вѳвѳтчісјјес кыміні усемасј і бура повземасј. 7) А Ісус воіс, ны дынѳ сіѳѳтчіс і шуіс: четче і ѳн повзе. 8) Вебтытѳнјыс жѳ асвас сініјес, ныја не кінѳс ѳз адівѳ, ѳтык Ісуссја. 9) І кѳр вѳтчемасј ныја керѳссјанј, сѳкі ѳз чѳѳкты нывѳ Ісус, баітыкас: не кінвѳ ѳн вісјатѳ, мјј тыје адівѳтѳ, кытчедј мортвісј Зѳн оз вѳвзі кувѳм'језысј.

(Глава XXI.)

1) Кѳр (Ісус і Сывѳн вѳвѳтчісјјес) сіѳѳтчемасј Јерусалім дынас і воѳмасј Віпанјјуѳ, Віја керѳс дынас, сѳкі Ісусыс кыка вѳвѳтчісјјес ыстѳм. 2) І нывѳ шуѳм: мунѳ ованынѳ, кѳдыја весјтыта тыјан одін, і чјѳжа адјатѳ домавѳм інј ѳсјѳлѳс і сыкѳт ѳсјѳл піјанѳс, пѳртчјавѳ і ваетѳ ѳм ордѳ. 3) І кѳр кін тыјанвѳ шуас мыј-кѳ, ѳчја вісјатѳ, мыј ныја ковѳны Госпѳдјвѳ, і чјѳжа вѳдјас ныје. 4) Сыја быдѳс вѳві, мед тырас шуѳм Пророкѳн, кѳдыја баітѳ: 5) Вісјатѳ Сіѳнысј нывысѳ: сѳ Сарј тыјан, воктѳ тѳ ордѳ рам, пукавѳмѳн том ѳсјѳл вывас, кѳдыја чјужѳм уджавѳм інј ѳсјѳлсіс. 6) Вѳвѳтчісјјес мунѳмасј і керѳмасј сыдј, кыдј чѳѳктѳм нывѳ Ісусыс. 7) Ваетѳмасј інј ѳсјѳлсѳ і ѳсјѳл піјансѳ, вѳвт'јемасј ныје асваныс пасјкѳм'језѳн і Сыја пуксем ны вывѳ. 8) Уна жѳ ѳтірыс ѳлјсавѳвѳмасј асјсіныс пасјкѳм'јессѳ туј вывас, а мукѳдыс вундавѳмасј пујес вѳвѳ-

сїс шатїессѡ і чїапкавѡмасї туї вывас. 9) Отїрыс жѡ, кѡдыја сы одїн і сы бѡрын мунѡмасї, кїтсавѡмасї і шуѡмасї: Осанна Давїд пїянвѡ! бурсем мунысї Господї нїмѡ! Осанна вевдѡрас. 10) І кѡр пырѡм Сыја Јерусалїмас, быдѡс городыс ворзем і шуѡм: кїн Сыја? Отїрыс жѡ шуввѡм: Сыја Ісусыс Пророкыс, Галїлејаса Назаретысї. 12) І пырѡм Ісусыс Јен вїчїкуас і вашѡтѡм быдѡннысѡ вузавїсїєзѡс і нїѡѡїсїєзѡс вїчїкуас, і пѡрѡтѡм пызанїєссѡ вежтысїєсвїсї і кока дсѡкїєссѡ дыды вузавїсїєсвїсї. 13) І шуввѡм нывѡ! гїжѡмас вїсїтавѡма: Менам керку кевман керкуѡн шусїас; а тыїе керїтѡ сыїе рѡзбѡнїкїєсвїсї овѡмѡн. 14) І сїбѡтчемасї Сы дынѡ вїчїкуас сїнтѡмїєс і коктѡмїєс, і Сыја вееїкѡтѡм ныїе. 15) Кѡр жѡ медодїа попїєс і вевѡтысїєс адївѡмасї чїудесасѡ, кѡдыја Сыја керѡм і кїтсавїсї пїянїєссѡ вїчїкуас і сїорнїтысїєсѡ: Осанна Давїд пїянвѡ! — вѡгасемасї. 16) І вїсїтавѡмасї Сывѡ: кыван ја, мыї ныїа сїорнїтѡны? Ісус жѡ нывѡ шуѡ: сьдї! а тыїе не кѡр разї эд выдїыввѡ гїжѡмсѡ: ѡмїєзын учет кагаїєсвїсї і морѡс нїмасїсїєсвїсї Тѡ керап ֿшкѡмсѡ? 17) І колїтѡнїєс ныїе, петѡм городысї Вїпанїїуѡ і сѡтчївї ѡї чїувѡтѡм.



ОПЕЧАТКИ.

					напечатано:	должно читать:
На	4 стр.	7 строкъ	снизу		другой	другихъ
» 13	» 16	»	сверху		чјукѡр, чјукѡр	чјукѡр, чјукѡр
» 14	» 12	»	сверху		ѡзај	јѡзај
					сјѡрај	сјѡрај
» 17	» 5	»	снизу		пѡттѡдј	пѡттѡдј
» 20	» 6	»	сверху		мортјессјанј	морт'јессјанј
» 23	» 6	»	снизу		въ кармапѣ	въ кармапѣ
» 28	» 3	»	сверху		Относительныя (?)	2) Относительныя (?)
» 34	» 1	»	сверху во			
			второмъ ряду			
» 43	» 5	»	снизу	(асланысј ю)		кѡдыјесѡ
» 49	» 22	»	сверху	уајаны		(асланыс ю)
» 55	» 5	»	сверху	пукасјсјсј		уајсјны
» 63	» 12	»	сверху	асъ		пукасјсјсј
» 63	» 2	»	снизу	оз ков в		асј
» 65	» 3	»	сверху	эз (эзѡ)		оз ков вѣтчјсјны
» 71	» 11	»	снизу	ветѡвтѡв-керѡ		оз (эзѡ)
» 73	» 8	»	сверху	прибывающъ		ветѡвтѡв-керѡ
» 77	» 7	»	сверху	не еен		прибываютъ
» 78	» 20	»	сверху	сѡтчинј		не еси
» 78	» 1	»	снизу	ѡтнјожмѡднјож		сѡтчинј
» 79	» 17	»	сверху	волј		ѡтнјож-мѡднјож
» 80	» 1	»	сверху	медуна		вслј
» 80	» 2	»	сверху	медывын		мед-уна
» 80	» 3	»	сверху	(медылын ю)		мед-ывын
» 80	» 4	»	сверху	медзѡыта (медзѡлы- та ю)		(мед-ылын ю)
						мед-зѡыта (мед-зѡлы- та ю)
» 81	» 2	»	снизу	кѡдј		кѡдј
» 85	» 13	»	снизу	ѡтсѡт, ѡтсѡд ѡтсав (ѡтсав ю)		ѡтсѡт, ѡтсѡд
						ѡтсав (ѡтсав ю)
» 87	» 1	»	сверху	прогорѣлый;		прогорѣлый;
» 88	» 8	»	сверху	(лымјесј ю)		(лымјесј ю)

				напечатано:	должно читать:
На 90 стр.	13	строкъ	сверху	товѣт	тѣвѣт
» 90 » 18 »			сверху	окончанія	окончанія:
» 90 » 21 »			сверху	дѣлѣнік	дѣлѣнік
			сверху	ынык	ынік
» 92 » 14 »			снизу	(гыжѣалны ю)	(гыжѣалны ю)
» 94 » 6—7 »			снизу	желшый	желтый
» 93 » 13 »			сверху	(лунѣыны ю)	(лунѣыны ю)
» 96 » 11 »			снизу	вѣрѣтчины	вѣрѣтчыны
» 103 » 13 »			сверху	сапогѣес	сапогѣес
» 106 » 1 »			сверху	быль	были
» 106 » 13 »			сверху	кодѣя	кѣдыя
» 111 » 12 »			сверху	мыгорнас	мыгѣорнас
» 111 » 18 »			сверху	мѣдысѣ	шѣдысѣ
» 112 » 2 »			сверху	ночы	ночью
				косѣы	кѣсѣы